

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 妖精新郎：邓斯的故事(the Goblin Groom A Tale Of Dunse) 000001

2. 妖精新郎：邓斯的故事(the Goblin Groom A Tale Of Dunse) 000002

3. 妖精新郎：邓斯的故事(the Goblin Groom A Tale Of Dunse) 000003

4. 妖精新郎：邓斯的故事(the Goblin Groom A Tale Of Dunse) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

妖精新郎：邓斯的故事(The Goblin Groom a Tale of Dunse)

第1/4页

[ðə; ði] ['gɑ:blɪn] [gru:m] ;
THE GOBLIN GROOM ;
这 哥布林 新郎 ;

妖精新郎；

[ə; eɪ] [teɪl]
A Tale
一个 故事

一个故事

[ʌv; əv] [dʌns] .
OF DUNSE .
的 邓斯 .

邓斯的。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɑ:r] . [oʊ] . ['fenɪk, 'fenwɪk] , [ɛs'kwɑɪər] .
R . O . FENWICK , Esq .
拉 . 哦 . 芬威克 , 先生 .

RO FENWICK，先生

[ðʌs] , [waɪl] [aɪ] [eɪp] [ðə; ði] ['meɪʒər] [waɪld]
Thus , while I ape the measure wild
因此 , 尽管 我 猿 这 措施 荒野

因此，当我模仿这种狂野的衡量标准时

[ʌv; əv][teɪlɪz; 'teɪlɪz] [ðæt] [tʃɑ:rmɪd] [em 'i:] [jet] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Of tales that charmed me yet a child ,
的 故事 那 迷住了 我 然而 一个 孩子 ,

那些我小时候就让我着迷的故事，

[ru:d] [ðoʊ] [ðeɪ] [bi:; bi] , [sti:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪm]
Rude though they be , still with the chime
粗鲁的 尽管 他们 是 , 仍然 和 这 钟声

尽管他们粗鲁无礼，但钟声依然响起

[rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] [taɪm] . — [skɒt] .
Return the thoughts of early time . — Scott .
返回 这 想法 的 早期的 时间 . — 斯科特 .

回归远古时代的思想。——斯科特

[ˈedɪnbərə] :
EDINBURGH :
爱丁堡 :

爱丁堡：

[ˈprɪntɪd] [baɪ] ['æləks] . ['lɒri] & [ˌsi: 'oʊ] .
PRINTED BY ALEX . LAWRIE & CO .
打印 经过 亚历克斯 . 劳里 & 一氧化碳 .

由 ALEX. LAWRIE & CO. 印刷

[fɔːr; fər] ['æɪlɪks] . ['lɒrɪ] , ['edɪnbərə] ;
FOR ALEX . LAWRIE , EDINBURGH ;
为了 亚历克斯 . 劳里 , 爱丁堡 ;

致爱丁堡的亚历克斯·劳里；

[ænd; ənd]
AND
和

和

[dʒeɪ] . ['rɪdʒ,weɪ] , ['lʌndən] . - .
J . RIDGWAY , LONDON . 1809 .
J . 里奇韦 , 伦敦 . - .

J. RIDGWAY，伦敦，1809 年。

[tuː; tə] [ðoʊz] [əd'maɪərəz]
TO THOSE ADMIRERS
到 那些 仰慕者

致那些仰慕者

[ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['poʊətɹɪ]
OF ENGLISH POETRY
的 英语 诗

英国诗歌

[huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [ɪts]
WHO WISH TO SEE IT RESTORED TO ITS
WHO 希望 到 看 它 恢复 到 它是

希望看到它恢复原貌的人

“ [oʊld] [stɑɪl] [ʌv; əv] ['peɪθɑːs] ,
“ **OLD STYLE OF PATHOS ,**
“ 老的 风格 的 感伤 ,

“旧式的悲情，

” [ðə; ðɪ] ['fɑːləʊɪŋ] ['poʊəm]
” **THE FOLLOWING POEM**
” 这 下列的 诗

以下这首诗

[ɪz] [rɪ'spektfəli] [ɪn'skraɪbd]
IS RESPECTFULLY INSCRIBED
是 尊敬 铭文

谨以此铭文

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ðɪ] ['ɔːθər] .
THE AUTHOR .
这 作者 .

作者。

[,ædvər'taɪzmənt] .
ADVERTISEMENT .
广告 .

广告。

[ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɔːblɪn] [gru:m] [kæn; kən] , [ɑːn][noʊ][kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ,
The Author of the Goblin Groom can , on no consideration ,
这 作者 的 这 哥布林 新郎 能 , 在 不 考虑 ,

《妖精新郎》的作者可以不计任何代价地.....

[biː; bi] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪmiəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstli] [ˈselɪbreɪtɪd]
be induced to follow the example of the amiable and justly celebrated
是 诱导 到 跟随 这 例子 的 这 可亲 和 公正地 著名
[ˈmædəm] [diː] [ʒenˈliː] ,
Madame de Genlis ,
夫人 德 基因 ,

受其感召，效仿和蔼可亲、备受赞誉的德·热内利斯夫人。

[huː] , [ɪn] [hɜːr; hər] [hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈroʊməns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjevəˈliə] [diːˈju] [ˈsɪgnə] , [əbˈzəːvz] ,
who , in her Historical Romance of the Chevaliers du Cygne , observes ,
WHO , 在 她 历史 浪漫 的 这 骑士们 杜 天鹅 , 观察 ,
她在其历史爱情小说《天鹅骑士》中写道：

— “ [ˈenfin] - [diː] [ˈlese ˈfer] [muˈriːr] - [diː] [lɪstwɑːr] [ˈdiːiːes] [lez] [prɪˈmiəz] [ˈpeɪdʒɪz] ,
— “ Enfin l'ideè de faire mourir l'heroine de l'histoire des les premieres pages ,
— “ 结束 - 德 公平 穆里尔 - 德 故事 德斯 莱斯 首映 页面 ,
— “Enfin l'ideè de faire mourir l'heroine de l'histoire des les Premieres Pages,

[et] [sɪpəndənt] [diː] [sɑːkjəpə-] [-] [dʒʌskwʊ] - [ə; eɪ] [lɑː] [fɪn] , [iː es ˈtiː] - [ˈæsei] [nɜːv] [pɔːr]
et cependant de s'occuper d'elle jusqu ' a la fin , est peutetre assez neuve pour
等 悬垂物 德 s'occuper d'elle 直到 - 一个 拉 鳍 , est - 阿塞兹 新 倒
[ˈmɛɪɪtə] - - [ɪnˈdʌldʒəns] .
meriter quelqu ' indulgence .
美利特 - - 放纵 .

et cependant de 'elle jusqu' a la fin, est peutetre assez neuve pour Merter quelqu' 放纵。

” [kʊd; kəd] [hiː; hi] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [prəˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [laɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɔːltɪd] [ˈhɪroʊ] ,
” Could he , on the contrary , prolong the precious life of his exalted hero ,
” 可以 他 , 在 这 相反 , 延长 这 宝贵的 生活 的 他的 崇高 英雄 ,
相反，他能否延长他这位崇高英雄的宝贵生命呢？

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] [deɪ] , [hiː; hi] [fʊd; jəd] [fiːl] [mɔːr] [ˈriːəl] [dɪˈlart] ,
but for a single day , he should feel more real delight ,
但 为了 一个 单身的 天 , 他 应该 感觉 更多的 真实的 喜 ,
但至少有一天，他应该能感受到更真实的快乐。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [əˈflɪktɪŋ] [ˈnɑːv(ə)lti] [kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [kənˈfɜːr] .
than the indulgence due to the most afflicting novelty can possibly confer .
比 这 放纵 到期的 到 这 最多 折磨 新奇 能 可能 授予 .
比最令人痛苦的新奇事物所能带来的放纵还要糟糕。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bloʊ] ,
But though unable to guard him from the blow ,
但 尽管 无法 到 警卫 他 从 这 吹 ,
尽管无法保护他免受打击，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌnrɪˈlentɪŋ] [hænd] [ʌv; əv] [taɪm] [mʌst; məst] [wʌn] [deɪ] [ɪnˈflɪkt] , [ðə; ði] [ˈɔːθər] [kæn; kən]
which the unrelenting hand of time must one day inflict , the author can
哪个 这 毫不留情 手 的 时间 必须 一 天 造成 , 这 作者 能
[æt; ət] [liːst] [ˈpraːmɪs] ,
at least promise ,
在 至少 承诺 ,
作者至少可以承诺，时间无情之手终有一天会将其无情地夺走。

[ɪf] [hiː; hi] [ʌel; əl] [hɪmˈself] [səˈvaɪv] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] , [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈspektflɪ]
if he shall himself survive the catastrophe , to restore him to the respectful
如果 他 将 他自己 存活 这 灾难 , 到 恢复 他 到 这 尊重
[kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɜːz] ,
consideration of his readers ,
考虑 的 他的 读者 ,
如果他本人能够从这场灾难中幸存下来，以重新赢得读者的尊重和关注，

[ɪn][ə; eɪ][fɔ:rm][æt; ət][wʌns][kən'dʒi:niəl][tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['pəʊətəri] ,
in a form at once congenial to the spirit of poetry ,
在一个形式在一次相投到这精神的诗 ,
以一种既符合诗歌精神又符合诗歌精神的形式 ,

[ænd; ænd]['su:təb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ænd]['tempər][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
and suitable to the taste and temper of the times .
和合适的到这品尝和脾气的这个时代 .
并且符合时代的口味和气质。

[tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:dəz] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] ,
To some of his readers , it may be necessary to remark ,
到一些的他的读者 , 它可能是必要的到评论 ,
对于他的某些读者 , 或许有必要说明一下 :
[wɪtʃ] [mʌst; məst] ['redɪli] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk] ,
which must readily occur to the attention of the critic ,
哪个必须容易发生到这注意力 of 这评论家 ,
这一点评论家应该很容易注意到。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tru:] ['hɪrəʊ][ɪz]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'sklʌvəd] ,
that his true hero is only to be discovered ,
那他的真的英雄是仅有的到是发现 ,
他真正的英雄还有待发现。

[baɪ][ðə; ði]['fri:kwənt] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haɪ] [ræŋk][ænd; ænd] [ək'nɑ:lɪdʒd] ['vɜ:rtʃʊ] ;
by the frequent allusions to his high rank and acknowledged virtues ;
经过这频繁暗示到他的高的秩和已确认美德 ;
通过频繁提及他的高贵地位和公认的美德 ;

[ænd; ænd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [dɪ'vestɪd] [ðə; ði]['gɑ:blɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['presɪdənsɪ; pri'si:dənsɪ] , [wɪtʃ] [hi:; hi]
and having thus divested the Goblin of the precedency , **which he**
和拥有因此剥离这哥布林的这优先权 , 哪个他
[maɪt] ['ʌðərwaɪz] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [ju:'sɜ:pt] ,
might otherwise appear to have usurped ,
可能否则出现到有篡夺 ,
这样一来 , 就剥夺了哥布林原本可能篡夺的优先权。

[aɪ 'ti:] [naʊ] ['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] ['ri:dəz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] .
it now only remains to give his readers a general idea of the story .
它现在仅有的遗迹到给他的读者一个一般的主意的这故事 .
现在他只需要给读者们一个大致的故事梗概即可。

[aɪ 'ti:][tɜ:rnz][ɑ:n][ðə; ði] ['sevrəl] ['ɪnsɪdənts][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:ks] - [tʃeɪs] , [bʌt; bət][ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv]
It turns on the several incidents of a fox - chase , but is called a Tale of
它转弯在这一些事件的一个狐狸 - 追逐 , 但是称为一个故事的
[dʌns] ,
Dunse ,
邓斯 ,
它讲述的是几起追逐狐狸的事件 , 但书名却叫《邓斯的故事》。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ɪn] [ðæt] ['feɪvərɪt] ['rɑ:ndɛrvu:; 'rɑ:ndɪvu:][ʌv; əv][ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ðə; ði]
because in that favourite RENDEZVOUS of the lovers of the chase , the
因为在那最喜欢的会合的这恋人的这追逐 , 这
['gɑ:blɪn][fɜ:rst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
Goblin first made his appearance .
哥布林 第一的制成他的外貌 .
因为在这场追逐爱侣们最喜欢的约会中 , 妖精首次亮相。

[ðæt] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:dəz] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] ['pɜ:rfɪktli] [prɪ'perd] , [æz; əz][hi:; hi]
That the minds of his readers may be as perfectly prepared , as he
那 这 思想 的 他的 读者 可能 是 作为 完美 准备 , 作为 他
[kʊd; kəd] [wɪʃ] ,
could wish ,
可以 希望 ,

为了使读者的思想能够像他所希望的那样做好充分准备，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz][leɪd] , [hi:; hi] [ə'praɪzɪz] [ðəm; ðəm] ,
for the manners of the age in which it is laid , he apprizes them ,
为了 这 礼仪 的 这 年龄 在 哪个 它 是 铺设 , 他 通知 他们 ,
他向他们说明了它所处的时代的风俗习惯。

[ðæt] [ðə; ði]['pəʊəm]['əʊpənz][ɑ:n][ðə; ði][ləst] [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl] - ,
that the poem opens on the last day of April 1806 ,
那 这 诗 打开 在 这 最后 的 天 的 四月 - ,
这首诗的开头写于1806年4月的最后一天。

[ænd; ənd] [kən'klu:dʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:ks][ɑ:n] ['flɒdn] [fi:ld] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz]
and concludes with the death of a fox on Flodden Field twenty - four hours
和 结束 和 这 死亡 的 一个 狐狸 在 弗洛登 场地 二十 - 四 小时
[ðer'æftər] .
thereafter .
此后 :

最后，24小时后，一只狐狸在弗洛登战场上死去。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'kʌmpənɪd] [hɪz; ɪz]['elfɪn] [feɪ] [ænd; ənd] ['merɪ] [pæk] ,
The country over which he has accompanied his elfin fay and merry pack ,
这 国家 超过 哪个 他 有 伴随 他的 精灵 仙女 和 欢乐 盒 ,
他曾陪伴他的精灵伙伴和快乐小队走过这片土地，

[hi:; hi][hæz; həz] [vju:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræpɪd] [glæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɔ:rtsmən] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r]
he has viewed with the rapid glance of a sportsman , and therefore
他 有 已查看 和 这 迅速的 瞥一眼 的 一个 运动员 , 和 所以
[trʌsts] ,
trusts ,
信托 ,

他以运动员般敏锐的目光审视了一切，因此深信不疑。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['heɪstɪ][ænd; ənd] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [sketʃ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:]
that his hasty and imperfect sketch will not be regarded with the too
那 他的 仓促 和 不完善 草图 将要 不是 是 认为 和 这 也
[ˈskru:pjələs] [aɪ] [ʌv; əv]['rɪdʒɪd][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
scrupulous eye of rigid criticism .
一丝不苟的 眼睛 的 死板的 批评 .

希望他仓促而粗糙的草图不会被过于严苛的批评家用苛刻的眼光来审视。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [fɔ:lts] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [ə'pɔ:lədʒɪ] , [hi:; hi] [kə'mɪts] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts] [fert] ,
With all its faults , but without further apology , he commits it to its fate ,
和 全部它是 故障 , 但 没有 更远 道歉 , 他 提交 它 到 它是 命运 ,
尽管它缺点重重，但他不再道歉，而是任由它自生自灭。

[ænd; ənd] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['waɪər] - [woʊv] , — [brɔ:d] ['mɑ:rdʒɪn] ,
and , notwithstanding the protecting influence of wire - wove , — broad margin ,
和 , 虽然 这 保护 影响 的 金属丝 - 编织 , — 广阔 利润 ,
— [haɪ] [praɪs] , — [ænd; ənd][hɑ:t] - [pres] ,
— **high price** , — **and hot - press** ,
— 高的 价格 , — 和 热的 - 按 ,

尽管有金属丝编织的保护作用，但利润空间大，价格高，且采用热压工艺，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] ['fiːlɪŋ] [sʌm; səm] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ɪts] [səkˈses] .
he is not without feeling some apprehensions concerning its success .
他 是 不是 没有 感觉 一些 担忧 有关 它是 成功 .
他对这项计划能否成功并非毫无担忧。

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrəˈdʌk](ə)n [tuː; tə][ˈkæntoʊ][fɜːrst] — [tuː; tə][ˈwɔːltər] [ˈmæərəˌfæt] , [ˈɡɑːrdnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [ðə; ði]
Introduction to Canto First — To Walter Marrowfat , Gardener to his Grace the
介绍 到 坎托 第一的 — 到 沃尔特 骨髓脂肪 , 园丁 到 他的 优雅 这
[duːk] [ʌv; əv][biː] — — [eɪtʃ][wʌn]
Duke of B — — h 1
公爵 的 B — — h 1
第一章引言——致沃尔特·马罗法特，B公爵阁下的园丁——h 1

[ˈkæntoʊ][aɪ] . [ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l] , [ɔːr] [ɪn] , -
CANTO I . The Hostel , or Inn , 13
坎托 我 : 这 旅馆 , 或者 客栈 , -
第一章 旅店，或客栈，13

[ˌɪntrəˈdʌk](ə)n [tuː; tə][ˈkæntoʊ][ˈsekənd] — [tuː; tə][ˈbendʒəməɪn] [bəˈfeɪ] , [ˈbʌtlər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [ðə; ði]
Introduction to Canto Second — To Benjamin Buffet , Butler to his Grace the
介绍 到 坎托 第二 — 到 本杰明 自助餐 , 巴特勒 到 他的 优雅 这
[duːk] [ʌv; əv][biː] — — [eɪtʃ] -
Duke of B — — h 37
公爵 的 B — — h -
第二章引言——致本杰明·巴菲特，伯明翰公爵阁下的管家——第37页

[iː] .
II .
二 .
二、

[ðə; ði][fɑːks] [tʃeɪs] , -
The Fox Chace , 47
这 狐狸 蔡斯 , -
《狐狸追逐》，47

[noʊts] [tuː; tə][ˈkæntoʊ][fɜːrst] -
Notes to Canto First 81
笔记 到 坎托 第一的 -
第一章注释 81

[noʊts] [tuː; tə][ˈkæntoʊ][ˈsekənd] -
Notes to Canto Second 103
笔记 到 坎托 第二 -
第二章注释 103

[eˈretə] .
ERRATA .
勘误表 .

勘误表。

[pɛɪdʒ] - , [laɪn][wʌn] , [fɔːr; fər] - [ri:d] ['mɪnstɹəlz] .
Page 40 , line 1 , for mintrel's read minstrel's .
页 - , 线 1 , 为了 - 读 吟游诗人的 .

第 40 页, 第 1 行, 将 mintrel's 读作 minstrel's。

[ˈpɛɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - , [hed] [laɪn] , [fɔːr; fər][fɑːks] - [tʃeɪs] [ri:d] [fɑːks] - [tʃeɪs] .
Pages 53 and 57 , head line , for FOX - CHASE read FOX - CHACE .
页 - 和 - , 头 线 , 为了 狐狸 - 追赶 读 狐狸 - 追逐 .

第 53 页和第 57 页的标题中, FOX-CHASE 应读作 FOX-CHACE。

[pɛɪdʒ] - , [laɪn][faɪv] , [noʊt] , [fɔːr; fər][sʌn] [ri:d] [sɒnt] .
Page 72 , line 5 , note , for son read sont .
页 - , 线 5 , 笔记 , 为了 儿子 读 儿子 .

第 72 页, 第 5 行, 注释, 将 son 读作 sont。

- , [laɪn][naɪn] , [fɔːr; fər]['ænsɛps] [ri:d] - . { [wʌn] }
83 , line 9 , for Anceps read Auceps . { 1 } .
- , 线 9 , 为了 安塞普斯 读 - . { 1 } .

83, 第 9 行, 将 Anceps 改为 Auceps。{1}

[ðə; ði] ['gɑːblɪn] [gru:m] .
THE GOBLIN GROOM .
这 哥布林 新郎 .

妖精新郎。

[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə]['kæntoʊ][fɜːrst] . { [tuː'tuː] } { [θriː] }
Introduction to Canto First . { 2 } { 3 } .
介绍 到 坎托 第一的 . { 2 } { 3 } .

坎托导论第一部分。{2}{3}

[tuː; tə] ['wɔːltər] ['mæɪəfæt] ,
TO WALTER MARROWFAT ,
到 沃尔特 骨髓脂肪 ,

致沃尔特·马罗法特

['gɑːrdnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði][diː] — [ʌv; əv][biː] — — [eɪt]] .
GARDENER TO HIS GRACE THE D — OF B — — H .
园丁 到 他的 优雅 这 D — 的 B — — H .

园丁, 献给阁下的 D— OF B— —H。

['edɪnbərə] .
Edinburgh .
爱丁堡 .

爱丁堡。

['wɔːltər] , [æt; ət][læst] , [ɪn]['ɔːrdər] [duː] ,
Walter , at last , in order due ,
沃尔特 , 在 最后的 , 在 命令 到期的 ,

沃尔特终于按部就班地.....

[ðə; ði] ['mɪnstɹəl] [tjuːnz] [hɪz; ɪz][hɑːrp][tuː; tə][juː; jə] ;
The minstrel tunes his harp to you ;
这 吟游诗人 曲调 他的 竖琴 到 你 ;

吟游诗人为你调音；

[ðə; ði] ['veri] [noʊts] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [dɪr] ,
The very notes of friendship dear ,
这 非常 笔记 的 友谊 亲爱的 ,

亲爱的, 友谊的真谛,

[ɑːr; ər]['kɔːrdʒəl][tuː; tə][ə; eɪ]['pəʊəts] [ɪr] :
Are cordial to a poet's ear :
是 亲切 到 一个 诗人的 耳朵 :

悦耳动听, 令诗人心生愉悦:

[ðen] [waɪ] , [maɪ][ˈwɔːltər] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ker]
Then why , my Walter , should I care
然后 为什么 , 我的 沃尔特 , 应该 我 关心

那么, 我的沃尔特, 我为什么要关心呢?

[frʌm; frəm] [wens] [juː; jʊ] [kʌm] , [ɔːr] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
From whence you come , or who you are .
从 何处 你 来 , 或者 WHO 你 是 .

你来自哪里, 或者你是谁。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[ðoʊ] - [noʊ] [ˈrɔɪəl] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd] [floʊ]
tho ' no royal blood should flow
虽然 - 不 皇家 血 应该 流动

虽然不应该流传任何皇室血统

[θruː] - [veɪnz] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [breɪst] [ʌv; əv] [snoʊ] : { [fɔːr] }
Thro ' veins of blue and breast of snow : { 4 }
喉咙 - 静脉 的 蓝色的 和 胸部 的 雪 : { 4 }

穿过蓝色的脉络和雪白的胸膛: {4}

[ðoʊ] - [ˈloʊɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [juː; jʊ][biː; bi] ,
Tho ' lowest of the low you be ,
虽然 - 最低 的 这 低的 你 是 ,

即使你身处社会底层,

[stiːl] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [maɪ] [ˈmɪnstrelsi] :
Still you shall hear my minstrelsy :
仍然 你 将 听到 我的 吟游诗人 :

你仍将听到我的歌声:

[ɪˈnʌf] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ]
Enough to me it is that you
足够的 到 我 它 是 那 你

对我来说, 你这就足够了。

[ɑːr; ər] [ˈvæsl] [tuː; tə][ðə; ði][boʊld][biː] — — [eɪt] ;
Are vassal to the bold B — — h ;
是 附庸 到 这 大胆的 B — — h ;

是大胆的 B— —h 的附庸;

[fɔːr; fər][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ðeɪ] [stiːl] [ɑːr; ər] [dɪr] ,
For to my heart they still are dear ,
为了 到 我的 心 他们 仍然 是 亲爱的 ,

在我心中, 他们依然是珍贵的。

[huː] [sɜːrv] [ðæt] [staʊt] , [ðæt] [ˈvæliənt] [pɪr] .
Who serve that stout , that valiant peer .
WHO 服务 那 肥硕 , 那 英勇 同伴 .

谁为那位魁梧勇敢的同伴服务?

[bʌt; bət] [naʊ] , [maɪ] [frend] , - [tɪz] [raɪt] [tuː; tə][æsk] ,
But now , my friend , ' tis right to ask ,
但 现在 , 我的 朋友 , - 的 正确的 到 问 ,

但是现在, 我的朋友, 问这个问题正合适,

[haʊ] [θraɪvz] [jʊr; jər] [ˈkʌlɪneri] [tæsk] ?
How thrives your culinary task ?
如何 蓬勃发展 你的 烹饪 任务 ?

你的烹饪工作进展如何?

[si:mz] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] ['kʌltʃərd] [sɔɪl] ,
Seems it to me the cultured soil ,
似乎 它 到 我 这 有文化的 土壤 ,
在我看来, 这就像耕耘过的土壤。

[ʃʊd; ʃəd] [ɡloʊ] [br'ni:θ] [jʊr; jər][sʌn] - [bɜ:rnt] [tɔɪl] .
Should glow beneath your sun - burnt toil .
应该 辉光 下面 你的 太阳 - 烧焦的 辛劳 .
应该在你被阳光晒伤的辛勤劳作下焕发光彩。

[aɪ] [si:] [ðəɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['rʌdi] [ɡloʊ]
I see thy face with ruddy glow
我 看 你的 脸 和 红润 辉光
我看到你脸上泛着红晕。

[smaɪl] [ɑ:n][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['kæbɪdʒ] [roʊ] ;
Smile on the rising cabbage row ;
微笑 在 这 上升 卷心菜 排 ;
对着正在茁壮成长的卷心菜田微笑;

[ænd; ənd] [naʊ] , [mɪ'θɪŋks] , [aɪ] [fi:l] [ðəɪ] [ɡli:] ,
And now , methinks , I feel thy glee ,
和 现在 , 我觉得 , 我 感觉 你的 高兴 ,
而现在, 我想, 我感受到了你的喜悦。

[fɔ:r; fər][aɪ] , [maɪ] [frend] , [kæn; kən] [fi:l] [laɪk] [ði:] ,
For I , my friend , can feel like thee ,
为了 我 , 我的 朋友 , 能 感觉 喜欢 你 ,
因为我, 我的朋友, 能感同身受,

[i:n] [æt; ət][ðə; ði] ['pi:pɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:] ; { [faɪv] }
E'en at the peeping of a pea ; { 5 }
e'en 在 这 偷窥 的 一个 豌豆 ; { 5 }
甚至连豌豆的窥视; {5}

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði][dʒɜ:rm][hæz; həz][broʊk] [ðə; ði][sɔɪl] ,
Just when the germ has broke the soil ,
只是 什么时候 这 细菌 有 打破 这 土壤 ,
就在种子破土而出的时候,

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ri:'peɪz] [ðəɪ] [tɔɪl] .
The very sight repays thy toil .
这 非常 视线 偿还 你的 辛劳 .
眼前的景象足以报答你的辛劳。

[oʊ] , [kʌltɪ'veɪ(ə)n] !
O , Cultivation !
哦 , 栽培 !
哦, 修炼!

['sɪri:z] - [tʃaɪld] ,
Ceres ' child ,
谷神星 - 孩子 ,
谷神星的孩子,

[foʊ][tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]['dezərt][waɪld] !
Foe to the hill and desert wild !
敌人 到 这 爬坡道 和 沙漠 荒野 !
敌军要征服山丘和荒野!

[foʊ][tu:; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [mʊr] ,
Foe to the mountain and the moor ,
敌人 到 这 山 和 这 泊 ,
山岳与荒原之敌

[frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔr] ！
Friend to the hungry and the poor ！
朋友 到 这 饥饿的 和 这 贫穷的 ！

饥饿者和穷人的朋友！

[bʌt; bət][let][em 'iː][nɑːt] , [wið; wiθ] [θɔːts] [r'leɪt] ,
But let me not , with thoughts elate ,
但 让 我 不是 , 和 想法 欣喜 ,

但请不要让我沉浸在欣喜的思绪中，

[fər'get] [maɪ] ['wɒltəz] ['gɑːrdn] [geɪt] :
Forget my Walter's garden gate :
忘记 我的 沃尔特的 花园 门 :

忘了我沃尔特的花园大门吧：

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [geɪts] [soʊ] ['wʌndərəs] [fer]
Of all the gates so wonderful fair
的 全部 这 大门 所以 奇妙的 公平的

所有如此奇妙美丽的城门

[hɪr] [raʊnd][ðə; ði] ['prɪnsli] ['dwelɪŋ] ,
Here round the princely dwelling ,
这里 圆形的 这 王子 住宅 ,

在这座王子府邸周围，

[maɪ] - [geɪt] , [brɪ'ɑːnd] [kəm'per] ,
My Watty's gate , beyond compare ,
我的 - 门 , 超过 比较 ,

我的沃蒂之门，无与伦比，

[ɔːl] [ðiːz] [ɪz][fɑːr] [ɪk'sɛlɪŋ] ！ [[wʌn]]
All these is far excelling ！ [1]
全部 这些 是 远的 卓越 ！ [1]

这一切都非常出色！ [1]

[bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fer] ,
But I forgot the garden fair ,
但 我 忘了 这 花园 公平的 ,

但我忘了园艺博览会的事了。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] ['bærən] ['maʊnt(ə)n] [ber] . { [sɪks] }
And sought the barren mountain bare . { 6 }
和 寻求 这 荒芜 山 裸 . { 6 }

于是，他寻找那座光秃秃的山。{6}

[ɔː(r)] - [hɪlz] , [aɪ] [bent] [maɪ] [wei] ,
O'er Tiviot's hills , I bent my way ,
超过 - 丘陵 , 我 弯曲 我的 方式 ,

我沿着蒂维奥特的山丘蜿蜒而行，

[fər'getfl] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪnstrel] [leɪ] ;
Forgetful of my minstrel lay ;
健忘 的 我的 吟游诗人 躺 ;

忘记了我的吟游诗人歌谣；

[nɔːr] [θɔːt] [aɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ,
Nor thought I much of this or that ,
也不 想法 我 很多 的 这 或者 那 ,

我对此也并不太在意。

[tɪl] ['fænsɪ] ['peɪntɪd] ['mærə,fæt] .
Till fancy painted Marrowfat .
直到 想要 绘 骨髓脂肪 .

直到花式彩绘的骨髓脂肪。

[ʃiː, ʃi] ['peɪntɪd] ['wɔːltər][æz; əz] [aɪv] [siːn] ,
She painted Walter as I've seen ,
她 绘 沃尔特 作为 我已经 已见 ;
据我所见，她笔下的沃尔特是这样的。

[wen] ['wiːdɪŋ] [diː] — — [ˌeɪtʃ tuː 'əʊ] [wɔːks] [soʊ] [ɡriːn] ;
When weeding D — — h's walks so green ;
什么时候 除草 D — — h 的 散步 所以 绿色的 ;
除草时 D——h 的步道绿意盎然；

[tuː; tə] ['noʊb(ə)l] [deɪmz] , [dʒʌst] [bent] [tuː; tə] [baʊ; boʊ] ;
To noble dames , just bent to bow ;
到 高贵 女士们 , 只是 弯曲 到 弓 ;
向高贵的女士们鞠躬；

[dɪ'dʒektɪd] [hed] , [ɪ'rektɪd] [hoʊ] ,
Dejected head , erected hoe ,
垂头丧气 头 , 竖立 锄 ,
垂头丧气的头，竖起的锄头，

[prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['leɪ.di] [fer] ,
Proclaimed respect to ladye fair ,
宣布 尊重 到 女士 公平的 ,
向美丽的女士表达敬意，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [dɪ'fens] [wʌz; wəz][ðər; ðər] .
And shewed her that defence was there .
和 展示 她 那 防御 曾是 那里 .
并向她表明，防御力量就在那里。

- [twʌz] ['dɪfɪdəns] [ænd; ənd] ['mænli] [praɪd] ,
'Twas diffidence and manly pride ,
- 那是 羞怯 和 男子气概 自豪 ,
那是羞怯和男子气概的骄傲，

[ðæt] ['baʊz, 'boʊz] , [jet] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃaɪd] .
That bows , yet shews the power to chide .
那 弓 , 然而 展示 这 力量 到 喝叱 .
它鞠躬，却又展现出训斥的力量。

[ə'boʊv] [ðə; ði] ['kɑːmən] [haɪt] [ʌv; əv][mæn] ,
Above the common height of man ,
多于 这 常见的 高度 的 男人 ,
高于常人身高，

[maɪ] ['wɔːltər] [stændz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [spæn] :
My Walter stands at least a span :
我的 沃尔特 站立 在 至少 一个 跨度 :
我的沃尔特至少有一拃长：

[ə; eɪ] [braʊ] [ʌv; əv] [dʒet] , [ə; eɪ] ['faɪəri] [aɪ] ,
A brow of jet , a fiery eye ,
一个 眉头 的 喷射 , 一个 火热 眼睛 ,
乌黑的眉毛，燃烧的眼睛，

[laɪk] ['plænɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪbl] [skaɪ] , { ['sevən] }
Like planet in a sable sky , { 7 }
喜欢 行星 在 一个 黑貂 天空 , { 7 }
如同黑夜中的行星，{7}

[ʃoʊn] [frʌm; frəm][maɪ] ['fænsɪz] ['peɪntɪd] [tʃiːf] ;
Shone from my fancy's painted chief ;
肖恩 从 我的 精致的 绘 首席 ;
从我幻想中的彩绘酋长身上闪耀；

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [si:n] [rɪ'li:f] ,
And then , to give the scene relief ,
和 然后 , 到 给 这 场景 宽慰 ,
然后, 为了缓解场景的紧张感,

[ə; eɪ][noʊz] [prə'dʒektɪŋ] ['kɜːrvɪdli] ;
A nose projecting curvally ;
一个 鼻子 投影 弯曲地 ;
鼻子向前弯曲突出;

[ðə; ði][noʊz] [brɪ'fɪtɪŋ] [wel] [ðə; ði] [aɪ] .
The nose befitting well the eye .
这 鼻子 合适 出色地 这 眼睛 .
鼻子与眼睛很相称。

[veɪlz] [,aɪ 'tiː][nɑːt][,em 'iː] , [ə'læs] !
Vails it not me , alas !
面纱 它 不是 我 , 唉 !
可惜, 这对我无济于事!

[tuː; tə] [spi:k]
to speak
到 说话
说话

[ʌv; əv] ['bʊʃi] [lɪp] , [ɔːr] ['tʃeri] [tʃiːk] ;
Of bushy lip , or cherry cheek ;
的 茂密的 唇 , 或者 樱桃 脸颊 ;
浓密的嘴唇, 或樱桃般的脸颊;

[tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['wɔːltər] [smaɪl] ,
To say I saw my Walter smile ,
到 说 我 锯 我的 沃尔特 微笑 ,
要说我看到了沃尔特的笑容,

[aɪ'd] ['ræðər] [pɔːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] :
I'd rather pause a little while :
ID 相当 暂停 一个 小的 尽管 :
我宁愿稍等片刻:

[fɔːr; fər] ['buːtləs] [ɪz][ðə; ði][tæsk][tuː; tə][peɪnt] ,
For bootless is the task to paint ,
为了 无靴 是 这 任务 到 画 ,
赤脚去画画是件难事,

[wen] ['fænsɪz] [self][ɪz][fɑːr] [tuː] [feɪnt] ,
When fancy's self is far too faint ,
什么时候 精致的 自己 是 远的 也 头晕的 ,
当幻想本身变得太过微弱时,

[tuː; tə] [[oʊ] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ʌv; əv][biː] — — [ertʃ] ,
To shew the gardener of B — — h ,
到 展示 这 园丁 的 B — — h ,
向B— —h的园丁展示,

[ɪn][fɔːrm][ɪg'zækt] , [ænd; ənd] ['kʌlərz] [truː] .
In form exact , and colours true .
在 形式 精确的 , 和 颜色 真的 .
形状准确, 颜色真实。

[haʊ] ['hæpi] [pæst] [maɪ] ['ɜːrli] [deɪz] ,
How happy passed my early days ,
如何 快乐的 通过了 我的 早期的 天 ,
我的童年时光多么快乐啊!

[wɪð; wɪθ] [ði:] [ɪn][di:] — — [.ɛrtʃ tu: 'əʊ][grəʊvz] [ʌv; əv] [beɪz] ；
With thee in D — — h's groves of bays ；
和 你 在 D — — h 的 小树林 的 海湾 ；
与你同在D——h的月桂树林中；

[wen] [slɪŋkɪŋ] [slaɪ] , [frʌm; frəm] [bʊʃ] [tu:; tə] [bʊʃ] ，
When slinking sly , from bush to bush ；
什么时候 潜行 狡猾 ， 从 衬套 到 衬套 ，
鬼鬼祟祟地从一丛灌木溜到另一丛灌木时，

[wi:; wi] [sɔ:t] [tu:; tə] [kæʃ] [ðə; ði] ['nestlɪŋ] [θrʌʃ] ；{ [ɛrt] }
We sought to catch the nestling thrush ；{ 8 }
我们 寻求 到 抓住 这 雏鸟 画眉 ；{ 8 }
我们试图捕捉雏鸟画眉；{8}

[ɔ:r] [wen] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [frend] , [baɪ] [ði:] ，
Or when supported , friend , by thee ；
或者什么时候 有 ， 朋友 ， 经过 你 ，
或者，朋友，在你支持下，

[aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði][dʒaɪənt] ['tʃeri] - [tri:] ；
I climbed the giant cherry - tree ；
我 攀登 这 巨大的 樱桃 - 树 ；
我爬上了那棵巨大的樱桃树；

[ɔ:r][ræn][ə; eɪ] [reis] , [dɪr] [wɑ:t] , [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
Or ran a race , dear Wat , with you ；
或者 跑 一个 种族 ， 亲爱的 沃特 ， 和 你 ，
或者，亲爱的沃特，和你一起赛跑吧。

[tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði][gælənt] [jʌŋ] [bi:] — — [ɛrt]] .
To please the gallant young B — — h ；
到 请 这 英勇 年轻的 B — — h ；
为了取悦英勇的年轻 B——h。

[ðə; ði] ['baʊər] [wʌz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [hʌʃt] ，
The bower was still , and all was hushed ；
这 凉亭 曾是 仍然 ， 和 全部 曾是 静静地 ，
凉亭里一片寂静，什么也没有。

- [twʌz] [i:v] , [ænd; ənd][ˈmɔ:ɪst] ['neɪtʃər] [blʌʃt] ；
' **Twas eve , and modest nature blushed ；**
- 那是 前夕 ， 和 谦虚的 自然 脸红了 ；
夜幕降临，羞涩的天性泛起了红晕；

[ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ，
The crimson setting of the sun ；
这 赤红 环境 的 这 太阳 ，
夕阳西下，一片绯红。

[weɪvd] [ɔ:(r)][ðə; ði] [naɪt] - [klaʊdz] ['vɪzɪdʒ] [dʌn] ，
Waved o'er the night - cloud's visage dun ；
挥手 超过 这 夜晚 - 云的 面容 逼债 ，
挥舞着，掠过夜云昏暗的面庞，

[ænd; ənd][ɔ:l][kri'eɪ(ə)n] , [soʊ] [sə'ri:n] ，
And all creation , so serene ；
和 全部 创建 ， 所以 安详 ，
万物皆如此宁静祥和。

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [stɪl] , [ðə; ði] ['lʌvli] [si:n] ．
Enjoyed the still , the lovely scene ．
享受 这 仍然 ， 这 迷人的 场景 ；
很享受这静谧的美景。

[ðə; ði] [θrʌ] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]['heɪz(ə)l] [bəʊ] ,
The thrush , upon the hazel bough ,
这 画眉 , 之上 这 榛 买 ,
画眉鸟, 栖息在榛树枝上,

['kɑ:mlɪ] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər] ['i:vniŋ] [vəʊ] ,
Pour'd calmly forth her evening vow ,
倾倒 平静地 前进 她 晚上 发誓 ,
她平静地倾听了晚间的誓言,

[ænd; ənd] ['evri] [bɜ:rd] , [frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] ,
And every bird , from tree to tree ,
和 每一个 鸟 , 从 树 到 树 ,
每只鸟, 从一棵树到另一棵树,

[dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['melədi] ;
Joined in the heavenly melody ;
加入 在 这 天上 旋律 ;
加入到天籁之音中;

[wʌt] [hɑ:rt] [soʊ] [frɔ:t] [wið; wiθ][wʊʊ][ɔ:r] [ker] ,
What heart so fraught with woe or care ,
什么 心 所以 充满危机 和 悲哀 或者 关心 ,
怎样一颗充满悲伤和忧虑的心啊!

[bʌt; bət] [maɪt] [hæv; həv]['teɪstɪd] ['pleʒər] [ðer; ðər] . { [naɪn] }
But might have tasted pleasure there . { 9 }
但 可能 有 尝过 乐趣 那里 . { 9 }
但或许在那里尝到了快乐。{9}

[sʌt] , ['wɑ:ti] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [wen] [wi:; wi]
Such , Watty , was the night when we
这样的 , 瓦蒂 , 曾是 这 夜晚 什么时候 我们
沃蒂, 那天晚上就是这样, 我们

[pər'su:d] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] ['bʌmb(ə)l] [bi:] ; [[tu:'tu:]]
Pursued the humming bumble bee ; [2]
追击 这 哼唱 大黄蜂 蜜蜂 ; [2]
追逐嗡嗡作响的大黄蜂; [2]

[wen] [ju:; jʊ] ['əvɜ:d] [ðə; ði] [bi:st] [[θri:]] [kʊd; kəd] [stɪŋ] ,
When you averred the beast [3] could sting ,
什么时候 你 断言 这 兽 [3] 可以 蜇 ,
当你断言这头野兽[3]会蜇人时,

[ænd; ənd][aɪ] [ri'spɒndɪd] , [noʊ] [sʌt] [θɪŋ] !
And I responded , no such thing !
和 我 回应 , 不 这样的 事物 !
我回答说, 根本没有这回事!

" [ðə; ði] ['kwɛstjən] [fɪrs] , [ðə; ði][stɜ:rn][rɪ'plaɪ] ,
" The question fierce , the stern reply ,
" 这 问题 凶猛的 , 这 船尾 回复 ,
“问题尖锐, 回答严厉,

" [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [saʊnd] - [twɪkst][ju:][ænd; ənd][aɪ] . [[fɔ:r]]
" Was heard to sound ' twixt U and I . [4]
" 曾是 听到 到 声音 - 中间 U 和 我 . [4]
“听起来像是 U 和我之间的声音。[4]

[ə'na:n] : [maɪ] ['wɑ:ti] [derd] [tu:; tə] [faɪt]
Anon : my Watty dared to fight
匿名 : 我的 瓦蒂 敢于 到 斗争
匿名: 我的沃蒂敢于战斗

[ðə; ði] ['fænsɪd] ['fəʊmən] ['wɒlɪs] [waɪt] ； { - }
The **fancied** **foeman** **Wallace** **wight** ； { **10** }
这 幻想 敌人 华莱士 怀特岛 ； { - }

被看好的对手华莱士·怀特；{10}

[ænd; ənd][aɪ] , [ɪf] ['pli:zɪŋ] [mɛmri] [hoʊld] .
And **I** , **if** **pleasing** **mem'ry** **hold** .
和 我 , 如果 令人愉悦 记忆 抓住 .

而我，如果美好的回忆能够留存的话。

[dɜrd] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:mbæt] , [bru:s] [ðə; ði][boʊld] .
Dared **to** **the** **combat** , **Bruce** **the** **bold** .
敢于 到 这 战斗 , 布鲁斯 这 大胆的 .

勇于战斗，大胆的布鲁斯。

[pər'hæps] , [maɪ] [frend] , [ju:l] [wɪ] [tu:; tə] [noʊ]
Perhaps , **my** **friend** , **you'll** **wish** **to** **know**
也许 , 我的 朋友 , 你会 希望 到 知道

或许，我的朋友，你会想知道

[ti: 'eɪtʃ] - [ɪ'vent] [ʌv; əv] [i:tʃ] [sək'sesɪv] [bloʊ] ；
Th ' **event** **of** **each** **successive** **blow** ；
钷 - 事件 的 每个 连续 吹 ；

每次连续打击的事件；

[haʊ] [bru:s] , [træns'pɔ:tid] , [swɔ:r] ['hi:d][daɪ] ,
How **Bruce** , **transported** , **swore** **he'd** **die** ,
如何 布鲁斯 , 运输 , 发誓 他会 死 ,

布鲁斯被传送走后，发誓他一定会死。

[bʌt; bət]['nevər] , ['nevər] [ji:ld] [ɔ:r][flaɪ] ；
But **never** , **never** **yield** **or** **fly** ；
但 绝不 , 绝不 屈服 或者 飞 ；

但永远、永远不要屈服或逃跑；

[haʊ] ['wɒlɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:mbæt] [flu:] ,
How **Wallace** **to** **the** **combat** **flew** ,
如何 华莱士 到 这 战斗 飞翔 ,

华莱士是如何飞向战场的，

[wɪð; wɪθ] ['fænsɪd] [praɪd] , [bʌt; bət] ['kɜ:ɪdʒ] [tru:] .
With **fancied** **pride** , **but** **courage** **true** .
和 幻想 自豪 , 但 勇气 真的 .

带着虚荣心，但勇气却是真的。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] [frend] , [jʊr; jər][hoʊps][ɑ:r; ər][veɪn] ,
my **friend** , **your** **hopes** **are** **vain** ,
我的 朋友 , 你的 希望 是 徒劳 ,

我的朋友，你的希望是徒劳的。

[fɔ:r; fər] ['frendʃɪp] [stɪl] [fə'bidz] [ðə; ði][streɪn] :
For **friendship** **still** **forbids** **the** **strain** :
为了 友谊 仍然 禁止 这 拉紧 :

因为友谊依然能阻止这种紧张关系：

[ðə; ði] [teɪl] , [ə'læs] ! [wʊd] ['oʊnli][tend]
The **tale** , **alas** ! **would** **only** **tend**
这 故事 , 唉 ! 会 仅有的 趋向

唉！这个故事只会倾向于

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfoʊmən][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
To make a foeman of a friend .
到 制作 一个 敌人 的 一个 朋友 .

化敌为友。

[ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ] [briːð] ,
And whilst I live , and whilst I breathe ,
和 而 我 居住 , 和 而 我 呼吸 ,

只要我还活着，只要我还有一口气，

[aɪ] [swer] [,aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [mʌt] [bɪˈniːθ]
I swear it is so much beneath
我 发誓 它 是 所以 很多 下面

我发誓，这简直太肤浅了。

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn] , [tuː; tə] [ˈhɑːrbər] [heɪt]
The soul of man , to harbour hate
这 灵魂 的 男人 , 到 港口 恨

人的灵魂，会滋生仇恨

[əˈgenst] [ðə; ði] [gʊd] , [əˈgenst] [ðə; ði] [greɪt] , { - }
Against the good , against the great , { 11 }
反对 这 好的 , 反对 这 伟大的 , { - }

反对善良，反对伟大，{11}

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɛə] [tuː; tə][mæn][dɪsˈkloʊz]
That I will ne'er to man disclose
那 我 将要 从未 到 男人 透露

我永远不会向人透露

[ðə; ði][pərˈpɔːrt][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈblʌdi] [bloʊz] .
The purport of these bloody blows .
这 旨趣 的 这些 血腥 打击 .

这些血腥打击的意义所在。

[ɪˈnʌf] !
Enough !
足够的 !

足够的！

[ɪˈnʌf] !
enough !
足够的 !

足够的！

[,aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][em ˈiː]
it is to me
它 是 到 我

对我来说是这样。

[tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈbʌmb(ə)l] [biː] . { - } { - }
To hate the name of bumble bee . { 13 } { 12 }
到 恨 这 姓名 的 大黄蜂 蜜蜂 . { - } { - }

讨厌大黄蜂的名字。{13}{12}

[ðə; ði] [ˈgɑːblɪn] [gruːm] .
THE GOBLIN GROOM .
这 哥布林 新郎 .

妖精新郎。

[ˈkæntoʊ] [fɜːrst] .
CANTO FIRST .
坎托 第一的 .

第一章。

[ðə; ði][ˈhɑ:st(ə)] , [ɔ:r] [ɪn] . { - } { - }
The Hostel , or Inn . { 14 } { 15 }
这 旅馆 , 或者 客栈 . { - } { - }

旅舍, 或客栈。{14}{15}

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[dʒɔɪ] - [ɪn] - [[faɪv]] ['dɪstənt] [si:t] ,
Joy reign'd in Dunse's [5] distant seat ,
喜悦 - 在 - [5] 遥远 座位 ;

邓斯[5]遥远的宝座上洋溢着喜悦,

[θru:] - ['tævərn] , ['mɑ:rkɪt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [stri:t] ,
Thro ' tavern , market place , and street ,
喉咙 - 酒馆 , 市场 地方 , 和 街道 ,

穿过酒馆、市场和街道,

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['væliənt] [fi:t]
The scene of many a valiant feat
这 场景 的 许多 一个 英勇 特技

这里曾发生过许多英勇事迹

[ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [jɔ:r] . { - }
In days of distant yore . { 16 }
在 天 的 遥远 昔时 . { - }

在遥远的过去。{16}

[bʌt; bət] [naʊ] [ðəʊz] ['dɪstənt] [deɪz] [ɑ:r; ər][fled] ,
But now those distant days are fled ,
但 现在 那些 遥远 天 是 逃亡 ,

但如今那些遥远的日子已经远去。

[pi:s] ['rɪrɪz] [ə'gen] [hɜ:r; hər]['plæɪd] [hed] ,
Peace rears again her placid head ,
和平 后部 再次 她 平静 头 ,

和平再次安详地升起,

[ænd; ənd]['gɔ:ri] [fju:d][aɪ][hoʊp][ɪz][steɪd]
And gory feud I hope is staid
和 血腥 世仇 我 希望 是 稳重

我希望这场血腥的世仇能够就此平息。

[tu:; tə] [pleɪg] [ðə; ði][lənd][noʊ] [mɔ:r] .
To plague the land no more .
到 瘟疫 这 土地 不 更多的 .

不再祸害这片土地。

[wer] ['gɑ:rdn] [ɪz] , [wʌz; wəz] [pleɪs] [ʌv; əv][tɪlt]
Where garden is , was place of tilt
在哪里 花园 是 , 曾是 地方 的 倾斜

花园所在之处, 曾是倾斜之地。

[ɔ:r] ['tɔrnəmənt] , [wer] [blʌd] [wʌz; wəz][spɪlt] ;
Or tournament , where blood was spilt ;
或者 比赛 , 在哪里 血 曾是 洒了 ;

或者锦标赛, 那里血流成河;

[wer] [wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] - [hɪlt]
Where stain'd was many a foeman's hilt
在哪里 沾有污渍 曾是 许多 一个 - 剑柄

那里曾沾染过许多敌人的剑柄污渍

[wɪð; wɪθ] [blʌd] [ʌv; əv] [naɪt] [leɪd] [loʊ] ;
With blood of knight laid low ;
和 血 的 骑士 铺设 低的 ;
骑士鲜血染红大地；

[naʊ] [pi:ps] [ðə; ði] [pi:] , [frʌm; frəm] ['gləʊɪŋ] [bed] ,
Now peeps the pea , from glowing bed ,
现在 人群 这 豌豆 , 从 发光 床 ,
现在，豌豆从发光的床上探出头来，

[fər'getfl] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [dred] ;
Forgetful of December dread ;
健忘 的 十二月 恐惧 ;
忘却了十二月的恐惧；

[ðə; ði] ['brɔ:dər] [bi:n] , [hɜ:r; hər] [li:f] [hæz; həz] [spred]
The broader bean , her leaf has spread
这 更广泛 豆 , 她 叶子 有 传播
蚕豆，她的叶子已经展开

[ti: 'eɪt] - - [spɑ:t][tu:; tə] [ʃoʊ] .
Th ' unhallow'd spot to show .
钷 - - 点 到 展示 .
不祥之地，待人展示。

[i:] .
II .
三 .
二、

[naʊ] [waɪ] [ɑ:r; ər] - ['pi:p(ə)] [glæd] ,
Now why are Dunse's people glad ,
现在 为什么 是 - 人们 高兴的 ,
那么，邓斯的人民为何感到高兴呢？

[hu:] [wʌns][wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə][bi:; bi][soʊ][sæd] ; { - }
Who once were wont to be so sad ; { 17 }
WHO 一次 是 惯于 到 是 所以 伤心 ; { - }
曾经经常感到悲伤的人； {17}

[haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fju:d(ə)] ['heɪtrɪd] [steɪd]
How was the feudal hatred staid
如何 曾是 这 封建 仇恨 稳重
封建仇恨是如何消退的？

[ðæt] [weɪst] [ðer; ðər] ['lʌvli] [fi:ldz] [hæd; həd][leɪd] ;
That waste their lovely fields had laid ;
那 浪费 他们的 迷人的 字段 有 铺设 ;
他们美丽的田野曾被夷为平地；

[waɪ] [roʊlz][ðə; ði] - [[sɪks]] [soʊ] [waɪt] ,
Why rolls the Whittadder [6] so white ,
为什么 卷 这 - [6] 所以 白色的 ,
为什么 Whittadder[6] 滚筒这么白？

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['blʌdi] [faɪt] ;
The scene of many a bloody fight ;
这 场景 的 许多 一个 血腥 斗争 ;
这里曾发生过许多血腥的战斗；

[ænd; ænd] [haʊ] [hæz; həz] [pi:s] [rɪ'sep(ə)n] [faʊnd]
And how has peace reception found
和 如何 有 和平 接待 成立
和平接受情况如何？

[ɑ:n] [sʌt] [ʌn'hæloʊd] ['blʌdi] [graʊnd] ?
On such unhallowed bloody ground ?
在 这样的 不神圣的 血腥 地面 ？
在这样一片血腥不洁的土地上？

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [tel] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [taɪm] ;
I may not tell the change of time ;
我 可能 不是 告诉 这 改变 的 时间 ；
我可能无法分辨时间的变化；

[,aɪ 'ti:] [ɪ] [bɪ'kʌmz] [maɪ] ['mɪnstrel] [raɪm] :
It ill becomes my minstrel rhyme :
它 患病的 变成 我的 吟游诗人 韵 :
它与我的吟游诗人韵律格格不入：

- [twɜ:r] [ɪm'paɪəs,'ɪmpɪəs] ['ʊrli] [tu:; tə] [rɪ'leɪt]
'Twere impious surely to relate
- 是 不敬 一定 到 涉及
讲述此事无疑是亵渎神明的。

[ðə; ði] ['fænsɪd] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['fænsɪd] [fɛɪt] .
The fancied works of fancied fate .
这 幻想 作品 的 幻想 命运 :
虚构的命运所创造的虚构作品。

[ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['blʌdi] [fju:d][ɪz][steɪd] ;
Enough , the bloody feud is staid ;
足够的 , 这 血腥 世仇 是 稳重 ;
够了，这场血腥的世仇已经结束了；

[ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [sɔ:rd] [ə'saɪd][ɪz][leɪd] ;
Enough , the sword aside is laid ;
足够的 , 这 剑 旁边 是 铺设 ;
够了，剑已放下；

[ænd; ɐnd] - [lɔ:ŋ] [ðəʊ] [fləʊ]
And Whittadder long may'st thou flow
和 - 长的 五月 你 流动
愿惠特德长久流淌

[wɪð; wɪθ] ['spɑ:tləs] [weɪv] [ænd; ɐnd][ˈkrɪst(ə)l][taɪd] ; { - }
With spotless wave and crystal tide ; { 18 }
和 一尘不染 海浪 和 水晶 潮 ; { - }
波光粼粼，潮水清澈见底； {18}

[ænd; ɐnd] [ðəʊ] ['nevər] , ['nevər] [noʊ] ,
And may'st thou never , never know ,
和 五月 你 绝不 , 绝不 知道 ,
愿你永远、永远不要知道，

[ə'gen] [ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv] [ˈbɔ:rdər] [saɪd] .
Again the strife of border side .
再次 这 冲突 的 边界 边 .
边境冲突再次爆发。

[,aɪ'ar'aɪ] .
III :
三、
三、

[ðə; ði] [sʌn] [ɔ:(r)] - [hɪlz] [ʌv; əv] [greɪ] ,
The sun o'er Dunse's hills of grey ,
这 太阳 超过 - 丘陵 的 灰色的 ,
太阳照耀着邓斯灰色的山丘，

[hæd; həd] [ˈnɪrli] [fed] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rtɪŋ] [laɪt] ,
Had **nearly** **shed** **his** **parting** **light** ,
有 几乎 棚 他的 离别 光 ,
他临别的光芒几乎已经消逝,

[seɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [west] , [wʌn] [ˈlɪŋgəɪŋ] [reɪ] ,
Save **to** **the** **west** , **one** **lingering** **ray** ,
节省 到 这 西方 , 一 挥之不去的 射线 ,
除了西边残留的一缕光线,

[si:md] [tu:; tə][fəɪˈbɪd][ti: ˈeɪtʃ] - [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [naɪt] ;
Seemed **to** **forbid** **th** ' **approach** **of** **night** ;
似乎 到 禁止 th - 方法 的 夜晚 ;
似乎阻止了夜幕的降临;

[ænd; ænd] [ˈlæməɪ, mʊr] , [wɪð; wɪθ][ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt][smaɪl] ,
And **Lammermoor** , **with** **transient** **smile** ,
和 拉默穆尔 , 和 瞬态 微笑 ,
拉默穆尔脸上带着一丝转瞬即逝的微笑,

[naʊ] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈvɪzɪdʒ] [bli:k] ,
Now **lighted** **up** **her** **visage** **bleak** ,
现在 照明 向上 她 面容 苍凉 ,
现在, 她黯淡的脸上亮起了灯光,

[ænd; ænd] [ˈevri] [ˈdɪstənt] [hɪl] , [ðə; ði] [waɪl] ,
And **every** **distant** **hill** , **the** **while** ,
和 每一个 遥远 爬坡道 , 这 尽管 ,
而远处每一座山丘, 与此同时,

[ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] , [ˈpæsiŋ] [stri:k] ;
Shone **with** **a** **vivid** , **passing** **streak** ;
肖恩 和 一个 生动 , 通过 条纹 ;
闪耀着一抹鲜明的、转瞬即逝的光芒;

[ænd; ænd] [twi:dz] [brɔ:d] [ˈrɪvəɪ] , [frʌm; frəm][əˈfɑ:r] ,
And **Tweed's** **broad** **river** , **from** **afar** ,
和 粗花呢的 广阔 河 , 从 远方 ,
从远处望去, 可以看到特威德河宽阔的河面。

[bleɪzd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbi:kən] [fleɪm] [ʌv; əv][wɔ:r] :
Blazed **like** **a** **beacon** **flame** **of** **war** :
燃烧的 喜欢 一个 信标 火焰 的 战争 :
如同战争的灯塔般熊熊燃烧:

[ʃʊɪ] - [twʊd] [hæv; həv] [pli:zd] [jʊɪ; jəɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [si:]
Sure ' **twould** **have** **pleased** **your** **heart** **to** **see**
当然 - 特沃德 有 高兴 你的 心 到 看
看到这一幕, 你一定会非常高兴。

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈgrændʒəɪ] , [soʊ] [mʌtʃ] [gli:] . { - }
So **much** **of** **grandeur** , **so** **much** **glee** . { **19** }
所以 很多 的 宏伟 , 所以 很多 高兴 . { - }
如此宏伟壮丽, 如此欢乐无比。{19}

- [twʌz] [soʊ][tu:; tə] [dʌns] , [wen] [ki:n] [ʌv; əv][spɔ:rt]
' **Twas** **so** **to** **Dunse** , **when** **keen** **of** **sport**
- 那是 所以 到 邓斯 , 什么时候 敏锐的 的 运动
对于热衷运动的邓斯来说, 情况正是如此。

[ðə; ði] [ˈləʊðiən] [ˈspɔ:tsmɪn] [bent][ðer; ðər] [wei] ;
The **Lothian** **sportsmen** **bent** **their** **way** ;
这 洛锡安 运动员 弯曲 他们的 方式 ;
洛锡安的运动健将们弯腰前行;

[hɜːr; həɹ][ˈhɑːst(ə)l] [ðen] [br̩keɪm] [ə; eɪ] [kɔːrt] ；
Her hostel then became a court ；
她 旅馆 然后 成为 一个 法庭 ；
她所在的旅馆后来变成了法庭；

[ɪf] [kɔːrts] [ɑːr; əɹ][ˈdʒoʊviəl] , [kɔːrts] [ɑːr; əɹ] [geɪ] .
If courts are jovial , courts are gay .
如果 法院 是 欢乐的 , 法院 是 同性恋 .
如果法庭气氛轻松愉快，那法庭就是同性恋。

[bʌt; bət] [waɪ] [niːd] [aɪ] [prɪˈtend] [tuː; tə] [tel] ,
But why need I pretend to tell ,
但 为什么 需要 我 假装 到 告诉 ,
但我为什么要假装说出来呢？

[wʌt] [tuː; tə] [iːtʃ] [tʃiːf] [ɔːr][ˈskwaɪər]
What to each chief or squire befel
什么 到 每个 首席 或者 乡绅 发生
每个酋长或侍从的遭遇

[ɪn] [ˈdʒɜːrniɪŋ] [ðæt] [wei] .
In journeying that way ；
在 旅程 那 方式 ；
在那条路上。

[aɪ ˈviː] .
IV ；
第四 ；
四、

[θɹɔŋd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɑːstəlz] [ˈtʃeɪmbərd] [speɪs] ,
Thronged was the hostel's chambered space ,
熙熙攘攘 曾是 这 旅舍的 膛室 空间 ,
旅舍的隔间里挤满了人，

[wɪð; wɪθ] [pɪr] , [wɪð; wɪθ][ˈbæərən] , [naɪt] , [ænd; ɛnd][ˈskwaɪər] ,
With peer , with baron , knight , and squire ,
和 同伴 , 和 男爵 , 骑士 , 和 乡绅 ,
与同侪、男爵、骑士和侍从，

[ænd; ɛnd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [mæn][ɪn] [leɪs]
And many a waiting man in lace
和 许多 一个 等待 男人 在 蕾丝
还有许多穿着蕾丝的等候者

[stʊd] [ˈredi] [raʊnd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər] ,
Stood ready round the kitchen fire ,
站立 准备好 圆形的 这 厨房 火 ,
围坐在厨房的火堆旁，严阵以待。

[əˈtentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈwaɪər] ;
Attentive to the jirking wire ;
细心 到 这 - 金属丝 ;
注意晃动的电线；

[fɔːr; fəɹ] [iːtʃ] [əˈtendənt] [nuː] [fʊl] [wel]
For each attendant knew full well
为了 每个 服务员 知道 满的 出色地
每个侍者都非常清楚这一点。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [bel] . { - }
The jirking of his master's bell . { 20 }
这 - 的 他的 硕士学位 钟 . { - }
主人的铃铛发出抖动声。{20}

[aɪl] [seɪ][ðə; ði] ['spɔ:tsmɪn] [ɔ:l][ɑ:r; ər] [drest] ,
I'll say the sportsmen all are dressed ,
患病的 说 这 运动员 全部 是 穿着 ,

我想说, 所有运动员都穿戴整齐。

[hæv; həv] [dɔ:ft] [ðer; ðər] ['mɔ:rnɪŋz] ['spætəd] [vest] ,
Have doffed their morning's spattered vest ,
有 脱掉 他们的 早晨 溅射 背心 ,

他们脱下了早上沾满污渍的背心,

[ænd; ænd]['æftər][sælju'teɪ(ə)n] [mi:t] ,
And after salutation meet ,
和 后 问候 见面 ,

问候之后,

[ænd; ænd] ['kwestʃən] ['æftər]['leɪdi] [fer] ,
And question after lady fair ,
和 问题 后 女士 公平的 ,

然后向这位美丽的女士提问,

[i:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:rd] [hæz; həz] [teɪn] [hɪz; ɪz] [si:t] ;
Each at the board has ta'en his seat ;
每个 在 这 木板 有 塔恩 他的 座位 ;

董事会成员都已就座;

[fɔ:r; fər] [evɹi] ['spɔ:rtsmən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃer] .
For ev'ry sportsman had his chair .
为了 每一个 运动员 有 他的 椅子 .

每个运动员都有自己的椅子。

[vi:] .
V :
v :

五、

[pər'tʃæns] , [maɪ] [frend] , [ju:d] [hæv; həv][,em 'i:] [neɪm]
Perchance , my friend , you'd have me name
或许 , 我的 朋友 , 你会 有 我 姓名

或许, 我的朋友, 你会让我取名

[i:tʃ] , ['æftər] [i:tʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'ɡri:] ;
Each , after each , in his degree ;
每个 , 后 每个 , 在 他的 程度 ;

每个人都按自己的程度依次进行;

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [seɪ] [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ;
Or even say from whence they came ;
或者 甚至 说 从 何处 他们 来了 ;

甚至可以说说他们来自哪里;

[ə'læəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] [mʌst; məst][nɑ:t] , [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] .
that must not , may not be .
那 必须 不是 , 可能 不是 是 .

那不一定, 也可能不是。

[ɪn] [tru:θ] , [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ə; eɪ] [fju:]
In truth , I only know a few
在 真相 , 我 仅有的 知道 一个 很少

事实上, 我只认识几个。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈgælənt] , [ˈnoʊb(ə)l] [kru:] :
Of all the gallant , noble crew :
的 全部 这 英勇 , 高贵 全体人员 :
所有英勇无畏、高尚正直的船员:

[bʌt; bət][hi;; hi] , [ðə; ði] [ˈtʃi:ftən] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
But he , the chieftain of them all ,
但 他 , 这 头目 的 他们 全部 ,
但他, 他们所有人的首领,

[ɪz][ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfestɪv; ˈfestəvəl] ,
Is absent from the festival ,
是 缺席的 从 这 节日 ,
缺席本次音乐节

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][boʊld][bi:] — — [ert] . { - }
The heir of bold B — — h . { 21 }
这 继承人 的 大胆的 B — — h : { - }
大胆的B的继承人——h.{21}

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI :
六年级 :
六、

[waɪ] [stændz] [ðæt] [tʃer]
Why stands that chair
为什么 站立 那 椅子
那把椅子为什么立在那里

[soʊ] [ˈempti] [ðer; ðər] ,
So empty there ,
所以 空的 那里 ,
那里好空旷啊。

[waɪlst] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] [ɑ:r; ər][kæst][əˈraʊnd] ;
Whilst anxious eyes are cast around ;
而 焦虑的 眼睛 是 投掷 大约 ;
人们焦急地环顾四周;

[ænd; ənd] [lʊks] [ðæt] [ʃoʊ]
And looks that show
和 看起来 那 展示
以及那些展现出来的

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [noʊ]
They do not know
他们 做 不是 知道
他们不知道

[wer] [wʌn][soʊ] [ˈwɜ:rðɪ] [meɪ] [bi;; bi] [faʊnd] ?
Where one so worthy may be found ?
在哪里 一 所以 值得 可能 是 成立 ?
哪里能找到这样一位杰出人士?

[ðə; ði] [tʃer] , [ðeɪ] [vaʊ] , [ʃæl; ʃəl] [ˈempti] [stænd] ,
The chair , they vow , shall empty stand ,
这 椅子 , 他们 发誓 , 将 空的 站立 ,
他们发誓, 椅子将空无一人。

[tu;; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] [tru:θ] ;
To shew their loyalty and truth ;
到 展示 他们的 忠诚 和 真相 ;
为了表明他们的忠诚和真诚;

[fɔːr; fər] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] , [ðɪs] ['hʌntsmən] - [bənd] ,
For each and all , this huntsman - band ,
为了 每个 和 全部 , 这 猎人 - 乐队 ,
对于每个人来说, 这支猎人队伍,

[əd'maɪəd][ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði]['gælənt] [ju:θ] ;
Admired and loved the gallant youth ;
钦佩 和 喜爱 这 英勇 青年 ;
钦佩并喜爱这位英勇的青年;

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] ,
And said they , with a passing tear ,
和 说 他们 , 和 一个 通过 撕 ,
他们说着, 眼角噙着泪水,

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hɪr] . ” { - }
“ **How much we miss his presence here . ” { 22 }**
” 如何 很多 我们 错过 他的 在场 这里 . ” { - }
“我们多么想念他在这里的日子啊。”{22}

[ˌviː, aɪ'aɪ] .
VII :
七 :
七、

[fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['hʌntsmən] [ki:n]
Four - and - twenty huntsmen keen
四 - 和 - 二十 猎人 敏锐的
二十四名猎人热情

[raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [sæt] , [aɪ] [wi:n] ;
Round the table sat , I ween ;
圆形的 这 桌子 卫星 , 我 温 ;
我围坐在桌旁;

[fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['fʊtmən] [ni:t] ,
Four - and - twenty footmen neat ,
四 - 和 - 二十 侍从 整洁的 ,
二十四名侍从整齐列队,

[plaɪ] [ðə; ði] [bɪr] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðə; ði] [mi:t] :
Plied the beer , and served the meat :
合拢 这 啤酒 , 和 服务 这 肉 :
啤酒上桌, 肉食上桌:

['lændleɪdi] , [ænd; ənd] ['dɔːtər] [fer]
Landlady , and daughter fair
房东 , 和 女儿 公平的
房东太太和她美丽的女儿

[peɪd] [ðer; ðər] [duː] [ə'biːdiəns] [ðer; ðər] .
Paid their due obedience there .
有薪酬的 他们的 到期的 服从 那里 .
他们在那里尽到了应有的服从。

[wel] [aɪ] [wi:n] , [i:tʃ] ['gælənt] [ju:θ] ,
Well I ween , each gallant youth ,
出色地 我 温 , 每个 英勇 青年 ,
嗯, 我想, 每个英勇的青年,

[kæst][æn; ən] [aɪ] [ə'pɔːn][ðə; ði][meɪd] ;
Cast an eye upon the maid ;
投掷 一个 眼睛 之上 这 女佣 ;
留意一下女仆;

[bi:f] , [æt; ət] ['bɑ:təm] , [fæt][ænd; ənd] [li:n] , —
Beef , **at** **bottom** , **fat** **and** **lean** , —
牛肉 , 在 底部 , 胖的 和 倾斜 , —
牛肉, 归根结底, 有肥肉和瘦肉——

[bi:f] [ʌv; əv] ['Indiən] ['bʌfələʊ] .
Beef of Indian Buffalo .
牛肉 的 印度 水牛 .
印度水牛肉。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ][ti:] — — [lez] [pɪr]
This was sent by T — — le's peer
这 曾是 发送 经过 T — — le's 同伴
这是T——le的同伴发来的

[tu; tə] [ɔ:g'ment] [ðə; ði] ['spɔ:rtsmənz] [tʃɪr] ;
To augment the sportsman's cheer ;
到 增强 这 运动员的 欢呼 ;
为了增强运动员的欢呼声；

[ti:] — — [lə] , [sprʌŋ] [frʌm; frəm] ['maɪti] [eɪtʃ] — [waɪ] ,
T — — le , sprung from mighty H — y ,
T — — 勒 , 弹簧 从 强大的 H — 是 ,
T——le, 源自强大的H—y,

['fɔ:rməʊst] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:rdər] [deɪ] .
Foremost in the border day .
首先 在 这 边界 天 .
边境日的首要任务。

[tɑ:ts] [ænd; ənd]['peɪstri] [sent] , [aɪ] [wi:n] ,
Tarts and pastry sent , I ween ,
蛋挞 和 糕点 发送 , 我 温 ,
我送来了馅饼和糕点,

[baɪ][ðə; ði]['leɪdi][di:] [dʒi:] — — [en i:] . { - }
By the lady De G — — ne . { 24 }
经过 这 女士 德 G — — ne . { - }
由德·G夫人——ne.{24}

[,aɪ'ɛks] .
IX :
第九章 :
九、

- [tɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][,em 'i:][tu; tə] [seɪ] [wʌt] [mɔ:r]
' **Tis not for me to say what more**
- 的 不是 为了 我 到 说 什么 更多的
我不好说还有什么要补充的。

[ðə; ði]['həʊstəs] - [ker] [sə'plaɪd] ;
The hostess 'care supplied ;
这 女主人 - 关心 供应 ;
女主人提供的照料；

[bʌt; bət] ['welkəm] [fri:] , [ænd; ənd]['oʊpən] [dɔ:r] ,
But welcome free , and open door ,
但 欢迎 自由的 , 和 打开 门 ,
但欢迎自由, 大门敞开,

[ænd; ənd] [pi:z] , [frʌm; frəm][di:] — — [.eɪtʃ tu: 'əʊ] ['gɑ:rdn] [stɔ:r] ,
And pease , from D — — h's garden store ,
和 请 , 从 D — — h的 花园 店铺 ,
还有豌豆, 来自D——h的花园商店,

[wɜːr; wər] [si:n] [ɑ:n] ['evri] [said] :
Were seen on every side :
是 已见 在 每一个 边 :

从四面八方都能看到：

[soʊ][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] , [æt; ət][wʌns] [ə'gri:d] ,
So one and all , at once agreed ,
所以 一 和 全部 , 在 一次 同意 ,

于是，大家一致同意：

[ðæt] [boʊld][bi:] — — [ert][hæd; həd] ['ɜ:riə] [si:d]
That bold B — — h had earlier seed
那 大胆的 B — — h 有 早些时候 种子

那个大胆的婊子早先就有了种子

[ðæn; ðən] ['eni] ['nɔ:rθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [twi:d] .
Than any northward of the Tweed .
比 任何 向北 的 这 粗花呢 .

比特威德河以北的任何地方都好。

[eks] .
X .
X :

X.

[ðə; ði] ['dɪnə-z] [ɔ:(r)] , [ðə; ði]['sɜ:rkliŋ] [glæs]
The dinner's o'er , the circling glass
这 晚餐的 超过 , 这 盘旋 玻璃

晚餐结束了，酒杯缓缓转动。

[naʊ] [fʊl] , [naʊ] ['em(p)tiə] , ['pa:siz] [raʊnd] ,
Now full , now emptier , passes round ,
现在 满的 , 现在 更空 , 通过 圆形的 ,

时而满溢，时而空空，传递下去。

[æz; əz] [straɪks] [ðə; ði] [ɪr] , [ðə; ði] ['pli:ziŋ] [saʊnd]
As strikes the ear , the pleasing sound
作为 罢工 这 耳朵 , 这 令人愉悦 声音

悦耳的声音传入耳中

[ʌv; əv]['dʒoʊviəl] [sɔ:ŋ] , [ɔ:r] ['təʊstɪd] [læs] : { - }
Of jovial song , or toasted lass : { 25 }
的 欢乐的 歌曲 , 或者 烤过的 小姐 : { - }

欢快的歌声，或烤姑娘：{25}

[bʌt; bət] [ɔ:rt] , [ə'læs] !
But short , alas !
但 短的 , 唉 !

但可惜篇幅太短！

[ðɪs] ['teɪb(ə)] [gli:] ;
this tabled glee ;
这 已提交 高兴 ;

这份搁置的喜悦；

[fɔ:r; fər] [hu:] [ðə; ði] ['kʌmiŋ] [woʊ] [maɪt] [si:] !
For who the coming woe might see !
为了 WHO 这 未来 悲哀 可能 看 !

谁能预见即将到来的灾祸！

— [sed] [aɪ] , [di:] — — [ert] tu: 'əʊ] [mʌt] ['ɑ:nə-d] [tʃer]
— Said I , D — — h's much honoured chair
— 说 我 , D — — h 的 很多 荣幸 椅子

——我说道，D——h备受尊敬的主席

[maɪt] [na:t][bi:; bi] [fɪld] [baɪ] ['eni] [ðer; ðər] ;
Might not be filled by any there ;
可能 不是 是 已填 经过 任何 那里 ;
可能那里没有人会填写；

[ænd; ənd] , [sed] [aɪ] , [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [raɪt] [ðæt] [hi:; hi] ,
And , said I , it was right that he ;
和 , 说 我 , 它 曾是 正确的 那 他 ,
我说，他这样做是对的。

[ðoʊ] [ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
Though absent from the company ,
尽管 缺席的 从 这 公司 ,
虽然他不在公司，

[wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] [du:] [[ʊd; ʃəd] ['tri:tɪd] [bi:; bi] ;
With honour due should treated be ;
和 荣誉 到期的 应该 治疗 是 ;
应当给予应有的尊重；

[di:] — — [eɪtʃ] , [soʊ] [ˈɑ:nə-d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wɜ:rθ] ,
D — — h , so honoured for his worth ,
D — — h , 所以 荣幸 为了 他的 值得 ,
D——h，因其价值而备受尊敬，

[fɔ:r; fər][ræŋk] , [fɔ:r; fər]['taɪtəlz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][bɜ:rθ] ,
For rank , for titles , and for birth ,
为了 秩 , 为了 标题 , 和 为了 出生 ,
无论是等级、头衔还是出身，

[hæd; həd][na:t][æn; ən]['i:kwəl] [hɪr] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
Had not an equal here on earth ,
有 不是 一个 平等的 这里 在 地球 ,
世上没有与他匹敌的人，

[tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz]['veɪkənt] [tʃer] :
To fill his vacant chair :
到 充满 他的 空缺 椅子 :
填补他留下的空缺：

[soʊ][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [kən'sent] ,
So one and all , with one consent ,
所以 一 和 全部 , 和 一 同意 ,
所以，在所有人的共同同意下，

[ðer; ðər] [vɔɪs] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][voʊt][hæv; həv][lent] ,
Their voice have given , and vote have lent ,
他们的 嗓音 有 给定 , 和 投票 有 借出的 ,
他们发出了自己的声音，投出了自己的选票。

[tu:; tə][let][ðə; ði] [si:t] [bi:; bi] [ber] : { - }
To let the seat be bare : { 26 }
到 让 这 座位 是 裸 : { - }
让座位空着:{26}

([frend] ['wɔ:ltər] , [aɪ][,eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n][kwaɪt] ,
(**Friend Walter , I am certain quite** ,
(朋友 沃尔特 , 我 是 肯定 相当 ,
(沃尔特朋友，我非常确定，)

[ju:l] [seɪ][bəʊθ] [vɔɪs] [ænd; ənd][voʊt] [went] [raɪt]) .
You'll say both voice and vote went right) .
你会 说 两个都 嗓音 和 投票 去 正确的) .
你会说语音和投票结果都对了)。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .

XI :
十一 :

十一、

[bʌt; bət] [waɪ] [ðæt] ['hɑ:ləʊ] [noʊt][ʌv; əv][wəʊ] ,

But why that hollow note of woe ,
但 为什么 那 空洞的 笔记 的 悲哀 ,

但为何会有如此空洞的哀伤之声？

[ðæt] ['stɑ:ps][ʌv; əv][waɪn][ðə; ði]['dʒi:niəl] [floʊ] ;

That stops of wine the genial flow ;
那 停止 的 葡萄酒 这 和蔼可亲 流动 ;

那会阻止葡萄酒的醇香流动；

[waɪ] [[rɪŋks] [ðə; ði] [leɪt] [kən'vɪviəl] [θrɔ:ŋ] ,

Why shrinks the late convivial throng ,
为什么 收缩 这 晚的 欢快的 人群 ,

为什么晚宴上的宾客人数减少了？

[ænd; ənd] [waɪ] [hæz; həz]['saɪləns] ['bæniʃt] [sɔ:ŋ] ;

And why has silence banished song ;
和 为什么 有 沉默 被放逐 歌曲 ;

为什么沉默驱逐了歌声？

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] ['hɔ:rərz] ['eɪkɪŋ] [ster]

And why is horror's aching stare
和 为什么 是 恐怖的 疼痛 盯

为什么恐怖片中令人心痛的凝视

[sent] ['waɪldli][tu:; tə][ðə; ði] ['empti] [tʃer] :

Sent wildly to the empty chair :
发送 疯狂地 到 这 空的 椅子 :

被疯狂地扔向空椅子：

[oʊ] ! [waɪ] [ɪz] ['evri] ['aɪbraʊ] [nɪt] ,

Oh ! why is every eyebrow knit ,
哦 ! 为什么 是 每一个 眉 针织 ,

哦！为什么每个人都皱起了眉头？

[wen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [wer] [di:] — — [ert][ʃəd; ʊd][sɪt] . —

When turned to where D — — h should sit . —
什么时候 转向 到 在哪里 D — — h 应该 坐 : —

当转向D—h应该坐的位置时。 —

[ðə; ði] [tʃer] [ɪz] [fɪld] !

The chair is filled !
这 椅子 是 已填 !

椅子已满！

[ə; eɪ]['streɪndʒər][sæt]

a stranger sat
一个 陌生人 卫星

一个陌生人坐了下来

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:nə-d] [si:t] ; { - }

Upon the honoured seat ; { **27** }
之上 这 荣幸 座位 ; { - }

在尊贵的座位上；{27}

[nɔ:r] [deɪnd] [hi:; hi][tu:; tə][dɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt] ,

Nor deigned he to doff his hat ,
也不 设计 他 到 脱 他的 帽子 ,

他甚至不屑脱帽致意。

[ðoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][hæd; həd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt]
Though more than one had hinted that
尽管 更多的 比 一 有 暗示 那

尽管不止一个人暗示过

[rɪˈspekt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [miːt] .
Respect was always meet .
尊重 曾是 总是 见面 ；

尊重始终得到满足。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhiːdləs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
But he was heedless of them all ,
但 他 曾是 鲁莽 的 他们 全部 ,

但他对这一切都毫不在意。

[ænd; ænd] [θraɪs] [hiː; hi] [geɪzd] [raʊnd] [ðə; ðɪ][hɔːl] ,
And thrice he gazed round the hall ,
和 三次 他 凝视 圆形的 这 大厅 ,

他三次环顾大厅，

[bʌt; bət] [nɛə] [ə; eɪ][wɜːrd][dɪd][hiː; hi][let] [fɔːl] :
But ne'er a word did he let fall :
但 从未 一个 单词 做过 他 让 落下 :

但他一句话也没说：

[waɪlst] [ðʌs] [hiː; hi][sæt] , [waɪlst] [ðʌs] [hiː; hi] [geɪzd] ,
Whilst thus he sat , whilst thus he gazed ,
而 因此 他 卫星 , 而 因此 他 凝视 ,

他就这样坐着，就这样凝视着，

[ðə; ðɪ] [ˈɡʊdli] [θrɔːŋ] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈmeɪzd] ; —
The goodly throng were all amazed ; —
这 很好 人群 是 全部 惊叹 ; —

人群无不惊叹不已；

[ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
XII :
十二 :

十二、

[ænd; ænd] [ˈmɑːvəld] [ðeɪ] , [haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
And marvelled they , how this could be ,
和 惊叹不已 他们 , 如何 这 可以 是 ,

他们惊叹不已，这怎么可能呢？

[ænd; ænd] [haʊ] [hiː; hi] [ˈentərd] [nʌn] [maɪt] [seɪ] ;
And how he entered none might say ;
和 如何 他 进入 没有任何 可能 说 ;

至于他是如何进入的，无人知晓；

[ænd; ænd][sʌm; səm] [ˈævɜːd] [ə; eɪ] [sprɪt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ,
And some averred a sprite was he ,
和 一些 断言 一个 精灵 曾是 他 ,

有人甚至断言他是精灵。

[ænd; ænd] [ˈʌðər] [swɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪ] :
And others swore he was a fay :
和 其他的 发誓 他 曾是 一个 仙女 :

还有人信誓旦旦地说他是仙子：

[ænd; ænd][ɔːl] [əˈɡriːd] - [twʌz] [ˈpæsn̩] [streɪndʒ] ,
And all agreed 'twas passing strange ,
和 全部 同意 - 那是 通过 奇怪的 ,

所有人都一致认为这太奇怪了。

[ænd; ənd] ['mɑ:rvələs] [wɪ'θɔ:l] , { - }
And marvellous withall , { 28 }
和 奇妙 以及所有 , { - }

一切都很奇妙, {28}

[ðæt] ['i:ðər] [sprait][ɔ:r] [feɪ] [[ʊd; jəd][reɪndʒ]
That either sprite or fay should range
那 任何一个 精灵 或者 仙女 应该 范围

无论是精灵还是仙子，都应该有范围。

[ˈɪntu:][ə; eɪ] ['festl] [hɔ:l] :
Into a festal hall :
进入 一个 节日 大厅 :

进入节日大厅：

[nɔ:r][kʊd; kəd][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ˈprez(ə)nt] [neɪm]
Nor could the wisest present name
也不 可以 这 最明智的 展示 姓名

即使是最睿智的人也无法说出名字

[frʌm; frəm] [wens] [hi:; hi] [sprʌŋ] , [ɔ:r] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] .
From whence he sprung , or how he came .
从 何处 他 弹簧 , 或者 如何 他 来了 :

他从何而来，或者他如何而来。

[ˌeks,ɑˈrɑˈɑɪ] .
XIII :
十三 :

十三、

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][fɔ:rm] , [ænd; ənd] [taɪt] ;
He was of little form , and tight ;
他 曾是 的 小的 形式 , 和 紧的 ;

他体态臃肿，精神萎靡；

[hɪz; ɪz] [weɪt] , [ɪf] [mæn] , [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [laɪt] :
His weight , if man , had been full light :
他的 重量 , 如果 男人 , 有 到过 满的 光 :

如果他是个人，他的体重应该非常轻：

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈspɔ:rtsmən] - [sprait] .
In short , he was a sportsman - sprite .
在 短的 , 他 曾是 一个 运动员 - 精灵 :

简而言之，他是一位运动健将。

[ə; eɪ] [pi:] - [gri:n] ['dʒɜ:rkɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk]
A pea - green jerkin on his back
一个 豌豆 - 绿色的 短上衣 在 他的 后退

他背上穿着一件豌豆绿色的短上衣

[ɔ:l] ['dæbəld] [baɪ][ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] [hæk] ;
All dabbled by a splashing hack ;
全部 浅尝辄止 经过 一个 溅起水花 黑客 ;

都被一个哗众取宠的黑客一一尝试过；

[hɪz; ɪz][ˈdɜ:rtɪ] [bu:ts] , [hɪz; ɪz] ['leðəz] [lɔ:ŋ]
His dirty boots , his leathers long
他的 肮脏的 靴子 , 他的 皮革 长的

他那脏兮兮的靴子，他那长长的皮衣

[wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n] [wɪp] - [kɔ:rd][taɪd] ;
With crimson whip - cord tied ;
和 赤红 鞭 - 绳索 系 ;

系着深红色鞭绳；

[hɪz; ɪz] [streɪt] [nekt] [spɜːrɪz] , [ænd; ənd] ['hevi] [θɔːŋ] ,
His straight necked spurs , and heavy thong ,
他的 直的 颈部 马刺 , 和 重的 丁字裤 ,
他笔直的马刺和沉重的皮带,

[prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm] [fɔːrmd] [tuː; tə][raɪd] : { - }
Proclaimed him formed to ride : { 29 }
宣布 他 形成 到 骑 : { - }
宣布他已准备好骑马: {29}

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [fɑːr] [ðæt] [deɪ] ,
And he had ridden far that day ,
和 他 有 骑 远的 那 天 ,
他那天骑了很远的路,

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɔːbd] , [ænd; ənd] [splæft] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] .
For he was daubed , and splashed with clay .
为了 他 曾是 涂抹 , 和 溅起 和 黏土 :
因为他身上沾满了泥土, 溅满了泥浆。

[ˌeks,ɑɪ'viː] .
XIV :
十四 :
十四、

[ðə; ði]['sɜːrklɪŋ] [glæs] [ə'gen] [goʊz] [raʊnd] ,
The circling glass again goes round ,
这 盘旋 玻璃 再次 去 圆形的 ,
旋转的玻璃杯再次转动起来,

[æz; əz] [fɪr] [ɪn][waɪn][ænd; ənd][juːz][ɪz] [draʊnd] :
As fear in wine and use is drowned :
作为 害怕 在 葡萄酒 和 使用 是 溺水 :
恐惧在酒中消散, 饮酒作乐:

[ðə; ði]['gɔːblɪn] [sprɪt] [ɪn'dʒɔɪz] [iːtʃ] [dʒoʊk] ,
The goblin sprite enjoys each joke ,
这 哥布林 精灵 享受 每个 开玩笑 ,
小妖精很享受每一个笑话。

[ðoʊ] ['nevər] [wʌns][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] ,
Though never once the while he spoke ,
尽管 绝不 一次 这 尽管 他 辐 ,
虽然他从未开口说过话,

[bʌt; bət] [lent] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] ,
But lent a civil listening ear ,
但 借出的 一个 民用 聆听 耳朵 ,
但还是认真倾听了,

[rɪ'zɔːlvd] [maɪ'nʊːtli] [ɔːl][tuː; tə] [hɪr] ;
Resolved minutely all to hear ;
已解决 精确到分钟 全部 到 听到 ;
决心仔细聆听;

[ænd; ənd] ['evri] [təʊst] [wɪð; wɪθ] ['redi] [wɪl]
And every toast with ready will
和 每一个 吐司 和 准备好 将要
而每一位准备好的祝酒人

[hɪz; ɪz]['elfɪn][hænd] [kən'sents] [tuː; tə] [fɪl] .
His elfin hand consents to fill .
他的 精灵 手 同意 到 充满 :
他那精灵般的手同意去填满。

['hevəns] ！
Heavens ！
天 ！

天！

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [drɑ:ft] [hi:; hi] [dru:]
what a wondrous draught he drew
什么 一个 奇妙的 草稿 他 画

他画了一幅多么奇妙的画作啊！

[wen] [εə] [ðeɪ] ['tu:stɪd] [bəʊld] [bi:] — — [eɪtʃ] . { - }
When e'er they toasted bold B — — h . { 30 }
什么时候 曾经 他们 烤过的 大胆的 B — — h . { - }

每当他们举杯庆祝大胆的 B— —h.{30}

['eks'vi:] .
XV :
十五 :

十五、

[oʊ] ！ - [twʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ju:; jʊ] [gʊd] [tu:; tə] [si:]
Oh ! 't would have done you good to see
哦 ！ - 特沃德 有 完毕 你 好的 到 看

哦！要是能看到就好了。

[haʊ] [ki:n] , [haʊ] [lɔ:ŋ] , [haʊ] ['hɑ:rtɪli]
How keen , how long , how heartily
如何 敏锐的 , 如何 长的 , 如何 衷心地

多么热切，多么持久，多么热情

[hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['lɪkər] [raʊnd] :
He pushed the liquor round :
他 推动 这 酒 圆形的 :

他把酒杯推来推去：

[hi:; hi] ['nevər] [left] [ɔ:r] [spɪlt] [ə; eɪ] [drɑ:p] ;
He never left or spilt a drop ;
他 绝不 左边 或者 洒了 一个 降低 ;

他一滴水都没洒出来；

[hi:; hi] ['nevər] [let] [ðə; ði] ['bɑ:t(ə)l] [stɑ:p] ,
He never let the bottle stop ,
他 绝不 让 这 瓶子 停止 ,

他从没让酒瓶停下来过。

[nɔ:r] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saʊnd] .
Nor uttered a sound .
也不 说出 一个 声音 .

他一声不吭。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [tel] , [ðə; ði] ['dʒoʊviəl] [feɪ] ,
And , strange to tell , the jovial fay ,
和 , 奇怪的 到 告诉 , 这 欢乐的 仙女 ,

而且，说来也奇怪，那快乐的仙女们，

[ðəʊ] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [waɪn] , [hæd; həd] [nɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] .
Though fond of wine , had nought to say .
尽管 喜爱 的 葡萄酒 , 有 零 到 说 .

虽然喜欢葡萄酒，却没什么可说的。

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] [maɪt] ['nevər] [lɜ:rn]
A man of words might never learn
一个 男人 的 字 可能 绝不 学习

一个只会空谈的人可能永远不会明白

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['wʌndrəs] ['tæsɪtɜːrni] .
To be so wondrous taciturn .
到 是 所以 奇妙的 沉默寡言 ；

如此奇妙的沉默寡言。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sɔːŋ] , [wɪð; wɪθ]['dʒoʊviəl] [streɪn] ,
And now the song , with jovial strain ,
和 现在 这 歌曲 , 和 欢乐的 拉紧 ,

现在，这首歌带着欢快的节奏响起，

[ə'weɪkənd] ['mɪd,nɑɪts] [dʌl] [rɪ'poʊz] ;
Awakened midnight's dull repose ;
觉醒 午夜 乏味的 休息 ；

唤醒午夜沉寂的宁静；

[ðoʊ] ['meni] ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['koʊldz][ɪn][veɪn] ,
Though many pleaded colds in vain ,
尽管 许多 恳求 感冒 在 徒劳 ,

尽管许多人徒劳地声称自己感冒了，

[aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] - ['vʌntɪdʒ] [stɪl] [ʌv; əv][noʊz] : { - }
Ayes had the 'vantage still of noes : { 31 }
赞成 有 这 - 优势 仍然 的 诺斯 : { - }

赞成仍然拥有反对的优势：{31}

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪ] ['rʊləɹ] ['evər][biː; bi]
And thus may rulers ever be
和 因此 可能 统治者 曾经 是

愿统治者永远如此。

[sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][baɪ][mə'dʒɔːrəti] . [['sevən]]
Supported by majority . [**7**]
有 经过 多数 . [**7**]

获得多数支持。[7]

[,eks'viː'ɑɪ] .
XVI :
十六 :

十六、

[dɪɹ] ['ʌntə,'ʌntu][,em 'iː] , [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ,
Dear unto me , my native land ,
亲爱的 到 我 , 我的 本国的 土地 ,

我亲爱的祖国，

[ɪz] ['evri] [fiːld] [ʌv; əv][ðəɪ] [waɪd] [reɪlm] ;
Is every field of thy wide realm ;
是 每一个 场地 的 你的 宽的 领域 ;

是你广阔王国的每一片田野；

[ænd; ənd] ['dɪɹɜː] [stɪl] [ðə; ði] ['gɑːrdɪən] [hænd]
And dearer still the guardian hand
和 更贵 仍然 这 监护人 手

而守护之手更令人牵挂。

[ðæt] [hoʊldz][ðə; ði] [wei] - [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [helm] ;
That holds the way - directing helm ;
那 持有 这 方式 - 导演 舵 ;

它掌握着指引方向的舵；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [lʌv] [ðiː] [ten] [taɪmz] [mɔːr] ,
And now I love thee ten times more ,
和 现在 我 爱 你 十 时代 更多的 ,

现在我爱你比以前多十倍，

[wen] [ˈθretnd] [ɪz][ðai] [ˈrɑ:ki] [ʃɔ:r] :
When threatened is thy rocky shore :
什么时候 威胁 是 你的 岩石 支撑 :

当你的岩石海岸受到威胁时:

[wen] [weɪvz] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] [əˈseɪl] ,
When waves on every side assail ,
什么时候 波浪 在 每一个 边 攻击 ,

当四面八方的巨浪袭来时,

[ænd; ənd] [ədˈvɜ:rs] [ˈwaɪndz][ænd; ənd][taɪdz] [prɪˈveɪl] .
And adverse winds and tides prevail .
和 不利 风 和 潮汐 占上风 .

而且逆风逆流而上。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][wɪð; wɪθ] [ˈsɔ:rouz] [floʊ]
But why should I with sorrow's flow
但 为什么 应该 我 和 悲伤的 流动

但我为何要沉浸在悲伤的洪流中?

[bɪˈweɪl] [maɪ] [mʌtʃ] [lʌvd] [ˈkʌntri:z] [woʊ] , { - }
Bewail my much loved country's woe , { 32 }
哀叹 我的 很多 喜爱 该国的 悲哀 , { - }

哀悼我深爱的祖国的苦难, {32}

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈdeɪndʒər] [tel] ;
And all her coming danger tell ;
和 全部 她 未来 危险 告诉 ;

她预示着即将到来的危险;

[ɪˈnʌf] [tu:; tə][em ˈi:][aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [noʊ]
Enough to me it is to know
足够的 到 我 它 是 到 知道

对我来说, 知道这一点就足够了。

[aɪ] [lʌv] [maɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] [wel] .
I love my native country well .
我 爱 我的 本国的 国家 出色地 .

我深爱我的祖国。

[ˌeksˌvi:ˈaɪˈaɪ] .
XVII :
十七 .

十七、

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [went] [raʊnd] , [ðə; ði][ˈgɑ:blɪn] [gru:m]
The song went round , the Goblin Groom
这 歌曲 去 圆形的 , 这 哥布林 新郎

歌声传遍四方, 妖精新郎

[stɪl] [plaɪ] [ðə; ði][waɪn][ɪn] [ˈfestl] [ru:m] ;
Still plied the wine in festal room ;
仍然 合拢 这 葡萄酒 在 节日 房间 ;

宴会厅里依然供应着葡萄酒;

[ænd; ənd] [ˈbʌmpər] [ˈæftər] [ˈbʌmpər] [flu:] ;
And bumper after bumper flew ;
和 保险杠 后 保险杠 飞翔 ;

一辆接一辆的保险杠飞了出去;

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][aɪ] [wi:n] [ə; eɪ][ˈdʒoʊviəl] [kru:] . —
It was I ween a jovial crew . —
它 曾是 我 温 一个 欢乐的 全体人员 . —

我当时是一群快乐船员中的一员。

[wʌt] [tʃæns] [hæd; həd][ˈmɔ:rt(ə)l][ˈmæn][æt; ət][drɪŋk]
What chance had mortal man at drink
什么 机会 有 凡人 男人 在 喝

凡人哪有机会喝酒

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [tʃɑ:rnd] [dr'gri:] ;
With one of charmed degree ;
和 一 的 迷住了 程度 ;

拥有魅力学位之一；

[aɪ][ˈkænɑ:t] [seɪ] , [bʌt; bət] [ni:dz] [mʌst; məst] [θɪŋk]
I cannot say , but needs must think
我 不能 说 , 但 需求 必须 思考

我无法断言，但必须考虑。

[ðæt] [tʃæns] [bʌt; bət] [smɔ:l] [kʊd; kəd][bi:; bi] .
That chance but small could be .
那 机会 但 小的 可以 是 .

这种可能性虽小，但并非不可能。

[ænd; ənd][soʊ][,aɪ 'ti:] [pru:vɔd] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [faʊnd] ,
And so it proved , and so they found ,
和 所以 它 已证实 , 和 所以 他们 成立 ,

事实证明确实如此，他们也确实发现了这一点。

[ɛə] ['θɜ:rti] ['bʌmpər] [tuʊst] [went] [raʊnd] . { - }
E'er thirty bumper toasts went round . { 33 }
曾经 三十 保险杠 祝酒 去 圆形的 . { - }

三十次举杯祝酒，轮流进行。{33}

[,ɛks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII :
十八 :

十八、

[waɪ] [ni:d] [aɪ] [tel] , [waɪ] [ni:d] [aɪ] [ʃoʊ]
Why need I tell , why need I show
为什么 需要 我 告诉 , 为什么 需要 我 展示

我何须解释，我何须展示

[hju:'mænəti] [dr'berst] , [leɪd] [loʊ] ;
Humanity debased , laid low ;
人类 堕落 , 铺设 低的 ;

人性堕落，沦落至低谷；

[haʊ] [sʌm; səm] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['teɪbl] [leɪ] ;
How some beneath the table lay ;
如何 一些 下面 这 桌子 躺 ;

桌子底下有些人是怎么躺着的？

[haʊ] [ˈʌðər] [stroʊv] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] ,
How others strove to get away ,
如何 其他的 努力 到 得到 离开 ,

其他人是如何努力逃脱的，

[ænd; ənd] , ['tʌmblɪŋ] ['hedlɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
And , tumbling headlong on the floor ,
和 , 翻滚 一头扎 在 这 地面 ,

然后，他头朝下摔倒在地，

[nɛə] [ri:tft] [ðə; ði] ['fɛtrɪd] ['festl] [dɔ:r] ;
Ne'er reached the fated festal door ;
从未 达到 这 命中注定 节日 门 ;

从未到达那注定要举行的盛大节日的门口；

[illegible]

[tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈgɑ:blɪn] [tɜ:rnd] [æn; ən] [aɪ] ;
Towards the goblin turned an eye ;
 向 这 哥布林 转向 一个 眼睛 ;
 朝妖精转了一只眼睛 ;

[stɪl] [sɔ:] [hɪm; ɪm][kwɑ:f][ðə; ði] ['lɪkər] [daʊn] ;
Still saw him quaff the liquor down ;
 仍然 锯 他 畅饮 这 酒 向下 ;
 仍然看到他痛饮美酒；

[stɪl] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [smaɪl] , [stɪl] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [fraʊn] ,
Still **saw** **him** **smile** , **still** **saw** **him** **frown** ,
 仍然 锯 他 微笑 , 仍然 锯 他 皱眉 ,
 仍然看到他微笑, 仍然看到他皱眉。

[æz; əz] ['fænsɪd] [dʒoʊk] , [ɔːr] ['fænsɪd] [toʊst] ,
As fancied joke , or fancied toast ,
 作为 幻想 开玩笑 , 或者 幻想 吐司 ,
 就像一个玩笑, 或者一句玩笑话,

[ɔ:r] [ˈfænsɪd] [ˈæŋɡər] , [ru:ld] [hɪm; ɪm][moʊst] :
Or **fancied** **anger** , **ruled** **him** **most** :
 或者 幻想 愤怒 , 裁决 他 最多 :
 或者说, 他最受愤怒的支配:

[ænd; ɐnd] [ðʌs] [hiː; hi] [ˈtɔʊstɪŋ] [ˈbʌmpər] [ɑːn] ,
And thus he toasting bumpered on ,
 和 因此 他 祝酒 带保险杠 在 ,
 于是他举杯庆祝，继续前进。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn] . { - }
As long as he was looked upon . { 34 }
 作为 长的 作为 他 曾是 看起来 之上 . { - }

只要有人注视他。{34}

$$\begin{array}{r} \text{[,ɛks,aɪ'ɛks]} . \\ \hline \text{XIX} \\ \text{十九} \end{array} \quad \begin{array}{l} . \\ : \\ . \end{array}$$

十九、

[ænd; ənd] ['meni] [seɪ] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [splæʃ] ,
And many say they heard the splash ,
 和 许多 说 他们 听到 这 溅 ,
 许多人说他们听到了水花声。

[ænd; ənd][ˈdʒɪŋɡl̩][ʌv; əv][ðə; ði][ˈelfɪn] [glæs] ,
And jingle of the elfin glass ,
 和 铃铛 的 这 精灵 玻璃 ,
 还有精灵玻璃杯的叮当声,

[lɒŋ] ['æftər][ɔ:l][ðə; ði][rest][wɜ:r; wər] [ded] ,
Long after all the rest were dead ,
 长的 后 全部 这 休息 是 死的 ,
 在其他人都死去很久之后,

[ænd; ənd] ['kærid] ['laɪfləs] ['ɪntu:] [bed] :
And carried lifeless into bed :
 和 携带 无生命 进入 床 :
 然后把毫无生气的尸体抬到床上:

[bʌt; bət] [nʌn] [meɪ] [tel] , [fɔ:r; fər] [nʌn] [kæn; kən] [seɪ] ,
But none may tell , for none can say ,
但 没有任何可能告诉 , 为了 没有任何能 说 ,
但谁也说不出来, 因为谁也说不出来。

[wer] [ðə; ði] [ʌn'hæləʊd] ['gɔ:blɪn] [leɪ] :
Where the unhallowed goblin lay :
在哪里 这 不神圣的 哥布林 躺 :
邪恶妖精的藏身之处:

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bi:t] [ðə; ði] ['spɔ:tsmɪn] [ɔ:l] ,
But he had beat the sportsmen all ,
但 他 有 打 这 运动员 全部 ,
但他打败了所有运动员。

[æt; ət] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['festl] [hɔ:l] ;
At drinking in the festal hall ;
在 喝 在 这 节日 大厅 ;
在节日大厅喝酒;

[ænd; ənd] [su:n] [aɪl] [ʃʊ] , [ɪf] [lʌk] [bɪ'taɪd] ,
And soon I'll show , if luck betide ,
和 很快 患病的 展示 , 如果 运气 贝特迪 ,
如果运气好的话, 我很快就会展示出来。

[haʊ] [ðɪs] [elf]['gɔ:blɪn] [dɛəd] [tu:; tə][raɪd] . [[eɪt]]
How this elf goblin dared to ride . [8]
如何 这 精灵 哥布林 敢于 到 骑 : [8]
这个精灵地精竟然敢骑马。[8]

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [left][ðəm; ðəm][ɔ:l][æt; ət][rest] :
But now I've left them all at rest :
但 现在 我已经 左边 他们 全部 在 休息 :
但现在我已经让他们都安息了:

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] ? { - }
Where is the greatest , and the best ? { 35 }
在哪里 是 这 最 , 和 这 最好的 ? { - }
哪里最伟大, 哪里最好? {35}

[hi:; hi] , [ə'mɪd][di:] — — [eɪtʃ tu: 'əʊ] ['lʌvli] [grəʊvz] ,
He , amid D — — h's lovely groves ,
他 , 之中 D — — h 的 迷人的 小树林 ,
他, 在D— —h美丽的树林中,

[wɪð; wɪθ] ['vɜ:rtʃuəs] ['fʊtsteps] [streɪz] [ðə; ði] [waɪl] ,
With virtuous footsteps strays the while ,
和 有德行的 脚步声 流浪者 这 尽管 ,
带着善良的脚步, 迷失了方向,

[ænd; ənd] [wu:] [ðə; ði]['greɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌvz] ,
And woos the graces , and the loves ,
和 呜呜 这 恩典 , 和 这 爱 ,
并赢得美貌与爱情,

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['kɔ:rtli] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] .
With many a courtly winning smile .
和 许多 一个 宫廷式 获胜 微笑 .
带着许多优雅迷人的微笑。

['eks 'eks] .
XX :
xx :

[lɔːŋ] [meɪst] [ðəʊ] [ˈflɜːrɪʃ] , [ˈgælənt] [pɪr] ,
Long mayst thou flourish , gallant peer ,
长的 五月 你 繁荣 , 英勇 同伴 ,
愿你长寿安康，英勇的同僚！

[fɔːr; fər][,kæliˈdəʊnjə] [oʊnz] [ðiː] [dɪr] ,
For Caledonia owns thee dear ,
为了 喀里多尼亚 拥有 你 亲爱的 ,
因为喀里多尼亚深爱着你，

[ænd; ənd][bɪdz][hɜːr; hər] [ˈmɪnstrel] [tel] ,
And bids her fav'rite minstrel tell ,
和 出价 她 最爱 吟游诗人 告诉 ,
她吩咐她最喜欢的吟游诗人去讲述，

[haʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜːr; hər][ˈhɪrəʊ] [wel] ;
How that she loves her hero well ;
如何 那 她 爱 她 英雄 出色地 ;
她多么热爱她的英雄啊；

[ðoʊ] [ˈpɑːlɪft] [meɪl][noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [ɡreɪs] ,
Though polished mail no more shall grace ,
尽管 抛光 邮件 不 更多的 将 优雅 ,
虽然光洁的邮件不再闪耀，

[oʊ] ! [es] — [tiˈtiː] , [ðɑː] [ˈeɪnfənt] [ˈtʃiːftən] [reɪs] :
Oh ! S — tt , thy ancient chieftain race :
哦 ! S — tt , 你的 古老的 头目 种族 :
哦！该死，你们古老的酋长种族：

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈsplɪntəd] [spɪr] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd]
No more the splintered spear shall sound
不 更多的 这 破碎的 矛 将 声音
断矛不再鸣响

[ɑːn][en] — — [keɪ] [ɡriːn] [ɔːr][diː] — — [ˌeɪtʃ tuː ˈəʊ] [ɡraʊnd] :
On N — — k's green or D — — h's ground :
在 N — — 的 绿色的 或者 D — — h 的 地面 :
在 N— —k 的果岭或 D— —h 的场地上：

[ðiːz] [deɪz] [ɑːr; ər][pæst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [tuː] ,
These days are past , and with them , too ,
这些 天 是 过去的 , 和 和 他们 , 也 ,
这些日子已经过去了，随之而去的还有.....

[ðə; ði] [diːdz] [ðer; ðər] [tʃiːfs] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][duː] : { - }
The deeds their chiefs were wont to do : { 36 }
这 契约 他们的 酋长们 是 惯于 到 做 : { - }
他们的首领们常做的事：{36}

[ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [pluːm] , [ænd; ənd] [ˈnɑːdɪŋ] [krest] ,
The towering plume , and nodding crest ,
这 参天 羽 , 和 点头 波峰 ,
高耸的羽状物，以及摇曳的冠羽，

[hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈweɪɜːz] [ɡoːn] [tuː; tə][rest] ;
Have with their wearers gone to rest ;
有 和 他们的 穿着者 已消失 到 休息 ;
已与佩戴者一同安息；

[ænd; ənd] [iːz] [ænd; ənd] [piːs] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [siːn]
And ease and peace may now be seen
和 舒适 和 和平 可能 现在 是 已见
如今，人们或许能够感受到轻松与和平。

[ɪn] ['evri] ['hæmlət] , [wʊd] , [ɔ:r] [gri:n] .
In every hamlet , wood , or green .
在 每一个 村庄 , 木头 , 或者 绿色的 .

在每个村庄、树林或绿地。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [si:n] [soʊ] [tru:]
But nowhere are they seen so true
但 无处 是 他们 已见 所以 真的

但世间再无如此真实的例子。

[æz; əz] [raʊnd] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][bi:] — — [eɪt] ;
As round the mansion of B — — h ;
作为 圆形的 这 大厦 的 B — — h ;

在 B— —h 的宅邸周围；

[wer] [ˌpeɪtriˈɑ:rk(ə)l] [pi:s] [ɪz] [faʊnd] ,
Where patriarchal peace is found ,
在哪里 父权制 和平 是 成立 ,

父权制和平存在的地方，

[ænd; ənd] [ker] [ɪn][ˈroʊzi] ['lɪkər] [draʊnd] ;
And care in rosy liquor drowned ;
和 关心 在 红润 酒 溺水 ;

忧虑沉溺于玫瑰色的美酒之中；

[wer] [ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈlʌstriəs] [laɪn]
Where all of this illustrious line
在哪里 全部 的 这 杰出 线

所有这些辉煌的线条都在哪里

[tə'geðər] [sʌp] , [tə'geðər] [daɪn] .
Together sup , together dine .
一起 上 , 一起 用餐 .

一起吃晚餐，一起用餐。

妖精新郎：邓斯的故事(The Goblin Groom a Tale of Dunse)

第2/4页

[ænd; ɐnd] [naʊ] [aɪ] [si:s] [maɪ] ['mɪnstɹəl] [leɪ] ,
And now I'll cease my minstrel lay ,
和 现在 患病的 停止 我的 吟游诗人 躺 ,
现在我将停止我的吟游诗人歌谣。

[fɔ:r; fər] [taɪm] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ʌp] ,
For time it is I should give up ,
为了 时间 它 是 我 应该 给 向上 ,
是时候放弃了。

[bʌt; bət] [wʌns] [ə'gen] , [di:] — — [ertʃ] , [aɪ] [seɪ] ,
But once again , D — — h , I'll say ,
但 一次 再次 , D — — h , 患病的 说 ,
但是，唉，我再说一遍，

[lɔ:ŋ] [meɪ] [ju:; jʊ] [daɪn] , [lɔ:ŋ] [meɪ] [ju:; jʊ] [sʌp] .
Long may you dine , long may you sup .
长的 可能 你 用餐 , 长的 可能 你 上 .
愿你用餐长久，愿你畅饮长久。

[end] [ʌv; əv] ['kæntoʊ] [fɜ:rst] . { - }
END OF CANTO FIRST . { 37 }
结尾 的 坎托 第一的 . { - }
第一章结束。{37}

[ðə; ði] ['gɑ:blɪn] [gru:m] .
THE GOBLIN GROOM .
这 哥布林 新郎 .
妖精新郎。

[,ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] ['kæntoʊ] ['sekənd] . { - } { - }
Introduction to Canto Second . { 38 } { 39 }
介绍 到 坎托 第二 . { - } { - }
《坎托导论》第二部分。{38}{39}

[tu:; tə] ['bendʒəməɪn] [bə'feɪ] ,
TO BENJAMIN BUFFET ,
到 本杰明 自助餐 ,
致本杰明·巴菲特

['bʌtlər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [di:] — [ʌv; əv] [bi:] — — [ertʃ] .
BUTLER TO HIS GRACE THE D — OF B — — H .
管家 到 他的 优雅 这 D — 的 B — — H .
管家，侍奉于阁下，D—的B— —H。

['edɪnbərə] .
Edinburgh .
爱丁堡 .
爱丁堡。

[ðə; ði] ['krækɪŋ] [kɔ:rk] [hæz; həz] [pli:zd] [maɪ] [ɪr] ,
The cracking cork has pleased my ear ,
这 裂纹 软木 有 高兴 我的 耳朵 ,
软木塞的咔嚓声悦耳动听。

[hæz; həz] ['saɪlənst] [gri:f] , [hæz; həz] ['bæniʃt] [fɪr] ;
Has silenced grief , has banished fear ;
有 沉默 悲伤 , 有 被放逐 害怕 ;

它抚平了悲伤，驱散了恐惧；

[hæz; həz] [meɪd] [dɑ:rk] ['wɪntə-z] ['drɪrɪ] [naɪt]
Has made dark winter's dreary night
有 制成 黑暗的 冬天的 凄凉 夜晚

让漫漫长冬的阴沉夜晚变得凄凉。

[si:m] [tu:; tə][maɪ] ['sensɪz] ['nu:ndeɪ] [braɪt] .
Seem to my senses noonday bright .
似乎 到 我的 感官 午 明亮的 .

在我看来，阳光如同正午般明亮。

[dɪ'sembə-z] [kəʊld][wʌz; wəz] [ðen] [fər'gɑ:t] ;
December's cold was then forgot ;
十二月的 寒冷的 曾是 然后 忘了 ;

十二月的寒冷随即被遗忘；

[ðə; ði][waɪn][wʌz; wəz] [gʊd] , [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][hɑ:t] :
The wine was good , the fire was hot :
这 葡萄酒 曾是 好的 , 这 火 曾是 热的 :

酒很好喝，火也很旺。

[ðʌs] ['meni][ə; eɪ] ['hi:dləs] ['i:vniŋ] [flu:] ,
Thus many a heedless evening flew ,
因此 许多 一个 鲁莽 晚上 飞翔 ,

就这样，许多个漫不经心的夜晚悄然流逝。

[ɪn] ['teɪbl] - [tɔ:k] , [dɪr] [ben] , [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . { - }
In table - talk , dear Ben , with you . { 40 }
在 桌子 - 讲话 , 亲爱的 本 , 和 你 . { - }

亲爱的本，和你一起在餐桌上闲聊。{40}

[ðoʊ] ['men](ə)nd] [læst][ɪn] - [leɪ] ,
Though mentioned last in mintrel's lay ,
尽管 提及 最后的 在 - 躺 ,

虽然在吟游诗人的歌谣中最后被提及，

[fɜ:rst][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ju:; jʊ][hoʊld][ðə; ði] [swɛɪ] :
First in my heart you hold the sway :
第一的 在 我的 心 你 抓住 这 摇摆 :

你永远是我心中最重要的人：

[fɔ:r; fər] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [mʌst; məst][kəm'beɪn] ;
For love and interest must combine ;
为了 爱 和 兴趣 必须 结合 ;

爱情和兴趣必须结合起来；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [lʌv] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [waɪn] :
And you are love , and interest wine :
和 你 是 爱 , 和 兴趣 葡萄酒 :

而你就是爱，就是趣味美酒：

[ænd; ənd] [wʌt] [mʌst; məst] [meɪk] [ju:; jʊ] [stɪl] [mɔ:r] [dɪr] ,
And what must make you still more dear ,
和 什么 必须 制作 你 仍然 更多的 亲爱的 ,

还有什么能让你更加珍贵呢？

[ðeɪ] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][jɔr; jər] ['mæstə-z] [ɪr] ;
They say you have your master's ear ;
他们 说 你 有 你的 硕士学位 耳朵 ;

他们说你很受主人信任；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['ru:mər] , [ben] , [bi:; bi] [tru:] ,
And if this rumour , Ben , be true ,
和 如果 这 谣言 , 本 , 是 真的 ,
如果这个传言是真的, 本,

[spi:k] [wel] [ʌv; əv][em 'i:][tu:; tə][boʊld][bi:] — — [ertʃ] .
Speak well of me to bold B — — h .
说话 出色地 的 我 到 大胆的 B — — h .
请向大胆的B——h说我的好话。

['pli:zɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][ɪz] ['evri] [si:n] ,
Pleasing to me is every scene ,
令人愉悦 到 我 是 每一个 场景 ,
每一幕都令我赏心悦目。

[wer] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɪrɪst] [frendz] , [aɪv] [bɪn] .
Where , with my dearest friends , I've been .
在哪里 , 和 我的 亲爱的 朋友们 , 我已经 到过 .
我和我最亲爱的朋友们去过的地方。

[aɪ] [ʌv] [ðə; ði] [gri:n] , [aɪ] [ʌv] [ðə; ði][groʊv] ,
I love the green , I love the grove ,
我 爱 这 绿色的 , 我 爱 这 树林 ,
我喜欢绿色, 我喜欢这片树林。

[ðə; ði]['kævərn][væst] , [ðə; ði] [ni:t] ['ælkəʊv] ,
The cavern vast , the neat alcove ,
这 洞穴 广阔的 , 这 整洁的 壁龛 ,
洞穴广阔, 壁龛整洁,

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [haɪ] , [ðə; ði] ['væli] [loʊ] ,
The mountain high , the valley low ,
这 山 高的 , 这 谷 低的 ,
山峰高耸, 山谷低洼,

[ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɔ:l] [meɪ] [ʃoʊ] .
The scenes of friendship all may show .
这 场景 的 友谊 全部 可能 展示 .
友情的场景或许都会展现出来。

[ði:z] [si:nz] [aɪv] [lʌvd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'dɔ:r] ,
These scenes I've loved , and still adore ,
这些 场景 我已经 喜爱 , 和 仍然 崇拜 ,
这些场景我一直很喜欢, 现在依然很喜欢。

[bʌt; bət] , [oʊ] ! [aɪ] [ʌv] [ðə; ði] ['pæntri] [mɔ:r] . { - }
But , Oh ! I love the pantry more . { 41 }
但 , 哦 ! 我 爱 这 食品储藏室 更多的 . { - }
但是, 哦! 我更喜欢食品储藏室。{41}

[ðer; ðər][hæv; həv][aɪ][sæt] , [ðer; ðər][hæv; həv][aɪ] [sʌŋ] ,
There have I sat , there have I sung ,
那里 有 我 卫星 , 那里 有 我 唱 ,
我曾坐在那里, 也曾在那里歌唱。

[hæv; həv] [twɜ:ld] [ə; eɪ][kɔ:rk] , [ɔ:r] [roʊld] [ə; eɪ] [bʌŋ] ;
Have twirled a cork , or rolled a bung ;
有 旋转 一个 软木 , 或者 滚动 一个 塞子 ;
转动软木塞, 或卷起塞子;

[æz; əz]['ɪnfənt]['fænsɪ] [pleɪd] [hɜ:r; hər][pɑ:rt] ,
As infant fancy played her part ,
作为 婴儿 想要 玩 她 部分 ,
婴儿的想象力发挥了作用,

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [koʊt] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:rt] .
That was a coach , this was a cart .
那 曾是 一个 教练 , 这 曾是 一个 大车 .

那辆是客车，这辆是手推车。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪ] [ju:θ] ,
Those were the days of childish youth ,
那些 是 这 天 的 幼稚 青年 ,

那是无忧无虑的童年时光。

[ðæt] [ˈpra:mɪst] [pɑ:rts] , [ðæt] [ˈpra:mɪst] [tru:θ] ;
That promised parts , that promised truth ;
那 承诺 部分 , 那 承诺 真相 ;

那些承诺的部分，那些承诺的真相；

[fɔ:r; fər][ˈfænsi] [ʃoʊ] [hɜ:r'self][ɪn] [pleɪ] ,
For fancy shewed herself in play ,
为了 想要 展示 她自己 在 玩 ,

花样在游戏中展现出来，

[i:n] [ɪn][maɪ] [ˈɜ:rlɪst] [ˈɪnfənt] [deɪ] :
E'en in my earliest infant day :
e'en 在 我的 最早 婴儿 天 :

甚至在我刚出生那会儿：

[wen] [ˈoʊldər] [groʊn] , [ðə; ði] [ˈpæntɪ] [stɪl]
When older grown , the pantry still
什么时候 老 生长 , 这 食品储藏室 仍然

长大后，食品储藏室仍然

[wʌz; wəz] [dɪr] [tu:; tə][em 'i:] , [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .
Was dear to me , against my will .
曾是 亲爱的 到 我 , 反对 我的 将要 .

它对我来说很珍贵，尽管我并不情愿。

[wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dʌn] , [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [tel] ;
What there was done , I may not tell ;
什么 那里 曾是 完毕 , 我 可能 不是 告诉 ;

至于发生了什么事，我可能无法透露；

[aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t] [pli:z] [jʊr; jər][ˈmæstər] [wel] ;
It might not please your master well ;
它 可能 不是 请 你的 掌握 出色地 ;

这可能不会让你的主人高兴；

[soʊ] [pli:z] [em 'i:][dʒɔɪ] , [ɔ:r] [pɪrs] [em 'i:][woʊ] ,
So please me joy , or pierce me woe ,
所以 请 我 喜悦 , 或者 刺穿 我 悲哀 ,

所以，要么让我快乐，要么让我悲伤。

[ðə; ði][boʊld][bi:] — — [eɪt][jæl; ʃəl][ˈnevər] [noʊ] .
The bold B — — h shall never know .
这 大胆的 B — — h 将 绝不 知道 .

那个胆大的婊子永远不会知道。

[ɪˈnʌf] , [ðə; ði][ˈklærət][ɪz][nɑ:t][ðer; ðər] ;
Enough , the claret is not there ;
足够的 , 这 红酒 是 不是 那里 ;

够了，红酒不在那里；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] . { - }
But you and I both had a share . { 42 }
但 你 和 我 两个都 有 一个 分享 . { - }

但你我分得了一份。{42}

[ænd; ɐnd][dʒɔɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [baɪ][ˈdeɪndʒər] [bɔːt] ,
And joy , you know , by danger bought ,
和 喜悦 , 你 知道 , 经过 危险 买 ,
你知道, 快乐是用危险换来的。

[ɪz][ˈɔːlweɪz] [swiːtər] , [ˈdɪrə] [θɔːt] :
Is always sweeter , dearer thought :
是 总是 更甜 , 更贵 想法 :
总是更甜蜜、更珍贵的想法:

[rɪˈɡrets] [fɔːr; fər][pæst] [mɪˈsteɪks] [ɑːr; ər][veɪn] ,
Regrets for past mistakes are vain ,
遗憾 为了 过去的 错误 是 徒劳 ,
为过去的错误感到后悔是徒劳的。

[ænd; ɐnd] [ˈpleʒər] [ˈɔːf(ə)n] [ˈfaːləʊz] [peɪn] .
And pleasure often follows pain .
和 乐趣 经常 跟随 疼痛 :
痛苦之后往往伴随着快乐。

[ˈpleʒər] [ɪz][bʌt; bət][æŋ; ən] [ˈempti] [saʊnd] ,
Pleasure is but an empty sound ,
乐趣 是 但 一个 空的 声音 ,
快乐不过是空洞的声音。

[ænd; ɐnd] [ˈʃʊrli] [ˈnevər] [jet] [wʌz; wəz] [faʊnd] :
And surely never yet was found :
和 一定 绝不 然而 曾是 成立 :
而且至今仍未找到:

[,aɪ ˈtiː] [reɪn] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈpəʊəts][breɪn] ;
It reigns but in the poet's brain ;
它 统治 但 在 这 诗人的 脑 ;
它只存在于诗人的脑海中;

[rɪˈæləti] [ɪz][ˈɔːlweɪz] [peɪn] :
Reality is always pain :
现实 是 总是 疼痛 :
现实总是充满痛苦:

[ænd; ɐnd] [ˈriːzənɪŋ] [ðʌs] , [,aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][plæn] ,
And reasoning thus , it is my plan ,
和 推理 因此 , 它 是 我的 计划 ,
基于以上推理, 这就是我的计划。

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈmeri] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] :
To be as merry as I can :
到 是 作为 欢乐 作为 我 能 :
尽我所能地快乐:

[ænd; ɐnd] [ðəʊ] [ðei] [seɪ][ðə; ði][ˈklærət] [went] ,
And though they say the claret went ,
和 尽管 他们 说 这 红酒 去 ,
虽然他们说红酒已经喝光了,

[aɪ][dəʊnt] [rɪˈpaɪn] , [aɪ][wəʊnt] [rɪˈpent] .
I don't repine , I won't repent .
我 不 抱怨 , 我 惯于 悔改 :
我不后悔, 也不忏悔。

[,aɪ ˈtiː] [ˈskersli] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈsʌmɜːz] [deɪ] ,
It scarcely seems a summer's day ,
它 几乎 似乎 一个 夏季 天 ,
感觉不像夏天了。

[ðoʊ] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [hæv; həv][pæst] [əˈweɪ] ,
Though years and years have past away ,
尽管 年 和 年 有 过去的 离开 ,

虽然岁月流逝,

[sɪns] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæntɪrɪz] [snʌg] [rɪˈtri:t] ,
Since in the pantry's snug retreat ,
自从 在 这 食品储藏室 舒适 撤退 ,

因为在食品储藏室舒适的角落里,

[aɪ] , [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] , [fɜːrst] [tʊk] [maɪ] [si:t] . { - }
I , at the fire , first took my seat . { 43 }
我 , 在 这 火 , 第一的 采取 我的 座位 . { - }

我先在火堆旁坐了下来。{43}

[oʊ] ! [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [ðoʊz] [ˈmoʊmənts] [dɪr] ;
Oh ! how I loved those moments dear ;
哦 ! 如何 我 喜爱 那些 时刻 亲爱的 ;

哦! 我多么怀念那些时光啊, 亲爱的;

[oʊ] ! [haʊ] [jʊr; jər][ˈlesnz; ˈlesənz] [pli:zd] [maɪ] [ɪr] .
Oh ! how your lessons pleased my ear .
哦 ! 如何 你的 课程 高兴 我的 耳朵 .

哦! 你的课真是悦耳动听。

[haʊ] [ɔːft][juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][en] — — [keɪ] [ˈtaʊər] ,
How oft you spoke of N — — k's tower ,
如何 经常 你 辐 的 N — — 的 塔 ,

你曾多少次提起N——k的塔?

[fərˈgetfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [ˈaʊər] ;
Forgetful of the midnight hour ;
健忘 的 这 午夜 小时 ;

忘记了午夜时分;

[ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)] [deɪmz] , [ʌv; əv][ˈvæliənt] [naɪts] ,
Of noble dames , of valiant knights ,
的 高贵 女士们 , 的 英勇 骑士 ,

那些高贵的女士, 那些英勇的骑士,

[ʌv; əv] [ˈblʌdi] [fiːldz] , [ænd; ənd] [ˈlɪstɪd] [faɪts] ;
Of bloody fields , and listed fights ;
的 血腥 字段 , 和 列出 战斗 ;

血腥的战场, 以及列举的战斗;

[ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈmænərz] , [pæst][ænd; ənd][fled] ;
Of ancient manners , past and fled ;
的 古老的 礼仪 , 过去的 和 逃亡 ;

古老的习俗, 过去和消逝;

[haʊ] [es] — [tiːˈtiːˈes] , [vɪkˈtɔːriəs] , [fɔːt] [ænd; ənd][bled] ;
How S — tts , victorious , fought and bled ;
如何 S — tts , 胜利者 , 战斗 和 出血 ;

S—tts 胜利了, 战斗并流血了;

[ɪn] [ˈevri] [ˈkɑːmbæt] , [straɪf] , [ɔːr] [faɪt] ,
In every combat , strife , or fight ,
在 每一个 战斗 , 冲突 , 或者 斗争 ,

在每一次战斗、冲突或打斗中,

[es] — [tiːˈtiː][wʌz; wəz] [vɪkˈtɔːriəs] , [es] — [tiːˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] .
S — tt was victorious , S — tt was right .
S — tt 曾是 胜利者 , S — tt 曾是 正确的 .

S—tt 胜利了, S—tt 是对的。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , [ðæt] [ðeɪ]
And said I to myself , that they
和 说 我 到 我 , 那 他们

我对自己说，他们

[ʃæl; ʃəl][wʌn][taɪm] [hɪr] [maɪ]['mɪnstrəl] [leɪ] :
Shall one time hear my minstrel lay :
将 一 时间 听到 我的 吟游诗人 躺 :

愿你曾听过我的吟游诗人歌唱：

[ðæt] [ɔːl][maɪ] ['paʊəz] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [kəm'baɪn] ,
That all my powers should then combine ,

愿我所有的力量合二为一。

[tuː; tə] [preɪz] [biː] — — [ˌeɪtʃ tuː 'əʊ] [ɪ'lʌstriəs] [laɪn] .
To praise B — — h's illustrious line .
到 称赞 B — — h 的 杰出 线 :

赞美 B——h 的辉煌血脉。

[jet] [waɪlst] [aɪ] [sɪŋ] [ðə; ði]['nəʊb(ə)] [reɪs] ,
Yet whilst I sing the noble race ,
然而 而 我 唱歌 这 高贵 种族 ,

然而，当我歌颂高贵的民族时，

[maɪ] ['hʌmblər] [frend] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] . { - }
My humbler friend shall have a place . { 44 }
我的 谦逊 朋友 将 有 一个 地方 : { - }

我那卑微的朋友也将有一席之地。{44}

[wʌt] [ðəʊ] [ðə; ði][oʊk][biː; bi][grænd][tuː; tə] [siː] ?
What though the oak be grand to see ?
什么 尽管 这 橡木 是 盛大 到 看 ?

虽然看到橡树很壮观，但又有什么关系呢？

[ðə; ði] ['hʌmblər] [ʃrʌb] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][em 'iː] .
The humbler shrub is dear to me .
这 谦逊 灌木 是 亲爱的 到 我 :

我却很喜欢这种不起眼的小灌木。

[ðə; ði] ['stɜːrdi] [oʊk][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][bend] ,
The sturdy oak unused to bend ,
这 结实的 橡木 未使用的 到 弯曲 ,

那棵结实的橡木从未弯曲过，

[tuː] ['stɛrtli] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frend] .
Too stately looks to be my friend .
也 庄严 看起来 到 是 我的 朋友 :

他长相太高贵了，不像是我的朋友。

[soʊ][aɪm]['kɔːntent] , [ænd; ənd]['æmpli] [peɪd] ,
So I'm content , and amply paid ,
所以 我是 内容 , 和 充足的 有薪酬的 ,

所以我很满足，而且收入也很丰厚。

[tuː; tə] [kraʊtʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɪk'spænsɪv] [ʃeɪd] .
To crouch beneath the expansive shade .
到 蹲伏 下面 这 广阔的 阴影 :

蜷缩在广阔的树荫下。

[ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði][fɔːrm] [sə'blaɪm] ,
There , wondring at the form sublime ,
那里 , 疑惑 在 这 形式 升华 ,

在那里，惊叹于崇高的形式，

[tuː; tə] [ˈfrɛndʃɪps] [haɪts] , [aɪ] [dɛr] [nɑːt][klaɪm] ;
To friendship's heights , I dare not climb ;
到 友谊的 高度 , 我 敢 不是 爬 ;
友谊之巔，我不敢攀登；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tu:n] [maɪ] ['hʌmblər] [leɪz] ,
And so I tune my humbler lays ,
和 所以 我 调 我的 谦逊 躺下 ,
于是我调整了我那些更朴素的歌谣，

[tuː; tə] [noʊts] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [noʊts] [ʌv; əv] [preɪz] .
To notes of wonder , notes of praise .
到 笔记 的 想知道 , 笔记 的 称赞 .
充满惊叹，充满赞美。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['mɪnstrəlz] ['efərts] [tend] ,
And thus the minstrel's efforts tend ,
和 因此 这 吟游诗人的 努力 趋向 ,
因此，吟游诗人的努力往往会.....

[tuː; tə] [kleɪm] [ə; eɪ] ['peɪtrən] , [nɑːt][ə; eɪ] [frend] .
To claim a patron , not a friend .
到 宣称 一个 赞助人 , 不是 一个 朋友 .
要找的是赞助人，而不是朋友。

[ɪn][juː; jʊ] , [dɪr] [ben] , [ðə; ði] [rʌb] [aɪ] [siː] ,
In you , dear Ben , the shrub I see ,
在 你 , 亲爱的 本 , 这 灌木 我 看 ,
亲爱的本，在你身上，我看到了那棵灌木。

[ðæt] ['loʊli] ['baʊz, 'boʊz][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][,em 'iː] :
That lowly bows his head like me :
那 卑微的 弓 他的 头 喜欢 我 :
那卑微的人像我一样低下了头：

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [tʃuːz] [ðiː] [fɔːr; fər][maɪ] [frend] ;
And thus I choose thee for my friend ;
和 因此 我 选择 你 为了 我的 朋友 ;
因此，我选择你作为我的朋友；

[fɔːr; fər][bəʊθ][ə'laɪk][ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə][bend] : { - }
For both alike are doomed to bend : { 45 }
为了 两个都 同样 是 注定失败 到 弯曲 : { - }
因为它们都注定要弯曲：{45}

[ænd; ənd] [waɪlst] [wiː; wi][bend] , [ænd; ənd] [waɪlst] [wiː; wi][baʊ; boʊ] ,
And whilst we bend , and whilst we bow ,
和 而 我们 弯曲 , 和 而 我们 弓 ,
当我们弯腰鞠躬时，

[ðə; ði] [əd'vɜːrs] ['waɪndz] [meɪ] [reɪdʒ][ænd; ənd] [bləʊ] .
The adverse winds may rage and blow .
这 不利 风 可能 愤怒 和 吹 .
逆风可能会肆虐呼啸。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ˌmɪs'fɔːrtʃənz] [stroʊk] ,
We need not fear misfortune's stroke ,
我们 需要 不是 害怕 不幸的 中风 ,
我们无需惧怕厄运的降临，

[waɪl] ['kaʊtʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['stɛrtli] [oʊk] :
While couched beneath the stately oak :
尽管 卧倒 下面 这 庄严 橡木 :
倚靠在高大的橡树下：

[ænd; ənd] [meɪ] [ðæt] [oʊk] [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][læst] ,
And may that oak long live and last ,
和 可能 那 橡木 长的 居住 和 最后的 ,
愿这棵橡树长寿常青。

[ðæt] [gɑːrdz] [juː 'es][frʌm; frəm] [ˌmɪs'fɔːrtʃənz] [blæst] .
That guards us from misfortune's blast .
那 守卫 我们 从 不幸的 爆炸 .
它保护我们免受不幸的打击。

[dɪr] [ben] , [ðə; ði][oʊk][æɪ; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [duː] ,
Dear Ben , the oak shall have his due ,
亲爱的 本 , 这 橡木 将 有 他的 到期的 ,
亲爱的本, 橡树终将得到它应得的。

[ɪf] ['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [preɪz] [wɪl] [duː] .
If bows , and flattering praise will do .
如果 弓 , 和 奉承 称赞 将要 做 .
如果鞠躬和奉承就能奏效的话。

[ænd; ənd] [ðoʊz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [huː] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][bend] ,
And those , you know , who bow and bend ,
和 那些 , 你 知道 , WHO 弓 和 弯曲 ,
还有那些, 你知道的, 那些低头屈服的人,

[nəʊ] [wɑːnt][ə; eɪ]'peɪtrən] , [ɔːr][ə; eɪ] [frend] . { - } { - }
Ne'er want a patron , or a friend . { 47 } { 46 }
从未 想 一个 赞助人 , 或者 一个 朋友 . { - } { - }
永远不要赞助人, 也不要朋友。{47}{46}

[ðə; ði] ['gɑːblɪn] [gruːm] .
THE GOBLIN GROOM .
这 哥布林 新郎 .
妖精新郎。

['kæntoʊ] ['sekənd] .
CANTO SECOND .
坎托 第二 .
第二章。

[ðə; ði][fɑːks] - [tʃeɪs] . { - } { - }
The Fox - Chace . { 48 } { 49 }
这 狐狸 - 蔡斯 . { - } { - }
狐狸追逐赛。{48}{49}

[ðə; ði] ['gɑːblɪn] [gruːm] .
THE GOBLIN GROOM .
这 哥布林 新郎 .
妖精新郎。

['kæntoʊ] ['sekənd] .
CANTO SECOND .
坎托 第二 .
第二章。

[ðə; ði][fɑːks] - [tʃeɪs] . .
The Fox - Chace . .
这 狐狸 - 蔡斯 . .
狐狸追逐赛.....

[aɪ] .
I .
我 .
我。

[naʊ] [krəʊz] [ðə; ði] [kɑ:k] [ɪn] - [stri:ts] ；
Now crows the cock in Dunse's streets ；
现在 乌鸦 这 公鸡 在 - 街道 ；
现在邓斯的街道上雄鸡啼鸣；

[ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] ['spærəʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [gri:ts] ；
The twittering sparrow morning greets ；
这 推特 麻雀 早晨 问候 ；
清晨，鸣啾的麻雀向你问好；

[ðə; ði] ['breɪɪŋ] [æs] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [blu:] ，
The braying ass his trumpet blew ，
这 叫声 屁股 他的 喇叭 吹 ；
他吹响号角，就像驴子嘶鸣一样。

[fɔ:r; fər] [wel] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [er] [hi:; hi] [nu:] ；
For well the morning air he knew ；
为了 出色地 这 早晨 空气 他 知道 ；
他非常熟悉清晨的空气；

[ænd; ənd] [haɪ] [ðə; ði] ['hɑ:slər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ker] ，
And hies the hostler to his care ，
和 希斯 这 房东 到 他的 关心 ；
并将马夫交给他照看。

[wɪð; wɪθ] ['bʊzəm] [laɪt] [æz; əz] ['mɔ:rnɪŋ] [er] ．
With bosom light as morning air ．
和 怀 光 作为 早晨 空气 ．
胸膛轻盈如晨风。

[ðə; ði] ['rʌdi] [stri:ks] [ʌv; əv] ['ɪnfənt] [deɪ]
The ruddy streaks of infant day
这 红润 连胜 的 婴儿 天
婴儿时期的红润条纹

[ɑ:n] - [hɪlz] [ænd; ənd] - [pleɪ] ； { - }
On Lammer's hills and Chiviot's play ; { 50 }
在 - 丘陵 和 - 玩 ； { - }
在拉默山和奇维奥特的游乐场； {50}

[ænd; ənd] ['freʃli] [bləʊz] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [bri:z] ，
And freshly blows the morning breeze ，
和 新鲜的 打击 这 早晨 微风 ；
清晨的微风拂面而来。

[frʌm; frəm] [fɜ:rθ] [ʌv; əv] [fɔ:rθ] [tu:; tə] ['dʒɜ:rmən] ['si:z] ．
From Firth of Forth to German seas ．
从 弗斯 的 第四 到 德语 海域 ．
从福斯湾到德国海域。

[i:] ．
II ．
三 ．
二、

[ðə; ði] ['kenəld] [pæk] ， [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nʃəs] [ɪr] ，
The kennelled pack , with conscious ear ，
这 犬舍 盒 ， 和 有意识的 耳朵 ，
被关在犬舍里的狼群，竖起耳朵仔细聆听，

[wel] [noʊ] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɪr] ；
Well know the huntsman to be near ；
出色地 知道 这 猎人 到 是 靠近 ；
我们知道猎人就在附近；

[ðer; ðər] [di:p] - [toʊnd] [noʊts] , [ɪn][ˈkɑ:nsərt][raɪz] ,
Their deep - toned notes , in concert rise ,
他们的 深的 - 色调 笔记 , 在 音乐会 上升 ,
它们的低沉音调，在合奏中逐渐升高，

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [i:tʃ] [stɔ:ntʃ] [haʊnd] [flaɪz] ;
As to the door each staunch hound flies ;
作为 到 这 门 每个 坚定 猎犬 苍蝇 ;
至于那扇门，每只忠诚的猎犬都会飞奔过去；

[ænd; ənd] [ˈmeri] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈhʌntsmənz] [kraɪz] :
And merry were the huntsman's cries :
和 欢乐 是 这 猎人的 哭泣 :
猎人的叫喊声欢快极了：

[fʊl] [wel] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə] [tʃɪr] [i:tʃ] [haʊnd] ,
Full well he knew to cheer each hound ,
满的 出色地 他 知道 到 欢呼 每个 猎犬 ,
他非常清楚该如何鼓励每只猎犬。

[ɔ:r] [kwel] [hɪz; ɪz][ˈraɪət] , [baɪ][ðə; ði] [saʊnd]
Or quell his riot , by the sound
或者 荡平 他的 暴动 , 经过 这 声音
或者用声音平息他的暴乱

[ʌv; əv][ˈæŋɡri][wɜ:rd] , [ɔ:r] [ˈkrækiŋ] [θɔ:ŋ] .
Of angry word , or cracking thong .
的 生气的 单词 , 或者 裂纹 丁字裤 .
愤怒的言语，或是断裂的丁字裤。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [pæk] [æz; əz] [raʊnd] [ðeɪ] [kraʊd] ,
But now the pack as round they crowd ,
但 现在 这 盒 作为 圆形的 他们 人群 ,
但现在，狼群围拢过来，

[ɪn] [noʊts] [məˈloʊdiəs] , [ænd; ənd] [laʊd] ,
In notes melodious , and loud ,
在 笔记 悦耳动听 , 和 大声 ,
音符悦耳动听，响亮嘹亮

[pɔ:r] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] [ˈmɔ:rnɪŋ] [sɔ:ŋ] . { - }
Pour forth their morning song . { 51 }
倒 前进 他们的 早晨 歌曲 . { - }
倾诉他们的晨歌。{51}

[ænd; ənd] , [ɑ:n][maɪ][soʊl] , [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [dɪr] ,
And , on my soul , the sound was dear ,
和 , 在 我的 灵魂 , 这 声音 曾是 亲爱的 ,
对我而言，那声音无比珍贵。

[ænd; ənd][ˈtrænsɜ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhʌntsmənz] [ɪr] .
And transport to the huntsman's ear .
和 运输 到 这 猎人的 耳朵 .
并将信息传递到猎人的耳中。

[aʊt] [dæʃt] [ðə; ði] [pæk] , [ə; eɪ] [stɔ:ntʃə] [kru:]
Out dashed the pack , a stauncher crew
出去 虚线 这 盒 , 一个 止血剂 全体人员
一群更坚定的队员冲了出去。

[nɛə] [snʌft] [ðə; ði] [ˈpɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [du:] :
Ne'er snuffed the pearly morning - dew :
从未 熄灭 这 珍珠般的 早晨 - 露 :
从未熄灭过那晶莹的晨露：

[ænd; ɐnd] [su:n] [ðə; ði] ['hʌntsmənz] ['saʊndɪŋ] [θɔ:ŋ]
And soon the huntsman's sounding thong
和 很快 这 猎人的 听起来 丁字裤

很快，猎人的探鱼器响了起来。

[hæz; həz] [tʃekt] [ðə; ði] ['ɑ:rdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] :
Has checked the ardour of the throng :
有 已检查 这 热情 的 这 人群 :

已经检验了人群的热情：

[ɪn] [mi:t] [prə'seʃ(ə)n] , ['kwaɪət] , [sləʊ] ,
In meet procession , quiet , slow ,
在 见面 游行 , 安静的 , 慢的 ,

在集会队伍中，安静、缓慢地，

[bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['mæstə-z] [hɔ:rs] [ðeɪ] [goʊ] :
Behind their master's horse they go :
在后面 他们的 硕士学位 马 他们 去 :

它们跟在主人的马后面：

[hɪz; ɪz] [tu:] [ə'sɪstənts] ['æftər][raɪd] ,
His two assistants after ride ,
他的 二 助理 后 骑 ,

他的两名助手随后离开。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə]['kʌvər][saɪd] .
To bring them all to cover side .
到 带来 他们 全部 到 覆盖 边 .

把他们都带到掩体那边。

[,aɪ'ar'aɪ] .
III :
三、 :

三、

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] - ['spɔ:tsmɪn] [raɪz] ,
Meanwhile the hostled sportsmen rise ,
同时 这 - 运动员 上升 ,

与此同时，被款待的运动员们起身反抗。

[wɪð; wɪθ]['buzəmz] [laɪt] , [bʌt; bət] ['hevi] [aɪz] ;
With bosoms light , but heavy eyes ;
和 胸部 光 , 但 重的 眼睛 ;

胸脯轻盈，但双眼沉重；

[fɔ:r; fər][læst] ['naɪts] ['lɪkər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] , { - }
For last night's liquor still remained , { 52 }
为了 最后的 夜晚 酒 仍然 剩余 , { - }

昨晚剩下的酒还剩下，{52}

[ænd; ɐnd][sʌm; səm] [wʊd] [laɪkt] [təv] [leɪn][ɪn][bed] ,
And some would liked to've lain in bed ,
和 一些 会 喜欢 有 莱恩 在 床 ,

有些人则更愿意躺在床上。

[tu:; tə] [i:z] [ə; eɪ] ['fi:vəd] , ['eɪkɪŋ] [hed] ;
To ease a fevered , aching head ;
到 舒适 一个 发烧 , 疼痛 头 ;

缓解发烧、头痛；

[bʌt; bət]['mænli][praɪd] [sʌtʃ] [i:z] [dis'deɪnd] .
But manly pride such ease disdained .
但 男子气概 自豪 这样的 舒适 轻蔑 .

但男子汉的自尊心不屑于这种安逸。

[səʊ][ɔ:l][hæv; həv] ['rɪzn] , [ænd; ənd][ɔ:l][hæv; həv] [drest] ,
So all have risen , and all have dressed ,
所以 全部 有 升起 , 和 全部 有 穿着 ,
于是, 所有人都起身, 都穿戴整齐了。

[ɪn] ['dʒɑ:ki] [kæp] , [ænd; ənd]['ska:rlət] [vest] ;
In jockey cap , and scarlet vest ;
在 骑师 帽 , 和 猩红 背心 ;
戴着骑师帽, 穿着猩红色背心;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [met] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [ɔ:l]
And now they're met , and seated all
和 现在 它们是 遇见 , 和 坐着 全部
现在他们都见面了, 并且都入座了。

[æt; ət] ['brekfəst] , [ɪn][ðə; ði] ['festl] [hɔ:l] :
At breakfast , in the festal hall :
在 早餐 , 在 这 节日 大厅 :
早餐时, 在宴会厅:

[ænd; ənd] ['kwestʃən] ['æftər] ['kwestʃən] [pæst] ,
And question after question passed ,
和 问题 后 问题 通过了 ,
问题一个接一个地被提出。

[hu:] [sɔ:] [ðə; ði]['gɑ:blɪn] ['dʒɑ:ki] [læst] ?
Who saw the goblin jockey last ?
WHO 锯 这 哥布林 骑师 最后的 ?
谁最后见到了那个妖精骑师?

[dis'pju:ts] [ə'raɪz] , [bʌt; bət][ɔ:l] [ə'gri:]
Disputes arise , but all agree
争议 出现 , 但 全部 同意
虽有争议, 但所有人都同意

[ðæt] ['mɔ:rt(ə)l][mæn][hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] ;
That mortal man he could not be ;
那 凡人 男人 他 可以 不是 是 ;
他不可能成为那样一个凡人;

[ænd; ənd][kraɪd] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒoʊviəl] [er] ,
And cried they , with a jovial air ,
和 哭 他们 , 和 一个 欢乐的 空气 ,
他们带着欢快的语气喊道:

[feɪθ] , [bʌt; bət][hi:; hi][dræŋk][hɪz; ɪz] ['lɪkər] [fer] !
Faith , but he drank his liquor fair !
信仰 , 但 他 喝 他的 酒 公平的 !
信仰, 但他喝酒很讲究!

[ðə; ði]['hoʊstəs] ['entərz] [ɪn][tu:; tə] [seɪ] ,
The hostess enters in to say ,
这 女主人 进入 在 到 说 ,
女主人进来说道:

[ðə; ði]['gɑ:blɪn] [gru:m] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] ,
The Goblin Groom had gone away ,
这 哥布林 新郎 有 已消失 离开 ,
妖精新郎已经离开了。

[ænd; ənd] [hu:] [hɪz; ɪz] [fer] [ʌv; əv][drɪŋk] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] . { - }
And who his share of drink should pay . { 53 }
和 WHO 他的 分享 的 喝 应该 支付 . { - }
以及他那份酒钱应该由谁来支付。{53}

[ænd; ɐnd][ɔ:l] [ə'gri:] - [twʌz] ['pæsiŋ] [fer] ,
And all agree ' twas passing fair ,
和 全部 同意 - 那是 通过 公平的 ,
所有人都一致认为这很公平。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [fɪld] [greɪt] [di:] — — [.eɪtʃ tu: 'əʊ] [tʃer] ,
As he had filled great D — — h's chair ,
作为 他 有 已填 伟大的 D — — h 的 椅子 ,
因为他接替了伟大的D——h的职位,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər]['dʒoʊviəl] [tʃɪr] ,
That his account for jovial cheer ,
那 他的 帐户 为了 欢乐的 欢呼 ,
他解释自己为何如此欢欣鼓舞,

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dis'tʃa:dʒd] [baɪ][di:] — — [.eɪtʃ tu: 'əʊ] [pɪr] .
Should be discharged by D — — h's peer .
应该 是 出院 经过 D — — h 的 同伴 .
应由D——h的同级人员解除职务。

[,aɪ 'vi:] .
IV :
第四 :
四、

[ðə; ði] [hæks] [ɑ:r; ər] ['peɪsiŋ] [naʊ] [bɪ'fɔ:r]
The hacks are pacing now before
这 黑客 是 踱步 现在 前
黑客攻击现在正按计划进行。

[ðə; ði] ['hɑ:stəlz] [ɑ:rtʃ] [prə'dʒektɪŋ] [dɔ:r] ;
The Hostel's arch projecting door ;
这 旅舍的 拱 投影 门 ;
旅舍的拱形外凸门;

[fʊl] [twelv] [maɪlz] [ɔ:f][ðə; ði]['kʌvər] [leɪ] ;
Full twelve miles off the cover lay ;
满的 十二 英里 离开 这 覆盖 躺 ;
距离掩体足足十二英里;

[ðə; ði] ['hʌntərz] [went][æt; ət] [pi:p] [ʌv; əv] [deɪ] :
The hunters went at peep of day :
这 猎人 去 在 窥视 的 天 :
猎人们在黎明破晓时分出发了:

[ænd; ɐnd][sʌm; səm] , [aɪm][təʊld] , [went]['ʊʊvər] [naɪt] ,
And some , I'm told , went over night ,
和 一些 , 我是 讲述 , 去 超过 夜晚 ,
据说, 有些东西一夜之间就消失了。

[tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['betər] ['hʌntɪŋ] [plaɪt] .
To be in better hunting plight .
到 是 在 更好的 打猎 困境 .
为了更好地进行狩猎。

[i:tʃ] ['spɔ:rtsmən] [maʊnts] [hɪz; ɪz]['kʌvər] [sti:d] ,
Each sportsman mounts his cover steed ,
每个 运动员 安装 他的 覆盖 骏马 ,
每个运动员都骑上自己的战马,

[ænd; ɐnd] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ]['faɪəri] [spi:d] ,
And through the town with fiery speed ,
和 通过 这 镇 和 火热 速度 ,
然后以迅雷不及掩耳之势穿过城镇,

[spɜ:rz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['redi] [hæk] : { - }
Spurs on his ready hack : { 54 }
热刺 在 他的 准备好 黑客 : { - }

热刺准备进攻：{54}

[wʌn] [θɪŋks] [ə; eɪ]['kæntər] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [greɪs] ,
One thinks a canter gives him grace ,
一 思考 一个 慢跑 给予 他 优雅 ,

人们认为慢步会让他显得优雅，

[ə'nʌðər] [θɪŋks] [ə; eɪ][trɔ:t][ðə; ði] [peɪs] ,
Another thinks a trot the pace ,
其他 思考 一个 小跑 这 步伐 ,

另一个人则认为应该小跑一段距离。

[ænd; ənd] ['nʊʃŋli] [lʊks] [bæk] ;
And knowingly looks back ;
和 明知 看起来 后退 ;

然后心知肚明地回头望去；

[ænd; ənd] [pli:zd] [hi:; hi] [lʊks] , [ɪn] [su:θ] [tu:; tə][faɪnd]
And pleased he looks , in sooth to find
和 高兴 他 看起来 , 在 舒缓 到 寻找

他看起来很高兴，果然找到了

[hɪz; ɪz] ['kæntərɪŋ] ['kɑ:mræd] [left][br'haɪnd] .
His cantering comrade left behind .
他的 慢跑 同志 左边 在后面 .

他那策马奔腾的同伴被留在了身后。

[naʊ] [wʌn] , [naʊ] ['tʌðər] [teɪks] [ðə; ði] [li:d] ,
Now one , now t'other takes the lead ,
现在 一 , 现在 另一个 需要 这 带领 ,

现在轮流领先，

[æz; əz] ['dʒɔ:ki] [wɪm] [di'rekts][ðə; ði] [spi:d] .
As jockey whim directs the speed .
作为 骑师 一时兴起 导演 这 速度 .

速度由骑师的意愿决定。

[vi:] .
V :
V :

五、

[æt; ət] - [ðə; ði]['kʌvər] [leɪ] ,
At Ladykirk the cover lay ,
在 - 这 覆盖 躺 ,

在莱迪柯克，封面人物躺着，

[wer] , [sti:p] [ænd; ənd] [haɪ] , [ə; eɪ]['bɜ:rkən] [breɪ]
Where , steep and high , a birken brae
在哪里 , 陡 和 高的 , 一个 伯肯 布雷

那里，陡峭高耸，有一条白桦林坡

[hæŋz] [ɔ:(r)][ðə; ði]['rɪvər] [twi:d] :
Hangs o'er the river Tweed :
悬挂 超过 这 河 粗花呢 :

悬于特威德河之上：

[hens] ['meni] [ə; eɪ][fɑ:ks][ðə; ði] [haʊndz] [hæv; həv] ['drɪvn] ,
Hence many a fox the hounds have driven ,
因此 许多 一个 狐狸 这 猎犬 有 驱动 ,

因此，猎犬驱赶了许多狐狸。

[hu:z] ['də:tid] [brʌʃ] [hæz; həz][ɔ:ft] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,
Whose dirtied brush has oft been given ,
谁 脏的 刷子 有 经常 到过 给定 ,
谁的脏画笔经常被递给别人？

[ðə; ði]['fɔ:rmoust] ['hɔ:rsmənz] [mi:d] . { - }
The foremost horseman's meed . { 55 }
这 首先 骑手的 需求 . { - }
最杰出的骑手的犒赏。{55}

[ðɪs] [bəŋk] , [ɪn]['fɔ:rmər] [deɪz] , [hæz; həz] [bɪn]
This bank , in former days , has been
这 银行 , 在 以前的 天 , 有 到过
这家银行在过去一直是

[sæd] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [si:n] ;
Sad witness of a different scene ;
伤心 证人 的 一个 不同的 场景 ;
目睹另一番景象的悲伤见证者；

[wen] - ['bɔ:rdər]['kæs(ə)l] [ræŋ]
When Norham's border castle rang
什么时候 - 边界 城堡 响铃
当诺勒姆的边境城堡响起

[wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡləndz] [wɔ:r] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [klæŋ] ;
With England's war foreboding clang ;
和 英格兰的 战争 不祥的预感 铛 ;
伴随着英格兰战争不祥的预兆——铿锵声；

[wen] ['θretnd] [fju:d][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [saʊnd]
When threatened feud was heard to sound
什么时候 威胁 世仇 曾是 听到 到 声音
当一场威胁性的世仇似乎即将爆发时，人们听到了它的声音。

[dɪ'faɪəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [graʊnd] ;
Defiance to the Scottish ground ;
蔑视 到 这 苏格兰 地面 ;
对苏格兰土地的蔑视；

[wen] ['kænən] [rɔ:rd] [frʌm; frəm] - [wɔ:l] ,
When cannon roared from Norham's wall ,
什么时候 大炮 咆哮 从 - 墙 ,
当诺勒姆城墙上的炮声隆隆响起时，

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['bɔ:rdər][klænz][tu:; tə][kɔ:l] :
The English border clans to call :
这 英语 边界 氏族 到 称呼 :
需要联系的英格兰边境氏族：

[ðen] [flu:] [ðə; ði][fɑ:ks] [ðɪs] [breɪ] [ʌv; əv][bɜ:rk] ,
Then flew the fox this brae of birk ,
然后 飞翔 这 狐狸 这 布雷 的 桦木 ,
然后狐狸飞过了这片桦树林。

[ænd; ənd][fɑ:r][frʌm; frəm] ['skɑ:tɪʃ] - ;
And far from Scottish Ladykirk ;
和 远的 从 苏格兰 - ;
而且距离苏格兰莱迪柯克很远；

[ænd; ənd] [sɔ:t] [hi:; hi] , [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
And sought he , much against his will ,
和 寻求 他 , 很多 反对 他的 将要 ,
他违背自己的意愿，寻求.....

[ðə; ði] [seɪf] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv] - [hɪl] .
The safe retreat of Chiviot hill .
这 安全的 撤退 的 - 爬坡道 .
奇维奥特山是安全的避难所。

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI .
六年级 .
六、

[ˈhɪðər] [ðə; ði] [haʊndz] [hæv; həv] [bent] [ðer; ðər] [wei] ,
Hither the hounds have bent their way ,
这里 这 猎犬 有 弯曲 他们的 方式 ;
猎犬们已经拐弯朝这边去了。

[ænd; ənd] [ˈhɪðər] [kʌm] [ðə; ði] [ˈspɔ:tsmɪn] [geɪ] : { - }
And hither come the sportsmen gay : { 56 }
和 这里 来 这 运动员 同性恋 : { - }
而快乐的运动员们也来了 : {56}

[ʃʊr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [si:n] ,
Sure such a sight was never seen ,
当然 这样的 一个 视线 曾是 绝不 已见 ;
确实，这种景象从未见过。

[æt; ət] [ˈtɔ:nəmənt] , [ɔ:r] [ˈlɪstɪd] [ɡri:n] .
At tournament , or listed green .
在 比赛 , 或者 列出 绿色的 .
在锦标赛上，或指定的果岭上。

[ðə; ði] [neɪŋ] [sti:dz] [wɜ:r; wər] [si:n] [tu:; tə] [præns] ,
The neighing steeds were seen to prance ,
这 嘶鸣 马匹 是 已见 到 轻快地 ;
人们看到嘶鸣的骏马昂首阔步，

[æz; əz] [θru:] [ðə; ði] [kɑ:ps] - [wʊd] [ɡri:n] [ðeɪ] [keɪm] :
As through the copse - wood green they came :
作为 通过 这 矮林 - 木头 绿色的 他们 来了 :
他们穿过绿树丛走了过来：

[ðə; ði] [ˈsaʊndɪŋ] [wɪp] [dɪsˈpleɪst] [ðə; ði] [læns] ,
The sounding whip displaced the lance ,
这 听起来 鞭 流离失所 这 槊 ,
响亮的鞭声将长矛推开。

[ænd; ənd] [spɔ:rt] [hæz; həz] [ˈbænɪʃt] [ˈfju:d(ə)l] [fleɪm] .
And sport has banished feudal flame .
和 运动 有 被放逐 封建 火焰 .
体育已经消除了封建之火。

[ɪn] [ˈevri] [feɪs] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,
In every face a smile of joy ,
在 每一个 脸 一个 微笑 的 喜悦 ;
每张脸上都洋溢着喜悦的笑容。

[frʌm; frəm] [ˈtaɪtlɪd] [pɪr] , [tu:; tə] [ˈhʌntsmən] - [bɔɪ] ;
From titled peer , to huntsman - boy ;
从 标题 同伴 , 到 猎人 - 男生 ;
从贵族贵族到猎人学徒；

[ɪn] [ˈevri] [aɪ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] ;
In every eye a flash of fire ;
在 每一个 眼睛 一个 闪光 的 火 ;
每只眼睛里都闪过一丝火光；

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][hoʊp] , [bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv][ˈaɪər] :
A flash of hope , but not of ire :
一个 闪光 的 希望 , 但 不是 的 愤怒 :
一丝希望闪现, 但没有愤怒:

[ɪn] [ˈevri] [hɑ:rt] [ˈdʒɔɪz][ˈtrænsɜ:rt] [baʊndz] ,
In every heart joy's transport bounds ,
在 每一个 心 快乐的 运输 界限 ,
在每个人的心中, 喜悦的界限,

[æz; əz][ˈɪntu:][ˈkʌvər] [dæʃ] [ðə; ði] [haʊndz] :
As into cover dash the hounds :
作为 进入 覆盖 短跑 这 猎犬 :
猎犬们迅速冲入掩体:

[ænd; ənd][ɪn] [ðeɪ] [dæʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klæŋ] ,
And in they dash with such a clang ,
和 在 他们 短跑 和 这样的 一个 铛 ,
他们哐当一声冲了进来,

[ðæt] - [ˈempti] [ˈkæs(ə)l] [ræŋ] :
That Norham's empty castle rang :
那 - 空的 城堡 响铃 :
那声音来自诺勒姆空荡荡的城堡:

[ænd; ənd] [ˈevri] [bʊʃ] [ɪn][ˈtremər] [ʃʊk] ,
And every bush in tremor shook ,
和 每一个 衬套 在 震颤 摇晃 ,
每一丛灌木都颤抖着,

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsæplɪŋ] [weɪvd] [ɑ:n] [haɪ] ; { - }
And every sapling waved on high ; { 57 }
和 每一个 树苗 挥手 在 高的 ; { - }
每棵幼苗都高高摇曳; {57}

[i:tʃ] [ˈhɔ:rsməŋ] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [i:gər] [lʊk] ,
Each horseman gazed with eager look ,
每个 骑手 凝视 和 渴望的 看 ,
每个骑手都满怀渴望地凝视着。

[ɔ:r] [ˈlɪsnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [kraɪ] :
Or listened for the joyous cry :
或者 听着 为了 这 欢乐 哭 :
或者侧耳倾听那欢呼雀跃的声音:

[ænd; ənd] [ˈsaɪdweɪz] [ɑ:n][ðer; ðər] [sti:dz] [ðeɪ] [sæt] ,
And sideways on their steeds they sat ,
和 侧身 在 他们的 马匹 他们 卫星 ,
他们侧身坐在马背上,

[wɪð; wɪθ][saɪd] - [pleɪst] [kæp] , [ɔ:r][saɪd] - [pleɪst] [hæt] .
With side - placed cap , or side - placed hat .
和 边 - 放置 帽 , 或者 边 - 放置 帽子 .
侧戴帽子, 或侧戴帽。

[ˌvi:,aɪˈaɪ] .
VII :
七 :

七、
[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] [wel] [noʊn] [haʊnd]
But when they hear the well known hound
但 什么时候 他们 听到 这 出色地 已知 猎犬
但当他们听到那条著名的猎犬时.....

[prə'kleɪm] [ðə; ði] ['ræskl] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,
Proclaim the rascal to be found ,
宣布 这 恶棍 到 是 成立 ,

宣布将恶棍抓获，

[haɪ] [biːts] [iːtʃ] ['gælənt] ['spɔːrtsmənz] [hɑːrt]
High beats each gallant sportsman's heart
高的 节拍 每个 英勇 运动员的 心

每一位英勇的运动员都心潮澎湃。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] , [ɔːr] [hæv; həv] [ðə; ði] [stɑːrt] .
To take the lead , or have the start .
到 拿 这 带领 , 或者 有 这 开始 .

取得领先，或者说获得起跑位置。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] -
And now the banks of Ladykirk
和 现在 这 银行 的 -

现在，莱迪柯克河岸

[rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pæks] [mə'loʊdiəs] [kraɪ] ;
Ring with the pack's melodious cry ;
戒指 和 这 包装的 悦耳动听 哭 ;

耳边响起狼群悦耳的叫声；

[ænd; ənd] [weɪvz] [ɪts] [hed] , [iːtʃ] ['vɜːrd(ə)nt] [bɜːrk] ,
And waves its head , each verdant birk ,
和 波浪 它是 头 , 每个 葱茏 桦木 ,

每棵翠绿的桦树都摇着头，

[tuː; tə] ['meri] [noʊts] [ʌv; əv] ['ɛkstəsi] .
To merry notes of extacy .
到 欢乐 笔记 的 狂喜 .

欢欣雀跃的音符。

[oʊ] !
O !
哦 !

哦！

[haʊ] [ðə; ði] [haʊndz] [tə'geðər] [dæ] ,
how the hounds together dash ,
如何 这 猎犬 一起 短跑 ,

猎犬们一起奔跑的样子，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['grɪːnˌwɒd] ['kʌvər] [kræʃ] . { - }
And make the greenwood cover crash . { 58 }
和 制作 这 格林伍德 覆盖 碰撞 . { - }

让绿木掩体坍塌。{58}

[pʊr] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] !
Poor Reynard !
贫穷的 雷纳德 !

可怜的雷纳德！

[ɔːl] [jʊr; jər] [hoʊps] [ɑːr; ər] [veɪn] ;
all your hopes are vain ;
全部 你的 希望 是 徒劳 ;

你的所有希望都是徒劳的；

[ɪn] [veɪn] [juː; jʊ] [straɪv] [tuː; tə] ['tæri] [hɪr] ;
In vain you strive to tarry here ;
在 徒劳 你 努力 到 焦油 这里 ;

你试图在此逗留是徒劳的；

[gəʊ] [si:k] [ðə; ði] [fi:ldz] , [ɔ:r] [pleɪnz] [soʊ] [drɪr] ;
Go seek the fields , or plains so drear ;
去 寻找 这 字段 , 或者 平原 所以 凄凉 ;
去寻找那片荒凉的田野或平原吧;

[æt; ət] - [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [rɪ'meɪn] ;
At Ladykirk you can't remain ;
在 - 你 不能 保持 ;
在莱迪柯克，你不能久留；

[tu:; tə] [twi:dz] [gri:n] [bæŋks] [naʊ] [bɪd] [ə'du:] ,
To Tweed's green banks now bid adieu ,
到 粗花呢的 绿色的 银行 现在 出价 再见 ;
现在，我要向特威德河的绿色河岸告别了。

[ðeɪ] [nɛə] [ə'gen] [jæl; jəl] [gri:t] [jʊr; jər] [vju:] ;
They ne'er again shall greet your view ;
他们 从未 再次 将 迎接 你的 看法 ;
它们将再也无法与你相见；

[noʊ] [mɔ:r] [hɜ:r; hər] - [stri:mz] [jæl; jəl] [tʃɪr] ,
No more her murm'ring streams shall cheer ,
不 更多的 她 - 溪流 将 欢呼 ;
她潺潺的流水声将不再令人欢欣鼓舞，

[wið; wiθ] ['su:ðɪŋ] [noʊts] , [jʊr; jər] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] .
With soothing notes , your listening ear .
和 舒缓 笔记 , 你的 聆听 耳朵 .
用舒缓的音符，聆听你的耳朵。

[ˌviː,ɑr'ɑr'ɑɪ] .
VIII :
八 :
第八章

[naʊ] ['pi:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑ:ps] [soʊ] [gri:n] ,
Now peeping from the copse so green ,
现在 偷窥 从 这 矮林 所以 绿色的 ;
现在，从那片翠绿的小树林里探出头来，

[ðə; ði]['fɑ:ksəz] ['kʌnɪŋ] [hed] [ɪz] [si:n] ,
The Fox's cunning head is seen ,
这 狐狸的 狡猾 头 是 已见 ;
狐狸狡猾的头颅显露出来，

[hɪz; ɪz] ['redi] [ɪrz] [tɜ:rnd] [bæk] :
His ready ears turned back :
他的 准备好 耳朵 转向 后退 :
他竖起的耳朵向后翻了过来：

[hɪz; ɪz]['oʊpən] [maʊθ] [hɪz; ɪz] ['terər] [ʃoʊz] ;
His open mouth his terror shows ;
他的 打开 嘴 他的 恐怖 演出 ;
他张着嘴，露出惊恐的神色；

[fɔ:r; fər][taɪm] [pʊt] [ɔ:f] , [fʊl] [wel] [hi:; hi] [noʊz] ,
For time put off , full well he knows ,
为了 时间 放 离开 , 满的 出色地 他 知道 ;
他很清楚，时间总是被耽搁。

[wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['i:gər] [pæk] . { - }
Will bring the eager pack . { 59 }
将要 带来 这 渴望的 盒 . { - }
将带来热情的团队。{59}

[səʊ] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [twi:d] [hi:; hi] [sti:lz] ,
So down towards the Tweed he steels ,
所以 向下 向 这 粗花呢 他 钢材 ,
于是他一路向下，朝着特威德河的方向走去。

[wið; wiθ] [ˌaʊt'stretʃt] [brʌʃ] , [ænd; ənd][ˈnɪmb(ə)l] [hi:lz] ;
With outstretched brush , and nimble heels ;
和 伸展 刷子 , 和 灵活 高跟鞋 ;
伸出画笔，轻盈的脚跟；

[wen] , [hɑ:rk] !
When , hark !
什么时候 , 听着 !
听！

[ə; eɪ] [ˈhɔ:rsməŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'ləʊ]
a horseman from below
一个 骑手 从 以下
下方的骑手

[hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈwelkəm] [ˌtæli'həʊ] !
Has given the welcome Tallyho !
有 给定 这 欢迎 塔利霍 !
已给予热烈欢迎！

[ə'meɪzmənt] [fɪld] [ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [kru:] ;
Amazement filled the listening crew ;
惊愕 已填 这 聆听 全体人员 ;
聆听的船员们都惊叹不已；

[ðə; ði][ˈnəʊt][wʌz; wəz][streɪndʒ] , [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [nu:] :
The note was strange , the voice was new :
这 笔记 曾是 奇怪的 , 这 嗓音 曾是 新的 :
纸条很奇怪，声音也很陌生：

[ˈwʌndəʒd] [ðeɪ] [mʌtʃ] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi]
Wondered they much who it could be
想知道 他们 很多 WHO 它 可以 是
他们很想知道那会是谁。

[ðæt] [ˈʃaʊtɪd] [wið; wiθ] [sʌtʃ] [ˈmelədi] ;
That shouted with such melody ;
那 喊叫 和 这样的 旋律 ;
那声呐喊如此悦耳动听；

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
For such a voice , or such a sound ,
为了 这样的 一个 嗓音 , 或者 这样的 一个 声音 ,
对于这样的声音，或者说这样的音调，

[nɛə] [tɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [tɪrɪd] [ə; eɪ] [haʊnd] .
Ne'er till this moment cheered a hound .
从未 直到 这 片刻 欢呼 一个 猎犬 .
直到此刻，我才为一只猎犬欢呼过。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX :
第九章 :
九、

[ænd; ənd][raʊnd] [ðeɪ] [geɪzɪŋ] [lʊkt] , [wen] , [ləʊ] !
And round they gazing looked , when , lo !
和 圆形的 他们 凝视 看起来 , 什么时候 , 洛 !
他们环顾四周，突然，瞧！

[ðə; ði][ˈgɑːblɪn] [gru:m] [ɪz] [si:n] [br'loʊ] ,
The Goblin Groom is seen below ,
这 哥布林 新郎 是 已见 以下 ,
下图所示为妖精新郎。

[drest] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][ləst] [naɪt] ; { - }
Dressed as he was last night ; { 60 }
穿着 作为 他 曾是 最后的 夜晚 ; { - }
他穿着和昨晚一样的衣服; {60}

[seɪv] [ðæt] [ə; eɪ][kæp] , [pleɪs] [hæt] , [hi; hi] [wɔːr] ,
Save that a cap , place hat , he wore ,
节省 那 一个 帽 , 地方 帽子 , 他 穿着 ,
把那顶帽子, 他戴的帽子,

[ænd; ənd] [ni:tər] [lʊkt] [hi; hi][ðæn; ðən] [br'fɔːr] ,
And neater looked he than before ,
和 更整洁 看起来 他 比 前 ,
他看起来比以前更整洁了。

[hɪz; ɪz] ['leðəz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [taɪt] .
His leathers were more tight .
他的 皮革 是 更多的 紧的 .
他的皮衣更紧身了。

[hi; hi] [stroʊd] [ə; eɪ] ['poʊni] , [læŋk][ænd; ənd] [li:n] ,
He strode a poney , lank and lean ,
他 大步走 一个 小马 , 空白 和 倾斜 ,
他牵着一匹瘦长的矮种马,

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə'streɪ] - [ti:][hæd; həd] [bɪn] :
That looked as if astray ' t had been :
那 看起来 作为 如果 误入歧途 - t 有 到过 :
那看起来像是走失了:

[dʌŋ] [wʌz; wəz][ɪts][hju:] , [wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] [meɪn] ;
Dun was its hue , with flowing mane ;
逼债 曾是 它是 色调 , 和 流动 鬃毛 ;
它呈灰褐色, 鬃毛飘逸;

[ðə; ði][teɪl][wʌz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][treɪn]
The tail was black , and like a train
这 尾巴 曾是 黑色的 , 和 喜欢 一个 火车
尾巴是黑色的, 像火车一样。

[swept] [fɑːr][br'hɑɪnd][ðə; ði] ['sentɪd] [pleɪn] ,
Swept far behind the scented plain ,
扫荡 远的 在后面 这 香味 清楚的 ,
远远地掠过芬芳的平原,

[seɪv] , [wen] [æt; ət] [spi:d] , [hi; hi] [hwɪskɪŋ] [spred]
Save , when at speed , he whisking spread
节省 , 什么时候 在 速度 , 他 搅拌 传播
除了高速移动时, 他挥动着翅膀散开

[aɪ 'ti:] [raʊnd] [ðə; ði][ˈgɑːblɪnz] ['fɛrtɪd] [hed] ;
It round the Goblin's fated head ;
它 圆形的 这 哥布林的 命中注定 头 ;
它环绕着妖精注定要死的脑袋;

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][spɜːr] , [ðə; ði] [ʃʊr] [rɪ'plaɪ]
Or to the spur , the sure reply
或者 到 这 刺 , 这 当然 回复
或者说, 是那令人振奋的回应。

[wʌz; wəz] [læʃ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['gɔ:blɪnz] [θaɪ] :
Was lashed across the Goblin's thigh :
曾是 鞭打 穿过 这 哥布林的 大腿 :

被鞭子抽在了哥布林的大腿上:

[ɑ:n] ['evri] [saɪd] , [ə'blʌv] , [br'loʊ] ,
On every side , above , below ,
在 每一个 边 , 多于 , 以下 ,

四周、上方、下方,

[ðə; ði] [hwɪskɪŋ] [teɪl][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [fləʊ] . { - }
The whisking tail was seen to flow . { 61 }
这 搅拌 尾巴 曾是 已见 到 流动 . { - }

可以看到尾巴在飘动。{61}

[eks] .
X :
X :

X.

[sed] [aɪ][ðə; ði][fɑ:ks] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [twi:d]
Said I the Fox towards the Tweed
说 我 这 狐狸 向 这 粗花呢

我对着粗花呢说，狐狸

[hæd; həd] ['ɜ:dʒd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [hɪz; ɪz] ['ʌtmoʊst] [spi:d] ;
Had urged with fear his utmost speed ;
有 敦促 和 害怕 他的 极致 速度 ;

他曾惊恐地催促自己以最快的速度前进;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊndz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [naɪ]
And that the hounds approaching nigh
和 那 这 猎犬 接近 夜

猎犬正逼近。

[hæd; həd] [bɪd][ðə; ði] ['kaʊərɪŋ] ['rʌfiən] [flaɪ] ;
Had bid the cowering ruffian fly ;
有 出价 这 畏缩 痞子 飞 ;

曾命令那畏缩的恶棍飞走;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɔ:blɪn] [gru:m] [hæd; həd] [si:n]
And that the Goblin Groom had seen
和 那 这 哥布林 新郎 有 已见

而妖精新郎也看到了

[hɪm; ɪm] [li:v] [hɪz; ɪz] [hɔ:nts] [ʌv; əv] [kɑ:ps] - [wʊd] [gri:n] ;
Him leave his haunts of copse - wood green ;
他 离开 他的 闹鬼的地方 的 矮林 - 木头 绿色的 ;

他离开了他常去的绿树丛;

[hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [li:v] [ðə; ði][bæŋk][soʊ] [sti:p] ,
Had seen him leave the bank so steep ,
有 已见 他 离开 这 银行 所以 陡 ,

曾亲眼目睹他离开那陡峭的河岸,

[ænd; ənd] [stem] [ðə; ði] [taɪd][soʊ] [brɔ:d] [ænd; ənd] [di:p] ;
And stem the tide so broad and deep ;
和 干 这 潮 所以 广阔 和 深的 ;

阻止这波浩瀚无垠的潮水;

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['redi] [steɪd] [br'loʊ]
And that he ready staid below
和 那 他 准备好 稳重 以下

他早已准备好待在下面。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['welkəm] [ˌtælɪ'hoʊ] !
To give the welcome Tallyho !
到 给 这 欢迎 塔利霍 ！

致以热烈的欢迎！

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
XI :
十一 :

十一、

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ðə; ði] [ʌʊt] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,
No sooner had the shout been given ,
不 很快 有 这 喊 到过 给定 ,

喊声刚一发出，

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt][ðə; ði][spɜ:rz][wɜ:r; wər] ['drɪvɪn] : { - }
Than to the hilt the spurs were driven : { 62 }
比 到 这 剑柄 这 马刺 是 驱动 : { - }

然后，马刺被刺入了根部：{62}

[ðə; ði][læŋk] - [li:n] ['pəʊni] [nu:] [fʊl] [wel]
The lank - lean poney knew full well
这 空白 - 倾斜 小马 知道 满的 出色地

这匹瘦长的矮种马非常清楚这一点。

[ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeis] ;
The signal for the chase ;
这 信号 为了 这 追逐 ;

追逐的信号；

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðoʊz] [hu:v] [si:n] [meɪ] [tel]
And only those who've seen may tell
和 仅有的 那些 谁有 已见 可能 告诉

只有亲眼所见的人才能讲述。

[ðə; ði] [ˈɪʊ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
The issue of the race .
这 问题 的 这 种族 .

种族问题。

[bʌt; bət] - ['kæs(ə)l] [sɔ:] [ðə; ði][stɑ:rt] ,
But Norham's castle saw the start ,
但 - 城堡 锯 这 开始 ,

但诺勒姆城堡见证了这一切的开始。

[ænd; ənd] [noʊz] [ðə; ði]['gɑ:blɪn][dɪd][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ;
And knows the Goblin did his part ;
和 知道 这 哥布林 做过 他的 部分 ;

而且他知道妖精也尽了自己的一份力；

[æt; ət] [li:st] [ʃi:; ji] [noʊz] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]
At least she knows , if it may be
在 至少 她 知道 , 如果 它 可能 是

至少她知道，如果可能的话

[ðæt] ['kɑ:slz] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [si:] ,
That Castles are allowed to see ,
那 城堡 是 允许 到 看 ,

城堡是可以参观的，

[ðæt] [fɜ:rst][ðə; ði]['gɑ:blɪn] [sɔ:] [ðə; ði][faɪnd] ,
That first the Goblin saw the find ,
那 第一的 这 哥布林 锯 这 寻找 ,

首先发现这件物品的是地精。

[ænd; ənd][left][ðə; ði][ˈboʊldɪst][fɑːr][brˈhaɪnd] .

And left the boldest far behind .
和 左边 这 最勇敢的 远的 在后面 .

并将最勇敢的人远远甩在身后。

[ˌeks,ɑːˈaɪ] .

XII .
十二 .

十二、

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] , [brɔːd] [ænd; ənd] [diːp] ,

Into the river , broad and deep ,
进入 这 河 , 广阔 和 深的 ,

进入宽阔而深邃的河流，

[brˈniːθ] [oʊld] - [ˈruːɪnd] [kiːp] ,

Beneath old Norham's ruined keep ,
下面 老的 - 毁坏 保持 ,

在古老的诺勒姆城堡废墟之下，

[wer] [ðə; ði] [dɪˈsɛnt] [əˈpɪrɪz] [moʊst] [stiːp] ,

Where the descent appears most steep ,
在哪里 这 下降 出现 最多 陡 ,

在下坡路段看起来最陡峭的地方，

[ðə; ði][ˈgælənt] [pæk] [hæv; həv] [dæʃt] : { - }

The gallant pack have dashed : { **63** }
这 英勇 盒 有 虚线 : { - }

英勇的队伍已经冲锋陷阵：{63}

[ɪn] [ˈlaɪkwaɪz] [dæʃt] [ðə; ði][elf][ænd; ənd] [hɔːrs] ,

In likewise dashed the Elf and horse ,
在 同样地 虚线 这 精灵 和 马 ,

同样，精灵和马也冲了出去。

[kwaɪt] [ˈhiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːrənts] [fɔːrs] ;

Quite heedless of the torrent's force ;
相当 鲁莽 的 这 种子文件的 力量 ;

完全不顾湍急水流的威力；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stɛmd] [ðə; ði] [ˈrɪvəːz] [kɔːrs]

And as they stemmed the river's course
和 作为 他们 茎 这 河流的 课程

他们阻止了河流的流向

[hɪz; ɪz][teɪl][ðə; ði] [ˈpoʊni] [læʃ] .

His tail the poney lashed .
他的 尾巴 这 小马 鞭打 .

小马甩动着尾巴。

[ðə; ði][ˈgɑːblɪn] [gruːm] [naʊ] [skriːmd] [ə; eɪ] [skriːm] ;

The Goblin Groom now screamed a scream ;
这 哥布林 新郎 现在 尖叫 一个 尖叫 ;

妖精新郎发出了一声尖叫；

[fɔːr; fər] [ˈɡɒblɪnz] [heɪt] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [striːm] ;

For Goblins hate a running stream ;
为了 哥布林 恨 一个 跑步 溪流 ;

因为妖精讨厌流水；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [maɪ] [ˈrekərdz] [seɪ] ,

And , if the truth my records say ,
和 , 如果 这 真相 我的 记录 说 ,

如果我记录所言属实的话，

[ðə; ði][ˈelfɪn][ˈpʊni] [neɪd] [ə; eɪ] [neɪ] .
The Elfin Poney neighed a neigh .
这 精灵 小马 嘶鸣 一个 嘶 :

精灵小马嘶鸣了一声。

[ˌeks,ɑˈrɑˈɑɪ] .
XIII :
十三 :

十三、

[oʊ] ! - [twʌz] [ə; eɪ][ˈɡælənt] [saɪt] , [ænd; ənd] [breɪv] ,
O ! 'twas a gallant sight , and brave ,
哦 ! - 那是 一个 英勇 视线 , 和 勇敢的 ,

哦! 那真是英勇无畏的景象!

[tuː; tə] [si:] [ðem; ðəm][stem][ðə; ði] [ˈkrɪstəl] [weɪv] :
To see them stem the chrystal wave :
到 看 他们 干 这 水晶 海浪 :

看看他们如何阻止水晶浪潮:

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][taɪd][ænd; ənd] [stri:m] [hæv; həv] [bɔːr]
But now the tide and stream have bore
但 现在 这 潮 和 溪流 有 钻孔

但现在潮水和溪流已经冲刷殆尽

[ðə; ði] [ɡru:m] [ænd; ənd] [pæk] [tuː; tə] [ˈɪŋɡləndz] [ʃɔːr] :
The Groom and pack to England's shore :
这 新郎 和 盒 到 英格兰的 支撑 :

新郎和行李前往英格兰海岸:

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈspɔːtsmɪn] , [raʊnd] [əˈbaʊt] ,
The other sportsmen , round about ,
这 其他 运动员 , 圆形的 关于 ,

其他运动员在周围,

[wɪð; wɪθ] [ˈhɜːrɪd] [spiːd] , [hæv; həv] [teɪn] [ðer; ðər] [ruːt] ; { - }
With hurried speed , have ta'en their route ; { 64 }
和 慌忙 速度 , 有 塔恩 他们的 路线 ; { - }

他们匆匆赶路; {64}

[fɔːr; fər] [wel] [ðeɪ] [nu:] [tiːˈeɪtʃ] - [əˈtempt] [wɜːr; wər][veɪn]
For well they knew th ' attempt were vain
为了 出色地 他们 知道 th - 试图 是 徒劳

他们很清楚, 这次尝试是徒劳的。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [saɪd][ʌv; əv] [twiːd] [tuː; tə][ɡeɪn] ;
Here the English side of Tweed to gain ;
这里 这 英语 边 的 粗花呢 到 获得 ;

这里, 特威德的英国一方将获得优势;

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪv] [ɡɔːn] [ə; eɪ][maɪl] [brɪˈloʊ] ,
And so they've gone a mile below ,
和 所以 他们有 已消失 一个 英里 以下 ,

于是, 他们向下走了一英里。

[wer] [ˈgəːɡlɪŋ] [twiːd] [rʌnz][ɑːn] [mɔːr] [sləʊ] ;
Where gurgling Tweed runs on more slow ;
在哪里 淙淙 粗花呢 跑步 在 更多的 慢的 ;

潺潺的特威德河水流得更慢了;

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ˈmɑːrv(ə)l] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,
And much they marvel , all the way ,
和 很多 他们 奇迹 , 全部 这 方式 ,

他们一路都惊叹不已。

[haʊ] [krɔːst] [ðæt] ['gælənt] ['derɪŋ] [feɪ] .
How crossed that gallant daring fay .

如何 交叉 那 英勇 大胆 仙女 .

怎么会遇到那位英勇无畏的仙女呢？

[ˌɛks,ɑr'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [haʊndz] [raʊnd] - [beɪs]
Meanwhile the hounds round Norham's base

同时 这 猎犬 圆形的 - 根据

与此同时，猎犬们在诺勒姆的基地周围盘旋。

[hæv; həv] [teɪn] [ðer; ðər] [wei] [wið; wɪθ] ['iːgər] [peɪs] ;
Have ta'en their way with eager pace ;

有 塔恩 他们的 方式 和 渴望的 步伐 ;

他们以迅雷不及掩耳之势夺取了胜利；

[hæv; həv] ['hɜːrɪd] [ɑːn][wið; wɪθ] ['redi] [wɪl]
Have hurried on with ready will

有 慌忙 在 和 准备好 将要

带着随时准备的意愿匆匆赶路

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [twiːd] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] [tɪl] :
To where the Tweed receives the Till :

到 在哪里 这 粗花呢 接收 这 直到 :

到 Tweed 接收 Till 的地方：

[θruː] - ['wʊdɪd] [bæŋks] [ðeɪ] [flaɪ] ,
Through Tillmouth's wooded banks they fly ,

通过 - 树木繁茂的 银行 他们 飞 ,

它们飞过蒂尔茅斯树木繁茂的河岸，

[waɪlst] ['ekəʊ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ] ; [[naɪn]] { - }
Whilst Echo answers to the cry ; [9] { 65 }

而 回声 答案 到 这 哭 ; [9] { - }

当回声回应呼喊时； [9]{65}

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [siːk] [ðə; ði] ['haɪər] [lændz] ,
And then they seek the higher lands ,

和 然后 他们 寻找 这 更高 土地 ,

然后他们就去寻找地势更高的地方。

[wer] - ['bɔːrdli] ['kæs(ə)] [stændz] :
Where Twizel's lordly castle stands :

在哪里 - 尊贵的 城堡 站立 :

特威泽尔的雄伟城堡坐落于此：

[haɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [wʊd] [sə'raʊndɪd] [miːd] ,
High on her wood surrounded mead ,

高的 在 她 木头 包围 蜂蜜酒 ,

在她那片被树林环绕的草地上，

[ʃiː; ʃi] [vjuːz] [æt; ət][wʌns][bəʊθ] [tɪl] [ænd; ənd] [twiːd] :
She views at once both Till and Tweed :

她 浏览 在 一次 两个都 直到 和 粗花呢 :

她同时看到了蒂尔和特威德：

[tuː] ['fɛrɜː] [striːmz] [nɛə] [met] , [aɪ] [wiːn] ,
Two fairer streams ne'er met , I ween ,

二 更公平 溪流 从未 遇见 , 我 温 ,

我想，两条更美丽的溪流从未相遇。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] ['lʌvli] [si:n] ；
In such a grand and lovely scene ；
在 这样的 一个 盛大 和 迷人的 场景 ；
在如此壮丽美丽的景色中；

[wer] [breɪz] [ænd; ənd][bæŋks] , [ænd; ənd] [wʊdz] [kəm'baɪn] ,
Where braes and banks , and woods combine ,
在哪里 布雷斯 和 银行 , 和 树林 结合 ,
在山坡、河岸和树林交汇的地方，

[ænd; ənd] ['swɪftli] ['glɑɪdɪŋ][wɔ:tərz] [ʃaɪn] ；
And swiftly gliding waters shine ；
和 迅速地 滑翔 水 闪耀 ；
飞速流淌的水面闪闪发光；

[wer] ['dɪstənt] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [raɪz] ,
Where distant hills and mountains rise ,
在哪里 遥远 丘陵 和 山脉 上升 ；
远处群山耸立之处，

[ænd; ənd] [feɪd] [br'ni:θ] [ti: 'eɪtʃ] - [ɪk'spænsɪv] [skaɪz] .
And fade beneath the 'expansive skies .
和 褪色 下面 th - 广阔的 天空 ；
渐渐消失在广袤的天空之下。

['eks'vi:] .
XV ；
十五 ；
十五、

[ðə; ði]['gɑ:blɪn] [gru:m] [hæz; həz][led][ðə; ði][væn]
The Goblin Groom has led the van
这 哥布林 新郎 有 引领 这 货车
妖精新郎领着货车

[ɔ:(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] , [θru:] [groʊv][ænd; ənd][glen] ；
O'er hill and dale , through grove and glen ；
超过 爬坡道 和 戴尔 , 通过 树林 和 格伦 ；
翻山越岭，穿过树林和峡谷；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [breɪst] - [haɪ] [sent] [ðeɪ] [ræn] ,
And as the breast - high scent they ran ,
和 作为 这 胸部 - 高的 香味 他们 跑 ,
他们循着齐胸高的气味奔跑着，

[nɔ:r] [jɔ:nɪŋ] [dɪtʃ] [nɔ:r] ['bɔ:gi] [fen] , { - }
Nor yawning ditch nor boggy fen , { 66 }
也不 打哈欠 沟 也不 沼泽地 分 , { - }
既非深沟，也非沼泽地，{66}

[nɔ:r] [θɪk'set] - [hedʒ] , [nɔ:r] [strɔ:ŋ] [bɪlt] [wɔ:l] ,
Nor thickset - hedge , nor strong built wall ,
也不 粗壮 - 对冲 , 也不 强的 建造 墙 ,
既非茂密的树篱，也非坚固的围墙

[kʊd; kəd][sta:p][hɪz; ɪz][boʊld] [kə'rɪr] ；
Could stop his bold career ；
可以 停止 他的 大胆的 职业 ；
可能会终结他辉煌的职业生涯；

[hɪz; ɪz]['elfɪn] [sti:d] [dis'deɪnd] [tu:; tə][fɔ:l] ,
His Elfin Steed disdained to fall ,
他的 精灵 骏马 轻蔑 到 落下 ,
他的精灵坐骑不屑于倒下，

[ænd; ənd] [dæft] [ɪm'petjuəs] [æt; ət][ðəm; ðəm][ɔ:l] ,
And dashed impetuous at them all ,
和 虚线 浮躁 在 他们 全部 ,
然后他鲁莽地冲向所有人，

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [i:tʃ] [tu:; tə] [klɪr] .
Determined each to clear .
决定 每个 到 清除 .
决定逐一清除。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi][ˈhɪltər] - [flu:] ,
And thus he hilter skilter flew ,
和 因此 他 希特勒 - 飞翔 ,
于是他飞快地逃走了。

[ænd; ənd] ['dɪstənst] [ɔ:l][ðə; ði][ˈhʌntsmən] - [kru:] ;
And distanced all the huntsmen - crew ;
和 保持距离 全部 这 猎人 - 全体人员 ;
并疏散了所有猎人船员；

[waɪlst] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ˈwʌndə-d] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sti:d]
Whilst much they wondered such a steed
而 很多 他们 想知道 这样的 一个 骏马
尽管他们对这样一匹马感到十分好奇

[soʊ] [wel] [kʊd; kəd] [li:p] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [li:d] .
So well could leap and take the lead .
所以 出色地 可以 飞跃 和 拿 这 带领 .
所以很有可能一举夺魁。

[ˌeks'vi:'aɪ] .
XVI :
十六 :
十六、

[frʌm; frəm] [ˈlɔ:rdli] - [waɪd][doʊ'meɪn] ,
From lordly Twizel's wide domain ,
从 尊贵的 - 宽的 领域 ,
从尊贵的特威泽尔广阔的领地出发，

[æn; ən][ˈoʊpənər] [ˈkʌntri] [naʊ] [ðeɪ] [geɪn] ;
An opener country now they gain ;
一个 开球 国家 现在 他们 获得 ;
现在他们获得了一个开放国家；

[noʊ][lɔ:ŋgər] [delz] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [saɪt] :
No longer dells obstruct the sight :
不 更长 戴尔斯 阻碍 这 视线 :
山谷不再阻挡视线：

[ðə; ði] [fi:ldz] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ] , [ðə; ði][sɔɪl][wʌz; wəz] [laɪt] ; { - }
The fields were large , the soil was light ; { 67 }
这 字段 是 大的 , 这 土壤 曾是 光 ; { - }
田地很大，土壤疏松；{67}

[ðə; ði] [ˈi:gər] [haʊndz] [ɪn'kri:s] [ðer; ðər] [peɪs] ;
The eager hounds increase their pace ;
这 渴望的 猎犬 增加 他们的 步伐 ;
猎犬们加快了脚步；

[ðə; ði][ˈgæləp] [naʊ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [reɪs] :
The gallop now becomes a race :
这 驰骋 现在 变成 一个 种族 :
疾驰变成了赛跑：

[bʌt; bət][veɪn][,aɪ 'ti:][wɜ:ɾ; wər][fɔ:ɾ; fər] [hɔ:rs] [tu:; tə][traɪ]

But vain it were for horse to try
但 徒劳 它 是 为了 马 到 尝试

但马的尝试是徒劳的。

[tu:; tə] [reɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][flaɪ] :

To race with one that seemed to fly :
到 种族 和 一 那 似乎 到 飞 :

与一头仿佛会飞的鸟儿赛跑：

[ænd; ənd][ɔ:ft][ðə; ði][ˈgɑ:blɪn] [lʊkt] [ɪn] [rɪɾ]

And oft the Goblin looked in rear
和 经常 这 哥布林 看起来 在 后部

妖精常常回头张望。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:t] [greɪt] [di:] — — [ˌertʃ tu: 'əʊ] [pɪɾ] :

As if he sought great D — — h's Peer :
作为 如果 他 寻求 伟大的 D — — h 的 同伴 :

仿佛他在寻找伟大的D——h的同伴：

[fɔ:ɾ; fər][bi:; bi][,aɪ 'ti:] [noʊn] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

For be it known , and it is true ,
为了 是 它 已知 , 和 它 是 真的 ,

须知，且属实，

[ðə; ði][ˈgɑ:blɪn] [ˈɑ:nəd] [boʊld][bi:] — — [ertʃ] ;

The Goblin honoured bold B — — h ;
这 哥布林 荣幸 大胆的 B — — h ;

妖精尊崇大胆的 B——h；

[ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi] [kʌm] - [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

And had he come t'enjoy the chase ,
和 有 他 来 - 这 追逐 ,

如果他来是为了享受追逐的乐趣，

[ðə; ði][ˈgɑ:blɪn] [ʃʊɾ] [hæd; həd] [slækt] [hɪz; ɪz] [peɪs] ;

The Goblin sure had slacked his pace ;
这 哥布林 当然 有 松懈 他的 步伐 ;

妖精的速度确实慢了下来；

[fɔ:ɾ; fər] , [ˈgɑ:blɪn][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [nu:]

For , Goblin as he was , he knew
为了 , 哥布林 作为 他 曾是 , 他 知道

因为，即便他只是个妖精，他也知道

[rɪ'spekt] [tu:; tə][ræŋk][ɪz][ˈɔ:lweɪz] [du:] .

Respect to rank is always due .
尊重 到 秩 是 总是 到期的 .

尊重军衔是理所应当的。

[ˌeksˌvi:'aɾ'aɪ] .

XVII .
十七 .

十七、

[pæst] - [blæk] [ænd; ənd] [ˈru:ɪnd] [ˈtəʊəɾ]

Past Duddo's black and ruined tower
过去的 - 黑色的 和 毁坏 塔

穿过杜多的黑色废墟塔楼

[ðə; ði][hɑ:ɾd] [prest] [fɑ:ks][hæz; həz][bent][hɪz; ɪz] [wei] ; { - }

The hard pressed Fox has bent his way ; { 68 }
这 难的 按下 狐狸 有 弯曲 他的 方式 ; { - }

处境艰难的狐狸已经屈服了；{68}

[pæst] [ɛtəlz] [taʊn] [ænd; ənd] [ɛtəlz] ['baʊər] ,
Past Etal's town and Etal's bower ,
过去的 等人的 镇 和 等人的 凉亭 ,
穿过埃塔尔的城镇和埃塔尔的凉亭,

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] - ['væli] [leɪ] :
Which in the neighb'ring valley lay :
哪个 在 这 - 谷 躺 :
邻近的山谷里坐落着:

[klaɪmd] [ðeɪ] [ðə; ði] [hɪlz] [soʊ] [sti:p] [ænd; ənd] [fer] ,
Climbed they the hills so steep and fair ,
攀登 他们 这 丘陵 所以 陡 和 公平的 ,
他们攀登了陡峭而美丽的丘陵,

[wɪtʃ] ['oʊvər] ['fɔrdz] [praʊd] ['kæs(ə)l] [ster] ;
Which over Ford's proud castle stare ;
哪个 超过 福特的 自豪的 城堡 盯 ;
福特骄傲的城堡凝视着;

[ænd; ənd] [pli:zd] [wʌz; wəz] ['evri] [aɪ] , [aɪ] [wi:n] ,
And pleased was every eye , I ween ,
和 高兴 曾是 每一个 眼睛 , 我 温 ,
每个人的目光都感到愉悦, 我想。

[waɪlst] [glɑ:nst] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði] ['prɪnslɪ] [si:n] .
Whilst glanced along the princely scene .
而 瞥了一眼 沿着 这 王子 场景 .
目光扫过那富丽堂皇的场景。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][fɜ:rst] [ə'trækts] [ðə; ði] [aɪ] ,
The castle first attracts the eye ,
这 城堡 第一的 吸引 这 眼睛 ,
首先吸引眼球的是城堡,

[ɪn][ɔ:lɪ][hɜ:ɹ; hər] ['eɪnfənt] ['mædʒəsti] :
In all her ancient majesty :
在 全部 她 古老的 威严 :
在她古老的威严之中:

[mi'ændərɪŋ] [tɪlz] [ɪm'petʃuəs] [floʊ] ,
Meandering Till's impetuous flow ,
弯曲 收银机 浮躁 流动 ,
蜿蜒的蒂尔奔放的节奏,

[rʌnz] ['waɪldli][ɪn][ðə; ði] [veɪl] [br'loʊ] ;
Runs wildly in the vale below ;
跑步 疯狂地 在 这 谷 以下 ;
在山谷下方肆意奔跑;

[ænd; ənd] ['maʊntnz] [bli:k] , [ænd; ənd] [hɪlz] [ʌv; əv] [gri:n] ,
And mountains bleak , and hills of green ,
和 山脉 苍凉 , 和 丘陵 的 绿色的 ,
还有荒凉的山峦, 以及绿色的山丘,

[daɪ'vɜ:rsɪfaɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt] [si:n] .
Diversify the giant scene .
多样化 这 巨大的 场景 :
丰富巨型场景。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][waɪd][dɒʊ'meɪn][ænd; ənd][hɔ:l]
Such is the wide domain and hall
这样的 是 这 宽的 领域 和 大厅
这就是广阔的领域和大厅

[ʌv; əv][dʒɑ:n][ðə; ði] [pɪr] [ʌv; əv][ˈdɛləvæl] . { - }
Of John the Peer of Delaval . { 69 }
的 约翰 这 同伴 的 德拉瓦尔 . { - }

德拉瓦尔的约翰贵族。{69}

[ˌɛks,vi:'ɑr'ɑr'ɑɪ] .
XVIII :
十八 :

十八、

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [bli:kər] [gru:] ,
And now the country bleaker grew ,
和 现在 这 国家 更黯淡 生长 ,

如今，这个国家变得更加萧条了。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌplənd] [graʊndz] [ðeɪ] [dru:] ;
As to the upland grounds they drew ;
作为 到 这 高地 理由 他们 画 ;

至于他们划定的高地；

[ə; eɪ] [ˈbærən] [weɪst] , [soʊ] [bli:k] [ænd; ənd] [drɪr] ,
A barren waste , so bleak and drear ,
一个 荒芜 浪费 , 所以 苍凉 和 凄凉 ,

一片荒芜的废土，如此凄凉凄凉，

[ɪz] [si:n] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] :
Is seen on every side :
是 已见 在 每一个 边 :

处处可见：

[noʊ][ˈɑ:bdʒekts][tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] [əˈpɪr]
No objects to the sight appear
不 对象 到 这 视线 出现

视野中未见任何物体

[ðə; ði] [aɪ] [tu:; tə][glæd] , [ɔ:r] [hɑ:rt] [tu:; tə] [tʃɪr] ,
The eye to glad , or heart to cheer ,
这 眼睛 到 高兴的 , 或者 心 到 欢呼 ,

眼睛感到高兴，或者心中感到振奋。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈdezərt] [waɪd] .
In all the desert wide .
在 全部 这 沙漠 宽的 .

在整个广袤的沙漠中。

[ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [blu:] , [wɪð; wɪθ] ['klʌstərd] [aɪlz] , [-]
The ocean blue , with clustered isles , [10]
这 海洋 蓝色的 , 和 聚类 岛屿 , [-]

蔚蓝的大海，点缀着星罗棋布的岛屿，[10]

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfi:tʃər] [hɪr] [ðæt] [smaɪlz] ;
The only feature here that smiles ;
这 仅有的 特征 这里 那 微笑 ;

这里唯一会微笑的特征；

[hɪr] [-] [ɔ:(r)][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [flʌd] ,
Here glouring [11] o'er the German flood ,
这里 沾沾自喜 [-] 超过 这 德语 洪水 ,

在这里，他们沾沾自喜地[11]德国的洪灾，

[ber] - ['beɪbi][ˈkæs(ə)l] [stʊd] , { - }
Bare Barmoor's baby castle stood , { 70 }
裸 - 婴儿 城堡 站立 , { - }

巴穆尔的婴儿城堡矗立着，{70}

[wɪð; wɪθ][ˈpæləd] [feɪs] [ʌv; əv] [nu:] [bɪlt] [wʊð] ,
With pallid face of new built woe ,
和 苍白 脸 的 新的 建造 悲哀 ,
带着新生的悲伤，面色苍白

[sæd][ˈkɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [mʊr] [br'loʊ] .
Sad contrast to the moor below .
伤心 对比 到 这 泊 以下 .
与下方荒凉的景色形成鲜明对比，令人唏嘘。

[ðə; ði] [ˈoʊnə] [sɔ:] [ðə; ði] [haʊndz] [rʌŋ][baɪ] ,
The owner saw the hounds run by ,
这 所有者 锯 这 猎犬 跑步 经过 ,
主人看到猎犬跑过，

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtaʊər] , [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][kraɪ] ;
And from a tower , joined in the cry ;
和 , 从 一个 塔 , 加入 在 这 哭 ;
从塔楼上，也加入了呼喊；

[ˈwʌndəʒd] [hi:; hi] [mʌtʃ] [hu:] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi]
Wondered he much who it could be
想知道 他 很多 WHO 它 可以 是
他很想知道那会是谁。

[ðæt] [led][ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] ['revlri] :
That led the joyous revelry :
那 引领 这 欢乐 狂欢 :
这引发了一片欢乐的狂欢：

[tu:; tə] [raɪt] , [ɔ:r] [left] , [ðə; ði] [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [haʊnd] ,
To right , or left , the leading hound ,
到 正确的 , 或者 左边 , 这 领导 猎犬 ,
领头猎犬的右侧或左侧，

[ðə; ði] [ˈgɔ:blɪn] [gru:m] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] .
The Goblin Groom was always found .
这 哥布林 新郎 曾是 总是 成立 .
妖精新郎总是会被找到。

“ [oʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈskwaɪər][ʌv; əv] [bɑ:rmʊr] [ber] ,
“ **Oh ! ” cried the squire of Barmoor bare** ,
“ 哦 ! ” 哭 这 乡绅 的 巴穆尔 裸 ,
“哦！”巴尔穆尔的乡绅惊呼道。

“ [oʊ] ! [laɪk][jɑ:n][elf] , [ðæt] [aɪ][wɜ:r; wər][ðer; ðər] !
“ **Oh ! like yon Elf , that I were there** !
“ 哦 ! 喜欢 远 精灵 , 那 我 是 那里 !
“哦！就像那个精灵一样，我当时也在那里！”

“ [ə'meɪzmənt] [si:zd] [hɪz; ɪz][sʊl][tu:; tə][faɪnd]
“ **Amazement seized his soul to find**
“ 惊愕 查获 他的 灵魂 到 寻找
他惊讶得魂飞魄散，竟然发现

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][maɪl][br'haɪnd] .
The others were a mile behind .
这 其他的 是 一个 英里 在后面 .
其他人落后了一英里。

[ˌeks,aɪ'eks] .
XIX :
十九 :
十九、

[frʌm; frəm] - [ber] [ænd; ənd] [ˈfrʌbləs] [hɪl] ,
From Barmoor's bare and shrubless hill ,
从 - 裸 和 无灌木 爬坡道 ,
从巴尔穆尔光秃秃、没有灌木的山丘上 ,

[ðə; ði] [haʊndz] [hæv; həv] [ˈdʌblɪd] [bæk] [tuː; tə] [tɪl] , { - }
The hounds have doubled back to Till , { 71 }
这 猎犬 有 双倍 后退 到 直到 , { - }
猎犬们又回到了蒂尔那里 , {71}

[ænd; ənd] [si:m] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] - [hɪl] .
And seem to make for Chiviot hill .
和 似乎 到 制作 为了 - 爬坡道 .
似乎正朝着奇维奥特山方向前进。

[ɑː] ! [ˈhæpləs] [fɑːks] , [ænd; ənd] [dʌst] [ðəʊ] [noʊ] ,
Ah ! hapless Fox , and dost thou know ,
啊 ! 不幸的 狐狸 , 和 朋友 你 知道 ,
啊 ! 可怜的狐狸 , 你知道吗 ?

[ðæt] [ˈfeɪtɪd] [ˈflɒdn] [laɪz] [brɪˈloʊ] ;
That fated Flodden lies below ;
那 命中注定 弗洛登 谎言 以下 ;
那座命运多舛的弗洛登山就位于下方 ;

[ænd; ənd] [dʌz] [nɔːt][dɑːrk] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [fɪr]
And does not dark foreboding fear
和 做 不是 黑暗的 不祥的预感 害怕
难道没有黑暗不祥的预感吗 ?

[wɔːrn] [ðɪː] [ðæt] [ˈfeɪtɪd] - [nɪr] ;
Warn thee that fated Flodden's near ;
警告 你 那 命中注定 - 靠近 ;
警告你 , 命运之城弗洛登近在咫尺 ;

[ænd; ənd][ɑːrt] [ðəʊ] [duːmd] [soʊ] [suːn] [tuː; tə] [jiːld]
And art thou doomed so soon to yield
和 艺术 你 注定失败 所以 很快 到 屈服
难道你注定这么快就要屈服吗 ?

[ðai] [laɪf][ɑːn] - [ˈfeɪtɪd] [fiːld] .
Thy life on Flodden's fated field .
你的 生活 在 - 命中注定 场地 .
你在弗洛登的宿命战场上献出了生命。

[ˈeks ˈeks] .
XX .
xx .
XX.

[ænd; ənd] [naʊ] [oʊld] - [taʊn] [ðeɪ] [geɪn] ,
And now old Milfield's town they gain ,
和 现在 老的 - 镇 他们 获得 ;
现在他们又夺回了老米尔菲尔德镇。

[ænd; ənd] [riːtʃ] [dɑːrk] - [ˈdrɪri] [pleɪn] ,
And reach dark Flodden's dreary plain ,
和 抵达 黑暗的 - 凄凉 清楚的 ,
抵达弗洛登荒凉阴沉的平原 ,

[wer] , [ɪn] [fʊl] [kraɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [əˈbrest] ,
Where , in full cry , and all abreast ,
在哪里 , 在 满的 哭 , 和 全部 并排 ,
在那里 , 众人齐声呐喊 , 肩并肩 ,

[ðə; ði] [haʊndz] [ðə; ði] ['waɪli] ['vɪlən] [prest] :
The hounds the wily villain pressed :
这 猎犬 这 狡猾的 恶棍 按下 :

狡猾的恶棍逼迫猎犬:

[ðə; ði] ['gɑ:blɪn] [gru:m] [stɪl] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
The Goblin Groom still keeps his place ,
这 哥布林 新郎 仍然 保持 他的 地方 ,

妖精新郎依然坚守着他的位置。

[ænd; ənd] ['glɔ:rɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['veriŋ; 'væriŋ] [tʃeɪs] ; { - }
And glories in the varying chace ; { 72 }
和 荣耀 在 这 变化 追逐 ; { - }

并沉浸于变化的追逐之中; {72}

[noʊ] [demi] ['vɒlt 'fas] , [nɔ:r] [demi] [er] ;
No demi volte , nor demi air ;
不 半 伏特 , 也不 半 空气 ;

没有半伏特，也没有半空气；

[noʊ] [haɪ] - , [nɔ:r] ['tɛrə, 'tɛr] - [ə; eɪ] - ['tɛrə, 'tɛr] ;
No high curvett , nor terre - a - terre ;
不 高的 - , 也不 土地 - 一个 - 土地 ;

没有高高的曲线，也没有四合院；

[noʊ] [hænd] [tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [geɪ] ['kru:peɪd] ,
No hand to guide the gay croupade ,
不 手 到 指导 这 同性恋 克鲁帕德 ,

没有手引导这群同性恋者，

[nɔ:r] [hi:l] [tu:; tə] [eɪd] [ðə; ði] [bələ'teɪd] ;
Nor heel to aid the balotade ;
也不 脚跟 到 援助 这 巴洛塔德 ;

也不用脚后跟帮助巴洛塔德；

[noʊ] [kæprɪ, oʊl] [hɪz; ɪz] [skɪl] [tu:; tə] [ʃoʊ] ;
No capriole his skill to shew ;
不 跳跃 他的 技能 到 展示 ;

没有卡普里奥尔来展示他的技巧；

[hi:; hi] [ði:z] [dis'deɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['pɑ:][et] [səʃ] . [-]
He these disdained , with pas et saut . [12]
他 这些 轻蔑 , 和 帕斯 等 炒 : [-]

他轻蔑地说道：“pas et saut。”[12]

[stɪf] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] , ['stændɪŋ] [naʊ] ,
Stiff on his stirrups , standing now ,
僵硬的 在 他的 马镫 , 常设 现在 ,

他僵硬地站在马镫上，现在

[hi:; hi] [sko:nz] [tu:; tə] [tʌt] [ðə; ði] ['sæd(ə)] [baʊ; boʊ] ;
He scorns to touch the saddle bow ;
他 蔑视 到 触碰 这 鞍 弓 ;

他不屑一顾地想要碰一下马鞍弓；

[hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [skwɜrd] , [ænd; ənd] [hed] [ə'raɪ] ,
His elbows squared , and head awry ,
他的 肘部 平方 , 和 头 错误 ,

他双肘摆正，头歪向一边。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [roʊd] [ə; eɪ] [reɪs] ; { - }
As if he rode a race ; { 73 }
作为 如果 他 骑 一个 种族 ; { - }

仿佛他参加了一场比赛； {73}

[bʌt; bət] [nʌŋ] [maɪt] [noʊ] , [fɔːr; fər] [nʌŋ] [maɪt] [spai] ,
But none might know , for none might spy ,
但 没有任何 可能 知道 , 为了 没有任何 可能 间谍 ,
但可能无人知晓, 因为无人能窥探。

[ðə; ði][ˈgɔːblɪnz] [spel] - [baʊnd] [feɪs] :
The Goblin's spell - bound face :
这 哥布林的 拼写 - 边界 脸 :
哥布林一脸惊恐的表情:

[fɔːr; fər][wɜːr; wər][hiː; hi] [sprait] , [ɔːr][wɜːr; wər][hiː; hi] [feɪ] ,
For were he sprite , or were he fay ,
为了 是 他 精灵 , 或者 是 他 仙女 ,
他究竟是精灵, 还是仙子?

[hiː; hi][ˈoʊnli] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ðæt] [deɪ] .
He only shewed his back that day .
他 仅有的 展示 他的 后退 那 天 :
那天他只露出了背影。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI :
二十一 :
二十一世纪

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][fɔːks][ɪz] [ˈluːzɪŋ] [graʊnd] ;
And now the Fox is losing ground ;
和 现在 这 狐狸 是 输 地面 ;
现在, 狐狸正在节节败退;

[naʊ] [streɪnz] [hɪz; ɪz] [spiːd] [iːtʃ] [ˈiːgər] [haʊnd] ;
Now strains his speed each eager hound ;
现在 菌株 他的 速度 每个 渴望的 猎犬 ;
现在, 每只急切的猎犬都在竭尽全力追赶;

[naʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ðə; ði][ˈfɔːrmoʊst] [prest] ;
Now at his brush the foremost prest ;
现在 在 他的 刷子 这 首先 牧师 ;
现在, 他手下有最杰出的牧师;

[naʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [naʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [breɪst] ;
Now at his side , now at his breast ;
现在 在 他的 边 , 现在 在 他的 胸部 ;
一会儿在他身边, 一会儿在他胸前;

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪˈsper] [fraɪt] ,
And now despair o'ercoming fright ,
和 现在 绝望 克服 惊吓 ,
而如今, 绝望战胜了恐惧。

[ðə; ði][ˈkræfti][fɔːks][tɜːrnrz] [raʊnd] [tuː; tə] [faɪt] ;
The crafty Fox turns round to fight ;
这 狡猾 狐狸 转弯 圆形的 到 斗争 ;
狡猾的狐狸转身迎战;

[bʌt; bət] [suːn] [baɪ] [ˈnʌmbərz] [ˌoʊvərˈθroʊn] ,
But soon by numbers overthrown ,
但 很快 经过 数字 被推翻 ,
但很快, 他们就被人数优势推翻了。

[hiː; hi] [jiːldz] [hɪz; ɪz][laɪf] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][groʊn] .
He yields his life without a groan .
他 产量 他的 生活 没有 一个 呻吟 :
他一声不吭地献出了生命。

[ðʌs] [fel] [ðə; ði][fɑ:ks] , [ænd; ənd] , [heit] [ə'said] ,
Thus fell the Fox , and hate aside ,
因此 跌倒 这 狐狸 , 和 , 恨 旁边 ,
狐狸就这样倒下了, 抛开仇恨不谈,

[wi:l] [seɪ] , [æt; ət] [li:st] , [hi:; hi][ˈnoʊbli][daɪd] . { - }
We'll say , at least , he nobly died . { 74 }
出色地 说 , 在 至少 , 他 高贵地 死亡 . { - }
至少可以说, 他死得光荣。{74}

[ˌeksˈeksˈaɪˌaɪ] .
XXII :
二十二 :
二十二、

[daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpoʊni] [dʒʌmpt] [ðə; ði][elf] ,
Down from his Poney jumped the Elf ,
向下 从 他的 小马 跳了起来 这 精灵 ,
精灵从他的小马上跳了下来,

[wen] , [loʊ] !
When , lo !
什么时候 , 洛 !
啊 !

[ðə; ði] [ˈpoʊni] [ˈdisəˈpɪrd] ;
the Poney disappeared ;
这 小马 消失 ;
小马不见了;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈgɑ:blɪn] [gru:m] [hɪm'self]
And now the Goblin Groom himself
和 现在 这 哥布林 新郎 他自己
现在轮到妖精新郎本人登场了。

[hæz; hæz] [teɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] , [ðə; ði] [haʊndz] [hæz; hæz] [tʃɪrd] ;
Has ta'en the brush , the hounds has cheered ;
有 塔恩 这 刷子 , 这 猎犬 有 欢呼 ;
猎犬们欢呼雀跃, 他拿起了刷子;

[hæz; hæz] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] - [greɪ] ,
Has bowed his head to Chiviot gray ,
有 鞠躬 他的 头 到 - 灰色的 ,
他已向奇维奥特灰低下了头,

[ænd; ənd] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] :
And vanished from the light of day :
和 消失了 从 这 光 的 天 :
于是, 它便从白昼的光芒中消失了:

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈdɪstənst] [ˈhɔ:smən] [nɪə]
And when the distanced horsemen neared
和 什么时候 这 保持距离 骑兵 接近
当远处的骑兵靠近时

[ðə; ði] [ˈblʌdi] [si:n] [ɑ:n] - [pleɪn] ,
The bloody scene on Flodden's plain ,
这 血腥 场景 在 - 清楚的 ,
弗洛登平原上的血腥场面

[noʊ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][elf] [əˈpɪrd] ;
No vestige of the Elf appeared ;
不 痕迹 的 这 精灵 出现 ;
精灵的踪迹全无;

[ðə; ði] ['pouni] [tu:] , [wʌz; wəz] [sɔ:t] [ɪn][veɪn] .
The Poney too , was sought in vain .
这 小马 也 , 曾是 寻求 在 徒劳 .

就连那匹小马也找不到了。

[laʊd] [haʊld] [i:tʃ] [haʊnd] ; [aɪ] [wɪl] [prɪ'zu:m]
Loud howled each hound ; I will presume
大声 嚎叫 每个 猎犬 ; 我 将要 估

每只猎犬都发出响亮的嚎叫；我猜想

[ðeɪ] [haʊld] [æt; ət] [lɔ:s] [ʌv; əv][ˈgɑ:blɪn] [gru:m] ;
They howled at loss of Goblin Groom ;
他们 嚎叫 在 损失 的 哥布林 新郎 ;

他们为失去妖精新郎而嚎啕大哭；

[ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [maɪt] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪ]
And well they might , for such a fay
和 出色地 他们 可能 , 为了 这样的 一个 仙女

他们或许会这么做，因为这是一场盛大的仙境。

[nɛə] [rouəd] [brɪ'fɔ:r] [ɑ:n] ['hʌntɪŋ] [deɪ] ; { - }
Ne'er rode before on hunting day ; { 75 }
从未 骑 前 在 打猎 天 ; { - }

以前从未在狩猎日骑马过；{75}

[ænd; ənd] [haʊndz] , [laɪk] ['leɪdɪz] [fer] , [aɪm][təʊld] ,
And hounds , like ladies fair , I'm told ,
和 猎犬 , 喜欢 女士们 公平的 , 我是 讲述 ,

据说，猎犬就像美丽的女士一样。

[daʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['derɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊld] ;
Dote on the daring and the bold ;
宠爱 在 这 大胆 和 这 大胆的 ;

宠爱那些敢于冒险、勇于担当的人；

[ænd; ənd][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈgɑ:blɪn] , [wi:l] [ə'gri:] ,
And than the Goblin , we'll agree ,
和 比 这 哥布林 , 出色地 同意 ,

而且，我们一致认为，比起哥布林，

[ə; eɪ][ˈbəʊldər][ðer; ðər][kʊd; kəd]['nevər][bi:; bi] .
A bolder there could never be .
一个 更大胆 那里 可以 绝不 是 .

不可能有比这更大胆的了。

[ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII :
二十三 :

二十三、

[ɑ:n] - [fi:lɪd] [ðer; ðər][stændz][ə; eɪ] [bʊʃ] ,
On Flodden's field there stands a bush ,
在 - 场地 那里 站立 一个 衬套 ,

弗洛登的田野里长着一丛灌木，

[ə; eɪ] ['wɪləʊ] [bʊʃ] [wer] ['sedʒɪz] [grəʊ] ,
A willow bush where sedges grow ,
一个 柳 衬套 在哪里 莎草 生长 ,

柳树丛中长有莎草，

[ðə; ði] [hɔ:nt] [ʌv; əv][ˈfraɪər] [rʌʃ] : [-]
The fav'rite haunt of Friar Rush : [13]
这 最爱 出没 的 修士 匆忙 : [-]

修士拉什最喜欢的地方：[13]

[ðɪs] [bʊʃ] [ðə; ði] - ['ʃepərdz] [nəʊ] :
This bush the neighb'ring shepherds know ;
这 衬套 这 - 牧羊人 知道 :

邻近的牧羊人都知道这丛灌木:

- [twʌz] [hɪr] [ðə; ði] [haʊndz] [hæd; həd] [kɪld] [ðer; ðər] [preɪ] ,
' **Twas here the hounds had killed their prey** ,
- 那是 这里 这 猎犬 有 被杀 他们的 猎物 ,

猎犬就是在这里猎杀了猎物。

[ænd; ʌnd] ['væniʃt] [hɪr] [ðə; ði] ['gɔ:blɪn] [feɪ] ;
And vanished here the Goblin fay ;
和 消失了 这里 这 哥布林 仙女 ;

妖精仙子们就此消失在这里;

[ænd; ʌnd] , ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , { - }
And , even to this very day , { 76 }
和 , 甚至 到 这 非常 天 , { - }

即使到了今天, {76}

[ðə; ði] ['pæsiŋ] ['ʃepərd] [kɔ:lz] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
The passing shepherd calls the bush ,
这 通过 牧羊人 呼叫 这 衬套 ,

路过的牧羊人呼唤灌木丛,

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [pəʊst] [ʌv; əv] ['fraɪər] [rʌʃ] ;
The Winning - Post of Friar Rush ;
这 获胜 - 邮政 的 修士 匆忙 ;

弗莱尔·拉什的胜利柱;

[ænd; ʌnd] , ['ðerfɔ:r] , [aɪ] [meɪ] [wel] [prɪ'zu:m] ,
And , therefore , I may well presume ,
和 , 所以 , 我 可能 出色地 怙 ,

因此, 我可以合理推断,

[ðæt] ['fraɪər] [rʌʃ] [wʌz; wəz] ['gɔ:blɪn] [gru:m] .
That Friar Rush was Goblin Groom .
那 修士 匆忙 曾是 哥布林 新郎 .

那个修士拉什其实是妖精侍从。

妖精新郎：邓斯的故事(The Goblin Groom a Tale of Dunse)

第3/4页

[ˌɛksˈɛksˈɑːviː] .
XXIV :
二十四 :

二十四、

[aɪ][duː][nɑːt] [raɪm] [tuː; tə][ðæt] [dʌl] [klaʊn]
I do not rhyme to that dull clown
我 做 不是 韵 到 那 乏味的 小丑
我不跟那个无聊的小丑押韵

[ðæt] [hæz; həz][noʊ][ˈfænsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
That has no fancy of his own ;
那 有 不 想要 的 他的 自己的 ;
他没有自己的奇思妙想；

[huː] [θɪŋks] [ɑːn] - [ˈdrɪri] [pleɪn]
Who thinks on Flodden's dreary plain
WHO 思考 在 - 凄凉 清楚的
谁会在弗洛登荒凉的平原上思考？

[ðə; ði] [ˈwɪrɪd] [ˈhʌntəz] [stɪl] [rɪˈmeɪn] ,
The wearied hunters still remain ,
这 疲惫 猎人 仍然 保持 ,
疲惫的猎人们依然留了下来。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][nɑːt] [ˈmen](ə)nd] [ɪn][maɪ] [streɪn] ;
Because not mentioned in my strain ;
因为 不是 提及 在 我的 拉紧 ;
因为我的菌株中没有提到；

[huː] [ˈkænɑːt] [ˈfɪɡjər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Who cannot figure in his mind ,
WHO 不能 数字 在 他的 头脑 ,
谁能想到，

[ðæt] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [dʌns] [ænd; ənd][daɪnd] ;
That they returned to Dunse and dined ;
那 他们 返回 到 邓斯 和 用餐 ;
他们返回邓斯镇并用餐；

[ðæt] [ˈfloʊɪŋ] [ˈbʌmpəz] [ðen] [went] [raʊnd]
That flowing bumpers then went round
那 流动 保险杠 然后 去 圆形的
然后，那些流动的保险杠转了过去。

[tuː; tə] [ˈevri] [hɔːrs] , [tuː; tə] [ˈevri] [haʊnd] ; { - }
To every horse , to every hound ; { 77 }
到 每一个 马 , 到 每一个 猎犬 ; { - }
献给每一匹马，每一只猎犬；{77}

[ðæt] [ɪːn] [mɪdst][dʒoʊks] , [ænd; ənd] [kənˈvɜːrs] [hɔːt] .
That e'en midst jokes , and converse hot .
那 e'en 中间 笑话 , 和 交谈 热的 .
即使在玩笑之中，谈话也很热烈。

[ðə; ði][ˈɡɑːblɪn] [ɡruːm] [wʌz; wəz][nɑːt][fərˈɡɑːt] ;
The Goblin Groom was not forgot ;
这 哥布林 新郎 曾是 不是 忘了 ;
妖精新郎并没有被遗忘；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðei] [sæt] - [twɪkst][hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] ,
And that they sat ' twixt hope and fear ,
和 那 他们 卫星 - 中间 希望 和 害怕 ,
他们徘徊在希望与恐惧之间，

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˈelfɪn][fɔːrm] [əˈpɪr] ;
To see his Elfin form appear ;
到 看 他的 精灵 形式 出现 ;
看到他精灵的形态出现；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðei] [dræŋk] , [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnərz] [duː] ,
And that they drank , with honours due ,
和 那 他们 喝 , 和 荣誉 到期的 ,
他们举杯庆祝，并致以应有的敬意。

[ɪn] [θriː] [taɪmz] [θriː] , [ðə; ði][boʊld][biː] — — [ert] ;
In three times three , the bold B — — h ;
在 三 时代 三 , 这 大胆的 B — — h ;
三乘三，粗体 B— —h；

[ænd; ənd] [mɪdst] [ðə; ði] [ˈwɒsəl] - [waɪn][ænd; ənd] [tʃɪr] ,
And midst the wassel - wine and cheer ,
和 中间 这 瓦塞尔 - 葡萄酒 和 欢呼 ,
在祝酒和欢呼声中，

[ðei] [θɔːt] [ɑːn][diː] — — [ert] tuː ˈəʊ[ˈnoʊb(ə)l] [pɪr] ;
They thought on D — — h's noble Peer ;
他们 想法 在 D — — h 的 高贵 同伴 ;
他们想起了D——h的尊贵同僚；

[ænd; ənd] [kraʊnd] [ɪn] [boʊlz] [ʌv; əv][ˈrouzi][waɪn] ,
And crowned in bowls of rosy wine ,
和 加冕 在 碗 的 红润 葡萄酒 ,
头顶盛满玫瑰色葡萄酒的碗，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪˈlʌstriəs] [laɪn] . { - }
The whole of that illustrious line . { 78 }
这 所有的 的 那 杰出 线 . { - }
那条辉煌的谱系的整个谱系。{78}

[lɑːnˈvɔɪ] ,
L'Envoy ,
使者 ,
使者，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] .
TO THE READER .
到 这 读者 .
致读者。

[naʊ] [let][ðə; ði][ˈmɪnstrəl] [bɪd] [əˈduː] ,
Now let the Minstrel bid adieu ,
现在 让 这 吟游诗人 出价 再见 ,
现在让吟游诗人告别吧。

[wɪð; wɪθ][ˈvoʊtɪv] [leɪz] , [maɪ] [frendz] [tuː; tə][juː; jʊ] :
With votive lays , my friends to you :
和 奉献 躺下 , 我的 朋友们 到 你 :
谨以此祈祷文，献给我的朋友们：

[tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , ['hi:l] [naʊ] [ɪm'pɑ:rt]
To you , my friends , he'll now impart
到 你 , 我的 朋友们 , 地狱 现在 传授

现在, 他将向你们, 我的朋友们, 传授这些道理。

[ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnstrəlz] [hɑ:rt] ;
The wishes of a Minstrel's heart ;
这 愿望 的 一个 吟游诗人的 心 ;

吟游诗人心中的愿望;

[ɪf] [maɪ] [pʊr] [ri:d] [biː; bi] [dʌl] [ænd; ənd][flæt] ,
If my poor rede be dull and flat ,
如果 我的 贫穷的 雷德 是 乏味的 和 平坦的 ,

如果我拙劣的演讲枯燥乏味,

[preɪ] [bleɪm] [maɪ] [hed] [ə'loʊn][fɔ:r; fər][ðæt] ;
Pray blame my head alone for that ;
祈祷 责备 我的 头 独自的 为了 那 ;

请把这完全归咎于我的头脑;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][ækt][ə; eɪ] ['frendli] [pɑ:rt]
But when I act a friendly part
但 什么时候 我 行为 一个 友好的 部分

但当我扮演友善的角色时

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] , ['kænɑ:t] , [bleɪm] [maɪ] [hɑ:rt] .
You must not , cannot , blame my heart .
你 必须 不是 , 不能 , 责备 我的 心 .

你不应该, 也不能责怪我的心。

[tuː; tə] ['evri] [pɪr] , [ɪf] [pɪr] [ðer; ðər][biː; bi] ,
To every Peer , if Peer there be ,
到 每一个 同伴 , 如果 同伴 那里 是 ,

对于每一位同行 (如果存在同行),

[tuː; tə] [ri:d] [maɪ]['aɪd(ə)l] ['mɪnstrəlsɪ] ,
To read my idle minstrelsy ,
到 读 我的 闲置的 吟游诗人 ,

阅读我闲散的吟游诗人,

[ʌn'spɑ:tɪd] [feɪm] , [ænd; ənd] ['kɜ:ɪdʒ] [tru:] , { - }
Unspotted fame , and courage true , { 79 }
未发现的名声 , 和 勇气 真的 , { - }

无瑕的名声, 以及真正的勇气, {79}

[ænd; ənd] ['baʊndləs] [welθ] , [laɪk][bɒld][biː] — — [ert] :
And boundless wealth , like bold B — — h :
和 无边无际 财富 , 喜欢 大胆的 B — — h :

还有无尽的财富, 就像大胆的B——h:

[tuː; tə] ['evri] [bɑ:rd] [ðæt] [sə:vz] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,
To every Bard that serves his Grace ,
到 每一个 诗人 那 服务 他的 优雅 ,

致每一位侍奉陛下的吟游诗人,

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['penʃən] [ɔ:r][ə; eɪ] [pleɪs] ;
A goodly pension or a place ;
一个 很好 养老金 或者 一个 地方 ;

一份不错的养老金或住所;

[tuː; tə] ['evri] ['gɑ:rdnər] [meɪ] [ðer; ðər][biː; bi]
To every Gardener may there be
到 每一个 园丁 可能 那里 是

愿每一位园丁都能.....

[ə; eɪ][bɑ:rd][tu:; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪz] , [laɪk][em 'i:];
A Bard to sing his praise, like me;
一个 诗人 到 唱歌 他的 称赞 , 喜欢 我 ;
一位吟游诗人, 像我一样, 歌颂他的荣耀;

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði][bɑ:rd][bi:; bi] ['feɪvəd] [tu:];
And may the bard be favoured too;
和 可能 这 诗人 是 受青睐 也 ;
愿吟游诗人也蒙受恩宠。

[wɪð; wɪθ] ['gɑ:rdnər] - [frend] , [dɪr] [wɑ:t], [laɪk][ju:; jʊ]:
With Gardener - friend, dear Wat, like you:
和 园丁 - 朋友 , 亲爱的 沃特 , 喜欢 你 :
和像你一样的园艺爱好者朋友, 亲爱的沃特:

[strɔ:ŋ] [hed] , [strɔ:ŋ] ['lɪkər] , [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪr] ,
Strong head, strong liquor, and good cheer,
强的 头 , 强的 酒 , 和 好的 欢呼 ,
头脑清醒, 酒劲十足, 心情愉快。

[tu:; tə] ['evri] ['bʌtlər] , [fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] ,
To every Butler, far and near,
到 每一个 巴特勒 , 远的 和 靠近 ;
致每一位巴特勒先生, 无论远近

[ðæt] [sə:vz] [ə; eɪ] ['wɜ:rðɪ] , ['gælənt] , [pɪr] :
That serves a worthy, gallant, Peer:
那 服务 一个 值得 , 英勇 , 同伴 :
那为一位值得尊敬、英勇的同僚服务:

[lɔ:ŋ] [laɪf][tu:; tə][ɔ:l] ; [maɪ] [frendz] [ə'du:];
Long life to all; my friends adieu,
长的 生活 到 全部 ; 我的 朋友们 再见 ,
祝各位长寿; 我的朋友们, 再见了。

[ænd; ənd] [preɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər][bəʊld][bi:] — — [eɪt] .
And pray with me for bold B — — h .
和 祈祷 和 我 为了 大胆的 B — — h :
请和我一起为勇敢的 B— —h 祈祷。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:blɪn] [gru:m] . { - } { - } { - } { - }
THE END OF THE GOBLIN GROOM . { 80 } { 81 } { 82 } { 83 }
这 结尾 的 这 哥布林 新郎 . { - } { - } { - } { - }
妖精新郎的结局。{80}{81}{82}{83}

[noʊts] .
NOTES .
笔记 .
笔记。

[noʊts] [tu:; tə]['kæntoʊ] [fɜ:rst] .
NOTES TO CANTO FIRST .
笔记 到 坎托 第一的 .
第一章的注释。

[noʊt] [aɪ] , [pi:] . - .
NOTE I , P . 16 .
笔记 我 , P . - .
注1, 第16页。

[wer] ['gɑ:rdn] [ɪz] , [wʌz; wəz] [pleɪs] [ʌv; əv][tɪlt]
Where garden is, was place of tilt
在哪里 花园 是 , 曾是 地方 的 倾斜
花园所在之处, 曾是倾斜之地。

[ɔːr] [ˈtɔrnəmənt] , [wer] [blʌd] [wʌz; wəz] [spɪlt] ;
Or tournament , where blood was spilt ;
或者 比赛 , 在哪里 血 曾是 洒了 ;

或者锦标赛，那里血流成河；

[wer] [wʌz; wəz] [ˈmeni] [ə; eɪ] - [hɪlt]
Where stain'd was many a foeman's hilt
在哪里 沾有污渍 曾是 许多 一个 - 剑柄

那里曾沾染过许多敌人的剑柄污渍

[wɪð; wɪθ] [blʌd] [ʌv; əv] [naɪt] [leɪd] [loʊ] .
With blood of knight laid low .
和 血 的 骑士 铺设 低的 .

骑士鲜血染红大地。

[ðə; ði] [ˈmɑːrj(ə)l] [ˈeksərsaɪz] [ʌv; əv] [ˈtɪltɪŋ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] [sʌm; səm] [taɪm]
The martial exercise of Tilting is said to have been introduced some time
这 武术 锻炼 的 倾斜 是 说 到 有 到过 介绍 一些 时间
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈjɪrz] - [ænd; ənd] - ,
between the years 920 and 937 ,
之间 这 年 - 和 - ,

据说倾斜这种武术练习是在公元920年至937年之间的某个时期传入的。

[baɪ] [ˈhenri] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrməni] , [stɑɪld] [ˈænsɛps] , [ɔːr] [ˈfælkənər] ,
by Henry I of Germany , styled Anceps , or Falconer ,
经过 亨利 我 的 德国 , 风格 安塞普斯 , 或者 猎鹰者 ,

由德国国王亨利一世（又称安塞普斯或猎鹰者）

[bʌt; bət] [ˈbetər] [noʊn] [baɪ] [ðə; ði] [æpəˈleɪj(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaʊlər] : [hɪz; ɪz] [ˈmɑːtoʊ] [wʌz; wəz] , “
but better known by the appellation of the Fowler : his motto was , “
但 更好的 已知 经过 这 称谓 的 这 福勒 : 他的 座右铭 曾是 , “
[tɑːrdəs] [æd] - ,
Tardus ad vindictam ,
塔杜斯 广告 - ,

但他更为人们熟知的称号是“捕鸟人”：他的座右铭是“Tardus ad vindictam,

[æd] - [ˈvelɒks] .
ad beneficentiam velox .
广告 - 维洛克斯 .

ad beneficentiam velox.

” [-] [hiː; hi] [ɪz] [ˈlaɪkwaɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈpəːtʃəst] [ðə; ði] [læns] [wɪtʃ] [pɪrst] [ˈaʊər; ɑːr]
” [14] **He is likewise said to have purchased the lance which pierced our**
” [-] 他 是 同样地 说 到 有 购买 这 槊 哪个 穿孔 我们的
[ˈseɪvjərz] [saɪd] ,
Saviour's side ,
救世主的 边 ,

”[14] 据说他还购买了刺穿救世主肋旁的长矛，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪlz] { - }
and , with it , some of the nails { 84 }
和 , 和 它 , 一些 的 这 指甲 { - }

以及一些钉子{84}

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [krɔːs] ; [ˈɡɪvɪŋ] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]
of the holy cross ; giving in exchange a great portion of Suabia , and other
的 这 圣 叉 ; 给予 在 交换 一个 伟大的 部分 的 苏阿比亚 , 和 其他
[ˈvæljuəb(ə)l] [ɡɪfts] .
valuable gifts .
有价值的 礼物 .

圣十字架；以苏比亚的大部分土地和其他贵重礼物作为交换。

[noʊt] [i:] , [pi:] . - .
NOTE II , P . 23 .
笔记 二 , P . - .

注释二，第 23 页。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentər] , [su:p] [wʌz; wəz] [si:n]
In the centre , soup was seen
在 这 中心 , 汤 曾是 已见

中心位置可以看到汤。

[ˈsmoʊkɪŋ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] [snoʊ] .
Smoking , from a vase of snow .
吸烟 , 从 一个 花瓶 的 雪 .

从雪瓶中抽烟。

[ðæt] [ˈlɜ:rɪnɪd] [fəˈlɑ:səfər] [ænd; ənd] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈkʌlɪneri] [pərˈfekʃ(ə)n] , [kaʊnt] [ˈrʌmfəd] ,
That learned philosopher and prince of culinary perfection , Count Rumford ,
那 学习 哲学家 和 王子 的 烹饪 完美 , 数数 拉姆福德 ,
那位博学的哲学家兼烹饪大师，拉姆福德伯爵

[hæz; həz] [tɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rld][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] [priˈpeərɪŋ] [aɪs] - [kri:m] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:t][ˈʌv(ə)n] ,
has taught the world the mode of preparing ice - cream in a hot oven ,
有 教授 这 世界 这 模式 的 准备 冰 - 奶油 在 一个 热的 烤箱 ,
它教会了全世界用高温烤箱制作冰淇淋的方法，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈfri:zɪŋ] [tu:; tə] [ˈteɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [krʌst] [ʌv; əv] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈpeɪstri] .
and of sending it freezing to table in a light crust of smoking pastry .
和 的 发送 它 冷冻 到 桌子 在 一个 光 地壳 的 吸烟 糕点 .
然后将其冷冻后，裹上一层薄薄的、冒着烟的酥皮，直接端上餐桌。

[ðə; ði][ˌepɪkjəˈri:ən] [ˈri:dər] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪf] [hi:; hi][ɪksˈpekts][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]
The epicurean reader will be much disappointed if he expects to find that the
这 美食家 读者 将要 是 很多 失望的 如果 他 预期 到 寻找 那 这
[əˈbʌv] [laɪnz] [əˈlu:d] [tu:; tə][sʌm; səm][ˈri:s(ə)nt] [ɪmˈpru:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ˈkemɪstri] ,
above lines allude to some recent improvement in the science of chemistry ,
多于 线条 暗示 到 一些 最近的 改进 在 这 科学 的 化学 ,
如果一位追求极致享受的读者期望从上述文字中发现化学领域近期取得的某些进步，他一定会大失所望。

[ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ðə; ði] [kənˈvɜ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] ;
establishing the converse of this discovery ;
建立 这 交谈 的 这 发现 ;
证明这一发现的反面；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [su:p] [æt; ət] [dʌns] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [sɜ:rvd] [ˈsti:mɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni]
and that the soup at Dunse was actually served steaming to the company
和 那 这 汤 在 邓斯 曾是 实际上 服务 蒸煮 到 这 公司

[ɪn][æn; ən][ˈekskaʊvertɪd] [snoʊ] - [bɔ:l] .
in an excavated snow - ball .
在 一个 挖掘 雪 - 球 .

据说，邓斯镇的汤是用挖出来的雪球盛着，热气腾腾地端给客人的。

[aɪ ˈti:][ɪz] [hoʊpt] ,
It is hoped ,
它 是 希望 ,

希望如此，

[ðæt] “ [ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] [snoʊ] ” [wɪl] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [æz; əz][æn; ən] [əˈproʊpriət] [ˈfɪɡjər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
that “ a vase of snow ” will be allowed as an appropriate figure for a
那 “ 一个 花瓶 的 雪 ” 将要 是 允许 作为 一个 合适的 数字 为了 一个
[kli:n] [waɪt] [ˈkrɑ:kəri] [tjuˈri:n,təˈri:n] . { - }
clean white crockery tureen . { 85 }
干净的 白色的 陶器 汤碗 . { - }

“一瓶雪”可以作为干净的白色陶制汤盆的恰当比喻。{85}

[noʊt] [aɪ'aɪ'aɪ] , [pi:] . - , - .
NOTE III , P : 26 , 27 :
笔记 三、 , P : - , - .

注三，第 26、27 页。

[ðə; ði] [tʃer] [ɪz] [fɪld] !
The chair is filled !
这 椅子 是 已填 !

椅子已满！

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][sæt]
a stranger sat
一个 陌生人 卫星

一个陌生人坐了下来

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:nə-d] [si:t] ;
Upon the honoured seat ;
之上 这 荣幸 座位 ;

在尊贵的座位上；

[nɔ:r] [deɪnd] [hi:; hi][tu:; tə][dɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt] ,
Nor digned he to doff his hat ,
也不 设计 他 到 脱 他的 帽子 ,

他甚至不屑脱帽致意。

[ðoʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][hæd; həd][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt]
Though more than one had hinted that
尽管 更多的 比 一 有 暗示 那

尽管不止一个人暗示过

[rɪ'spekt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [mi:t] .
Respect was always meet .
尊重 曾是 总是 见面 .

尊重始终得到满足。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hi:dləs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l] ,
But he was heedless of them all ,
但 他 曾是 鲁莽 的 他们 全部 ,

但他对这一切都毫不在意。

[ænd; ənd] [θraɪs] [hi:; hi] [geɪzd] [raʊnd] [ðə; ði][hɔ:l] ,
And thrice he gazed round the hall ,
和 三次 他 凝视 圆形的 这 大厅 ,

他三次环顾大厅，

[bʌt; bət] [nɛə] [ə; eɪ][wɜ:rd][dɪd][hi:; hi][let] [fɔ:l] :
But ne'er a word did he let fall :
但 从未 一个 单词 做过 他 让 落下 :

但他一句话也没说：

[waɪlst] [ðʌs] [hi:; hi][sæt] , [waɪlst] [ðʌs] [hi:; hi] [geɪzd] ,
Whilst thus he sat , whilst thus he gazed ,
而 因此 他 卫星 , 而 因此 他 凝视 ,

他就这样坐着，就这样凝视着，

[ðə; ði] ['gʊdli] [θrɔ:ŋ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'meɪzd] . —
The goodly throng were all amazed . —
这 很好 人群 是 全部 惊叹 . —

人群无不惊叹不已。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][su:pər'stɪ(ə)n] , [æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn] ,
The subject of superstition , as connected with the history of man ,
这 主题 的 迷信 , 作为 连接 和 这 历史 的 男人 ,

迷信这一主题，以及它与人类历史的联系，

[ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ˈɪnfluənsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , [ɔːr][æz; əz] [əˈfektɪŋ] [hɪz; ɪz]
whether it be considered as influencing his character , or as affecting his
无论 它 是 经过考虑的 作为 影响 他的 特点 , 或者 作为 影响 他的
[kənˈdʌkt] [ɪn][səˈsaɪəti] ,
conduct in society ,
执行 在 社会 ,

无论这被认为影响了他的性格, 还是影响了他在社会中的行为,

[siːmz] [səˈfɪsɪntli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈlɜːrnið]
seems sufficiently important to occupy the serious attention of the most learned
似乎 足够 重要的 到 占据 这 严肃的 注意力 的 这 最多 学习
[ɪnˈvestɪɡeɪtər] .
investigator .
研究者 .
似乎非常重要, 值得最有学识的研究者认真关注。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈtriːtɪd] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [əˈbɪləti][baɪ][æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈɔːθər]
It has been treated , however , with so much ability by an elegant author
它 有 到过 治疗 , 然而 , 和 所以 很多 能力 经过 一个 优雅的 作者
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] { - }
of our { 86 }
的 我们的 { - }

然而, 我们{86}的一位优雅的作者以如此高超的技巧处理了它。

[oʊn] [taɪmz] , [-] [ðæt] , [ɪf] [nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [ɪgˈzɔːstɪd] ,
own times , [15] that , if not altogether exhausted ,
自己的 时代 , [-] 那 , 如果 不是 共 筋疲力尽的 ,
自己的时代, [15] 即使没有完全耗尽,

[ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [siːmz] [left][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndʒəˈnuːəti][ʌv; əv][ˈeni] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈraɪtər] , [ðæn; ðən][tuː; tə]
little more seems left to the ingenuity of any succeeding writer , than to
小的 更多的 似乎 左边 到 这 独创性 的 任何 成功 作家 , 比 到
[əˈveɪl] [hɪmˈself] ,
avail himself ,
可用 他自己 ,
对于任何后来的作家来说, 似乎除了利用自身经验之外, 就没有什么其他发挥创造力的空间了。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈkeɪzənz] [meɪ] [rɪˈkwaɪər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðʌs] [ˈæmplɪ] [əˈfɔːd]
as his occasions may require , of the store of information thus amply afforded
作为 他的 场合 可能 要求 , 的 这 店铺 的 信息 因此 充足的 提供
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
根据他当时的需要, 他可以利用所掌握的丰富信息。

[noʊ][ˈmæksɪm] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn] [truːθ] , [ðæn; ðən][ðæt] [ˈɜːrli] [ɪmˈpreʃəns] [ɑːr; ər]
No maxim being more certainly founded on truth , than that early impressions are
不 格言 存在 更多的 当然 创立 在 真相 , 比 那 早期的 印象 是
[ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði][moʊst] [ˈlæstɪŋ] .
generally the most lasting .
一般来说 这 最多 持久 .
没有比“早期印象往往最持久”这条格言更符合真理的了。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi] [ˈhaɪli] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [ɪn][ˈeni] [wʌn][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] ,
Would it not be highly meritorious in any one equal to the task ,
会 它 不是 是 高度 有功绩的 在 任何 一 平等的 到 这 任务 ,
对于任何胜任这项任务的人来说, 这难道不是一项极高的荣誉吗?

[tuː; tə] ['feɪvər] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ɪ'diːnz] [ɹ; əv] [ðiːz] [ɪn'væljuəb(ə)l] [prə'dʌkʃənz] , ['sɜːtənz]
to **favour** **the** **public** **with** **new** **editions** **of** **these** **invaluable** **productions** , **Satan's**
到 偏爱 这 民众 和 新的 版本 的 这些 无价 作品 , 撒旦的
[ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜːrld] ,
Invisible **World** ,
无形的 世界 ,

为了向公众推出这些珍贵作品的新版本,《撒旦的隐形世界》,

[ænd; ənd] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɹ; əv] ['wɪtʃkræft] , ['rendəd] , [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [ænd; ənd]
and **Glanvil's** **History** **of** **Witchcraft** , **rendered** , **on** **the** **modern** **and**
和 - 历史 的 巫术 , 渲染 , 在 这 现代的 和
[ɪm'pruːvd] [plæn] [ɹ; əv] ['dʒuːvənəl; 'dʒuːvənəl] [edʒu'keɪ(ə)n] ,
improved **plan** **of** **juvenile** **education** ,
改进 计划 的 少年 教育 ,

以及根据现代改进的青少年教育计划改编的格兰维尔的《巫术史》

[ɪntuː] ['iːzi] ['dɪtɪz] , [tuː; tə] [biː; bi] [sʌŋ] [ɔːr] [sed] [baɪ] [nɜːrs] [ɔːr] [tʃaɪld] ?
into **easy** **ditties** , **to** **be** **sung** **or** **said** **by** **nurse** **or** **child** ?
进入 简单的 小调 , 到 是 唱 或者 说 经过 护士 或者 孩子 ?

改编成简单易懂的小调, 供护士或孩子吟唱或朗诵?

[maɪt] [wiː; wi] [nɑːt] [ðen] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pʃʊr] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɹ; əv] [pou'etɪk] [teɪst] [rɪəd] [ɑːn]
Might **we** **not** **then** **expect** **to** **see** **the** **pure** **principles** **of** **poetic** **taste** **reared** **on**
可能 我们 不是 然后 预计 到 看 这 纯的 原则 的 诗意的 品尝 饲养 在
[ðə; ði] ['sɑːlɪd] ['beɪsɪs] [ɹ; əv] ['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ?
the **solid** **basis** **of** **useful** **knowledge** ?
这 坚硬的 基础 的 有用 知识 ?

那么, 我们是否可以期待看到纯粹的诗歌品味原则建立在实用知识的坚实基础上呢?

[ðə; ði] ['faːləʊɪŋ] ['mɑːrʌləs] [ə'kɜːrəns] , [rɪ'kɔːrɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['letər] [ɹ; əv] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [pɪr] ,
The **following** **marvellous** **occurrence** , **recorded** **in** **the** **letter** **of** **a** **noble** **peer** ,
这 下列的 奇妙 发生 , 记录 在 这 信 的 一个 高贵 同伴 ,

以下这件奇妙的事件, 记载于一位贵族的信中:

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['faʊndɪd] [ɪn] [fækt] , [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdər] [ɹ; əv] [prəʊ'zeɪɪk]
and **said** **to** **be** **founded** **in** **fact** , **may** **appear** **to** **the** **reader** **of** **prosaic**
和 说 到 是 创立 在 事实 , 可能 出现 到 这 读者 的 平淡无奇
['fænsɪ] ,
fancy ,
想要 ,

据说有事实依据, 但在缺乏想象力的读者看来, 可能显得荒诞不经。

[æz; əz] [ɪk'striːmli] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌn'ɪnrəstɪŋ] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [hæz; hæz] [bɪn] [ðə; ði] [graʊnd] -
as **extremely** **dull** **and** **uninteresting** ; **but** **as** **it** **has** **been** **the** **ground** -
作为 极其 乏味的 和 无聊 ; 但 作为 它 有 到过 这 地面 -
[wɜːrk] [ɹ; əv] [ðə; ði] { - }
work **of** **the** { **87** }
工作 的 这 { - }

极其枯燥乏味; 但由于它是{87}的基础

[ˈprez(ə)nt] [ˈpoʊəm] , [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [ɹ; əv] [rɪˈfjuːzɪŋ] [aɪ 'tiː] [ɪn'sɜːrʃn] .
present **poem** , **the** **author** **cannot** **think** **of** **refusing** **it** **insertion** .
展示 诗 , 这 作者 不能 思考 的 拒绝 它 插入 .

对于这首诗, 作者无法想象拒绝将其插入。

[aɪ 'tiː] [wɪl] ['laɪkwaɪz] [help] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [tuː; tə] [ðæt] [rɪ'spektəbl] [saɪz] [wɪtʃ] [meɪ]
It **will** **likewise** **help** **to** **increase** **the** **volume** **to** **that** **respectable** **size** **which** **may**
它 将要 同样地 帮助 到 增加 这 体积 到 那 可敬 尺寸 哪个 可能
[ɪn'taɪt(ə)l] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːnərz] [ɹ; əv] [ˈrʌʃə] [ɔːr] [mə'rɑːkoʊ] ,
entitle **it** **to** **the** **honours** **of** **Russia** **or** **Morocco** ,
标题 它 到 这 荣誉 的 俄罗斯 或者 摩洛哥 ,

这同样有助于将销量提升到足以赢得俄罗斯或摩洛哥荣誉的规模。

[ænd; ɐnd][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n[ɑːn][ðə; ði] [wel] [ə'reɪndʒd] [ˌjelvz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːdərn]
and to a distinguished situation on the well arranged shelves of a modern
和 到 一个 杰出的 情况 在 这 出色地 安排 货架 的 一个 现代的
[ˈlaɪbrəri] .
library .
图书馆 .

并被摆放在现代图书馆整齐排列的书架上，占据了显眼的位置。

“ [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
“ MY DEAR SIR ,
” 我的 亲爱的 先生 ,

“我亲爱的先生，

“ [aɪ] [ə'beɪ] [jʊr; jər] [kə'mændz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] ,
“ I obey your commands with some reluctance ,
” 我 服从 你的 命令 和 一些 不情愿 ,

“我虽有些不情愿，但还是服从了你的命令。”

[ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
in relating the story of which you have heard so much ,
在 相关 这 故事 的 哪个 你 有 听到 所以 很多 ,

在讲述你们已经听过无数遍的故事时，

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər][ˌkjʊrɪ'ɑːsəti] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [brɔːd] [ə'weɪk] .
and to which your curiosity appears to be so broad awake .
和 到 哪个 你的 好奇心 出现 到 是 所以 广阔 醒 .

而你似乎对此充满了好奇。

[aɪ][duː][aɪ 'tiː] [ʌn'wɪlɪŋli] ,
I do it unwillingly ,
我 做 它 不情愿地 ,

我并非自愿这样做。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [sʌtʃ] [ˈhɪstɜːɪz, 'hɪstriːz] [dɪ'pend] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
because such histories depend so much upon the manner in which they are
因为 这样的 历史 依赖 所以 很多 之上 这 方式 在 哪个 他们 是

[rɪ'leɪtɪd] ;
related ;
有关的 ;

因为这类历史很大程度上取决于它们的叙述方式；

[ænd; ɐnd] [ðɪs] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][təʊld][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sək'ses] ,
and this , which I have told with such success ,
和 这 , 哪个 我 有 讲述 和 这样的 成功 ,

而这一点，我已经成功地讲述过了，

[ænd; ɐnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈtɛrərz] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈsɪmp(ə)l][soʊlɪz] ,
and to the midnight terrors of so many simple souls ,
和 到 这 午夜 恐怖 的 所以 许多 简单的 灵魂 ,

以及无数纯朴灵魂在午夜时分所遭受的恐惧，

[wɪl] [meɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsɑːrɪ] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [nə'reɪŋ,nə'reɪŋ] . — [haʊ'evər] , [juː; jʊ][jæl; jəl]
will make but a sorry figure in a written narration . — However , you shall
将要 制作 但 一个 对不起 数字 在 一个 书面 旁白 . — 然而 , 你 将

[hæv; həv][aɪ 'tiː] .
have it .
有 它 .

在书面叙述中，他只会是一个可怜的人物。——然而，你终究会得到它。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] — — — -[es][laɪf] ,
“ It was in the early part of — — — ' s life ,
” 它 曾是 在 这 早期的 部分 的 — — — - s 生活 ,

“那是在——的早期生活中，

[ðæt] [hiː; hi] [ə'tendɪd] [æn; ən] ['hʌntɪŋ] [kɫʌb][æt; ət][ðer; ðər][spɔːrt] , [wen] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ʌv; əv][ə; eɪ]
that he attended an hunting club at their sport , when a stranger , of a
那 他 参加 一个 打猎 俱乐部 在 他们的 运动 , 什么时候 一个 陌生人 , 的 一个
[dʒen'ti:l] [ə'pɪrəns] ,
genteel appearance ,
文雅的 外貌 ,
他曾去参加一个狩猎俱乐部的活动, 当时一个外表文雅的陌生人.....

[ænd; ɐnd] [wel] ['maʊntɪd] , [dʒɔɪnd][ðə; ði] { - }
and well mounted , joined the { 88 }
和 出色地 安装 , 加入 这 { - }
并且安装良好, 加入了{88}

[tʃeɪs] ,
chace ,
追逐 ,
追逐,

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ɐnd] [ə'dres] [ðæt]
and was observed to ride with a degree of courage and address that
和 曾是 观察到 到 骑 和 一个 程度 的 勇气 和 地址 那
[kɔːld] [fɔːrθ] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] .
called forth the utmost astonishment of every one present .
称为 前进 这 极致 惊讶 的 每一个 一 展示 .
据观察, 他骑马时所展现出的勇气和风度, 令在场的每个人都感到无比惊讶。

[ðə; ði] [biːst] [hiː; hi][roʊd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['paʊə-z] ; ['nʌθɪŋ] [stɑːpt] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði]
The beast he rode was of amazing powers ; nothing stopped them ; the
这 兽 他 骑 曾是 的 惊人的 权力 ; 没有什么 停止 他们 ; 这
[haʊndz] [kʊd; kəd]['nevər] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] ;
hounds could never escape them ;
猎犬 可以 绝不 逃脱 他们 ;
他骑乘的野兽拥有惊人的力量; 没有什么能阻止他们; 猎犬永远也逃不出他们的手掌心;

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['hʌntsmən] , [huː] [wʌz; wəz][left][fɑːr][br'haɪnd] ,
and the huntsman , who was left far behind ,
和 这 猎人 , who 曾是 左边 远的 在后面 ,
还有被远远甩在后面的猎人。

[swɔːr] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɜːr; wər]['devəlz][frʌm; frəm] [hel] .
swore that the man and his horse were devils from hell .
发誓 那 这 男人 和 他的 马 是 魔鬼 从 地狱 :
他发誓说那人和他那匹马是来自地狱的魔鬼。

[wen] [ðə; ði][spɔːrt][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn'vaɪtɪd] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdənəri] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]
When the sport was over , the company invited this extraordinary person to
什么时候 这 运动 曾是 超过 , 这 公司 受邀 这 非凡的 人 到
[ˈdɪnər] ;
dinner ;
晚餐 ;
运动会结束后, 公司邀请这位杰出人士共进晚餐;

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪnvi'teɪ(ə)n] , [ænd; ɐnd] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði]
he accepted the invitation , and astonished the company as much by the
他 公认 这 邀请 , 和 惊讶 这 公司 作为 很多 经过 这
['paʊə-z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
powers of his conversation ,
权力的 的 他的 对话 ,
他接受了邀请, 并以其出色的谈吐令在场众人惊叹不已。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['elɪɡəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænərz] , [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] [r'kwestrɪən] ['praʊəs] .
and the elegance of his manners , as by his equestrian prowess .
和 这 优雅 的 他的 礼仪 , 作为 经过 他的 马术 能力 .
他的举止优雅, 骑术精湛。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:rətər] , [ə; eɪ]['pouət] , [ə; eɪ]['peɪntər] , [ə; eɪ][mju'zɪ(ə)n] , [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ə; eɪ]
He was an orator , a poet , a painter , a musician , a lawyer , a
他 曾是 一个 演说者 , 一个 诗人 , 一个 画家 , 一个 音乐家 , 一个 律师 , 一个
[dr'vaɪn] ;
divine ;
神圣的 ;
他既是演说家, 又是诗人, 又是画家, 又是音乐家, 又是律师, 还是神学家;

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['evri] [θɪŋ] ,
in short , he was every thing ,
在 短的 , 他 曾是 每一个 事物 ,
简而言之, 他就是一切。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] [kept][ðə; ði] ['draʊzi] ['spɔ:tsmɪn] [ə'weɪk] [lɔ:ŋ] ['æftər]
and the magic of his discourse kept the drowsy sportsmen awake long after
和 这 魔法 的 他的 话语 保留 这 昏昏欲睡 运动员 醒 长的 后
[ðer; ðər]['ju:zuəl]['aʊər] .
their usual hour .
他们的 通常 小时 .
他那充满魅力的演讲让昏昏欲睡的运动员们在平常的深夜依然保持清醒。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊ'veər] , ['wɪrɪd] ['neɪtʃər][kʊd; kəd][bi:; bi] [tʃɑ:rmɪd] [noʊ] [mɔ:r] ,
At length , however , wearied nature could be charmed no more ,
在 长度 , 然而 , 疲惫 自然 可以 是 迷住了 不 更多的 ,
然而, 最终, 疲惫的大自然再也无法被施以魔法了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [br'gæən][tu:; tə] [sti:l] [ə'weɪ][baɪ] [dr'gri:z] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'pouz] .
and the company began to steal away by degrees to their repose .
和 这 公司 开始 到 偷 离开 经过 学位 到 他们的 休息 .
于是, 公司开始逐渐走向平静。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði][sə'saɪəti] [dr'mɪnɪʃ] , [hi:; hi] [dr'skʌvəd] ['mænɪfest] [saɪnz][ʌv; əv]
On his observing the society diminish , he discovered manifest signs of
在 他的 观察 这 社会 减少 , 他 发现 显现 标志 的
[ʌn'i:zɪnis] :
uneasiness :
不安 :
当他观察到社会日渐衰落时, 他发现了明显的不安迹象:

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [geɪv] [nu:] [fɔ:rs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] , [ænd; ʌnd] [nu:] [tʃɑ:rmz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
he therefore gave new force to his spirits , and new charms to his
他 所以 给予 新的 力量 到 他的 烈酒 , 和 新的 魅力 到 他的
[kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,
因此, 他精神焕发, 谈吐风趣。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dr'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fju:] [sʌm; səm][taɪm] [lɔ:ŋgər] . { - }
in order to detain the remaining few some time longer . { 89 }
在 命令 到 扣留 这 其余的 很少 一些 时间 更长 . { - }
为了将剩余的少数人再拘留一段时间。{89}

[ðɪs] [hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] ;
This had some little effect ;
这 有 一些 小的 影响 ;
这产生了一些轻微的影响;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpriəd] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] [lɔ:ŋ] [dɪˈleɪd] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi]
but the period could not be long delayed when he was to be
但 这 时期 可以 不是 是 长的 延迟 什么时候 他 曾是 到 是
[kənˈdʌktɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] .
conducted to his chamber .
实施 到 他的 房间 .

但他被押往房间的时间不能耽搁太久。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [rɪˈtaɪərd][ˈɔ:lsʊʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [skers] [kloʊzd][ðer; ðər]
The remains of the company retired also ; but they had scarce closed their
这 遗迹 的 这 公司 退休 还 ; 但 他们 有 稀少 关闭 他们的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

公司残余人员也相继退休；但他们还没来得及闭上眼睛，

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [əˈlɑ:rmd] [baɪ][ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)l] [ˈri:ks] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˈevər] [hɜ:rd] :
when the house was alarmed by the most terrible shrieks that were ever heard :
什么时候 这 房子 曾是 惊慌 经过 这 最多 糟糕的 尖叫 那 是 曾经 听到 :
房子里突然响起一阵前所未闻的恐怖尖叫声：

[ˈsevrəl] [ˈpɜ:sənz][wɜ:r; wər] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] ; [bʌt; bət] , [ɪts] [kənˈtɪnjuəns] [ˈbi:ɪŋ] [ʃɔ:rt] ,
several persons were awakened by the noise ; but , its continuance being short ,
一些 人 是 觉醒 经过 这 噪音 ; 但 , 它是 继续 存在 短的 ,
噪音惊醒了几个人；但是，噪音持续时间很短，

[ðeɪ] [kənˈklu:did] [aɪ ˈti:][tu;; tə][prəʊˈsi:d][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɔ:g] [hu:] [mɑ:t] [bi;; bi] [ˌæksɪˈdentəli] [kənˈfaɪnd]
they concluded it to proceed from a dog who might be accidentally confined
他们 结束 它 到 继续 从 一个 狗 WHO 可能 是 偶然 受限
[ɪn][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] :
in some part of the house :
在 一些 部分 的 这 房子 :

他们认为，这起事件的起因可能是一只狗被意外地关在了房子的某个角落：

[ðeɪ] [ˈveri] [su:n] , [ˈðerfɔ:r] , [kəmˈpoʊzd] [ðəmˈselvz] [tu;; tə] [sli:p] ,
they very soon , therefore , composed themselves to sleep ,
他们 非常 很快 , 所以 , 由 他们自己 到 睡觉 ,
因此，他们很快就安静下来，进入了梦乡。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈveri] [su:n] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ˈri:ks] [ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv] [sti:l] [ˈgreɪtər] [ˈterər]
and were very soon awakened by shrieks and cries of still greater terror
和 是 非常 很快 觉醒 经过 尖叫 和 哭泣 的 仍然 更大的 恐怖
[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] .
than the former .
比 这 以前的 .

很快，他们就被比之前更加恐怖的尖叫和哭喊声惊醒了。

[əˈlɑ:rmd] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [hɜ:rd] , [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [rʌŋ] [ðer; ðər][ˈbelz] , [ænd; ənd] , [wen]
Alarmed at what they heard , several of them rung their bells , and , when
惊慌 在 什么 他们 听到 , 一些 的 他们 梯子 他们的 铃铛 , 和 , 什么时候
[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [keɪm] ,
the servants came ,
这 仆人 来了 ,

他们听到动静后十分惊恐，几个人便摇响了铃铛，仆人们赶来后，

[ðeɪ] [dɪˈklerd] [ðæt][ðə; ði][ˈhɔ:ɹɪd] [saʊndz] [prəˈsi:did] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstreɪndʒɜ:z] [ˈtʃeɪmbər] .
they declared that the horrid sounds proceeded from the stranger's chamber .
他们 声明 那 这 可怕的 声音 继续 从 这 陌生人的 房间 .

他们断定，这些可怕的声音是从陌生人的房间里传出来的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ɪˈmiːdiətli] [əˈroʊz] , [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
Some of the gentlemen immediately arose , to inquire into this extraordinary
一些 的 这 先生们 立即地 出现 , 到 查询 进入 这 非凡的
[dɪˈstɜːrbəns] ; [ænd; ənd] ,
disturbance ; and ,
干扰 ; 和 ,

有些先生立即起身，询问这起异常骚乱的原因；

[waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdresɪŋ] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər][ðæt] [ˈpɜːrpəs] , [diːpər] [grəʊnz][ʌv; əv] [dɪˈsper] ,
while they were dressing themselves for that purpose , deeper groans of despair ,
尽管 他们 是 敷衍 他们自己 为了 那 目的 , 更深 呻吟 的 绝望 ,
[ænd; ənd] [ˈfɪrlər] [ˈriːks] [ʌv; əv][ˈægəni] ,
and shriller shrieks of agony ,
和 更尖锐 尖叫 的 痛苦 ,
当他们为此目的穿戴衣物时，发出更加绝望的呻吟和更加凄厉的痛苦尖叫。

[əˈgen] [əˈstaːnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈterəfaɪd] [ðem; ðəm] .
again astonished and terrified them .
再次 惊讶 和 恐惧 他们 .

再次令他们感到震惊和恐惧。

[ˈæftər] [ˈnɒkɪŋ] [ˈsʌmtaɪm] [æt; ət][ðə; ði][ˈstreɪndʒəz] [ˈtʃeɪmbər] - [dɔːr] , [hiː; hi] [ˈænsər] [ðem; ðəm]
After knocking sometime at the stranger's chamber - door , he answered them
后 敲门 有时 在 这 陌生人的 房间 - 门 , 他 回答 他们
[æz; əz][wʌn] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm] [sliːp] , [diː] { - }
as one awakened from sleep , de { 90 }
作为 一 觉醒 从 睡觉 , 德 { - }
敲了一会儿陌生人的房门后，他像刚从睡梦中醒来一样应声开门，de{90}

[klɛrd] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [noʊ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] , [ˈræðər][ɪn][æn; ən][ˈæŋɡri][toʊn] ,
clared he had heard no noise , and , rather in an angry tone ,
已宣布 他 有 听到 不 噪音 , 和 , 相当 在 一个 生气的 语气 ,
他声称自己没有听到任何声音，而且语气颇为愤怒。

[dɪˈzaɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [əˈgen] [dɪˈstɜːrbd] .
desired he might not be again disturbed .
想要的 他 可能 不是 是 再次 不安 .

他希望大家不要再受到打扰。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃembər] ,
Upon this they returned to one of their chambers ,
之上 这 他们 返回 到 一 的 他们的 房间 ,

于是他们返回了其中一个房间。

[ænd; ənd][hæd; həd] [skers] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ðer; ðər] [ˈsentɪmənts] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
and had scarce begun to communicate their sentiments to each other ,
和 有 稀少 开始 到 交流 他们的 情感 到 每个 其他 ,
他们才刚刚开始向彼此表达心意，

[wen] [ðer; ðər][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv] [ˈjelz] , [ˌskriːmz] ,
when their conversation was interrupted by a renewal of yells , screams ,
什么时候 他们的 对话 曾是 中断 经过 一个 续期 的 喊叫 , 尖叫 ,
[ænd; ənd] [ˈriːks] ,
and shrieks ,
和 尖叫 ,

他们的谈话被再次响起的叫喊声、尖叫声和嘶吼声打断了。

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [si:mɪd] [tu:; tə] ['ɪʊ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt]
which , **from** **the** **horror** **of** **them** , **seemed** **to** **issue** **from** **the** **throats**
 哪个 , 从 这 恐怖 的 他们 , 似乎 到 问题 从 这 喉咙
 [ʌv; əv] [dæmɪd] [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃəd] ['spɪrɪts] .
of **damned** **and** **tortured** **spirits** .
 的 该死的 和 受折磨 烈酒 .

从它们的恐怖程度来看，它们仿佛是从受诅咒和折磨的灵魂的喉咙里发出的。

[ðeɪ]	[ɪ'miːdiətli]	[ˈfɑːləʊd]	[ðə; ði]	[saʊndz]	,	[ænd; ənd]	[treɪst]	[ðəm; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈstreɪndʒəz]
<u>They</u>	<u>immediately</u>	<u>followed</u>	<u>the</u>	<u>sounds</u>	<u>,</u>	<u>and</u>	<u>traced</u>	<u>them</u>	<u>to</u>	<u>the</u>	<u>stranger's</u>
他们	立即地	随后	这	声音	,	和	追踪	他们	到	这	陌生人的
[tʃeɪmbər]											
<u>chamber</u>	<u>,</u>										
房间	,										

他们立即循着声音找到了陌生人的房间。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [ˈɪnstəntli] [bɜːrst] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz]
the door of which they instantly burst open , and found him upon his knees
 这 门 的 哪个 他们 即刻 爆裂 打开 , 和 成立 他 之上 他的 膝盖
 [ɪn][bed] ,
in bed ,
 在 床 ,

他们立刻猛地推开门，发现他跪在床上。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [skɜːdʒɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ʌnrɪ'lentɪŋ] [sɪ'verəti] , [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi]
in the act of scourging himself with the most unrelenting severity , his body
 在 这 行为 的 鞭答 他自己 和 这 最多 毫不留情 严重性 , 他的 身体
 ['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
streaming with blood .
 流媒体 和 血 .

他毫不留情地鞭打自己，鲜血淋漓。

[ɑ:n][ðer; ðər] ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu; tə][stɑ:p][ðə; ði] [stroʊks] , [hi; hi] ['bɛgd] [ðəm; ðəm] ,
On their seizing his hand to stop the strokes , he begged them ,
 在 他们的 抓住 他的 手 到 停止 这 笔画 , 他 乞求 他们 ,
 他们抓住他的手阻止殴打, 他哀求他们:

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['rɪŋɪŋ] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] , [æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['mɜ:rsi] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
in the most wringing tone of voice , as an act of mercy , that they would
 在 这 最 扼腕 语气 的 嗓音 , 作为 一个 行为 的 怜悯 , 那 他们 会

在 这 最 多 抒 抒 语 气 的 噪 音 ， 作 为 一 个 行 为 的 怜 悯 ， 那 他 们 会

[rɪ'taɪər] ,

retire ,

退 休 ,

用最令人心碎的语气说道，出于怜悯，他们将退休。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'stɜ:rbəns] [wʌz; wəz] [ɪ'ʊnər] ,

assuring them that the cause of their disturbance was over ,

保 证 他 们 那 个 造 成 他 们 烦 躁 的 原 因 已 经 结 束 了 ,

向他们保证，引起他们不安的事情已经结束了。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [ə'kweɪnt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv]
and that in the morning he would acquaint them with the reasons of
和 那 在 这 早晨 他 会 熟人 他们 和 这 原因 的

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] [kraɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] ,
the terrible cries they had heard ,

第二天早上，他会向他们解释他们所听到的可怕哭喊声的原因。

[ænd; ənd][dɔː ɔɪ] ['melənkɔːli] [saɪt] [ðeɪ] [sɔː] .

and the melancholy sight they saw .

和 这 忧郁 视线 他们 锯 .

以及他们所看到的令人伤感的景象。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˌrepəˈtɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [enˈtriːtiːz] , [ðeɪ] [rɪˈtaɪərd] ;
After a repetition of his entreaties , they retired ;
后 一个 重复 的 他的 恳求 , 他们 退休 ;

在他的恳求下, 他们终于离开了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][went][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kæm] { - }
and in the morning some of them went to his cham { 91 }
和 在 这 早晨 一些 的 他们 去 到 他的 查姆 { - }

早上, 他们中的一些人去了他的教堂{91}

[bəː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] , [ɑːn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][bed] ,
ber , but he was not there ; and , on examining the bed ,
ber , 但 他 曾是 不是 那里 ; 和 , 在 检查 这 床 ,

但他不在那里; 而且, 在检查床铺时,

[ðeɪ] [faʊnd] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ɡɔːr] [ʌv; əv] [blʌd] .
they found it to be one gore of blood .
他们 成立 它 到 是 一 血块 的 血 .

他们发现那是一大滩血。

[əˈpɑːn] [ˈfɜːrðər] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærɪ] , [ðə; ði] [ɡruːm] [sed] , [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪt]
Upon further inquiry , the groom said , that , as soon as it was light
之上 更远 询问 , 这 新郎 说 , 那 , 作为 很快 作为 它 曾是 光

,
:
,

经进一步询问, 新郎表示, 天一亮,

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [ˈbuːtɪd] [ænd; ənd] [spɜːrd] , [dɪˈzaɪrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]
the gentleman came to the stable booted and spurred , desired his horse
这 绅士 来了 到 这 稳定的 已启动 和 受到刺激 , 想要的 他的 马

[mɑːt] [biː; bi] [ɪˈmiːdiətli] ['sædəld] ,
might be immediately saddled ,
可能 是 立即地 鞍 ,

这位先生穿着马靴, 戴着马刺来到马厩, 要求立即给他的马备鞍。

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [tɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [wen] [hiː; hi]
and appeared to be extremely impatient till it was done , when he
和 出现 到 是 极其 不耐烦 直到 它 曾是 完毕 , 什么时候 他

[ˈvɔːltɪd] [ˈɪnstəntli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] ,
vaulted instantly into his saddle ,
拱形 即刻 进入 他的 鞍 ,

他显得极其不耐烦, 直到事情完成, 然后立刻跃上马鞍。

[ænd; ənd][roʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][ɑːn] [fʊl] [spiːd] . — [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiətli]
and rode out of the yard on full speed . — Servants were immediately
和 骑 出去 的 这 院子 在 满的 速度 . — 仆人 是 立即地

[dɪˈspætʃt] [ˈɪntuː] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] ['kʌntri] ,
dispatched into every part of the surrounding country ,
已派出 进入 每一个 部分 的 这 周围 国家 ,

然后策马疾驰出院子。——仆人们立即被派往周围乡村的各个角落。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ;
but not a single trace of him could be found ;
但 不是 一个 单身的 痕迹 的 他 可以 是 成立 ;

但却找不到他的任何踪迹;

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [baɪ][ˈeni][wʌn] , [nɔːr][hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [sɪns] [hɜːrd]
such a person had not been seen by any one , nor has he been since heard
这样的 一个 人 有 不是 到过 已见 经过 任何 一 ； 也不 有 他 到过 自从 听到
[ʌv; əv] .
of :
的 :

这样的人从未被任何人见过，此后也再无人听说过他的消息。

“ [ðə; ði][ˈsɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈstɔːri][wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiətli] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] ,
“ **The circumstances of this strange story were immediately committed to writing** ,
” 这 情况 的 这 奇怪的 故事 是 立即地 坚定的 到 写作 ,
“这起离奇事件的来龙去脉立即被记录了下来。”

[ænd; ænd] [saɪnd] [baɪ] [ˈevri] [wʌn] [huː] [wɜːr; wər] [ˈwɪtnɪsɪz] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [ðæt][ðə; ði][ˈfjuːtʃər]
and signed by every one who were witnesses to them , that the future
和 签名 经过 每一个 一 WHO 是 证人 到 他们 , 那 这 未来
[ˌkredəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈeni][wʌn] ,
credibility of any one ,
信誉 的 任何 一 ,

所有见证人都签字确认，这保证了任何人的未来信誉。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈprɑːpər][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðəm; ðəm] , [maɪt] [biː; bi][ˈduːli][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd] .
who should think proper to relate them , might be duly supported :
WHO 应该 思考 恰当的 到 涉及 他们 , 可能 是 正式地 有 :
认为有必要讲述这些故事的人，可以给予适当的支持。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][səbˈskraɪbɜːz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
Among the subscribers to the truth of this history are some of the
之中 这 订阅者 到 这 真相 的 这 历史 是 一些 的 这
[fɜːrst] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsentʃəri] . 一 [aɪˈtiː] [wʊd] [naʊ] ,
first names of this century . — It would now ,
第一的 姓名 的 这 世纪 : 一 它 会 现在 ,
认同这段历史真相的人中，不乏本世纪的先驱人物。——如今，

[aɪ] [brɪˈliːv] , [biː; bi][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ˈeni] [θɪŋ] [mɔːr] , [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] , [jɔːrz]
I believe , be impertinent to add any thing more , than that I am , yours
我 相信 , 是 无礼 到 添加 任何 事物 更多的 , 比 那 我 是 , 你的
, & [siː] . " { - }
, & **c** . " { **92** }
, & c . " { - }
我相信，无需赘言，我就是你的，等等。"{92}

[ɪf] [ˈfɑːrðər] [pruːf] [wɜːr; wər] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ʃʊʊ] , [ðæt][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv][ˌsuːpərˈstɪ(ə)n][ɪz]
If farther proof were necessary to shew , that the dominion of superstition is
如果 更远 证明 是 必要的 到 展示 , 那 这 统治权 的 迷信 是
[nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [kənˈfaɪnd] ,
not altogether confined ,
不是 共 受限 ,

如果还需要进一步的证据来表明迷信的势力范围并非完全局限于此，

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɪˈroʊniəsli] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ˈroumæns] ,
as has been erroneously supposed , to the heroes of romance ,
作为 有 到过 错误地 据称 , 到 这 英雄 的 浪漫 ,
正如人们错误地认为的那样，对于浪漫小说中的英雄们来说，

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɜːrɪd] [səˈpɔːrt] [əˈfɔːd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
it might be found in the learned support afforded , but a few years ago ,
它 可能 是 成立 在 这 学习 支持 提供 , 但 一个 很少 年 前 ,
或许可以在已获得的知识支持中找到答案，但几年前，

[tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['prɑːfɪt] ['brʌðərz] :
to the predictions of the unfortunate Prophet Brothers :
到 这 预测 的 这 不幸 先知 兄弟 :

针对不幸的先知兄弟的预言：

[ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] [ðə; ði][sə'blaɪm][ænd; ənd][sɪmp(ə)l] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ferθ] [hæv; həv]
And although the sublime and simple truths of the Christian faith have
和 虽然 这 升华 和 简单的 真相 的 这 基督教 信仰 有
[ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈfert(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [əb'sɜːdɪtɪ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈɜːrli] [kriːdʒ] ,
given a fatal blow to the superstitious absurdities of more early creeds ,
给定 一个 致命的 吹 到 这 迷信的 荒谬之处 的 更多的 早期的 信条 ,
尽管基督教信仰中崇高而简明的真理已经彻底否定了早期信条中那些迷信的荒谬之处，

[ˈaʊər; ɑːr] [prə'pensəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrvələs] , [hæz; həz] [stiːl] [ri'teɪnd] [sə'fɪ(ə)nt] ['ɪnfluəns] ,
our propensity to the marvellous , has still retained sufficient influence ,
我们的 倾向 到 这 奇妙 , 有 仍然 保留 充足的 影响 ,
我们对奇妙事物的偏爱，仍然保持着足够的影响力。

[tuː; tə] [skriːn] [frʌm; frəm] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɡroʊsɪst] [ɪmpə'zɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [tʃɜːrtʃ] .
to screen from detection the grossest impositions of the Roman Church .
到 屏幕 从 检测 这 最恶心的 强加 的 这 罗马 教会 :
掩盖罗马教会最严重的强加于人的罪行。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbərləs] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['poʊpɪʃ][kraːft][hæz; həz] [sək'sesfəli] ['præktɪst] [ə'pɑːn]
Among the numberless deceptions , which Popish craft has successfully practised upon
之中 这 无数 欺骗 , 哪个 天主教 工艺 有 成功地 已实践 之上
[ðə; ði][kri'duːləti][ʌv; əv][ɪts][ˈvəʊtəriːz] ,
the credulity of its votaries ,
这 轻信 的 它是 选民 ,
在天主教诡计成功地利用信徒的轻信而施展的无数欺骗手段中，

[wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)l][hɪ'stɔːriən] ,
one has been handed down by a venerable historian ,
一 有 到过 递交 向下 经过 一个 可敬 历史学家 ,
其中一份是由一位德高望重的历史学家传下来的。

[ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kænɔːt][feɪl][tuː; tə][ˈɡrætɪfaɪ][ðə; ði] [ɪn'lʌɪt(ə)nd] ['kɒmənˌteɪtəz] [ænd; ənd]
the insertion of which cannot fail to gratify the enlightened commentators and
这 插入 的 哪个 不能 失败 到 满足 这 开明 评论员 和
[noʊt] - [kəm'paɪləz-z][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][eɪdʒ] . —
note - compilers of the present age . —
笔记 - 编译器 的 这 展示 年龄 . —
插入这段文字，定会让当今有见识的评论家和注释家们感到欣慰。

“ [ˌkju ju 'aɪ] , [kʌm] [daɪ] - [teɪl] ['ælikwɪd][ˈfɔːrɪs] - , - [æd] [ɪ'kliːzi,æm] [soʊsiɪz] , [ʌt]
“ Qui , cum die quadam tale aliquid foris ageret , digressis ad ecclesiam sociis , ut
” qui , 精液 死 - 故事 液体 福里斯 - , - 广告 教会 社会 , ut
[dɪsɪr] - ,
dicere cœperam ,
掷骰子 - ,
“Qui, cum die fouram tale aliquid foris Ageret, 离题ad ecclesiam sociis, ut dicere cœperam,

[et] [ɪ'pɪskəpəs] ['soʊləs][ɪn][ɔːrə'tɔːrɪoʊ][ˈloʊkaɪˌloʊsaɪ] , - [vel] - [ɑːpɜːæm] ['derɪt] ; { - }
et episcopus solus in oratorio loci , lectioni vel orationi operam daret ; { 93 }
等 主教 索鲁斯 在 清唱剧 位点 , - 维尔 - 操作 敢于 ; { - }
et episcopus solus in oratorio loci, lectioni vel orationi operamdaret; {93}

- [rɪˈpenti:] , [ʌ t] [ˈpoʊstɪə] - , [ˈvoʊ,sem] - [æɪtˈkwi:] - [di:]
audivit repente , ut postea referebat , vocem suavissimam cantantium atque lætantium de
- 忏悔 , ut 波斯蒂亚 - , 词汇 - - atque - 德
- [æd] [ˈtɛrəs] [ˈʌskwi] - :
cœlo ad terras usque descendere :
- 广告 特拉斯 乌斯克 - :

audivit repente, ut postea Referebat, vocem suavissimam cantantium atque lætantium de cœlo ad terras
usquescendere:

[ˈkwa:m] [vɪˈdeləsɪt] [ˈvoʊ,sem] [ˈe,bi] [ˈjʊroʊ] [ˈɔstroʊ] , [aɪ ˈdi:] [i: es ˈti:] , [ˈe,bi] [ˈæltəʊ] - - ,
quam videlicet vocem ab Euro austro , id est , ab alto brumalis , exortam ,
夸姆 换言之 词汇 ab 欧元 奥地利 , ID est , ab 阿尔托 - , - ,
[ˈpri:məʊ] [es ˈi:] - - ,
primo se audisse dicebat ,
普里莫 塞 - , - ,
quam videlicet vocem ab Euro austro、id est、ab alto brumalis、exortam、primo se audisse dicebat、

[eɪ ˈsi:] - - [i:,eɪˈem] [ˈsi:bi:] - , [ˈdəʊnek] [æd] [ˈtektəm] [ˈʌskwi] - , [ɪn] [kwəʊ]
ac deinde paulatim eam sibi appropriare , donec ad tectum usque oratorii , in quo
空调 - - 团队 西比 - , 完成 广告 顶盖 乌斯克 - , 在 如此
[ˈɜ:ræt] [rɪˈpɪskəpəs] ,
erat Episcopus ,
埃拉特 主教 ,
ac deinde paulatim eam sibi appropriare, didec ad tectum usque oratorii, in quo erat Episcopus,

- ; [kwɒd] - [ˈtoʊtəm] - , [æɪtˈkwi:] [ɪn] [ˈdʒaɪroʊ] - .
perveniret ; quod ingressa totum implevit , atque in gyro circundedit .
- ; 狴 - 总和 - , atque 在 陀螺仪 - .
佩韦尼雷特； quod ingressa totum implevit, atque in gyro circundedit.

[æɪtː æt] [ˈɪli] , [dʌm] - [ɪn] [i ˈe] - - , [æɪnɪməʊ] - , - [di:nju:ʊʊ] -
At ille , dum sollicitus in ea quæ audiebat , animum intenderet , audivit denuo transacto
在 伊勒 , 笨蛋 - 在 ea - - , 动物 - , - 德努 -
[ˈkweɪzɑɪ,ˈkweɪsɑɪ,ˈkwa:zi] - [ˈspeɪʃi,ʊʊ] ,
quasi dimidiæ horæ spatio ,
准 - 霍雷 空间 ,

At ille, dum sollicitus in ea quæ audiebat, animum informeret, audivit denuo transacto quasi dimidiæ horæ space,

[əʊsɛndɪr] [di:] [ˈtektəʊ] [rɪˈdʒʌzdəm] - [ˈɪdem] - [kæɪntɪkəm] ; [et] [ˈɪpsə] [kweɪ,kwa:] - [ˈvaɪə] ,
ascendere de tecto ejusdem oratorii idem lætitiæ canticum ; et ipsa qua venerat via ,
上升 德 泰克托 司法 - 同上 - 坎蒂库姆 ; 等 IPSA qua - 通过 ,
提升演讲技巧； et ipsa qua venerat via,

[æd] - [ˈʌskwi] [kʌm] - - , - .
ad cœlos usque cum ineffabili dulcedine , reverti .
广告 - 乌斯克 精液 - - , - .
ad coelos usque cum ineffabili dulcedine, reverti.

[ˌkju ju ˈaɪ] [kʌm] - [ˈkweɪzɑɪ,ˈkweɪsɑɪ,ˈkwa:zi] - - , [et] [kwɪd] - [ˈɛsənt]
Qui cum aliquantulum horæ quasi attonitus maneret , et quid hæc essent
qui 精液 - 霍雷 准 - - , 等 英镑 - 本质
- [ˈæɪnɪmoʊ] - ,
solerti animo scrutaretur ,
- 动漫 - ,

Qui cum aliquantulum horæ quasi attonitus maneret, et quid hæc essent solerti animo scrutaretur,

[æpəʊ:t] [ɪˈpɪskəpəs] , [et] [ˈmænu:] , [ʌt] ,
aperuit Episcopus fenestram oratorii , et sonitum manu faciens , ut sæpius consuevit ,
开胃菜 主教 - , 等 - 曼努 - , ut - - ,
- [ˈfɔːrɪs] [ˈɛsɪt] ,
siquis foris esset ,
- 福里斯 精华 ,

aperuit Episcopus fenestram oratorii, et sonitum manu faciens, ut sæpius consuevit, siquis foris esset,

[æd][es ˈiː] [ɪntrɛr] - .
ad se intrare præcepit .
广告 塞 内部 - .

ad se intrare præcepit.

- [ɪli] - ; [kjuːɪ][ˈdɪksɪt][,æn.tiˈstiːz] : [veɪd] [ˈsiːtoʊ][æd] [ɪˈkliːzi,æm] , [et][hɑːs][ˈseptəm][ˈfreɪtriːz]
Introivit ille concitus ; cui dixit antistes : vade cito ad ecclesiam , et hos septem fratres
- 伊勒 - ; 翠 迪克西特 抗炎药 : 瓦德 西托 广告 教会 , 等 医院 九月 兄弟会
[ˈhʌk][vəˈnaɪri; vəˈnɪri] - ;
huc venire facito ;
胡克 未来 - ;

Introivit ille concitus; cui dixit antistes: vade cito ad ecclesiam, et hos septem fratres huc venire facito;

[,ti ju][kˈwəʊkwiː][ˈsiməl] - .
tu quoque simul adesto .
tu 也 同步 - .

tu quoque simul adesto.

[,kju ju ˈaɪ][kʌm] - , [ˈpriːməʊ] - [iː,ɑːs] , [ʌt][vɜːtʃuːtɛm] - [et][ˈpeɪsɪs] ,
Qui cum venissent , primo admonuit eos , ut virtutem dilectionis et pacis ,
qui 精液 - , 普里莫 - eos , ut 美德 - 等 和平 ,

Qui cum venissent, primo admonuit eos, ut virtutem dilectionis et pacis,

[æd] - [et][æd][ˈɑːmniːz][ˈfaɪdəlɪz] - .
ad invicem et ad omnes fideles servarent .
广告 - 等 广告 所有人 信徒们 - .

ad invicem et ad omnes fideles 仆人。

[,ɪnstɪˈtuːtə][kˈwəʊkwiː] - { - }
Instituta quoque disciplinæ { 94 }
研究所 也 - { - }

纪律学院{94}

[ˈrɛɡjuˈlɛɪs] , - [vel][ˈe.bi][,ɪp.səʊ ˈfæk.təʊ] - , [vel][ɪn][,ɪp.səʊ ˈfæk.təʊ] - ,
regularis , quæ vel ab ipso didicissent , vel in ipso vidissent ,
常规 , - 维尔 ab ipso - , 维尔 在 ipso - ,

正规的, quæ vel ab ipso didicissent, vel in ipso vidissent,

[vel][ɪn][ˈpætrəm] - [fæktɪs] [sɪv] - - , - - .
vel in patrum præcedentium factis sive dictis invenissent , indefessa instantia sequerentur .
维尔 在 父系 - 事实 sive - - , - - .

vel in patrum præcedentium factis sive dictis invenissent, indefessa instantia sequentur.

- - , [ˈdiːm] [ˈsuːɪ; ˈsuːaɪ] - [dʒæm][ˈprɔːksɪm] - .
Deinde subjunxit , diem sui obitus jam proxime instare .
- - , 迪姆 sui - 果酱 邻近 - .

Deinde subjunxit, diem sui obitus jam proxime instare.

- [ˈhɑːspiːz] , - , [ɪli] [əˈmɑːbɪlɪs] , [,kju ju ˈaɪ][ˈfreɪtriːz][nɒstroʊz] [vɪzɪtɑːr] - , [æd][em ˈiː]
Namque hospes , inquit , ille amabilis , qui fratres nostros visitare solebat , ad me
- 医院 , - , 伊勒 amabilis , qui 兄弟会 nostros 访问 - , 广告 我

[kˈwəʊkwiː][ˈhoʊdiː][vəˈnaɪri; vəˈnɪri] ,
quoque hodie venire ,
也 霍迪 未来 ,

Namque hospes, inquit, ille amabilis, qui fratres nostros Visitareolebat, ad me quoque hodie venire,

[mæk] [di:] [sɛkju:lʊʊ] - - [i: es 'ti:] .
meque de seculo evocare dignatus est .
梅克 德 塞库洛 - - est .

meque de seculo evocare dignatus est.

[ˈprɑ:ptər][kwɒd] - [æd] [ɪ'kli:zi,æm] , - , [ʌt][et] [ˈmiəm] - [ˈdɑ:mɪnoʊ]
Propter quod revertentes ad ecclesiam , dicite fratribus , ut et meum exitum Domino
属性 狴 - 广告 教会 , - , ut 等 梅姆 - 骨牌
- - ,
precibus commendent ,
- - ,

Propter quod revertentes ad ecclesiam, dicite fratribus, ut et meum exitum Domino precibus comment,

[et][ˈsu:əm][k'wəʊkwi:] - , ([kju:dʒəs][ˈhɔ:rə; 'hoʊrə][ɪn'sɜ:rtə][i: es 'ti:]) , - , [ˌpreɪʃənəbəs] ,
et suum quoque exitum , (cujus hora incerta est) , vigiliis , orationibus ,
等 苏姆 也 - , (库朱斯 霍拉 不确定 est) , - , 演说 ,
[ˈboʊnɪs] - , - .
bonis operibus , praevenire meminerint .
博尼斯 - , - .

et suum quoque exitum, (cujus hora incerta est), vigiliis, orationibus, bonis operibus, praevenire meminerint.

[kʌmk] -
Cumque hæc
cumque -

Cumque hæc

[et] - [ˈplʊr] - , [æt'kwɪ:] [ˈɪli] , [ˈi:,dʒʌs] - , [dʒæm] [ˈmʌltəm]
et hujusmodi plura loqueretur , atque illi , percepta ejus benedictione , jam multum
等 - 胸膜 - , atque 伊利 , 感知 ejus - , 果酱 multum
[ˈtri:stəs] - ,
tristes exiissent ,
悲伤 - ,

et hujusmodi plura loqueretur, atque illi, percepta ejus benedictione, jam multum tristes exiissent,

- [ˈɪpsi][ˈsoʊləs] , [ˌkju ju 'aɪ][ˈkɑ:men] - - , [et] - [es 'i:][ɪn] [ˈtɛrəm] ,
rediit ipse solus , qui carmen coeleste audierat , et prosternens se in terram ,
- ipse 索鲁斯 , qui 卡门 - - , 等 - 塞 在 特拉姆 ,
[ɑʊbsekroʊ] ,
Obsecro ,
奥布塞克罗 ,

rediit ipse solus, qui carmen coeleste audierat, et proternens se in terram, Obsecro,

- [ˈpeɪtər] , - [ˈælikwɪd] - ?
inquit pater , licetne aliquid interrogare ?
- 父亲 , - 液体 - ?

审判父亲，检查液体？

[ɪntɜ-ʊʊgə] , - , [kwɒd][vɪs] .
Interroga , inquit , quod vis .
询问 , - , 狴 视觉 .

Interroga, inquit, quod vis.

[æt; ət] [ˈɪli] , [ɑʊbsekroʊ] , - , [ʌt][ˈdaɪ,kæs] , [kwɒd][ˈɜ:ræt][kæntɪkəm] [ˈɪ,lɒd] - , [kwɒd] [ɔdi:vi]
At ille , Obsecro , inquit , ut dicas , quod erat canticum illud lætantium , quod audiui
在 伊勒 , 奥布塞克罗 , - , ut 提示 , 狴 埃拉特 坎蒂库姆 illud - , 狴 奥迪维
 ,
 ,
 ,

At ille, Obsecro, inquit, ut dicas, quoderat canticum illud lætantium, quod audiui,

[di:] [su:pər][ɔ:rə'tɔ:riəm][hɑ:k] , [et][poust] ['tempʌs] [æd] .
venientium de cœlis super oratorium hoc , et post tempus redeuntium ad cœlos .
德 极好的 祈祷室 hoc , 等 邮政 时间 广告 .

venientium de cœlis superoratorium hoc, et post tempus redeuntium ad cœlos.

[ɪli] ; [es 'aɪ][voʊ,sɛm] , [et] ,
Respondit ille ; Si vocem carminis audivisti , et cœlestes supervenire cœtus cognovisti ,
伊勒 ; 硅 词汇 , 等 ,

[tɪ,bi:][ɪn][noʊ,mɪ,ni:]['dɑ:mini] ,
præcipio tibi in nomine Domini ,
胫骨 在 提名 多米尼 ,

回应生病； Si vocem carminis audivisti, et coœlestes supervenire cœtus cognovisti, præcipio tibi in nomine Domini,

[en i:] [hɑ:k] , ['ænti] { - }
ne hoc cuiquam , ante { 95 }
ne hoc , 赌注 { - }

ne hoc cuiquam, ante{95}

[miəm] , ['daɪ,kæs] .
meum obitum , dicas :
梅姆 , 提示 .

meum obitum, dicas.

[ɔ:təm] [ændʒə'ɔ:rəm] [fjuer] ['spɪrɪtəs] , [kju ju 'aɪ][em 'i:] [æd] , - ['sempər] -
Revera autem Angelorum fuere spiritus , qui me ad cœlestia , quæ semper amabam
奥特姆 天使 fuere 酩 , qui 我 广告 , - 永远 -

[er 'si:] ,
ac desiderabam ,
空调 - ,

Revera autem Angelorum fuerespirus, qui me ad cœlestia, qua semper amabam ac desiderabam,

[voʊkar] - ; [et][poust][daɪz] ['septəm] [es 'i:] - , [er 'si:] [em 'i:] [sɛkəm] -
præmia vocare venerunt ; et post dies septem se redituros , ac me secum adducturos
præmia 沃卡雷 - ; 等 邮政 死亡 九月 塞 - , 空调 我 精液 -

[es] - .
esse promiserunt .
esse - .

præmia vocare venerunt; et post dies septem se redituros, ac me secum adducturos essepromiserunt.

[kwɒd] ['kwi:dəm][aɪtə, 'aɪ'ti:'eɪ] [ʌt] ['dɪktəm] [i:'aɪ] ['ɜ:ræt] [oʊ'pər] - [i: es 'ti:] .
Quod quidem ita ut dictum ei erat opere completum est .
狴 指南 意大利 ut 格言 ei 埃拉特 歌剧 - est .

Quod quidem ita ut dictum eierat opere completum est.

[nɑ:m] - - ['kɔ:pəris] ['tæktəs] [i: es 'ti:] , [et][hɑ:k][pər][daɪz] - , ['septɪ,mou] (
Nam confestim languore corporis tactus est , et hoc per dies ingravescente , septimo (
南 - corporis 触觉 est , 等 hoc 每 死亡 - , 第七 (

[ʌt] - [i:'aɪ] -) [daɪ] ,
ut promissum ei fuerat) die ,
ut - ei -) 死 ,

Nam confestim languore corporis tactus est, et hoc per dies ingravescente, septimo (ut promissum ei fuerat) die,

[poustkwɑ:m] - ['su:əm][doʊmi:'ni:tʃi] ['kɔ:pəris] , [et]['sæŋɡwɪnɪs] - - , [soʊlu:tə]['e,bi]
postquam obitum suum dominici corporis , et sanguinis perceptione munivit , soluta ab
后水 - 苏姆 多米尼奇 corporis , 等 血统 - - , 溶液 ab

- ['kɔ:pəris] [ænimə]['sænktə] ,
ergastulo corporis anima sancta ,
- corporis 动画 圣徒 ,

Postquam obitum suum dominici corporis, et sanguinisceptione munivit, soluta ab ergastulo corporis anima saintta,

ducentibus (ut credi fas est) , angelis comitibus , æterna gaudia petivit .
(ut 信用 快 est) , 安吉利斯 高迪亚 .

ducentibus (ut credi fas est)、angelis comitibus、æterna gaudia petivit。

” E HIST .
” E 历史 .

“E 历史。

ECCLES .
传道书 .

教会。

VENER .
维纳 .

贴面。

BED .
床 .

床。

NOTE IV , P : 28 :
笔记 第四 , P . - .

注四，第 28 页。

A pea - green jerkin on his back ,
一个 豌豆 - 绿色的 短上衣 在 他的 后退 ,

他背上穿着一件豌豆绿色的短上衣，

All dabbled by a splashing hack . —
全部 浅尝辄止 经过 一个 溅起水花 黑客 . —

都被一个哗众取宠的家伙一股脑儿地糟蹋了。

The dress of this little stranger , and his manner of introducing himself to
这 裙子 的 这 小的 陌生人 , 和 他的 方式 的 介绍 他自己 到

the festival ,
这 节日 ,

这位陌生人的穿着打扮，以及他向节日介绍自己的方式，

must satisfy the reader { 96 }
必须 满足 这 读者 { - }

必须满足读者{96}

that the Goblin Groom is one of those supernatural sportsmen usually termed
那 这 哥布林 新郎 是 一 的 那些 超自然 运动员 通常 称为

Fairies .
仙女 .

妖精新郎是那些通常被称为仙子的超自然运动员之一。

[ɪn][ðə; ði][ˈsiːkwəl] , [haʊˈevər] , [aɪˈtiː][wɪl] [əˈpɪr] [ˈeɪdənt] ,
In the sequel , however , it will appear evident ,
在 这 续集 , 然而 , 它 将要 出现 明显 ,

然而, 在续集中, 这一点将变得显而易见。

[ðæt][hiː; hi] [oʊz] [hɪz; ɪz][ˈɔːrɪdʒɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːrdi] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [elvz] ,
that he owes his origin to the hardy race of northern Elves ,
那 他 欠款 他的 起源 到 这 耐寒的 种族 的 北方 精灵 ,

他的出身要归功于北方坚韧不拔的精灵族。

[ˈræðər][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdelɪkət] [ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈiːstərn] [ˈperɪs] . [-]
rather than to the more delicate family of eastern Peris . [16]
相当 比 到 这 更多的 精美的 家庭 的 东 佩里斯 . [-]

而不是更娇弱的东部佩里斯家族。[16]

[ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferi] , [laɪk] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrmeɪd] ,
The existence of the Fairy , like that of the Mermaid ,
这 存在 的 这 仙女 , 喜欢 那 的 这 美人鱼 ,

仙女的存在, 就像美人鱼的存在一样,

[noʊ][lɔːŋgər] [rests] [ɑːn][ðə; ði] [krɪˈduːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪgnərənt] ,
no longer rests on the credulity of the ignorant ,
不 更长 休息 在 这 轻信 的 这 无知 ,

不再依赖于无知者的轻信,

[bʌt; bət][ɪz] [kənˈfɜːrmd] [ænd; ənd] [rɪˈstæblɪft] [baɪ] [ˌæteˈsteɪʃən] [noʊ] [les] [rɪˈspektəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði]
but is confirmed and established by attestations no less respectable than the
但 是 确认的 和 已确立的 经过 证明 不 较少的 可敬 比 这

[ˌæfəˈdeɪvɪts][soʊ] [ˈfriːkwəntli] [meɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][lɔːrd] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
affidavits so frequently made before the Lord Mayor of London ,
宣誓书 所以 频繁地 制成 前 这 主 市长 的 伦敦 ,

但经证实和确立的证据, 其可信度不亚于经常在伦敦市长面前作出的宣誓书。

[ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˌfæləˈbɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnɑːstrəm] .
in support of the infallibility of a quack and his nostrums .
在 支持 的 这 绝对正确 的 一个 嘎嘎 和 他的 秘方 .

支持庸医及其秘方绝对正确的观点。

[ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] , [wer] [ˈspɔːtsmɪn] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈtændʒəb(ə)l] [məˈtɪriəlz] [ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ]
In the isle of Man , where sportsmen of more tangible materials enjoy a
在 这 小岛 的 男人 , 在哪里 运动员 的 更多的 有形 材料 享受 一个
[ˈtempərəri] [sɪˈkjʊrəti] ,
temporary security ,
暂时的 安全 ,

在马恩岛, 那些从事更注重物质享受的运动的运动员享有暂时的安全感,

[ðɪːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] , [ˈprɑːbəbli] [ˈʌndər] [ˈsɪmələr] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [faɪnd][æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)l]
these little supernaturals , probably under similar circumstances , find an agreeable
这些 小的 超自然现象 , 大概 在下面 相似的 情况 , 寻找 一个 同意
[rɪˈtriːt] .
retreat .
撤退 .

这些小小的超自然生物, 可能在类似的境遇下, 找到了一个令人愉快的避难所。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnstrelsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskaːtɪ] { - }
In the Minstrelsy of the Scottish { 97 }
在 这 吟游诗人 的 这 苏格兰 { - }

在苏格兰吟游诗人的吟游诗{97}

[ˈbɔːrdərz] , [ɑːn][ðə; ði][ənrɪˈfjuːtɪd] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɔldrən] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ]
Borders , on the unrefuted authority of Mr . Waldron , we have the following
边界 , 在这 未被反驳 权威 的 先生 : 沃尔德伦 , 我们 有 这 下列的
[ˈɪntrəstɪŋ] [pəˈtɪkuːləz] . —
interesting particulars . —
有趣的 细节 : —

据博德斯先生所述，沃尔德伦先生的说法确凿无疑，我们掌握了以下有趣的细节。

“ [laɪk] [ðə; ði] [ˈfɛld] [ˈɛlfən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæksnz] , [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛərɪz] [ɪz] [griːn] ;
“ **Like the FELD ELFEN of the Saxons , the usual dress of the Fairies is green ;**
“ 喜欢 这 菲尔德 精灵 的 这 撒克逊人 , 这 通常 裙子 的 这 仙女 是 绿色的 ;
“就像撒克逊人的野精灵一样，仙女们通常穿绿色的衣服；

[ðoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [mʊəz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmtaɪmz] [əbˈzɜːrvd] [ɪn] [hiːθ] - [braʊn] ,
though , on the moors , they have been sometimes observed in heath - brown ,
尽管 , 在这 沼泽地 , 他们 有 到过 有时 观察到 在 希思 - 棕色的 ,
不过，在荒原上，有时人们会观察到它们呈石楠棕色。

[ɔːr][ɪn] [wiːdz] [daɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [ɔːr][ˈlaɪkən] .
or in weeds dyed with the stoneraw , or lichen .
或者 在 杂草 染色 和 这 - , 或者 地衣 :
或者在用石染的杂草或地衣中。

[ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n][raɪd][ɪn][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [prəˈseɪ(ə)n] ,
They often ride in invisible procession ,
他们 经常 骑 在 无形的 游行 ,
他们经常以无形的队伍行进，

[wen] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ɪz] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [ʃrɪl] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈbraɪdlz] .
when their presence is discovered by the shrill ringing of their bridles .
什么时候 他们的 在场 是 发现 经过 这 尖锐 铃声 的 他们的 缰绳 :
当它们的存在被马嚼子刺耳的铃声所发现时。

[ɑːn] [ðiːz] [əˈkeɪzənz] , [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈbɔːroʊ] [ˈmɔːrt(ə)l] [stiːdz] ; [ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ] [ɑːr; ər]
On these occasions , they sometimes borrow mortal steeds ; and when such are
在 这些 场合 , 他们 有时 借 凡人 马匹 ; 和 什么时候 这样的 是
[faʊnd] [æt; ət] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
found at morning ,
成立 在 早晨 ,
在这些情况下，他们有时会借用凡人的坐骑；而当清晨找到这样的坐骑时，

[ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [fəˈtiːɡd] [ɪn][ðer; ðər] [stɔːlz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][meɪniːz][ænd; ənd][teɪlz] [dɪˈfevld]
panting and fatigued in their stalls , with their manes and tails dishevelled
喘息 和 疲劳 在 他们的 摊位 , 和 他们的 鬃毛 和 尾巴 蓬头垢面
[ænd; ənd] [ɪnˈtæŋɡld] ,
and entangled ,
和 纠缠 ,
它们气喘吁吁、疲惫不堪地躺在马厩里，鬃毛和尾巴凌乱纠缠在一起。

[ðə; ði] [grʊmz] , [aɪ] [prɪˈzuːm] , [ˈɔːf(ə)n][faɪnd] [ðɪs] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][ðer; ðər][sɪtʃuːeɪ(ə)n]
the grooms , I presume , often find this a convenient excuse for their situation
这 新郎 , 我 怙 , 经常 寻找 这 一个 方便的 原谅 为了 他们的 情况
;
;
;
;

我猜想，新郎们常常觉得这是他们处境的一个方便的借口；

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:mən] [bɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [elvz] [kwɒfɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['lɪkərz] [ɪn][ðə; ði] ['seləz]
as the common belief of the elves quaffing the choicest liquors in the cellars
作为 这 常见的 信仰 的 这 精灵 畅饮 这 精选 酒 在 这 地窖
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
of the rich ,
的 这 富有的 ,

人们普遍认为，精灵们会在富人的地窖里畅饮最上等的美酒。

([si:] [ðə; ði][ˈstɔ:ri][ʌv; əv][lɔ:rd] ['dʌfəs] [bɪ'loʊ]) , [maɪt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kloʊk][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənsi:z]
(see the story of Lord Duffus below) , might occasionally cloak the delinquencies
(看 这 故事 的 主 达夫斯 以下) , 可能 偶尔 披风 这 犯罪
[ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'feɪθfl] ['bʌtlər] .
of an unfaithful butler .
的 一个 不忠 管家 .

(参见下文达夫斯勋爵的故事)，有时可能会掩盖不忠管家的过错。

“ [ðə; ði] ['feərɪz] , [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] [ɪ'kwɛstriən] [prə'seʃənz] , [ɑ:r; ər] [ə'dɪktɪd] , [,aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ,
“ **The Fairies , beside their equestrian processions , are addicted , it would seem ,**
” 这 仙女 , 旁 他们的 马术 游行 , 是 上瘾 , 它 会 似乎 ,
[tu:; tə][ðə; ði] ['plezərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .
to the pleasures of the chace .
到 这 快乐 的 这 追逐 .

“仙女们除了骑马游行之外，似乎还沉迷于狩猎的乐趣。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['seɪlər] , [ˈtrævəlɪŋ] [baɪ] [naɪt] [frʌm; frəm] ['dʌɡləs] , [ɪn][ðə; ði] { - }
A young sailor , travelling by night from Douglas , in the { 98 }
一个 年轻的 水手 , 旅行 经过 夜晚 从 道格拉斯 , 在 这 { - }
一位年轻的水手，夜间从道格拉斯出发，在{98}

[aɪl] [ʌv; əv][mæn] , [tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][kɜ:rk] - , [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]
Isle of Man , to visit his sister , residing in Kirk Merlugh , heard the noise of
小岛 的 男人 , 到 访问 他的 姐姐 , 居住 在 柯克 - , 听到 这 噪音 的
[ˈhɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

他前往马恩岛探望住在柯克梅卢的姐姐，途中听到了马蹄声。

[ðə; ði][ˈhɑ:lə; hə'lɑ:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntsmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔ:rn] .
the holla of a huntsman , and the sound of a horn .
这 霍拉 的 一个 猎人 , 和 这 声音 的 一个 喇叭 .
猎人的呼喊声和号角声。

[ɪ'mɪ:diətli] ['æftərwərdz] , [θɜ:r'ti:n] [ˈhɔ:smən] , [drest] [ɪn] [ɡri:n] , [ænd; ənd] ['ɡæləntli] ['maʊntɪd] ,
Immediately afterwards , thirteen horsemen , dressed in green , and gallantly mounted ,
立即地 然后 , 十三 骑兵 , 穿着 在 绿色的 , 和 英勇地 安装 ,
[swept] [pæst][hɪm; ɪm] .
swept past him .
扫荡 过去的 他 .

紧接着，十三名身着绿色服装、英姿飒爽的骑兵从他身边飞驰而过。

[dʒæk][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'lʌɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɔ:rt] , [ðæt] [hi:; hi] ['fɑ:ləʊd] [ðem; ðəm] ,
Jack was so much delighted with the sport , that he followed them ,
杰克 曾是 所以 很多 高兴极了 和 这 运动 , 那 他 随后 他们 ,
杰克非常喜欢这项运动，所以他一直关注着他们。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:rn][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [maɪlz] ;
and enjoyed the sound of the horn for some miles ;
和 享受 这 声音 的 这 喇叭 为了 一些 英里 ;
并享受着喇叭声响了好几英里；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪ] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] [haʊs] [ðæt][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði]
and it was not till he arrived at his sister's house that he learned the
和 它 曾是 不是 直到 他 到达的 在 他的 姐妹 房子 那 他 学习 这
[ˈdeɪndʒər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'kɜ:rd] .
danger which he had incurred .
危险 哪个 他 有 已发生 .
直到他到达姐姐家，他才知道自己身处险境。

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][ə'mɪt][tu:; tə][ˈmen](ə)n] , [ðæt] [ðɪ:z] [ˈlɪt(ə)l] ['pɜ:sənɪdʒz] [ɑ:r; ər][ˈekspɜ:rt] [ˈdʒɔkɪz] ,
I must not omit to mention , that these little personages are expert jockeys ,
我 必须 不是 忽略 到 提到 , 那 这些 小的 人物 是 专家 骑师 ,
我必须补充一点，这些小家伙都是骑师高手。

[ænd; ənd][skɔ:rn][tu:; tə][raɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mænks][ˈpəunɪz] , [ðʊ] [ə'pærəntli] [wel] ['su:tɪd] [tu:; tə]
and scorn to ride the little Manks ponies , though apparently well suited to
和 轻蔑 到 骑 这 小的 曼克斯 小马 , 尽管 显然 出色地 适合 到
[ðer; ðər][saɪz] .
their size .
他们的 尺寸 .
他们不屑骑乘曼克斯矮种马，尽管这些矮种马显然很适合他们的体型。

[ðə; ði][ˈeksərsaɪz] , [ðerfɔ:r] , [fɔ:lz] [ˈhevɪli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ˈaɪrɪʃ] [ˈhɔ:rsɪz] [brɔ:t]
The exercise , therefore , falls heavily upon the English and Irish horses brought
这 锻炼 , 所以 , 瀑布 重度 之上 这 英语 和 爱尔兰 马匹 带来
[ˈɪntu:][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] .
into the Isle of Man .
进入 这 小岛 的 男人 .
因此，这项任务的重担落在了运到曼岛的英国和爱尔兰马匹身上。

[ˈmɪstər] . [ˈwɔldrən] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] - ,
Mr . Waldron was assured by a gentleman of Ballafletcher ,
先生 . 沃尔德伦 曾是 保证 经过 一个 绅士 的 - ,
沃尔德伦先生从巴拉弗莱彻的一位先生那里得到了保证：

[ðæt][hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st] [θɪrɪ:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈhʌntərz] [baɪ] [ðɪ:z] [nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] [ɪks'kə:ʃənz] .
that he had lost three or four capital hunters by these nocturnal excursions .
那 他 有 丢失的 三 或者 四 首都 猎人 经过 这些 夜 短途旅行 .
他因这些夜间行动损失了三四名猎杀首都的猎人。

[wɔ:ldrənz] [wɜ:rks] , [pi:] . - .
WALDRON'S WORKS , P . 132 .
沃尔德伦的 作品 , P . - .
沃尔德伦著作集，第 132 页。

" [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [lə'mentɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈvæljuəb(ə)l] [klæs] [ʌv; əv][sə'saɪəti]
" It is to be lamented , for the comfort of that valuable class of society
" 它 是 到 是 哀叹 , 为了 这 舒适 的 那 有价值的 班级 的 社会
[dr'nɒmɪneɪt] [ˈhʌntɪŋ] - [grʊmz] ,
denominated Hunting - Grooms ,
以.....命名 打猎 - 新郎 ,
“这令人惋惜，因为这关系到社会上那个被称为猎夫的宝贵阶层的舒适生活。”

[ðæt] [ðer; ðər] { - }
that their { 99 }
那 他们的 { - }
他们的{99}

[ˈmæstərz][duː][nɑːt] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæʒuəltɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stʌdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ]
masters do not look into the casualties of their studs with the discriminating
大师 做 不是 看 进入 这 伤亡 的 他们的 螺柱 和 这 歧视性的
[aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] - .
eye of the worthy gentleman of Ballafletcher .
眼睛 的 这 值得 绅士 的 - .
主人不会像巴拉弗莱彻的绅士那样，以敏锐的眼光看待自己种马的伤亡情况。

[noʊt] [viː] , [piː] . - .
NOTE V , P : 29 .
笔记 V , P : - .

注五，第 29 页。

[ænd; ænd] [ˈevri] [toust] [wɪð; wɪθ] [ˈredi] [wɪl]
And every toast with ready will
和 每一个 吐司 和 准备好 将要
而每一位准备好的祝酒人

[hɪz; ɪz][ˈelfɪn][hænd] [kənˈsents] [tuː; tə] [fɪl] .
His elfin hand consents to fill .
他的 精灵 手 同意 到 充满 .
他那精灵般的手同意去填满。

[ˈhevəns] !
Heavens !
天 !
天!

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [draːft] [hiː; hi] [druː]
what a wondrous draught he drew
什么 一个 奇妙的 草稿 他 画
他画了一幅多么奇妙的画作啊!

[hwenˈeə(r),hwən-] [ðeɪ] [ˈtoustɪd] [boʊld][biː] — — [eɪt] .
Whene'er they toasted bold B — — h .
无论何时 他们 烤过的 大胆的 B — — h .
每当他们举杯庆祝大胆的 B— —h。

[məˈsjɜːr] [ˈmæɪlt] , [ðə; ði] [ˈlɜːrɪd] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʒɪːniəs] [wɜːrk][ɑːn] - [ænˈtɪkwətiːz] ,
Monsieur Mallet , the learned author of the ingenious work on Northren Antiquities ,
先生 槌 , 这 学习 作者 的 这 巧妙 工作 在 - 古董 ,
马莱先生，这位博学的作家，著有关于北方古物的精妙著作，

[siːmz] [tuː; tə][kənˈsɪdər] [ˈfɛərɪz] [ænd; ænd] [elvz] [æz; əz] [sɪˈnɑːnɪməs] [tɜːrmz] .
seems to consider Fairies and Elves as synonymous terms .
似乎 到 考虑 仙女 和 精灵 作为 同义词 条款 .
似乎将仙女和精灵视为同义词。

[ɪn][hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [ɑːn][ðə; ði][naɪnθ][ˈfeɪb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈedə] , [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [ðʌs] [ɪkˈspresɪŋ]
In his remarks on the ninth fable of the Edda , we find him thus expressing
在 他的 评论 在 这 第九 寓言 的 这 埃达 , 我们 寻找 他 因此 表达
[hɪmˈself] . — “ [ˈælfheim] [ˈsignifaɪz] ,
himself . — “ **Alfheim signifies** ,
他自己 . — ” 阿尔夫海姆 表示 ,
在他对埃达第九则寓言的评论中，我们发现他是这样表达自己的——“阿尔夫海姆的意思是，

[ɪn][ˈgɑːθɪk] , [ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːnɪaɪ] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ˈfɛərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] - [seks] .
in Gothic , the abode of the Genii , that is , the Fairies of the male - sex .
在 哥特 , 这 住所 的 这 天才 , 那 是 , 这 仙女 的 这 男性 - 性别 .
在哥特语中，它是精灵（即男性精灵）的居所。

“ [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] ['gɑ:θɪk] ['ɔ:ɾɪdʒɪn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [elf] ,
“ To prove the Gothic origin of our Elf ,
“ 到 证明 这 哥特 起源 的 我们的 精灵 ,
“为了证明我们精灵的哥特式起源,

[wi:; wi] [ni:d] ['oʊnli] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][hi:; hi] [[oʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:t(ə)l]] .
we need only appeal to the devotion he shews to the bottle .
我们 需要 仅有的 上诉 到 这 虔诚 他 展示 到 这 瓶子 .
我们只需要诉诸他对酒瓶的痴迷即可。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [æt; ət][ðə; ði] [dʌns] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪz] ['tru:li] ['nɔ:rðərn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:ti] [θɔ:]
His conduct at the Dunse Festival is truly northern , and the mighty Thor
他的 执行 在 这 邓斯 节日 是 真的 北方 , 和 这 强大的 雷神
{ - }
{ 100 }
{ - }

他在邓斯节上的行为举止确实很有北方特色，而强大的雷神托尔{100}
[hɪm'self] , [ðə; ði] [greɪt] ['tæmpiən] [ʌv; əv][,skændɪ'nevjən] ['revlɪ] ,
himself , the great champion of Scandinavian revelry ,
他自己 , 这 伟大的 冠军 的 斯堪的纳维亚语 狂欢 ,
他本人，这位斯堪的纳维亚狂欢的伟大倡导者，

[kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dɪ'spleɪd] ['greɪtər] [zi:l] [ɪn] ['emptiɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tjæntɪd] [hɔ:rn] . — [bʌt; bət]
could not have displayed greater zeal in emptying the enchanted horn . — But
可以 不是 有 显示 更大的 热情 在 清空 这 迷人的 喇叭 . — 但
[ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ] [pə'ru:zɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:θɪk] ['feɪb(ə)l] . —
of this the reader may judge by perusing the Gothic fable . —
的 这 这 读者 可能 法官 经过 仔细阅读 这 哥特 寓言 . —
他倾倒魔法号角的热情可谓无与伦比。——但读者可自行参阅这则哥特式寓言故事来判断这一点。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] ['feɪb(ə)l] .
THE TWENTY - FIFTH FABLE .
这 二十 - 第五 寓言 .
第二十五则寓言。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪəlz] [ðæt] [θɔ:] [ʌndər'went] .
Of the Trials that Thor underwent .
的 这 试验 那 雷神 经历了 .
雷神托尔经历的试炼。

“ [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [θɔ:] ,
“ Then the king asked Thor ,
“ 然后 这 国王 问 雷神 ,
“然后国王问托尔，

[ɪn] [wʌt] [ɑ:rt][hi:; hi] [wʊd] [tʃu:z] [tu:; tə] [gɪv] [pru:f] [ʌv; əv] [ðæt] [dek'sterəti][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi]
in what art he would choose to give proof of that dexterity for which he
在 什么 艺术 他 会 选择 到 给 证明 的 那 灵巧 为了 哪个 他
[wʌz; wəz][soʊ] ['feɪməs] .
was so famous .
曾是 所以 著名的 .
他会选择在哪儿艺术中展现他闻名遐迩的精湛技艺呢？

[θɔ:] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['kɑ:ntest][ðə; ði][praɪz] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n]
Thor replied , that he would contest the prize of drinking with any person
雷神 回复 , 那 他 会 竞赛 这 奖 的 喝 和 任何 人
[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] .
belonging to his court .
属于 到 他的 法庭 .
索尔回答说，他愿意与他宫廷中的任何人争夺喝酒的奖赏。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kən'sentɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pæləs] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
The king consented , and immediately went into his palace to look for a
这 国王 同意 , 和 立即地 去 进入 他的 宫殿 到 看 为了 一个
[la:rdʒ][hɔ:rn] ,
large horn ,
大的 喇叭 ,

国王同意了，并立即回到宫殿里寻找一个大号角。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪt] [hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][drɪŋk] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd]
out of which his courtiers were obliged to drink when they had committed
出去 的 哪个 他的 朝臣 是 有义务 到 喝 什么时候 他们 有 坚定的
[eni] ['trespæs] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] . [-]
any trespass against the customs of the court . [17]
任何 侵入 反对 这 海关 的 这 法庭 . [-]

他的朝臣们如果违反了宫廷的规矩，就必须喝这种酒。[17]

[ðɪs] [ðə; ði][kʌp] - ['berər] [fɪld] [tu:; tə][ðə; ði][brɪm] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [θɔ:] ,
This the cup - bearer filled to the brim , and presented to Thor ,
这 这 杯子 - 持有人 已填 到 这 帽檐 , 和 呈现 到 雷神 ,
侍酒者将酒斟满，呈给托尔。

[waɪlst] [ðə; ði] [kɪŋ] [speɪk] [ðʌs] . — [hu:'evər] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['drɪŋkər] ,
whilst the king spake thus . — Whoever is a good drinker ,
而 这 国王 说 因此 : — 谁 是 一个 好的 饮酒者 ,
国王说道——凡是嗜酒之人，

[wɪl] { - }
will { 101 }
将要 { - }

威尔{101}

[empti] [ðæt] [hɔ:rn][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [dra:ft] ; [sʌm; səm]['pɜ:sənz] [meɪk] [tu:] [ʌv; əv][aɪ 'ti:];
empty that horn at a single draught ; some persons make two of it ;
空的 那 喇叭 在 一个 单身的 草稿 ; 一些 人 制作 二 的 它 ;
一口气喝干那个号角里的水；有些人却能喝两口；

[bʌt; bət][ðə; ði][mʌʊst][ɪ'pju:ni] ['drɪŋkər] [ʌv; əv][ɔ:l][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:][æt; ət] [θri:] .
but the most puny drinker of all can do it at three .
但 这 最多 弱小 饮酒者 的 全部 能 做 它 在 三 .
但即使是酒量最差的人，也能喝三杯。

[θɔ:] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][hɔ:rn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'stɔ:nɪft] [æt; ət][ɪts][lenkθ; lenθ] ; [-]
Thor looked at the horn , and was astonished at its length ; [18]
雷神 看起来 在 这 喇叭 , 和 曾是 惊讶 在 它是 长度 ; [-]
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

索尔看着号角，对其长度感到惊讶；[18]然而，

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['θɜ:rsti] , [hi:; hi][set][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt]
as he was very thirsty , he set it to his mouth , and , without
作为 他 曾是 非常 渴 , 他 放 它 到 他的 嘴 , 和 , 没有
[ˈdrɔ:ɪŋ] [breθ] ,
drawing breath ,
绘画 气息 ,

他非常口渴，便把水送到嘴边，一口气喝了下去。

[pʊld] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][æz; əz] ['di:pli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
pulled as long and as deeply as he could ,
拉 作为 长的 和 作为 深 作为 他 可以 ,
他尽可能地用力、尽可能深地拉扯着，

[ðæt][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sekənd] [draʊft] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ;
that he might not be obliged to make a second draught of it ;
那 他 可能 不是 是 有义务 到 制作 一个 第二 草稿 的 它 ;

这样他就不必再重新起草一份了；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wɪð'druː] [ðə; ði][kʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lʊk] [ɪn] ,
but when he withdrew the cup from his mouth , in order to look in ,
但 什么时候 他 退出 这 杯子 从 他的 嘴 , 在 命令 到 看 在 ,

但当他把杯子从嘴里拿出来，想要往里看时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [pəˈsiːv] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] [gɔːn] .
he could scarcely perceive any of the liquor gone .
他 可以 几乎 感知 任何 的 这 酒 已消失 .

他几乎感觉不到酒少了。

[tuː; tə][,aɪ 'tiː][hiː; hi] [went] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [bʌt; bət][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][noʊ] ['betər]
To it he went again with all his might , but succeeded no better
到 它 他 去 再次 和 全部 他的 可能 , 但 成功了 不 更好的

[ðæn; ðən] [brɪ'fɔːr] .
than before .
比 前 .

他再次全力以赴，但结果却和上次一样糟糕。

[æt; ət][læst] , [fʊl] [ʌv; əv][,ɪndɪg'nei(ə)n] , [hiː; hi] [ə'gen] [set][ðə; ði][hɔːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
At last , full of indignation , he again set the horn to his lips ,
在 最后的 , 满的 的 愤慨 , 他 再次 放 这 喇叭 到 他的 嘴唇 ,

最后，他满怀愤慨，再次将号角举到嘴边。

[ænd; ænd][ɪg'zæːtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ʌtmoʊst][tuː; tə] ['empti] [,aɪ 'tiː][ɪn'taɪərli] : [ðen] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ,
and exerted himself to the utmost to empty it entirely : then looking in ,
和 施加 他自己 到 这 极致 到 空的 它 完全 : 然后 寻找 在 ,

他竭尽全力将里面的东西全部倒空：然后向里望去，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊə-d] ; [ə'pɑːn] [ðɪs] ,
he found that the liquor was a little lowered ; upon this ,
他 成立 那 这 酒 曾是 一个 小的 降低 ; 之上 这 ,

他发现酒量略有减少；于是，

[hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [ə'tempt] [,aɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [geɪv] [bæk] [ðə; ði][hɔːrn] .
he resolved to attempt it no more , but gave back the horn .
他 已解决 到 试图 它 不 更多的 , 但 给予 后退 这 喇叭 .

他决定不再尝试，并将号角还给了对方。

[aɪ] [naʊ] [siː] ['pleɪnli] , [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [staʊt] [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt]
I now see plainly , says the king , that thou art not quite so stout as we thought
我 现在 看 显然 , 说道 这 国王 , 那 你 艺术 不是 相当 所以 肥硕 作为 我们 想法
{ - }
{ **102** }
{ - }

国王说：“我现在清楚地看到，你并不像我们想象的那样强壮。”{102}

[ðɪː] ; [bʌt; bət][ɑːrt] [ðəʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mɔːr] ['traɪəlz] ?
thee ; but art thou willing to make any more trials ?
你 ; 但 艺术 你 愿意的 到 制作 任何 更多的 试验 ?

你；但你还愿意接受更多考验吗？

[aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] , [sez] [θɔː] , [sʌtʃ] [draɪfts] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ,
I am sure , says Thor , such draughts as I have been drinking ,
我 是 当然 , 说道 雷神 , 这样的 起草 作为 我 有 到过 喝 ,

索尔说：“我确信，像我喝的那种烈酒.....”

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['rekənd] [smɔ:l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɡɒdz] .
would not have been reckoned small among the Gods .
会 不是 有 到过 估计 小的 之中 这 神 .
在众神之中，他绝非微不足道。

[ˈmæɪlɪts] [nɔ:rθ] .
MALLET'S NORTH .
木槌的 北 .

马莱特的北方。

[ˈæntɪk] .
ANTIQ .
古董 .

ANTIQ。

[ˈvɑ:l] .
VOL .
卷 .

卷

[i:] , [pi:] . - - - . " { - }
II , P . 126 - 127 . " { 103 }
二 , P . - - - . " { - }

第二卷，第 126-127 页。" {103}

[noʊts] [tu:; tə][ˈkæntoʊ] ['sekənd] .
NOTES TO CANTO SECOND .
笔记 到 坎托 第二 .

第二章注释。

[noʊt] [aɪ] , [pi:] . - .
NOTE I , P . 60 .
笔记 我 , P . - .

注 I，第 60 页。

[hi:; hi] [stroʊd] [ə; eɪ] ['poʊni] , [læŋk][ænd; ənd] [li:n] ,
He strode a poney , lank and lean ,
他 大步走 一个 小马 , 空白 和 倾斜 ,

他牵着一匹瘦长的矮种马，

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə'streɪ] - [ti:] [hæd; həd] [bɪn] ;
That looked as if astray ' t had been ;
那 看起来 作为 如果 误入歧途 - t 有 到过 ;

那看起来像是走失了；

[dʌn] [wʌz; wəz][ɪts][hju:] , [wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] - [meɪn] ;
Dun was its hue , with flowing - mane ;
逼债 曾是 它是 色调 , 和 流动 - 鬃毛 ;

它毛色呈灰褐色，鬃毛飘逸；

[ðə; ði][teɪl][wʌz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][treɪn] —
The tail was black , and like a train —
这 尾巴 曾是 黑色的 , 和 喜欢 一个 火车 —

尾巴是黑色的，像火车一样——

[ˈkɑ:ntreɪri] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][mænks] ['fɛəɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] ,
Contrary to the custom of the Manx Fairies , it might be inferred ,
相反 到 这 风俗 的 这 曼岛 仙女 , 它 可能 是 推断 ,

可以推断，这与曼岛仙女的习俗相反，

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [gru:m] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæŋktʃueri][ʌv; əv] ['spɔ:tsmɪn] ,
that our Groom had just returned from the sanctuary of sportsmen ,
那 我们的 新郎 有 只是 返回 从 这 避难所 的 运动员 ,

我们的新郎刚从猎人的圣地回来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][næg][ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪtɪv] [bri:d] .
with a nag of the native breed .
和 一个 唠叨 的 这 本国的 品种 .

带着一匹本地品种的马。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ɔ:l'redi] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑ:gres] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv]
But having already made considerable progress in establishing the origin of
但 拥有 已经 制成 大量 进步 在 建立 这 起源 的
[ðə; ði]['raɪdər] ,
the rider ,
这 骑士 ,

但是，在确定骑手的起源方面已经取得了相当大的进展，

[wi:; wi][æɪ; əɪ] [naʊ] [teɪk] [sʌm; səm][peɪnz] [ɪn]['pru:vɪŋ] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:də-z] [ðə; ði] ['pedɪɡri:] [ʌv; əv]
we shall now take some pains in proving to our readers the pedigree of
我们 将 现在 拿 一些 疼痛 在 证明 到 我们的 读者 这 谱系 的
[ðə; ði] [sti:d] :
the steed :
这 骏马 :

现在我们将不遗余力地向读者证明这匹马的血统：

[ænd; ænd][ɪn] [ə'sə:tɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] - [feɪmd]
and in asserting him to be from the stock of the far - famed
和 在 断言 他 到 是 从 这 库存 的 这 远的 - 著名的
-
Sleipner ,
- ,

并断言他是鼎鼎大名的斯莱普尼尔的后裔，

[wi:; wi][hoʊp][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] [aʊt][baɪ][hɪz; ɪz] [pər'fɔ:rmən] { - }
we hope to be borne out by his performan { 104 }
我们 希望 到 是 出生 出去 经过 他的 表演 { - }

我们希望他的表现能够证明这一点{104}

[sɛs] , [ænd; ænd] [kən'fɜ:rmd] [baɪ][,prɑ:bə'bɪlətɪ][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjən] .
ces , and confirmed by probability in our opinion .
ces , 和 确认的 经过 可能性 在 我们的 观点 .

我们认为，这已通过概率得到证实。

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] [ðæt] ['noʊtɪd] ['stæliən] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [eɪt] [legz] ,
The circumstance of that noted stallion having had eight legs ,
这 环境 的 那 著名的 鹭 拥有 有 八 腿 ,

那匹著名的种马有八条腿的情况，

[dʌz] [na:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪ'ɡri:] ['wi:kən] ['aʊər; ɑ:r] [br'i:ʃ] [ɪn][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]
does not in the least degree weaken our belief in the genuine descent of the
做 不是 在 这 至少 程度 削弱 我们的 信仰 在 这 真的 下降 的 这
[ˈɡɑ:blɪnz] ['pəʊni] ;
Goblin's poney ;
哥布林的 小马 ;

丝毫不会削弱我们对妖精小马真实血统的信念；

[fɔ:r; fər] , ['ri:zənɪŋ] [baɪ][ə'nælədʒɪ] ,
for , reasoning by analogy ,
为了 , 推理 经过 类比 ,

因为，类比推理，

[wiː, wi][hæv; həv][ˈnevər][jet][hɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈperənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwʊd(ə)n] - [leg][trænzˈmɪtɪŋ]
we have never yet heard of a parent with a wooden - leg transmitting
我们 有 绝不 然而 听到 的 一个 父母 和 一个 木制的 - 腿 传输
[ˈtɪmbər] - [tʊʊz][tuː, tə][pɑːˈsterəti] .
timber - toes to posterity .
木材 - 脚趾 到 后人 .

我们从未听说过哪个装了木腿的父母会把木脚遗传给后代。

[tuː, tə][ðʊʊz][ˈspɔrtsmɪn][huː][kənˈfaɪn][ðer; ðər][,dʒiːniəˈlɑːdʒɪkl][inˈkwaɪəriz][tuː, tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][stʌd] -
To those sportsmen who confine their genealogical inquiries to the general stud -
到 那些 运动员 WHO 局限 他们的 家谱 查询 到 这 一般的 钉子 -
[bʊk][ænd; ənd][ˈreɪsɪŋ] - [ˈkælɪndər] ,
book and racing - calendar ,
书 和 赛车 - 日历 ,

对于那些将谱系研究局限于一般种马登记簿和赛程表的运动员来说，

[wiː, wi][ˈprez(ə)nt] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːθɪk] [ˈedə] , [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrs] ,
we present , in the words of the Gothic Edda , the history of a horse ,
我们 展示 , 在 这 字 的 这 哥特 埃达 , 这 历史 的 一个 马 ,

我们借用哥特式埃达的语言，讲述一匹马的历史。

[mɔːr] [feɪmd] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [bɑːrb] , [ɔːr][ðə; ði] [^əˈdɔlfɪn] [əˈreɪbiən] . —
more famed than the Childer's Barb , or the Godolphin Arabian . —
更多的 著名的 比 这 - 芭芭拉 , 或者 这 高多芬 阿拉伯 . —

比奇尔德斯巴布马或戈多芬阿拉伯马更有名。

[hɪˈstɔːriə] - [ˈprimə] .
HISTORIA VICESIMA PRIMA .
历史 - 普里玛 .

HISTORIA VICESIMA PRIMA.

[ˈkwʊsməˌdʊʊ][ˈloʊkoʊ] - - - [kʌm] - .
Quomodo Loco procreavit equum Sleipnerum cum Svadilfaro .
quomodo 洛科 - - - 精液 - .

Quomodo Loco procreavit equum Sleipnerum cum Svadilfaro。

“ [ˈfeɪbɜː][ˈkwaɪdæm][eɪzəz][ædviːnjənz] , [æd] - [ˈɪlɪs] - [pər][tres][ˈænoʊz][ˈsiːsi][ɑːbtuːlɪt] ,
“ **Faber quidam Asas adveniens , ad urbem illis ædificandam per tres annos sese obtulit** ,
” 费伯 奎达姆 亚斯 未来 , 广告 - 伊利斯 - 每 特雷斯 年份 塞塞 奥布图利特 ,
“Faber quidam Asas adveniens, ad urbem illis ædificandam per tres annos sese obtulit,

- [ɑːdiːʊ] - , [ʌt][ˈtuːtə] [ˈɛsɪt] [ˈeːbi] - - .
eamque adeo munitam , ut tuta esset ab incursionibus Gigantum .
- 阿德奥 - , ut 图塔 精华 ab - - .

eamque adeo munitam, ut tuta esset ab incursionibus Gigantum。

- [ˈvɛroʊ][ləˈbɔːrɪs] - - , [ʌt][et][luːnəm] - .
Mercedem vero laboris Frejam postulavit , ut et lunam solemque .
- 维罗 劳里斯 - - , ut 等 卢南 - .

Mercedem vero Laboris Frejam postulavit, ut et lunam solemque。

[diːˈiː][ˈvɛroʊ] , [ɪniːtoʊ][kɔːnˈsɪljʊʊ] , - ; [esˈaɪ][ˈvɛroʊ][kwɪd] { - }
Dii vero , inito consilio , paciscuntur ; si vero quid { 105 }
迪 维罗 , 初始 会议 , - ; 是 维罗 英镑 { - }

Dii vero, inito consilio, paciscuntur; si vero quid{105}

[ləˈbɔːrɪs][ˈprimə][daɪ] - - , - ; [ˈnʌliəs] [ˈvɛroʊ][ˈɑːprə][iːˈaɪ][ˈjuːˌtiːˈaɪ]
laboris prima die æstatis superesset , præmium amitteret ; nullius vero opera ei uti
劳里斯 普里玛 死 - - , 高级 - ; 零 维罗 歌剧 ei 尿素
- .
liceret .
- .

Laboris prima die æstatis superesset, præmium amitteret; nullius vero opera ei uti liceret。

[hɪk][di:] [ɔ:g'zilioʊ][i:kwɪ'ekwɪ][su:i; 'su:ɑɪ] - [tæntəm] - [fju:ɪt] .
Hic de auxilio equi sui Svadelfari tantum pactus fuit .
嗝 德 辅助 等 sui - 坦图姆 - 水果 .

Hic de auxilio equal sui Svadelfari tantum pactus fuit。

[ʼɑ:mnɪə][vərou] - - , [dɪr:dʒentiɪ][et] - - .
Omnia vero hæc fiebant , dirigente et instigante Locone .
奥米尼亚 维罗 - - , 指挥 等 - - .

Omnia vero hæc fiebant、 dirigente et instigante Locone。

[hɪk] - - , [nɑ:ktu:] [pər] - [læpidi:z] - .
Hic urbam ædificaturus , noctu per equum lapides attraxit .
嗝 - - , 夜行 每 - 石榴石 - .

Hic urbam ædificaturus, noctu per equum lapides attraxit。

[eɪsɪs][maɪrʌm] - , [i:,eɪ'em][tæm] - - ['mɒnti:z] ; [nɛk][nɑ:n] - [plʌs] , ['kwɑ:m]
Asis mirum videbatur , eam tam magnos adferre montes ; nec non equum plus , quam
阿西斯 奇迹 - , 团队 塔姆 - - 蒙特斯 ; nec 非 - 加 , 夸姆
- , - .
fabrum , conficere .
- , - .

Asis mirum videbatur, eam tam magnos adferre montes; nec non equum plus、 quam fabrum、 conficere。

[pæktou] [ɔ:təm] ['mʌltɪ] - [testi:z] : [kwɪp] [kʌm][dʒaɪgəs] - [nɑ:n][sætɪs][tu:tu:z][ɪn'tɜ:r]
Pacto autem multi interfuere testes : quippe cum gigas videretur non satis tutus inter
帕托 奥特姆 多 - 睾丸 : 俏皮话 精液 巨石 - 非 满意 芭蕾舞裙 间
[eɪzəz] ,
Asas ,
亚斯 ,

Pacto autem multi interfuere testes: quippe cum gigas videretur non satis tutus inter Asas,

[es 'aɪ][hɪk] ['ɛsɪt] , [tɔ:rou][dooʊməʊ][rɪvərsou] .
si hic esset , Toro domum reverso .
是 嗝 精华 , 托罗 穹顶 反转 .

si hic esset, Toro domum reverso。

[kju ju 'aɪ][dʒæm]['mæri][bɑ:ltɪkou] - , [hɪŋk][pər] - [et] - [æd][eɪzi,æm] - ,
Qui jam mari Baltico trajecto , hinc per amnes et fluvios ad Asiam progressus ,
qui 果酱 玛丽 波罗的海 - , 欣克 每 - 等 - 广告 亚洲 - ,

Qui jam mari Baltico trajecto, hinc per amnes etfluvios ad Asiam Progressus,

([kwɒd] - - [ɔ:dit]) ['beləm] [kʌm] - - .
(quod priscis Austerverg audit) bellum cum gigantibus gessit .
(狴 - - 审计) 战争 精液 - - .

(奥斯特维格审计的奥斯特维格审计) 战争和巨大的杰西特。

[ɜbz] [fju:ɪt][mu:ni:tə][et][tæm][ʼæltə] , [ʌt] [pə'spɪsɪr] [nɑ:n] - .
Urbs fuit munita et tam alta , ut perspicere non valeres .
城市 水果 穆尼塔 等 塔姆 阿尔塔 , ut 刺山柑 非 - .

Urbs fuit munita et tam alta, ut perspicere non valeres.

[tribəs][vərou] - [fæbroʊ] [di:bəs] , [di:'i:] - [soʊliə][su:ə] [ʌsɛndentɛz] - ,
Tribus vero reliquis fabro diebus , Dii congregati solia sua ascendentes quæsiverunt ,
部落 维罗 - 法布罗 迪布斯 , 迪 - 索利亚 苏阿 上升者 - ,
- [ɔ:ktər] ['ɛsɪt] ,
quisnam auctor esset ,
- 作家 精华 ,

Tribus vero reliquis fabro diebus, Dii congregati solia sua ascendentes quæsiverunt, quisnam auctor esset,

[ʌt]['freɪə(r)][ɪn] - - ?
ut Freya in Jotunheimiam elocaretur ?
ut 弗蕾雅 在 - - ?

是 Jotunheimiam elocaretur 中的 Freya 吗?

[ek'wa:][ˈvɛrɒʊ][tɒʊtəm][pər][ˈnɑ:ktəm] - , [ˈfeɪbɜː] - [fju:ɪt] , [ˈkwɒmɪnəs] , [ˌeɪtʃer'siː][ˈnəʊkti]
Equa vero totam per noctem discurrente , faber impeditus fuit , quominus , hac nocte
等 维罗 托塔姆 每 夜 - , 费伯 - 水果 , quominus , 哈克 夜
 , [ju ɛn 'e][kλm][dai] - ,
 , una cum die sequente ,
 , 乌纳 精液 死 - ,

Equa vero totam per noctem discurrente, faber impeditus fuit, quominus, hac nocte, una cum die Sequente,

[ˈoʊpəs] , [ˈjuːtiːaɪ][ˈæntiːə] , - - .
opus , uti antea , fuerit continuatum .
作品 , 尿素 安提亚 , - - .

作品，乌蒂安泰亚，福里特连续体。

[kwɒʊ][ˈkɑːɡnɪtɒʊ] , [ˈænɪmoʊ] - - .
Quo cognito , animo percellitur giganteo .
如此 认知 , 动漫 - - .

Quo cognito, animo percellitur giganteo。

[kwɒʊ][ˈviːzɒʊ] , - [nɑ:n] - [tɔrəm] - : [ˌkju ju 'aɪ] - [ædviːnjənz] ,
Quo viso , juramentis non parcentes Torum invocarunt : qui statim adveniens ,
如此 视觉 , - 非 - 托鲁姆 - : qui - 未来 ,
[vɪˈbrɑːtɒʊ][ɪn] [ˈɪərə] - ,
vibrato in aera malleo ,
颤音 在 区域 - ,

Quo viso, juramentis non parcentes Torum invocarunt: qui statim adveniens, vibrato in aera malleo,

- [mɜːrˈseɪd] , - - [ɪn] - - .
dataque mercede , occisum fabrum in Niflheimium detrusit .
- 梅赛德斯 , - 在 - - .

梅赛德斯数据，Niflheimium detrusit 的 occisum fabrum。

- [ˈvɛrɒʊ][kλm] - [ˈrez][fju:ɪt] , [ʌt] - - [ˈnoʊmɪniː] - , [ˈɑːktɒʊ]
Loconi vero cum Svadilfaro res fuit , ut equuleum genuerit nomine Sleipnerum , octo
- 维罗 精液 - 余 水果 , ut - - 提名 - , 八角
- [ˈpedeɪs] .
habentem pedes .
- 脚 - .

Loconi vero cum Svadilfaro res fuit, ut equeleum genuerit nomine Sleipnerum, octo habentem pedes。

[ˈedə] , [fæb] .
EDDA , FAB .
埃达 , FAB .

EDDA，FAB。

[ˌɛksˈɛks'aɪ] , [ˈɑːprə] [et][ˈstuːdiɒʊ][dʒɒʊ] .
XXI , OPERA ET STUDIO JO :
二十一 , 歌剧 ET 工作室 乔 .

XXI，歌剧与工作室JO。

[ˈɡɔrənsən] . " { - }
GORANSON . " { 107 }
戈兰森 . " { - }

戈兰松。"107}

[noʊt] [iː] , [piː] . - - .
NOTE II , P . 63 .
笔记 二 , P . - .

注二，第 63 页。

[ðə; ði][ˈɡɑːblɪn] [ɡruːm] [naʊ] [skriːmd] [ə; eɪ] [skriːm] ;
The Goblin Groom now screamed a scream ;
这 哥布林 新郎 现在 尖叫 一个 尖叫 ;

妖精新郎发出了一声尖叫；

[fɔːr; fər] [ˈɡɒblɪnz] [heit] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [stri:m] ；
For Goblins hate a running stream ；

为了 哥布林 恨 一个 跑步 溪流 ；
因为妖精讨厌流水；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [maɪ] [ˈrekərdz] [seɪ] ,
And , if the truth my records say ,

和 , 如果 这 真相 我的 记录 说 ,
如果我记录所言属实的话

[ðə; ði] [ˈelfɪn] [ˈpʊni] [neɪd] [ə; eɪ] [neɪ] .
The Elfin Poney neighed a neigh .

这 精灵 小马 嘶鸣 一个 嘶 .
精灵小马嘶鸣了一声。

[ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈælfheim] , [ɔːr] [ˈferi] [lənd] , [fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər] ,
The terror of the inhabitants of Alfheim , or Fairy land , for running water ,

这 恐怖 的 这 居民 的 阿尔夫海姆 , 或者 仙女 土地 , 为了 跑步 水 ,
阿尔夫海姆（或称仙境）的居民对流水感到恐惧。

[hæz; həz] [bɪn] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [əˈsɜːrtɪd] [tuː; tə] [rɪˈkwaɪər] [mʌtʃ] [ˈkɑːment] .
has been too often asserted to require much comment .

有 到过 也 经常 断言 到 要求 很多 评论 .
这种说法已经屡见不鲜，无需赘述。

[ʌnˈlaɪsnst] [ˈspɪrɪts] , [ðæt] [ˈwɑːndər] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtenʃən] [ɪnˈdʒʊəriəs]
Unlicensed spirits , that wander on the face of the earth , with intentions injurious

无证 烈酒 , 那 漫步 在 这 脸 的 这 地球 , 和 意图 有害的

[tuː; tə] [mænˈkaɪnd] ,
to mankind ,

到 人类 ,
无证游荡于世间、意图危害人类的亡灵

[ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˌreprɪzəntɪd] [æz; əz] [ˈtɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ] [ˌhaɪdrəˈfoʊbiə] .
are always represented as tortured with hydrophobia .

是 总是 代表 作为 受折磨 和 恐水症 .
总是被描绘成饱受恐水症折磨。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈkæna:t] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [ˈgɑːblɪnz] [ˈterər] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ]
The author cannot hope that he has painted the Goblin's terror in all the glowing

[ˈkʌlərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrn] ,
colours of a Burns ,

颜色 的 一个 烧伤 ,
作者不能奢望自己能像伯恩斯那样，用绚丽的色彩描绘出哥布林的恐怖。

[-] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfaɪnər] [tɪnts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skɒt] ；
[19] or with the finer tints of a Scott ；

[-] 或者 和 这 更精细 色调 的 一个 斯科特 ；
[19] 或使用斯科特更精细的色调；

[jet] [hiː; hi] [ˈflætərz] [hɪmˈself] [sʌm; səm] [ˈbjʊːti] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] , [baɪ] [ðə; ði] [ədˈmaɪərəz] [ʌv; əv]
yet he flatters himself some beauty may be found , by the admirers of

然而 他 奉承者 他自己 一些 美丽 可能 是 成立 , 经过 这 仰慕者 的

[ˌpliːəˈnæstɪk] [rɪˈdʌndənsɪ] ,
pleonastic redundancy ,

赘述 冗余 ,
但他自以为是地认为，那些欣赏冗赘之词的人也能从中发现某种美感。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˈraɪdər] ; [ænd; ənd]
in the passage expressive of the horror of the horse and rider ; and
在 这 通道 富有表现力的 的 这 恐怖 的 这 马 和 骑士 ; 和
[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] ,
he feels that ,
他 感觉 那 ,

在描述马和骑手的恐惧的段落中；他感到，

[ɪn] [ðɪs] [ˈdʒʌdʒmənt] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] { - }
in this judgment , he will be { 108 }
在 这 判断 , 他 将要 是 { - }

在本判决中，他将被{108}

[səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][ðə; ði][moʊst][ˈklæsɪk(ə)l] [əˈθɔːrətɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ; [iː] . [dʒiː] .
supported by the most classical authorities in the English language ; e . g .
有 经过 这 最多 古典 当局 在 这 英语 语言 ; e . 克 .

得到英语中最权威古典著作的支持；例如

[dʒaɪlz] [ˈskrɑːɡɪnz] .
GILES SCROGGINS .
吉尔斯 斯科罗金斯 .

吉尔斯·斯科罗金斯。

[dʒaɪlz] [ˈskrɑːɡɪnz] [kɔːtɪd] [ˈmɑːli] [braʊn] ,
Giles Scroggins courted Molly Brown ,
吉尔斯 斯科罗金斯 求爱 莫莉 棕色的 ,

吉尔斯·斯科罗金斯追求莫莉·布朗，

[ˈfɒl] - [el oʊ ˈel] , [ˈfɒl] - [ˈliːdoʊ] ;
Fol deriddle lol , fol deriddle lido ;
福尔 - 哈哈 , 福尔 - 丽都 ;

Fol deriddle lol, fol deriddle lido;

[ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [went] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] ,
The fairest wench in all the town ,
这 最公平 妖妇 在 全部 这 镇 ,

全镇最美丽的姑娘，

[ˈfɒl] - [el oʊ ˈel] , [ˈfɒl] - [ˈliːdoʊ] ;
Fol deriddle lol , fol deriddle lido ;
福尔 - 哈哈 , 福尔 - 丽都 ;

Fol deriddle lol, fol deriddle lido;

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈpoʊzi] [truː] ,
He bought a ring with posie true ,
他 买 一个 戒指 和 波西 真的 ,

他买了一枚带有鲜花图案的戒指，

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ʌvz] [aɪ][æz; əz][aɪ] [ʌvz] [juː; jʊ] ,
“ **If you loves I as I loves you ,**
“ 如果 你 爱 我 作为 我 爱 你 ,

“如果你爱我如同我爱你，

“ [noʊ] [naɪf] [kæn; kən][kʌt][ˈaʊər; ɑːr] [ʌv] [ɪn] [tuː] .
“ **No knife can cut our love in two .**
“ 不 刀 能 切 我们的 爱 在 二 .

“没有任何刀子能把我们的爱斩断。”

“ [ˈfɒl] - [el oʊ ˈel] , [ˈfɒl] - [ˈliːdoʊ] .
“ **Fol deriddle lol , fol deriddle lido .**
“ 福尔 - 哈哈 , 福尔 - 丽都 .

“Fol deriddle lol, fol deriddle lido.

[bʌt; bət] [kʌt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [naɪvz] ,
But scissars cut as well as knives ,
但 剪刀 切 作为 出色地 作为 刀具 ,
但是剪刀和刀一样锋利,

[ˈfɒl] - [el ʊʊ 'el] , [ˈfɒl] - [ˈli:doʊ] ;
Fol deriddle lol , fol deriddle lido ;
福尔 - 哈哈 , 福尔 - 丽都 ;
Fol deriddle lol, fol deriddle lido;

[ænd; ʌnd][kwɑɪt] - [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ,
And quite unsartin's all our lives ,
和 相当 - 全部 我们的 生活 ,
我们的生活完全是无常的,

[ˈfɒl] - [el ʊʊ 'el] , [ˈfɒl] - [ˈli:doʊ] ;
Fol deriddle lol , fol deriddle lido ;
福尔 - 哈哈 , 福尔 - 丽都 ;
Fol deriddle lol, fol deriddle lido;

[ðə; ði][deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wed] ,
The day they were to have been wed ,
这 天 他们 是 到 有 到过 结婚 ,
他们原定结婚的那天,

[ferts] [kʌt] [pʊr] [ˈgaɪlɪz] [θred] , { - }
Fate's scissars cut poor Giles's thread , { 109 }
命运的 剪刀 切 贫穷的 吉尔斯的 线 , { - }
命运的剪刀剪断了可怜的吉尔斯的线, {109}

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][mɑ:r] - [ri:] - [ed] .
So they could not be mar - ri - ed .
所以 他们 可以 不是 是 马尔 - ri - 编辑 .
所以他们无法结婚。

[ˈfɒl] - [el ʊʊ 'el] , [ˈfɒl] - [ˈli:doʊ] .
Fol deriddle lol , fol deriddle lido .
福尔 - 哈哈 , 福尔 - 丽都 .
Fol deriddle lol, fol deriddle lido。

[pʊr] [ˈmɑ:li] [leɪd][hɜ:r; hər] [daʊn] [tu:; tə] [wi:p] ,
Poor Molly laid her down to weep ,
贫穷的 莫莉 铺设 她 向下 到 哭泣 ,
可怜的莫莉躺下哭泣,

[ˈfɒl] - [el ʊʊ 'el] , [ˈfɒl] - [ˈli:doʊ] ;
Fol deriddle lol , fol deriddle lido ;
福尔 - 哈哈 , 福尔 - 丽都 ;
Fol deriddle lol, fol deriddle lido;

[ænd; ʌnd][kraɪd][hɜ:r'self][kwɑɪt][fæst] [ə'sli:p] ,
And cried herself quite fast asleep ,
和 哭 她自己 相当 快速地 睡着了 ,
她哭着哭着就睡着了。

[ˈfɒl] - [el ʊʊ 'el] , [ˈfɒl] - [ˈli:doʊ] ;
Fol deriddle lol , fol deriddle lido ;
福尔 - 哈哈 , 福尔 - 丽都 ;
Fol deriddle lol, fol deriddle lido;

[wen] , [ˈstændɪŋ] [ɔ:l][baɪ][ðə; ði][bed] - [poʊst] ,
When , standing all by the bed - post ,
什么时候 , 常设 全部 经过 这 床 - 邮政 ,
当, 他们都站在床柱旁时,

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [tɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [saɪt] [ɪn'groʊst] ,
A figure tall her sight engrossed ,
一个 数字 高的 她 视线 全神贯注 ,
一个高大的身影，她的目光被它牢牢吸引。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][kraɪd] , [aɪ] [bi:z] [dʒaɪlz] ['skrɑ:ɡɪnz] - [goʊst] !
And it cried , I beez Giles Scroggins ' Ghost !
和 它 哭 , 我 蜜蜂 吉尔斯 斯科罗金斯 - 鬼 !
它喊道：“我是吉尔斯·斯科罗金斯的鬼魂！”

['fɒl] - [el oʊ 'el] , ['fɒl] - ['li:doʊ] .
Fol deriddle lol , fol deriddle lido .
福尔 - 哈哈 , 福尔 - 丽都 .
Fol deriddle lol, fol deriddle lido.

[ðə; ði] [goʊst] [aɪ 'ti:] [sed] , [ɔ:l] ['sɑ:ləmli] ,
The Ghost it said , all solemnly ,
这 鬼 它 说 , 全部 庄严地 ,
幽灵郑重其事地说：

['fɒl] - [el oʊ 'el] , ['fɒl] - ['li:doʊ] ;
Fol deriddle lol , fol deriddle lido ;
福尔 - 哈哈 , 福尔 - 丽都 ;
Fol deriddle lol, fol deriddle lido;

[oʊ] ['mɑ:li] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][aɪ] !
O Molly , you must go with I !
哦 莫莉 , 你 必须 去 和 我 !
哦，莫莉，你必须跟我一起走！

['fɒl] - [el oʊ 'el] , ['fɒl] - ['li:doʊ] ;
Fol deriddle lol , fol deriddle lido ;
福尔 - 哈哈 , 福尔 - 丽都 ;
Fol deriddle lol, fol deriddle lido;

[ɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] , [jʊɹ; jər] [lʌv] [tu:; tə] [ku:l] . —
All to the grave , your love to cool . —
全部 到 这 严重 , 你的 爱 到 凉爽的 . —
直到坟墓，你的爱也终将冷却。

[ʃi; ji] [sez] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ded] , [ju:; jʊ] [fu:l] ! —
She says , I am not dead , you fool ! —
她 说道 , 我 是 不是 死的 , 你 傻子 ! —
她说：“我没死，你这个傻瓜！”

[sez] [ðə; ði] [goʊst] , [sez] [hi:; hi] , ['vaɪ] [ðæts] [noʊ] [ru:l] .
Says the Ghost , says he , Vy that's no rule .
说道 这 鬼 , 说道 他 , 维 那就是 不 规则 .
鬼魂说，他说，Vy，那不是规矩。

['fɒl] - [el oʊ 'el] , ['fɒl] - ['li:doʊ] . { - }
Fol deriddle lol , fol deriddle lido . { 110 }
福尔 - 哈哈 , 福尔 - 丽都 . { - }
Fol deriddle lol, fol deriddle lido.{110}

[ðə; ði] [goʊst] [hi:; hi] [si:zd] [hɜ:r; həɹ] , [ɔ:l][soʊ][ɡrɪm] ,
The Ghost he seized her , all so grim ,
这 鬼 他 查获 她 , 全部 所以 严峻 ,
他抓住她的幽灵，一切都那么阴森恐怖。

['fɒl] - [el oʊ 'el] , ['fɒl] - ['li:doʊ] ;
Fol deriddle lol , fol deriddle lido ;
福尔 - 哈哈 , 福尔 - 丽都 ;
Fol deriddle lol, fol deriddle lido;

[ɔ:ɪ] [fɔ:r; fər][tu:; tə][gʊʊ] [ə'ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
All for to go along with him ;
全部 为了 到 去 沿着 和 他 ;

都是为了跟随他；

[ˈfɒl] - [el ʊʊ 'el] , [ˈfɒl] - [ˈli:doʊ] .
Fol deriddle lol , fol deriddle lido .
福尔 - 哈哈 , 福尔 - 丽都 .

Fol deriddle lol, fol deriddle lido。

“ [kʌm] , [kʌm] , [sed] [hi:; hi] , [er] [ˈmɔ:rnɪŋ] [bi:m] . ” —
“ **Come , come , said he , ere morning beam .** ” —
“ 来 , 来 , 说 他 , 埃雷 早晨 光束 . ” —

“来吧，来吧，”他说，趁着晨曦还未破晓。

[aɪ][vɑ:nt] ! “ [sed] [fi:; fi] , [ænd; ənd][fi:; fi] [skri:md] [ə; eɪ] [skri:m] —
“ **I vont !** ” **said she , and she screamed a scream** —
“ 我 冯特 ! ” 说 她 , 和 她 尖叫 一个 尖叫 —

“我要！”她说，然后发出了一声尖叫——

[ðen] [fi:; fi] [wʊʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [fi:; fi] [dri:md] [ə; eɪ] [dri:m] .
Then she woke and found she dreamed a dream .
然后 她 觉醒 和 成立 她 梦见 一个 梦 .

然后她醒了过来，发现自己做了一个梦。

[ˈfɒl] - [el ʊʊ 'el] , [ˈfɒl] - [ˈli:doʊ] .
Fol deriddle lol , fol deriddle lido .
福尔 - 哈哈 , 福尔 - 丽都 .

Fol deriddle lol, fol deriddle lido。

[ænd; ənd] [ə'gen] , —
And again , —
和 再次 , —

再说一遍，——

[wɪð; wɪθ][ˈræpɪd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈbærən] [bent] ;
With rapid round the Baron bent ;
和 迅速的 圆形的 这 男爵 弯曲 ;

快速绕着男爵弯腰；

[hi:; hi] [said] [ə; eɪ] [saɪ] , [hi:; hi] [preɪd] [ə; eɪ] [prer] ;
He sighed a sigh , he prayed a prayer ;
他 叹了口气 一个 叹 , 他 祈祷 一个 祷告 ;

他叹了口气，他默默祈祷；

[ðə; ði] [prer] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] [seɪnt] ,
The prayer was to his patron Saint ,
这 祷告 曾是 到 他的 赞助人 圣 ,

他向他的守护圣人祈祷。

[ðə; ði] [saɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] [fer] .
The sigh was to his lady fair .
这 叹 曾是 到 他的 女士 公平的 .

那声叹息是献给他的爱人的。

[leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləst] [ˈmɪnstrəl] . { - }
LAY OF THE LAST MINSTREL . { 111 }
躺 的 这 最后的 吟游诗人 . { - }

最后一位吟游诗人的歌谣。{111}

[nəʊt] [aɪ'aɪ'aɪ] , [pi:] . - .
NOTE III , P . 66 .
笔记 三、 , P . - .

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][ˈhɪltər] - [fluː] ,
And thus he hilter skilter flew ,
和 因此 他 希特勒 - 飞翔 ,
于是他飞快地逃走了。

[ænd; ənd] [ˈdɪstənst] [ɔːl][ðə; ði][ˈhʌntsmən] - [kruː] .
And distanced all the huntsmen - crew .
和 保持距离 全部 这 猎人 - 全体人员 .
并疏远了所有猎人船员。

[wiː; wi][ˈkænɑːt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈbetər] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪltər] - [moʊd][ʌv; əv][ˈraɪdɪŋ][wɪð; wɪθ]
We cannot give a better idea of the hilter skilter mode of riding with
我们 不能 给 一个 更好的 主意 的 这 希特勒 - 模式 的 骑术 和
[haʊndz] ,
hounds ,
猎犬 ,
我们无法更好地描述希特勒·斯基特与猎犬一起骑行的模式了。

[ðæən; ðən][baɪ] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈtruːli][ˈklæsɪk(ə)l][wɜːrdz][ʌv; əv][æn; ən] [əˈkɑːmplɪft] [ˈlestəʃə]
than by quoting the truly classical words of an accomplished Leicestershire
比 经过 引用 这 真的 古典 字 的 一个 完成 莱斯特郡
[ˈspɔːrtsmən] ,
sportsman ,
运动员 ,
与其引用一位技艺精湛的莱斯特郡运动员的经典名言，不如.....

[huː] [ɪz] [ˈiːkwəli] [ˈselɪbreɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpeɪntər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpoʊət] . —
who is equally celebrated as a painter and a poet . —
WHO 是 同样地 著名 作为 一个 画家 和 一个 诗人 . —
他既是著名的画家，也是著名的诗人。

[ænd; ənd][ˈnekst][ɪn][ðə; ði] [ˈklʌstər]
And next in the cluster
和 下一个 在 这 簇
接下来是集群中的下一个部分。

[siː] - [ænd; ənd] [ˈmʌstər] ;
See Wor'ster and Muster ;
看 - 和 鼓起 ;
参见 Wor'ster 和 Muster；

[naʊ] [ˈmʌstər] [sets] - ,
Now Muster sets Wor'ster ,
现在 鼓起 套 - ,
现在 Muster 设置了 Wor'ster，

[naʊ] - [biːts] [ˈmʌstər] ;
Now Wor'ster beats Muster ;
现在 - 节拍 鼓起 ;
现在沃斯特击败了马斯特；

[naʊ] [ˈmʌstər] [ɪz][fɜːrst] , [sɜːr] ,
Now Muster is first , Sir ,
现在 鼓起 是 第一的 , 先生 ,
先生，现在首先是集合。

[ænd; ənd] - [ɪz][bɜːrst] , [sɜːr] :
And Wor'ster is burst , Sir :
和 - 是 爆裂 , 先生 :
先生，沃斯特已经崩溃了：

[sʌt] [ˈbʌŋɡləɹ] [æz; əz] [ðoʊz] [ɑːr; ər]
Such bunglers as those are
这样的 笨蛋 作为 那些 是

像这样的笨蛋

[ɔːt] [bəuθ][tuː; tə][biː; bi][kəːst] , [sɜːr] . { - }
Ought both to be curst , Sir . { 112 }
应该 两个都 到 是 诅咒 , 先生 . { - }

两者都应该被诅咒, 先生。{112}

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌdɪsəˈpruːv] [ʌv; əv][ˈpærədiːz] , [ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪz][soʊ] [ˈeksələnt] ,
Although we in general disapprove of Parodies , the above is so excellent ,
虽然 我们 在 一般的 不赞成 的 戏仿 , 这 多于 是 所以 出色的 ,
虽然我们通常不赞成戏仿, 但上面的作品实在太精彩了。

[ænd; ænd][soʊ][ˈæplɪkəb(ə)] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈsʌbdʒekt] , [ðæt] [wiː; wi][ˈsækrɪfaɪs][ˈaʊər; ɑːr][ˈprɪnsəp(ə)lz]
and so applicable to our subject , that we sacrifice our principles
和 所以 适用的 到 我们的 主题 , 那 我们 牺牲 我们的 原则
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] .
for the gratification of our readers .
为了 这 满足感 的 我们的 读者 .

因此, 为了满足读者的喜好, 我们牺牲了自己的原则。

[noʊt] [aɪ ˈviː] , [piː] . - .
NOTE IV , P : 72 :
笔记 第四 , P . - .

注四, 第 72 页。

[noʊ][demi][ˈvɒlt ˈfas] , [nɔːr][demi] [er] ;
No demi volte , nor demi air ;
不 半 伏特 , 也不 半 空气 ;

没有半伏特, 也没有半空气;

[noʊ] [haɪ] - , [nɔːr][ˈtɛrə, ˈtɛr] - [ə; eɪ] - [ˈtɛrə, ˈtɛr] ;
No high curvett , nor terre - a - terre ;
不 高的 - , 也不 土地 - 一个 - 土地 ;

没有高高的曲线, 也没有四合院;

[noʊ][hænd][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [geɪ] [ˈkruːpeɪd] .
No hand to guide the gay croupade .
不 手 到 指导 这 同性恋 克鲁帕德 .

没有手来引导这群同性恋者。

[nɔːr] [hiːl] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði][ˌbæləˈteɪd] ;
Nor heel to aid the balotade ;
也不 脚跟 到 援助 这 巴洛塔德 ;

也不用脚后跟帮助巴洛塔德;

[noʊ][kæprɪ, oʊl][hɪz; ɪz] [skɪl] [tuː; tə] [ʃoʊ] ;
No capriole his skill to shew ;
不 跳跃 他的 技能 到 展示 ;

没有卡普里奥尔来展示他的技巧;

[hiː; hi] [ðiːz] [disˈdeɪnd] , [wɪð; wɪθ][ˈpɑː][et] [səɪ] .
He these disdained , with pas et saut .
他 这些 轻蔑 , 和 帕斯 等 炒 .

他轻蔑地对待他们, 带着 pas et saut。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈtruːli] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈjoʊmənri] [ˈɑːfəsərz] ,
It must be truly gratifying to yeomanry officers ,
它 必须 是 真的 可喜 到 自耕农 警官 ,

这对志愿骑兵军官来说一定是一件非常令人欣慰的事情。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][æən; ən] [ɪ'kwɛstriən]
and those who have not had the advantages of an equestrian
和 那些 WHO 有 不是 有 这 优势 的 一个 马术
[edʒu'keɪ](ə)n] , [ðæt] ,
education , that ,
教育 , 那 ,

而那些没有接受过马术教育的人，则.....

[ɪn][wɜ:rkɪs][ʌv; əv][fænsɪ] , [ðeɪ] [meɪ][bi:; bi][æt; ət][wʌns] [ə'mju:zd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ]
in works of fancy , they may be at once amused and instructed with
在 作品 的 想要 , 他们 可能 是 在 一次 觉得好笑 和 指示 和
[ˈvæljuəb(ə)l][hɪnts][ɑ:n] [ˈhɔ:rsmənfɪp] ;
valuable hints on horsemanship ;
有价值的 提示 在 马术 ;
在虚构作品中，他们既能获得娱乐，又能从中获得有关骑术的宝贵建议；

[ænd; ənd] [br'li:vɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi][du:; du] ,
and believing , as we do ,
和 相信 , 作为 我们 做 ,

并且相信，正如我们所相信的那样，

[ðæt] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [fi:st] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈmɑ:rmɪ:ən][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪneɪbld] [tu:; tə]
that those who have feasted on the pages of Marmion are now enabled to
那 那些 WHO 有 盛宴 在 这 页面 的 马尔米翁 是 现在 已启用 到
[teɪk] [ə; eɪ] { - }
take a { 113 }
拿 一个 { - }

那些曾细细品读过《马尔米翁》的人，现在能够采取{113}

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] - [ɔ:r] [fɑ:t] , [wi:; wi][æɪ; jəl][prəʊ'si:d][tu:; tə][ˈfɔ:rwəd][ðəm; ðəm][ɪn]
leading part in a meslee or fight , we shall proceed to forward them in
领导 部分 在 一个 - 或者 斗争 , 我们 将 继续 到 向前 他们 在
[ðer; ðər] [pə'sju:ts] ,
their pursuits ,
他们的 追求 ,

在混战或战斗中扮演主导角色，我们将继续推进他们的行动。

[baɪ] [ˌrekə'mend] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'ten](ə)n] [ˈæst.lɪz] [ˌeksplə'neɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kru:peɪd] .
by recommending to their attention Astley's explanation of the Croupade .
经过 推荐 到 他们的 注意力 阿斯特利的 解释 的 这 克鲁帕德 .

通过向他们推荐阿斯特利对克鲁帕德的解释。

[ðə; ði] ['teɪlər] [tu:] [ʌv; əv] ['brɛntfərd] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [gli:] ,
The Tailor too of Brentford will be enjoyed with greater glee ,
这 裁缝 也 的 布伦特福德 将要 是 享受 和 更大的 高兴 ,

布伦特福德的裁缝也会更加令人欣喜。

[wen] [ðə; ði][ˌspek'teɪtəs][du:][nɑ:t][kɜ:rb][ðer; ðər][mɜ:rθ][baɪ][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
when the spectators do not curb their mirth by a fellow - feeling for the
什么时候 这 观众 做 不是 抑制 他们的 欢笑 经过 一个 同伴 - 感觉 为了 这
[ˈkɑ:kni] [ɪ'kwɛstriən] .
Cockney equestrian .
伦敦东区口音 马术 .

当观众们没有因为对这位伦敦东区骑手的同情而克制住自己的嘲笑时。

“ ['kru:peɪd] .
“ CROUPE .
” 克鲁帕德 .

“CROUPE。

“ [ðə; ði] [hɔ:rs] [li:ps] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [er] [wið; wiθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɔ:f] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ænd]
“ The horse leaps into the air with all his feet off the ground at one and
“ 这 马 跳跃 进入 这 空气 和 全部 他的 脚 离开 这 地面 在 一 和
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ;

“马儿四蹄同时离地，跃向空中。”

[ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [ðoʊz] [bɪˈhaɪnd] : [baɪ] [æn; ən] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈækʃ(ə)n] ,
and without stretching out those behind : by an attention to this action ,
和 没有 伸展 出去 那些 在后面 : 经过 一个 注意力 到 这 行动 ;
而且不会牵扯到后面的人：通过关注这一行动，

[mʌtʃ] [gʊd] [maɪt] [rɪˈzʌlt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkæv(ə)lɪ] ; [ænd; ænd] [hɪr] [aɪ] [wɪl] [rɪˈleɪt] [ə; eɪ] ,
much good might result to the cavalry ; and here I will relate a manoeuvre ,
很多 好的 可能 结果 到 这 骑兵 ; 和 这里 我 将要 涉及 一个 演习 ;
骑兵可能会从中获得很多好处；接下来我将介绍一种战术，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [hæd; həd] [ˈri:kɔ:rs] [ɪn] - , [ænd; ænd] [æt; ət] [ˈlðər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
to which I often had recourse in 1761 , and at other periods of the
到 哪个 我 经常 有 追索权 在 - ; 和 在 其他 时期 的 这
[ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [wɔ:r] .
seven years war .
七 年 战争 ;

我在 1761 年以及七年战争的其他时期经常求助于此。

[aɪ] [ɪnˈstrʌktɪd] [maɪ] [hɔ:rs] [tu:; tə] [straɪk] [æn; ən] [ˈɑ:bdʒekt] , [ɔ:r] [ˈɑ:bdʒekts] , [æt; ət] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I instructed my horse to strike an object , or objects , at the will of the
我 指示 我的 马 到 罢工 一个 目的 , 或者 对象 , 在 这 将要 的 这
[ˈraɪdər] ,
rider ,
骑士 ;

我指示我的马按照骑手的意愿撞击一个或多个物体。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈdɪstəns] , [bɪˈfɔ:r] , [bɪˈhaɪnd] , [ɔ:r] [təˈgeðər] ; [ænd; ænd] [nəˈsesəti] [ˈfɜ:rnɪʃt]
within a given distance , before , behind , or together ; and necessity furnished
之内 一个 给定 距离 , 前 , 在后面 , 或者 一起 ; 和 必要性 提供
[em ˈi:] [wɪð; wiθ] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] .
me with the idea .
我 和 这 主意 ;

在一定距离内，在前面、后面或一起；而需要给了我这个想法。

“ [ɪn] [pəˈtroʊlɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ɡaɪd] ,
“ In patrolling , a soldier sometimes wants a guide ,
“ 在 巡逻 , 一个 士兵 有时 想要 一个 指导 ,
“巡逻时，士兵有时需要向导，

[ænd; ænd] [ˈdʒent(ə)l] [mi:nz] [ˈɔ:f(ə)n] [pru:v] [ɪnɪˈfektʃuəl] [tu:; tə] [ɪnˈdu:s] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] { - }
and gentle means often prove ineffectual to induce a peasant { 114 }
和 温和的 方法 经常 证明 无效 到 诱导 一个 农民 { - }
温和的手段往往无法说服农民{114}

[tu:; tə] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [bed] , [æt; ət] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [əˌkɑ:məˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
to quit his bed , at the dead of the night , for the accommodation of
到 辞职 他的 床 , 在 这 死的 的 这 夜晚 , 为了 这 住宿 的
[ˈlðər] ,
others ,
其他的 ;

在深夜，为了给别人腾出床位，他离开了自己的床铺。

— [tuː; tə] [dis'maʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊəriŋ] [æd'mɪt(ə)ns] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] , [æt; ət]
— to dismount for the purpose of procuring admittance into a house , at
— 到 下马 为了 这 目的 的 采购 准入 进入 一个 房子 , 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ,
such a time ,
这样的 一个 时间 ,

—在此时下马以便进入房屋，

[bɑːrd] [ænd; ænd]['boʊltɪd] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ænd][pər'hæps][ɪn][æn; ən] ['enəmiːz] ['kʌntri] , [wʊd] [biː; bi]
barred and bolted within , and perhaps in an enemy's country , would be
禁止 和 螺栓连接 之内 , 和 也许 在 一个 敌人的 国家 , 会 是
['deɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

被困在里面，甚至可能身处敌国，那将非常危险。

[aɪ] [nuː] [maɪ]['duːti] , [ænd; ænd] , [er] [ðɪs] , [maɪ] [hɔːrs] [nuː] [hɪz; ɪz] .
I knew my duty , and , ere this , my horse knew his .
我 知道 我的 责任 , 和 , 埃雷 这 , 我的 马 知道 他的 .

我知道我的职责，而在此之前，我的马也知道它的职责。

[ɑːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [straɪk] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [fiːt] ;
On approaching the door , I caused him to strike it with his fore - feet ;
在 接近 这 门 , 我 导致 他 到 罢工 它 和 他的 前 - 脚 ;
走到门前，我让他用前脚踢门；

[ænd; ænd] [ɪf] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [maɪ] ['pɜːrpəs] , ([fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [feɪl]) ,
and if this did not answer my purpose , (for it would sometimes fail) ,
和 如果 这 做过 不是 回答 我的 目的 , (为了 它 会 有时 失败) ,
如果这仍然无法达到我的目的（因为这有时会失败），

[aɪ] [feɪst] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] , [wen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kruːp] , [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] ['piːsɪz]
I faced him about , when , with his croup , he would break the door in pieces
我 面对 他 关于 , 什么时候 , 和 他的 哮吼 , 他 会 休息 这 门 在 件
:
:
:
:

我转过身面对他，这时他突然发病，把门撞得粉碎：

[ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ænd] ['terər] [ʌv; əv]
this he would accomplish in a few moments , to the surprise and terror of
这 他 会 完成 在 一个 很少 时刻 , 到 这 惊喜 和 恐怖 的
[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] :
the inhabitants :
这 居民 :

几分钟之内，他就完成了这件事，令居民们既惊讶又恐惧：

[ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [wen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] , [noʊ][pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [ə'prəʊtʃ] [em 'iː]
on the other hand , when upon the defensive , no person could approach me
在 这 其他 手 , 什么时候 之上 这 防守 , 不 人 可以 方法 我
[wɪ'ðəʊt] ['deɪndʒər] ;
without danger ;
没有 危险 ;

另一方面，当我处于防御状态时，任何人都无法在不危及自身安全的情况下接近我；

[ænd; ænd] [wen] [ɑːn][ðə; ði] [ə'fensɪv] , [ænd; ænd]['ænɪmeɪtɪd][æt; ət][maɪ] ['plezər] , [tuː; tə][ðə; ði]
and when on the offensive , and animated at my pleasure , to the
和 什么时候 在 这 进攻 , 和 动画 在 我的 乐趣 , 到 这
[haɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] ,
highest pitch ,
最高 沥青 ,

而当我发起进攻，并按照我的意愿激动起来时，则会发出最高亢的嗓音，

[hiː; hi] [wʊd] [straɪk] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd] [klɪr] [hɪz; ɪz] [wei] !
he would strike in every direction , and clear his way !
他 会 罢工 在 每一个 方向 , 和 清除 他的 方式 !
他会向四面八方发起进攻, 扫清前进的道路!

[ˈæst.lɪz] [ɪˈkwestriən] [edʒuˈkeɪ(ə)n] , [piː] . - .
ASTLEY'S EQUESTRIAN EDUCATION , P : 177 :
阿斯特利的 马术 教育 , P : - .
阿斯特利马术教育, 第 177 页。

” [wiː; wi][duː][nɑːt] [rɪˈmembər] [ðæt] [lɑː] - [hæz; həz] [ˈeni] [wer] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪ(ə)n]
” We do not remember that La Broue has any where pointed out the application
” 我们 做 不是 记住 那 拉 - 有 任何 在哪里 尖 出去 这 应用
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈjuːsf(ə)] [er] [diːˈju]
of this useful air du Manège ,
的 这 有用 空气 杜 马术 ,
“我们不记得拉布鲁曾在任何地方指出过这种有用的马术空气的应用,

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [tɜːrm][,aɪ ˈtiː] . { - }
as the French term it . { 115 }
作为 这 法语 学期 它 : { - }
正如法国人所说的那样。{115}

[noʊt] [viː] , [piː] . - .
NOTE V , P : 74 :
笔记 V , P : - .
注五, 第 74 页。

[laʊd] [haʊld] [iːtʃ] [haʊnd] ; [aɪ] [wɪl] [prɪˈzu:m]
Loud howled each hound ; I will presume
大声 嚎叫 每个 猎犬 ; 我 将要 估
每只猎犬都发出响亮的嚎叫; 我猜想

[ðeɪ] [haʊld] [æt; ət] [lɔːs] [ʌv; əv][ˈɡɑːblɪn] [gru:m] ;
They howled at loss of Goblin Groom ;
他们 嚎叫 在 损失 的 哥布林 新郎 ;
他们为失去妖精新郎而嚎啕大哭;

[ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [maɪt] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪ]
And well they might , for such a fay
和 出色地 他们 可能 , 为了 这样的 一个 仙女
他们或许会这么做, 因为这是一场盛大的仙境。

[nɛə] [roʊd] [brɪˈfɔːr] [ɑːn] [ˈhʌntɪŋ] [deɪ] ; —
Ne'er rode before on hunting day ; —
从未 骑 前 在 打猎 天 ; —
以前从未在狩猎日骑马过;

[ðoʊ] [nɑːt][ɪgˈzæktli] [ˈɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpoʊəm] ,
Though not exactly authorized by the writer of the following poem ,
尽管 不是 确切地 授权 经过 这 作家 的 这 下列的 诗 ,
虽然这首诗并未得到以下诗歌作者的明确授权,

[jet] [wiː; wi][ˈkænɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [əˈfens] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [əˈveɪlɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ʌv; əv][ɪts]
yet we cannot think he will take offence at our availing ourselves of its
然而 我们 不能 思考 他 将要 拿 罪行 在 我们的 利用 我们自己 的 它是
[ˈbjuːtiːz] ,
beauties ,
美女 ,
但我们不能认为他会因为我们欣赏它的美景而生气。

[tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [fɪˈdeləti] [ænd; ənd] [əˈtætʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkeɪnain] [ˈspiːʃiːz] [tuː; tə] [ðer; ðər]
to illustrate the fidelity and attachment of the canine species to their
到 阐明 这 忠诚 和 依恋 的 这 犬类 物种 到 他们的
[ˈmæstərz] ,
masters ,
大师 ,

为了说明犬类对主人的忠诚和依恋，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [[erɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒəz] [ænd; ənd] [fəˈtiːgz] [ʌv; əv]
and those who have shared with them in the dangers and fatigues of
和 那些 WHO 有 共享 和 他们 在 这 危险 和 疲劳 的
[ðə; ði] [tʃeɪs] .
the chase .
这 追逐 .

以及那些与他们一起经历过追逐过程中的危险和疲惫的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

妖精新郎：邓斯的故事(The Goblin Groom a Tale of Dunse)

第4/4页

[wiː; wi][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [ðɪs] [ˈpouəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kælˈkʌtə] [gəˈzet] [ʌv; əv] - . — { - }
We extract this poem from a Calcutta Gazette of 1807 . — { 116 }
我们 提炼 这 诗 从 一个 加尔各答 公报 的 - . — { - }

我们从1807年的一份加尔各答公报中摘录了这首诗。——{116}

[beiθ; beθ] - [ˈgɛlərt] ,
BETH - GELERT ,
贝丝 - 盖勒特 ,
贝丝·格勒特

[ɔːr][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪhaʊnd] . [-]
OR THE GRAVE OF THE GREYHOUND . [20]
或者 这 严重 的 这 灵缇犬 : [-]

或者灰狗之墓。[20]

[ðə; ði] [ˈspɪrmən] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈbjʊːgl] [saʊnd] ,
The spearmen heard the bugle sound ,
这 长矛兵 听到 这 号角 声音 ,
矛兵们听到了号角声，

[ænd; ənd] [ˈtʃɪrli] [smaɪld][ðə; ði][mɔːrn] ,
And cheerly smiled the morn ,
和 欣然 微笑 这 早晨 ,
清晨带着灿烂的笑容，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈbræt] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [haʊnd] ,
And many a brach , and many a hound ,
和 许多 一个 分支 , 和 许多 一个 猎犬 ,
还有许多树枝，以及许多猎犬，

[əuˈbeɪd] - [hɔːrn] .
Obeded Llewelyn's horn .
服从 - 喇叭 :
服从了卢埃林的号角。

[ænd; ənd] [stiːl] [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ][ˈləʊdər][blæst] ,
And still he blew a louder blast ,
和 仍然 他 吹 一个 更大声 爆炸 ,
他却又吹响了一声更响亮的号角。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlʌstɪər] [tʃɪr] ,
And gave a lustier cheer ,
和 给予 一个 更亮丽 欢呼 ,
并发出更响亮的欢呼声，

“ [kʌm] , [ˈgɛlərt] , [kʌm] , - [ˈnevər][læst]
“ **Come , Gelert , come , wer't never last**
” 来 , 盖勒特 , 来 , - 绝不 最后的
“来吧，盖勒特，来吧，我们永远不会最后

“ - [hɔːrn][tuː; tə] [hɪr] .
“ **Llewelyn's horn to hear .**
” - 喇叭 到 听到 :
“聆听卢埃林的号角声。”

“ [oʊ] ！ [wer] [dʌz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈɡelərt] [ru:m] ,
“ **Oh ! where does faithful Gelert roam** ,
“ 哦 ！ 在哪里 做 忠实 盖勒特 漫游 ,
“ 哦！ 忠诚的盖勒特究竟在哪里游荡呢？ ”

“ [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [reɪs] ？ { - }
“ **The flower of all his race ? { 117 }**
“ 这 花 的 全部 他的 种族 ？ { - }
“ 他族中最杰出的人物？ ”{117}

“ [soʊ] [tru:] , [soʊ] [breɪv] ; [ə; eɪ] [læm] [æt; ət][hoʊm] ,
“ **So true , so brave ; a lamb at home** ,
“ 所以 真的 , 所以 勇敢的 ; 一个 羊肉 在 家 ,
“ 说得太对了， 太勇敢了； 就像一只待在家里的羔羊，

“ [ə; eɪ][ˈlaɪən][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ！ ”
“ **A lion in the chace !** ”
“ 一个 狮子 在 这 追逐 ！ ”
“ 狮子在追逐！ ”

- [twʌz] [ˈoʊnli][æt; ət] - [bɔ:rd]
‘ **Twas only at Llewelyn's board**
- 那是 仅有的 在 - 木板
只有在卢埃林的董事会

[ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l] [ˈɡelərt] [fed] ;
The faithful Gelert fed ;
这 忠实 盖勒特 美联储 ;
忠实的盖尔特喂养；

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] , [hi:; hi] [sɜ:rvd] , [hi:; hi] [tʃɪrd] [hɪz; ɪz][lɔ:rd] ,
He watched , he served , he cheered his lord ,
他 观看 , 他 服务 , 他 欢呼 他的 主 ,
他观看，他服侍，他为主人欢呼。

[ænd; ənd] [ˈsentɪn(ə)l] [hɪz; ɪz][bed] .
And sentineled his bed .
和 哨兵 他的 床 .
他守卫着他的床。

[ɪn] [su:θ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪrləs] [haʊnd] ,
In sooth he was a peerless hound ,
在 舒缓 他 曾是 一个 无与伦比 猎犬 ,
事实上，他是一条无与伦比的猎犬。

[ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [dʒɑ:n] ;
The gift of royal John ;
这 礼物 的 皇家 约翰 ;
约翰王的礼物；

[bʌt; bət] [naʊ] [noʊ] [ˈɡelərt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] ,
But now no Gelert could be found ,
但 现在 不 盖勒特 可以 是 成立 ,
但现在却找不到盖勒特了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [tʃeɪs] [roʊd][ɑ:n] .
And all the chace rode on .
和 全部 这 追逐 骑 在 .
追逐战继续进行。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd] [delz]
And now , as o'er the rocks and dells
和 现在 , 作为 超过 这 岩石 和 戴尔斯
而现在，越过岩石和山谷

[ðə; ði] ['gælənt] [tʃaɪdɪŋz] [raɪz] ,
The gallant chidings rise ,
这 英勇 责备 上升 ;

英勇的责备之声响起，

[ɔ:l] [snəʊdənz] ['krægi] ['keɪɑ:s] [jelz]
All Snowdon's craggy chaos yells
全部 斯诺登的 崎岖不平 混乱 喊叫

斯诺登峰崎岖混乱的咆哮

[ðə; ði] ['meni] ['mɪŋɡld] [kraɪz] !
The many mingled cries !
这 许多 混合 哭泣 !

各种混杂的哭喊声！

[ðæt] [deɪ] ['lu:ɪlɪn] ['lɪt(ə)l] [lʌvd]
That day Llewelyn little loved
那 天 卢埃林 小的 喜爱

那天，小爱人卢埃林·利特尔

[ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv][hɑ:rt][ɔ:r] [her] , { - }
The chase of hart or hare , { 118 }
这 追逐 的 哈特 或者 野兔 , { - }

猎鹿或猎兔，{118}

[ænd; ənd][skænt][ænd; ənd] [smɔ:l] [ðə; ði] ['bu:ti] [pru:vd] ,
And scant and small the booty proved ,
和 稀少 和 小的 这 赃物 已证实 ;

战利品少得可怜，

[fɔ:r; fər] ['ɡelərt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .
For Gelert was not there .
为了 盖勒特 曾是 不是 那里 .

因为盖勒特当时不在场。

[ʌn'pli:zd] , ['lu:ɪlɪn] ['həʊmwərd] [haɪd] :
Unpleased , Llewelyn homeward hied :
不高兴 , 卢埃林 回家 希德 :

卢埃林不高兴地回家躲了起来：

[wen] , [nɪr] [ðə; ði] ['pɔ:rtl] [si:t] ,
When , near the portal seat ,
什么时候 , 靠近 这 门户网站 座位 ;

当，在靠近门户座位的地方，

[hɪz; ɪz]['tru:ənt] ['ɡelərt] [hi:; hi] [ɪ'spaɪd]
His truant Gelert he espied
他的 逃学 盖勒特 他 窥视

他发现了逃学的盖勒特

['baʊndɪŋ] [hɪz; ɪz][lɔ:rd][tu:; tə] [ɡri:t] .
Bounding his lord to greet .
边界 他的 主 到 迎接 .

牵着主人的手去迎接。

[bʌt; bət] , [wen] [hi:; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] [dɔ:r] ,
But , when he gained his castle door ,
但 , 什么时候 他 获得 他的 城堡 门 ;

但是，当他获得城堡大门时，

[ə'ɡæst] [ðə; ði] ['tʃi:ftən] [stʊd] ;
Aghast the chieftain stood ;
惊愕 这 头目 站立 ;

酋长惊愕地站在那里；

[ðə; ði] [haʊnd] [ɔ:l] [ɔ:(r)] [wʌz; wəz] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [gɔ:r] ,
The hound all o'er was smeared with gore ,
这 猎犬 全部 超过 曾是 涂抹 和 血块 ,
猎犬全身沾满了血迹。

[hɪz; ɪz] [lɪps] , [hɪz; ɪz] [fæŋz] , [ræn] [blʌd] .
His lips , his fangs , ran blood .
他的 嘴唇 , 他的 獠牙 , 跑 血 .
他的嘴唇, 他的獠牙, 都流出了血。

['lu:ɪlɪn] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [sər'praɪz] : —
Llewelyn gazed with fierce surprise : —
卢埃林 凝视 和 凶猛的 惊喜 : —
卢埃林惊愕地凝视着: ——

[,ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] [sʌtʃ] [lʊks] [tu:; tə] [mi:t] ,
Unused such looks to meet ,
未使用的 这样的 看起来 到 见面 ,
未曾利用过的这种外观来满足需求,

[hɪz; ɪz] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['dʒɔɪfl] [gaɪz] ,
His fav'rite checked his joyful guise ,
他的 最爱 已检查 他的 快乐 伪装 ,
他最喜欢的人揭开了他快乐的面具,

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [likt] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
And crouched and licked his feet .
和 蹲着 和 舔过 他的 脚 .
然后她蹲下身子, 舔他的脚。

['ɑ:nwərd] [ɪn] [heɪst] ['lu:ɪlɪn] [pæst] ,
Onward in haste Llewelyn past ,
向前 在 匆忙 卢埃林 过去的 ,
匆匆向前, 卢埃林已逝,

[ænd; ənd] [ɑ:n] [went] ['gɛlərt] [tu:] , { - }
And on went Gelert too , { 119 }
和 在 去 盖勒特 也 , { - }
盖勒特也继续前进, {119}

[ænd; ənd] [stɪl] , [(h)weər'eə] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi] [kæst] ,
And still , where'er his eyes he cast ,
和 仍然 , 哪里 他的 眼睛 他 投掷 ,
然而, 无论他的目光投向何处,

[freʃ] [blʌd] - [gaʊt] [ʃɑ:kt] [hɪz; ɪz] [vju:] .
Fresh blood - gouts shocked his view .
新鲜的 血 - 痛风 震惊 他的 看法 .
新鲜的痛风让他大吃一惊。

- [hɪz; ɪz] ['ɪnfənts] [bed] [hi:; hi] [faʊnd] ,
O'erturned his infant's bed he found ,
- 他的 婴儿的 床 他 成立 ,
他翻过婴儿床, 发现

[wɪð; wɪθ] [blʌd] - [steɪnd] ['kʌvərt] [rent] ;
With blood - stained covert rent ;
和 血 - 染色 隐蔽 租 ;
带着血迹斑斑的隐蔽裂缝;

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [graʊnd]
And all around , the walls and ground
和 全部 大约 , 这 墙壁 和 地面
四周都是墙壁和地面

[wɪð; wɪθ][ˈri:s(ə)nt] [blʌd] [bi'sprent] .
With recent blood besprent .
和 最近的 血 贝斯普伦特 .

最近流血不止。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [noʊ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] ;
He called his child , no voice replied ;
他 称为 他的 孩子 , 不 嗓音 回复 ;

他呼唤他的孩子，却没有回应；

[hi:; hi] [sə:tʃt] [wɪð; wɪθ] ['terər] [waɪld] ;
He searched with terror wild ;
他 搜索 和 恐怖 荒野 ;

他惊恐万分地四处搜寻；

[blʌd] , [blʌd] [hi:; hi] [faʊnd] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] ;
Blood , blood he found on every side ;
血 , 血 他 成立 在 每一个 边 ;

他发现周围到处都是血；

[bʌt; bət][noʊ] [wer] [faʊnd] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
But no where found his child .
但 不 在哪里 成立 他的 孩子 .

但他的孩子却始终没有找到。

“ [hel] - [haʊnd] !
“ **Hell - hound !**
” 地狱 - 猎犬 !

“地狱犬！ ”

[maɪ][tʃaɪld][baɪ] ['ði:z] [dɪ'vaʊəd] !
my child by thee's devoured !
我的 孩子 经过 你的 吞噬 !

我的孩子被你吞噬了！

“ [ðə; ði]['fræntɪk] ['fɑ:ðər] [kraɪd] ;
” **The frantic father cried ;**
” 这 疯狂的 父亲 哭 ;

“那位惊慌失措的父亲哭喊道；

[ænd; ʌnd][tu:; tə][ðə; ði][hɪlt][hɪz; ɪz]['vendʒf(ə)l] [sɔ:rd]
And to the hilt his vengeful sword
和 到 这 剑柄 他的 复仇的 剑

他那把复仇之剑直插剑柄。

[hi:; hi] [plʌndʒd] [ɪn] - [saɪd] .
He plunged in Gelert's side .
他 暴跌 在 - 边 .

他猛地刺入盖勒特的肋部。

[hɪz; ɪz] ['sʌpliənt] [lʊks] , [æz; əz][proʊn][hi:; hi] [fel] ,
His suppliant looks , as prone he fell ,
他的 请求者 看起来 , 作为 易于 他 跌倒 ,

他俯身倒地时，脸上带着恳求的神情。

[noʊ] ['pɪti] [kʊd; kəd][ɪm'pɑ:rt] : { - }
No pity could impart : { 120 }
不 遗憾 可以 传授 : { - }

怜悯之心无法给予：{120}

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] - ['daɪɪŋ] [jel]
But still his Gelert's dying yell
但 仍然 他的 - 垂死 叫喊

但他的盖勒特临终前的呐喊依然清晰可闻

[pæst] [ˈhevi] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
Passed heavy o'er his heart .
通过了 重的 超过 他的 心 .

沉重的心情压在他的心头。

[əˈraʊzd] [baɪ] - [ˈdaɪŋ] [jel]
Aroused by Gelert's dying yell
被唤醒 经过 - 垂死 叫喊

被盖勒特临死前的喊叫声唤醒

[sʌm; səm] [ˈslʌmbərə] [ˈweɪkənd] [naɪ] :
Some slumberer wakened nigh :
一些 沉睡者 醒来 夜 :

夜里，一些沉睡者醒了过来：

[wʌt] [wɜ:rdz][ðə; ði] [ˈpərənts] [dʒɔɪ][kʊd; kəd] [tel]
What words the parent's joy could tell
什么 字 这 父母 喜悦 可以 告诉

父母的喜悦可以用哪些语言来表达？

[tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfənts] [kraɪ] !
To hear his infant's cry !
到 听到 他的 婴儿的 哭 !

听到他婴儿的哭声！

[kənˈsi:ld] [brˈni:θ] [ə; eɪ] [ˈtʌmbld] [hi:p] ,
Concealed beneath a tumbled heap ,
暗 下面 一个 翻滚 堆 ,

隐藏在一堆倒塌的物体下面，

[hɪz; ɪz] [ˈhɜ:rid] [sɜ:rtʃ] [hæd; həd] [mɪst] :
His hurried search had missed :
他的 慌忙 搜索 有 错过 :

他匆忙的搜索落空了：

[ɔ:l] [ˈɡloʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈroʊzi] [sli:p] ,
All glowing from his rosy sleep ,
全部 发光 从 他的 红润 睡觉 ,

他睡梦中容光焕发，

[ðə; ði] [ˈtʃerəb] [bɔɪ] [hi:; hi] [kɪst] .
The cherub boy he kissed .
这 小天使 男生 他 亲吻 .

他亲吻的那个小天使男孩。

[nɔ:r] [hæd; həd][hi:; hi] , [nɔ:r][hɑ:rm] , [nɔ:r] [dred] ;
Nor scath had he , nor harm , nor dread ;
也不 伤痕 有 他 , 也不 伤害 , 也不 恐惧 ;

他既没有受伤，也没有受到伤害，更没有感到恐惧；

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [kaʊtʃ] [brˈni:θ]
But the same couch beneath
但 这 相同的 长椅 下面

但沙发下面

[leɪ] [ə; eɪ] [ɡɔ:nt] [wʊlf] , [ɔ:l][tɔ:rn][ænd; ənd] [ded] ,
Lay a gaunt wolf , all torn and dead ,
莱 一个 瘦削 狼 , 全部 撕裂 和 死的 ,

一头瘦骨嶙峋的狼躺在地上，浑身伤痕累累，已经死去。

[trəˈmendəs] [sti:l] [ɪn] [deθ] .
Tremendous still in death .
巨大的 仍然 在 死亡 .

死后依然无比伟大。

[ɑ:] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] - [peɪn] !
Ah , what was then Llewelyn's pain !
啊 , 什么 曾是 然后 - 疼痛 !
啊, 那时卢埃林该是多么痛苦啊!

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [klɪr] ; { - }
For now the truth was clear ; { 121 }
为了 现在 这 真相 曾是 清除 ; { - }
现在真相已经很清楚了; {121}

[hɪz; ɪz] ['gælənt] [haʊnd] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [sleɪn] ,
His gallant hound the wolf had slain ,
他的 英勇 猎犬 这 狼 有 被杀 ,
他英勇的猎犬被狼杀死了,

[tuː; tə] [seɪv] - [er] .
To save Llewelyn's heir .
到 节省 - 继承人 .
为了拯救卢埃林的继承人。

[veɪn] , [veɪn] [wʌz; wəz] [ɔːl] - [woʊ] :
Vain , vain was all Llewelyn's woe :
徒劳 , 徒劳 曾是 全部 - 悲哀 :
卢埃林的悲伤全都是徒劳的:

“ [best] [ʌv; əv] [ðaɪ] [kaɪnd] [ə'duː] !
“ **Best of thy kind adieu !**
“ 最好的 的 你的 种类 再见 !
“再见, 你最好的朋友! ”

“ [ðə; ði] ['fræntɪk] [blɒʊ] , [wɪtʃ] [leɪd] [ðiː] [loʊ] ,
“ **The frantic blow , which laid thee low ,**
“ 这 疯狂的 吹 , 哪个 铺设 你 低的 ,
“那疯狂的一击, 将你击倒在地,

“ [ðɪs] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [ruː] .
“ **This heart shall ever rue .**
“ 这 心 将 曾经 后悔 .
“这颗心将永远后悔。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['gælənt] [tuːm] [ðeɪ] [reɪz] ,
“ **And now a gallant tomb they raise ,**
“ 和 现在 一个 英勇 墓 他们 增加 ,
“如今, 他们筑起了一座雄伟的陵墓,

[wɪð; wɪθ] ['kɔːstli] ['skʌlptʃər] - ;
With costly sculpture deckt ;
和 昂贵 雕塑 - ;
配有昂贵的雕塑甲板;

[ænd; ənd] ['mɑːrblz] ['stɔːrɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [preɪz] ,
And marbles storied with his praise ,
和 弹珠 有故事的 和 他的 称赞 ,
还有刻有他赞誉的弹珠,

[pʊr] - [boʊnz] [prə'tekt] .
Poor Gelert's bones protect .
贫穷的 - 骨头 保护 .
可怜的盖尔特的骨头保护着他。

[ðer; ðər] ['nevər] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['spɪrmən] [pæs] ,
There never could the spearman pass ,
那里 绝不 可以 这 斯皮尔曼 经过 ,
持矛兵永远无法通过。

[ɔːr] ['fɔːrɪstər] , [ʌn'muːvd] ;
Or forester , unmoved ;
或者 林务员 , 不动 ;
或者, 护林员, 无动于衷;

[ðer; ðər][ɔːft][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [br'sprɪŋkəld] [græs]
There oft the tear - besprinkled grass
那里 经常 这 撕 - 撒上 草
那里常常是沾满泪水的草地

- ['sɑːrou] [pruːvd] .
Llewelyn's sorrow proved .
- 悲哀 已证实 .
卢埃林的悲伤得到了证实。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrn][ænd; ənd] [spɪr] ,
And there he hung his horn and spear ,
和 那里 他 悬挂 他的 喇叭 和 矛 ,
他把号角和长矛挂在那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [fel] , { - }
And there , as evening fell , { 122 }
和 那里 , 作为 晚上 跌倒 , { - }
夜幕降临之时, {122}

[ɪn] ['fænsɪz] [ɪr] [hiː; hi][ɔːft] [wʊd] [hɪr]
In Fancy's ear he oft would hear
在 精致的 耳朵 他 经常 会 听到
在范西的耳边, 他常常听到

[pʊr] - ['daɪŋ] [jel] .
Poor Gelert's dying yell .
贫穷的 - 垂死 叫喊 .
可怜的盖勒特临死前的呐喊。

[ænd; ənd] [tɪl] [greɪt] [snəʊdənz] ['rɑːks] [grəʊ] [oʊld] ,
And till great Snowdon's rocks grow old ,
和 直到 伟大的 斯诺登的 岩石 生长 老的 ,
直到雄伟的斯诺登峰的岩石衰老为止,

[ænd; ənd] [siːs] [ðə; ði][stɔːrm][tuː; tə] [breɪv] ,
And cease the storm to brave ,
和 停止 这 风暴 到 勇敢的 ,
勇敢地停止这场风暴吧。

[ðə; ði]['kənsə,kreitɪd][spɑːt][[æɪl; ʃəl][hoʊld]
The consecrated spot shall hold
这 已祝圣的 点 将 抓住
圣地将保留

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ - [greɪv] !
The name of “ Gelert's Grave !
这 姓名 的 “ - 严重 !
“格勒特之墓! ”

” [noʊt] ['vaɪ, 'viː] , [piː] . - .
” **NOTE VI , P . 76 .**
” 笔记 六年级 , P . - .
“注 VI, 第 76 页。

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʃepərd] [kɔːlz][ðə; ði] [bʊʃ] ,
The passing shepherd calls the bush ,
这 通过 牧羊人 呼叫 这 衬套 ,
路过的牧羊人呼唤灌木丛,

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [pəʊst][ʌv; əv][ˈfraɪər] [rʌʃ] ； —
The Winning Post of Friar Rush ； —
这 获胜 - 邮政 的 修士 匆忙 ； —

弗莱尔·拉什的终点线； ——

[ðɪs] [ˈfraɪər] , [ɔːr] “ [eˈsprɪː] [fəˈleɪ] ,
This Friar , or “ esprit follet ,
这 修士 , 或者 “ 精神 卵泡 ,

这位修士，或者说“esprit follet”，

“ [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][æz; əz] [ˈmeni] [neɪmz] [ænd; ənd][ˈtaɪtəlz][æz; əz] [ˈeni] [ˈspæniʃ] [grænˈdiː] ；
“ is a gentleman of as many names and titles as any Spanish Grandee ；
” 是 一个 绅士 的 作为 许多 姓名 和 标题 作为 任何 西班牙语 贵族 ；

这位先生拥有的姓名和头衔与任何一位西班牙贵族一样多；

“ [wɪl] [oʊ] - [ðə; ði] [wɪsp] , “ [haʊˈevər] , [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi][ɪz][best] [noʊn] [baɪ] ,
“ Will o ' the Wisp , “ however , is the name he is best known by ,
” 将要 o - 这 烟雾 , ” 然而 , 是 这 姓名 他 是 最好的 已知 经过 ,

然而，他最为人熟知的名字是“鬼火”。

[wen] [stript] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈɑːnərz] : [hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ]
when strip of his ecclesiastical honours : he has always been considered a
什么时候 脱衣舞 的 他的 教会的 荣誉 : 他 有 总是 到过 经过考虑的 一个
[ˈtrɪki] [neɪv] ,
tricky knave ,
棘手 恶棍 ,

当他被剥夺了教会荣誉后：他一直被认为是一个狡猾的恶棍。

[ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] [ˈspoukən][ʌv; əv][ɪn][ˈmɑːrmiːən] . { - }
and is thus spoken of in Marmion . { 123 }
和 是 因此 说 的 在 马尔米翁 . { - }

因此，《马尔米翁》中也提到了这一点。{123}

[ˈbetər] [wiː; wi][hæd; həd] [θruː] [ˈmaɪər][ænd; ənd] [bʊʃ]
Better we had through mire and bush
更好的 我们 有 通过 沼泽 和 衬套

我们最好穿过泥泞和灌木丛。

[bɪn] [ˈlæntən] [led][baɪ][ˈfraɪər] [rʌʃ] .
Been lanthorn led by Friar Rush .
到过 灯笼 引领 经过 修士 匆忙 .

曾是弗莱尔·拉什领导的灯笼。

[ˈmɑːrmiːən] , [ˈkæntoʊ][aɪ ˈviː] , [piː] . - .
MARMION , CANTO IV , P . 187 .
马尔米翁 , 坎托 第四 , P . - .

马尔米翁，第四章，第187页。

[noʊt] [viː,aɪˈaɪ] , [piː] . - .
NOTE VII , P : 79 .
笔记 七 , P . - .

注释 VII，第 79 页。

[tuː; tə] [ˈevri] [bɑːrd] [ðæt] [səːvz] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,
To every Bard that serves his Grace ,
到 每一个 诗人 那 服务 他的 优雅 ,

致每一位侍奉陛下的吟游诗人，

[ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈpenʃən] [ɔːr][ə; eɪ] [pleɪs] ； —
A goodly pension or a place ； —
一个 很好 养老金 或者 一个 地方 ； —

一份不错的养老金或住所； ——

[wiː; wi] [hɪr] [kɔːl][əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] , [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]
We here call upon our readers , to attend to the origin of the word
我们 这里 称呼 之上 我们的 读者 , 到 出席 到 这 起源 的 这 单词
[bɑːrd] ;
Bard ;
诗人 ;

在此，我们呼吁读者们关注一下“吟游诗人”一词的起源；

[ɪnəzˈmʌt] [æz; əz] , [ðæt] [tɜːrm][hæz; hæz] [brɪˈkʌm] [ˈæplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ˈpoʊəm] - [mɑːŋgər] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
inasmuch as , that term has become applicable to poem - mongers in general .
因此 作为 , 那 学期 有 变得 适用的 到 诗 - 贩卖者 在 一般的 .
因为这个术语已经普遍适用于诗歌贩子。

[ðə; ði] [ˈlɜːrɪd] [ˈmɪstər] . [ˈprɪdoʊ] [ɪnˈfɔrmz][juː ˈes] , —
The learned Mr . Prideaux informs us , —
这 学习 先生 . 普里多克斯 通知 我们 , —

博学的普里多克斯先生告诉我们：

“ [pəˈzest] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] - - [pleɪs] .
“ Bardus possessed his father Druis ' place .
” - 拥有 他的 父亲 - - 地方 .

“巴杜斯继承了他父亲德鲁伊的位置。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈænsɛstərz] [faɪlɔːsəfi] , [ˈmædʒɪk] , [ˈpɑːlɪtɪk] , [raɪts] [ænd; ənd] [ˈserəməɪz] , [ðɪs] [mæn]
To his ancestors Philosophy , Magick , Politicks , Rites and Ceremonies , this man
到 他的 祖先 哲学 , 魔法 , 政治 , 仪式 和 仪式 , 这 男人
[ˈædɪd] [ˈpoʊətri] ,
added Poetry ,
额外 诗 ,

这个人不仅继承了祖先的哲学、魔法、政治、仪式和庆典，还增添了诗歌。

[ænd; ənd][set][ɔːl][ðər; ðər] [ˈeksələnsiːz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [kiː] . [tuːˈtuː] .
and set all their excellencies at a higher key . 2 .
和 放 全部 他们的 卓越 在 一个 更高 钥匙 . 2 .

并将他们所有优点提升到一个更高的层次。2.

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈbɑːrdɪ] , [ðə; ði] [ˈkrɑːnɪklɜːz] [ʌv; əv][ɔːl]
From him we have the ancient Bardi , the chroniclers of all heroick
从 他 我们 有 这 古老的 巴尔迪 , 这 编年史家 的 全部 英雄
[ˈækʃnz] , [ænd; ənd] [kəməndɜːz] { - }
actions , and commendars { 124 }
行动 , 和 候选人 { - }

从他那里，我们有了古代的巴尔迪，他是所有英雄事迹和赞扬者的编年史家{124}

[ʌv; əv][ðər; ðər] [pərˈfɔːrmərz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðər; ðər][pɑːˈsterəti] , [huːm] [æn; ən] [ˈeɪnfənt]
of their performers , to the imitation of their posterity , whom an ancient
的 他们的 表演者 , 到 这 模仿 的 他们的 后人 , 谁 一个 古老的
[ˈpoʊət] [ðʌs] , —
poet thus bespeaketh , —
诗人 因此 指示 , —

他们的表演者，他们的后代，都效仿他们，正如一位古代诗人这样描述他们：

[ˈvɑːs] - .
Vos quoq .
沃斯 - .

Vos quoq.

[ˌkju ju ˈaɪ][ˈfɔːtiːz] [ˈænɪmə]
qui fortes animas
qui 强 灵魂

qui fortes animas

[bɛ'la:k] .
bellog .
贝洛克 .

贝洛克。

- ,
peremtas ,
- ,

peremtas,

['laʊdɪbəs] [ɪn] ['lɒŋgəm] ['verti:z] - .
Laudibus in longum vates deducitis ævum .
赞美 在 长 瓦茨 - ævum .

Laudibus in longum vates deducitis ævum。

- ['sɛkjʊ,rɪ] - ['kɑ:rmənə]['bɑ:rdɪ] .
Plurima securi fudistis carmina Bardi .
- 安全 - 卡米娜 巴尔迪 .

Plurima securi fudistis carmina Bardi。

[ðen] [ju:; jʊ] [breɪv] [bɑ:dz] [sɪ'kjʊrli] [sɔ:ŋ] ,
Then you brave Bards securely song ,
然后 你 勇敢的 吟游诗人 安全地 歌曲 ,

然后，勇敢的吟游诗人就可以安心歌唱了。

[ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [ded] [perz] ;
The praise of dead Pears ;
这 称赞 的 死的 梨 ;

对死去的梨的赞美；

[ɪn] ['lɔ:ftɪ] [streɪnz] , [fɔ:r; fər][tu:; tə] [prə'lə:ŋ]
In lofty strains , for to prolong
在 高远 菌株 , 为了 到 延长

在崇高的旋律中，为了延长

[ðer; ðər] [feɪm] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] . [θri:] .
Their fame for many years . 3 .
他们的 名声 为了 许多 年 . 3 .

他们多年来一直享有盛名。3.

[ðer; ðər] [ɪ'sti:m] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['gretɪst] [kə'mɑ:ndəz] ,
Their esteem was such amongst the greatest commanders ,
他们的 尊重 曾是 这样的 在 这 最 指挥官 ,

他们在最伟大的将领中也享有极高的声望。

[ðæt] [ɪf] [tu:] ['ɑ:mɪz] [wɜ:r; wər]['i:v(ə)n][æt; ət] [pʊʃ] [ʌv; əv][paɪk] ,
that if two armies were even at push of pike ,
那 如果 二 军队 是 甚至 在 推 的 梭鱼 ,

如果两支军队势均力敌，剑拔弩张，

[ænd; ænd][ə; eɪ][bɑ:rd][hæd; həd] - [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][held][ðer; ðər]
and a Bard had step'd in between them , they would have held their
和 一个 诗人 有 - 在 之间 他们 , 他们 会 有 握住 他们的

[hændz] ,
hands ,
双手 ,

如果当时有吟游诗人介入他们之间，他们就会牵起彼此的手。

[ˈhɑːrkənd] [tuː; tə][ðer; ðər][ədˈvaɪs] , [ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [straɪk] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wɜːr; wər]
harkened to their advice , and not have offered to strike until he were
倾听 到 他们的 建议 , 和 不是 有 提供 到 罢工 直到 他 是
[aʊt][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] . [fɔːr] .
out of danger : 4 :
出去 的 危险 : 4 :

他听从了他们的建议，直到脱离危险后才提出发动攻击。4.

[ˈfeɪməs] [əˈmʌŋst] [ðoʊz] [bɑːdz] ([bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪvjər]) [wɜːr; wər][held]
Famous amongst those Bards (before the coming of our Saviour) were held
著名的 在 那些 吟游诗人 (前 这 未来 的 我们的 救主) 是 握住
- [ænd; ənd] - ,
Plenidius and Glaskirion ,
- 和 - ,
在救世主降临之前，吟游诗人中有两位颇负盛名：普伦迪乌斯和格拉斯基里翁。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [lərt] [ˈjɪrz] , [dəvi] [diː] , [ˈdeɪvɪd][,eɪˈpiː] [ˈwɪljəmz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] .
and of late years , Davye Dee , David ap Williams and others .
和 的 晚的 年 , 戴维 迪 , 大卫 ap 威廉姆斯 和 其他的 :
近年来，还有戴维·迪、大卫·阿普·威廉姆斯等人。

[ðeɪ] [seɪ] { - }
They say { 125 }
他们 说 { - }
他们说{125}

[ðə; ði][ˈaɪlənd] [ˈbɑːrdziː] [hæd; həd] - [ˈɪnsjʊlə] , [ɪts] [neɪm] , [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd]
the island Bardsey had Bardorum Insula , its name , from them , and
这 岛 巴德西 有 - 岛叶 , 它是 姓名 , 从 他们 , 和
[ˈækwɪlə] , [ˈpɜːdɪks] ,
Aquila , Perdix ,
阿奎拉 , 珀迪克斯 ,
巴德西岛（Bardsey）的名字来源于巴多鲁姆岛（Bardorum Insula），而阿奎拉（Aquila）和珀尔狄克斯（Perdix）的名字也来源于此。

[ˈpætrɪk] , - , [ænd; ənd][bəʊθ][ðə; ði] [ˈmɜːrliːn] [ðə; ði] , [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [ðɪs]
Patrick , Maddoch , and both the Merlins the wisards , were from this
帕特里克 , - , 和 两个都 这 梅林 这 智者 , 是 从 这
[ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] .
institution :
机构 :

帕特里克、马多克以及两位智者梅林都来自这所学校。

" [prɪdoʊs] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [piː] . - - - .
" **PRIDEAUX'S INTRODUCTION TO HISTORY , P : 255 - 256** :
" 普里多克斯 介绍 到 历史 , P : - - - .
“PRIDEAUX历史导论，第255-256页。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][tɜːrmz][bɑːrd][ænd; ənd][ˈpoʊət][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɪn] [mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəl][juːz][tuː; tə] [ɪkˈspres]
Although the terms Bard and Poet are those in more general use to express
虽然 这 条款 诗人 和 诗人 是 那些 在 更多的 一般的 使用 到 表达
[ðə; ði] [raɪm] - [ˈwiːvɪŋ] [ˈbrʌðərhuːd] ,
the rhyme - weaving brotherhood ,
这 韵 - 编织 兄弟情 ,
虽然“吟游诗人”和“诗人”这两个词更常用来表达吟诗作赋的兄弟情谊，

[jet] [ðer; ðær][ɑ:r; ər][wɜ:rdz][ʌv; əv][ˈgɑ:θɪk][ˈɔ:ɾɪdʒɪn] [wɪtʃ] [meɪ] [stɪl][bi:; bi][faʊnd][ʌv; əv] [ʌnˈkɑ:mən]
yet there are words of Gothic origin which may still be found of uncommon
然而 那里 是 字 的 哥特 起源 哪个 可能 仍然 是 成立 的 罕见
[ˈmi:nɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,

然而，有些哥特语词汇仍然具有不寻常的含义。

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈkeɪzənz] , [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] .
and , on certain occasions , even more significant than the former .
和 , 在 肯定 场合 , 甚至 更多的 重要的 比 这 以前的 .
在某些情况下，甚至比前者更为重要。

[ðʌs] , [ə; eɪ] [deɪm] [dɪˈkleɪmɪŋ] [ɪn][həˈroʊɪks][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈweɪtɪŋ] - [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ɪz]
Thus , a dame declaiming in heroics to her waiting - women and children , is
因此 , 一个 贵妇人 朗诵 在 英雄主义 到 她 等待 - 女性 和 孩子们 , 是
[dɪˈnɒmɪnert] [ə; eɪ][skoʊld] ,
denominated a Scold ,
以.....命名 一个 骂 ,

因此，一位向侍女和孩子们慷慨激昂地发表英雄演说的妇人，就被称为“泼妇”。

[frʌm; frəm][ðə; ði][skɔ:ldz][ɔ:r][ˈpoʊəts][ʌv; əv] [ˈaɪslənd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][tɜ:rm] [ˈbrægər] [meɪ] , [frʌm; frəm] “
from the Scalds or Poets of Iceland ; and the term Bragger may , from ”
从 这 烫伤 或者 诗人 的 冰岛 ; 和 这 学期 编 可能 , 从 “
[ˈbrɑ:gə] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɒθs] ,
Brage ” of the Goths ,
布拉格 ” 的 这 哥特人 ,

源自冰岛的斯卡尔德人或诗人；而“Bragger”一词可能源自哥特人的“Brage”。

[bi:; bi] [ɪmˈplɔɪd] [tu:; tə] [ˈdeɪzɪneɪt] [ə; eɪ] [ˈblɒstərɪŋ] [ˈpoʊɪt,æstər] , [hu:] [kleɪmz] , [fɔ:r; fər] [əˈledʒd]
be employed to designate a blustering Poetaster , who claims , for alleged
是 受雇 到 指定 一个 虚张声势 诗人 , WHO 索赔 , 为了 据称
[fəˈsɪləti] [ænd; ənd] [ʌnˈkwestʃənəb(ə)l] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ˌkɑ:mpəˈzɪʃ(ə)n] ,
facility and unquestionable length of composition ,
设施 和 毋庸置疑 长度 的 作品 ,

用来指代那些自吹自擂、声称自己才华横溢、作品篇幅无可置疑的诗人。

[ðə; ði] [əˈplɔ:z] [rɪˈzɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [kriˈeɪtɪv] [ˈdʒi:niəs][ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [ɪɡˈzɜ:rʃn] .
the applause reserved for creative genius and continued exertion .
这 掌声 预订的 为了 有创造力的 天才 和 持续 用力 .
这是对创造性天才和持续努力的掌声。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈæliks] . [ˈbri] & [ˌsi:ˈoʊ] . [ˈedɪnbərə] .
Printed by Alex . Lawrie & Co . Edinburgh .
打印 经过 亚历克斯 . 劳里 & 合作 . 爱丁堡 .

由爱丁堡 Alex. Lawrie & Co. 印刷。

[ˈfʊtnəʊts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ɪn] [ðɪs] ['hæpi] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][,ædmə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [brɪ'fɔ:r]
[1] In this happy manner of expressing his admiration of the object before
[1] 在 这 快乐的 方式 的 表达 他的 钦佩 的 这 目的 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

[1] 他以这种快乐的方式表达了对眼前物体的赞赏，

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ə'juəz] [hɪz; ɪz] ['ri:də-z] , [ðæt] [hi;; hi] [leɪz] [noʊ][kleɪm][tu:; tə][ə,rɪdʒə'næləti] .
the author assures his readers , that he lays no claim to originality .
这 作者 保证 他的 读者 , 那 他 躺下 不 宣称 到 独创性 .
作者向读者保证，他并不声称自己是原创者。

[[tu:'tu:]] ['bʌmb(ə)l][ɔ:r] - [bi:] .
[2] Bumble or bumbart bee .
[2] 大黄蜂 或者 - 蜜蜂 .
[2] 大黄蜂或熊蜂。

[ˈvi:deɪ][ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] . ['dʒeɪməsənz] ['dɪkʃənəri] .
Vide Dr . Jamieson's Dictionary .
视频 博士 . 詹姆森 字典 .
参见詹姆森博士的词典。

[[θri:]] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twi:d] [bi:st] [ɪz] [ə'plaɪd] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][tɜ:rm] , [tu:; tə] ['ænɪmlz] ,
[3] North of the Tweed beast is applied , as a general term , to animals ,
[3] 北 的 这 粗花呢 兽 是 应用 , 作为 一个 一般的 学期 , 到 动物 ,
[wɪ'dəʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] .
without distinction .
没有 区别 .

[3] 特威德河以北的野兽作为一个通用术语，用于指代动物，不加区分。

[[fɔ:r]] [ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] ['ænɪkdʊt] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ['i:kwəli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn]
[4] The following anecdote , with many others equally interesting , is recorded in
[4] 这 下列的 轶事 , 和 许多 其他的 同样地 有趣的 , 是 记录 在
[ə; eɪ]['veri] [rer] [wɜ:rk] ,
a very rare work ,
一个 非常 稀有的 工作 ,

[4] 以下轶事以及许多其他同样有趣的轶事，都记录在一本非常罕见的著作中，

[tu:; tə][bi;; bi] [faʊnd] [ɪn] [fju:] [kə'lekʃənz] , [haʊ'evər] ['eksələnt] .
to be found in few collections , however excellent .
到 是 成立 在 很少 收藏 , 然而 出色的 .
然而，它只在少数藏品中才能找到，尽管它非常优秀。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , ['pæsɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] ['ɑ:ksfərd] [roʊd] ,
A gentleman and his friend , passing along Oxford Road ,
一个 绅士 和 他的 朋友 , 通过 沿着 牛津 路 ,
一位绅士和他的朋友，沿着牛津路走过，

[wɜ:r; wər] [stɔ:pt] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] [nɪr] [haɪd] [pɑ:rk] , [ænd; ənd] , [ɑ:n][ɪn'kwaiəriŋ]['ɪntu:]
were stopped by an immense crowd near Hyde Park , and , on inquiring into
是 停止 经过 一个 巨大 人群 靠近 海德 公园 , 和 , 在 查询 进入
[ðə; ði] [kɔ:z] ,
the cause ,
这 原因 ,

在海德公园附近被一大群人拦住，经询问原因，

[wɜːr; wər][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈvəʊəl] [wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə]
were told that a person of the name of Vowel was leading to
是 讲述 那 一个 人 的 这 姓名 的 元音 曾是 领导 到
[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][æt; ət][ˈtaɪbə:n] .
execution at Tyburn .
执行 在 泰伯恩 .

有人听说一个名叫 Vowel 的人将在泰伯恩被处决。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈvəʊəl] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] , ” ([kraɪd] [ðə; ði][wʌn]) .
“ I wonder what vowel it can be , ” (cried the one) .
“ 我 想知道 什么 元音 它 能 是 , ” (哭 这 一) .

“我想知道它是什么元音,”(其中一个喊道)。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːðər] [juː][nɔːr][aɪ] , ([rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər]) , [soʊ][let][juː ˈes] [pæs] [ɑːn] .
“ It is neither U nor I , (replied the other) , so let us pass on .
“ 它 是 两者都不 U 也不 我 , (回复 这 其他) , 所以 让 我们 经过 在 .

“既不是你也不是我,”另一个人回答说,“所以我们还是继续往前走吧。”

“ [dʒoʊ] [ˈmɪlər] , [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [rɪˈdɪŋ] .
“ Joe Miller , a very old edition .
“ 乔 磨坊主 , 一个 非常 老的 版 .

“乔·米勒, 一个非常老的版本。”

[[faɪv]] [dʌns] , [səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈkeltɪk] [wɜːrd] [dʌn] ,
[5] Dunse , supposed to be derived from the old Celtic word Dun ,
[5] 邓斯 , 据称 到 是 衍生的 从 这 老的 凯尔特人 单词 逼债 ,
[ə; eɪ] [hɪl] ,
a hill ,
一个 爬坡道 ,

[5] Dunse, 据说是源自古凯尔特语单词 Dun, 意为小山,

[ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] [ʌv; əv] [ˈberɪk] , [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæməɪ,mʊr]
is situated in the centre of the county of Berwick , near to the Lammermoor
是 位于 在 这 中心 的 这 县 的 贝里克 , 靠近 到 这 拉默穆尔
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,

它位于贝里克郡中心, 靠近拉默穆尔山。

— [ɪz] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈkæbɪdʒz] , — [frʌm; frəm][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][bɜːrθ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈdʌnz]
— is famous for its cabbages , — from its being the birth - place of Duns
— 是 著名的 为了 它是 卷心菜 , — 从 它是 存在 这 出生 - 地方 的 邓斯
[ˈskoʊtəs] ,
Scotus ,
斯科特斯 ,

—以其卷心菜而闻名, —因为它是邓斯·司各脱的出生地。

— [ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈeɪlhaʊs] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] .
— and from the number of alehouses which it contains .
— 和 从 这 数字 的 酒馆 哪个 它 包含 .

——以及它所拥有的酒馆数量。

[fɔːr; fər][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [streŋθ] , [ˈviːdeɪ][stəˈtɪstɪk(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
For an account of its places of ancient strength , vide Statistical Account of
为了 一个 帐户 的 它是 地方 的 古老的 力量 , 视频 统计 帐户 的
[ˈskaːtlənd] , [ˈvɑːl] .
Scotland , vol .
苏格兰 , 卷 .

有关其古代要塞的记载, 请参阅《苏格兰统计报告》第1卷。

[,aɪˈviː] .
iv .
四 .

四、

[[sɪks]] - [ænd; ənd] ['blæ.kə.dəʃ] , ['prɑːbəbli] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [,waitˈwɔːtə] [ænd; ənd]
[6] Whitadder and Blackadder , probably corruptions of Whitewater and
[6] - 和 黑爵士 , 大概 腐败 的 白水 和
['blæk,wɔːtə] , [tuː] [stri:mz] [wɪt] ,
Blackwater , two streams which ,
黑水 , 二 溪流 哪个 ,

[6] Whitadder 和 Blackadder, 可能是 Whitewater 和 Blackwater 的讹误, 这两条溪流分别是:
[,juˈnaitɪŋ] [ɪn] [ðər; ðər] [kɔːrs] , ['empti] [ðəmˈselvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [twiːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [əˈbʌv] ['berɪk] .
uniting in their course , empty themselves into the Tweed a little above Berwick .
联合 在 他们的 课程 , 空的 他们自己 进入 这 粗花呢 一个 小的 多于 贝里克 .
它们汇合在一起, 在贝里克上方不远处汇入特威德河。

[['sɛvən]] [ðoʊz] [huː] [fiːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [wɪl] [kənˈsʌlt] , [wɪð; wɪθ]
[7] Those who feel with the author on this subject , will consult , with
[7] 那些 WHO 感觉 和 这 作者 在 这 主题 , 将要 咨询 , 和
[pɪˈkjuːliər] ['plezər] ,
peculiar pleasure ,
奇特 乐趣 ,

[7] 那些在这个问题上与作者持相同观点的人, 将会特别乐于查阅以下内容:
[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['tenər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [pɑːrləˈmentri] [rɪˈpɔːrts] . [[eɪt]]
the general tenor of our Parliamentary Reports . [8]
这 一般的 男高音 的 我们的 议会 报告 . [8]
我们的议会报告的总体基调。 [8]

[oʊ]['fɔːtiːz] - ['pɑːsi]
O fortes pejoraque passi
哦 强 - 帕西
O fortes pejoraque passi

[ˈmɛkəm] - [ˈvɪraɪ] ['nʌŋk] [ˈviːnoʊ] - [kʲɔrəz]
Mecum sæpe viri nunc vino pellite curas
梅库姆 - 病毒 nunc 葡萄酒 - 库拉斯
Mecum sæpe viri nunc vino pellite curas

[kræs][ˈɪndʒens] - - .
Cras ingens iterabimus æquor .
cras 英根斯 - - .
Cras ingens iterabimus æquor。

[hɔːr] .
HOR .
hor .
霍尔。

[oʊd] ['sɛvən] , [lɪb] . [wʌn] . [[naɪn]]
ODE 7 , LIB . 1 . [9]
颂 7 , 图书馆 . 1 . [9]
ODE 7, LIB.1.[9]

[et][vɑːks] - - - - .
Et vox assensu nemorum ingeminata remugit .
等 声音 - - - - .
Et vox assensu nemorum ingeminata remugit。

[ˈgeɪrɡ] .
GEORG .
乔治 .

乔治

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[-] [ðə; ði][fɜːrn][ˈaɪləndz] .
[10] The Fern Islands .
[-] 这 蕨类 岛屿 .

[10] 蕨类群岛。

[-] [ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈtensli] .
[11] Looking intensely .
[-] 寻找 强烈地 .

[11] 仔细地看。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒeɪmɪsən] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [əˈθɔːrəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
Dr . Jamieson gives the following authority for this meaning of the word .
博士 . 杰米森 给予 这 下列的 权威 为了 这 意义 的 这 单词 .
—
—
—
—

杰米森博士为该词的这一含义提供了以下依据：

“ [hiː; hi][gɜːnt] , [hiː; hi] - , [hiː; hi] - , [æz; əz][hiː; hi][wɔːr][waɪd] .
“ He girnt , he glourt , he gapt , as he war weid .
“ 他 吉尔特 , 他 - , 他 - , 作为 他 战争 韦德 .
“他 girnt, 他 glourt, 他 gapt, 因为他 war weid.

“ [ˈdʌnbɑːr] , [ˈmeɪtlənd] [ˈpəʊəmz] , [piː] . - . [-]
“ DUNBAR , MAITLAND POEMS , p . 77 . [12]
“ 邓巴 , 梅特兰 诗歌 , p . - . [-]
邓巴，《梅特兰诗集》，第 77 页。[12]

[ɪl][ˈmɑːnti][əˈvɛk][lɑː][meɪn][lez] - [et] [gɔːl] ,
Il monte avec la main les eperons et gaule ,
il 蒙特 和 拉 主要的 莱斯 - 等 高卢 ,
Il monte avec la main les eperons et gaule,

[lə] [ʃəˈvæl] [diː][ˈpeɪdʒɪz][ˌkju ju ˈaɪ] [ˈvɑːl] [ɪn][kæprɪˌoʊl] ,
Le cheval de pegase qui volle en capriole ,
乐 马 德 飞马 qui 沃勒 英文 跳跃 ,
Le cheval de pegase qui volle en capriole,

[ɪl][ˈmɑːnti][ˌes ˈaɪ] [əu] [kwɪl] [tuːˈfeɪ] [diː][ˈsɑː][ˈtɛstiː] [lez] [ʃuː] ,
Il monte si haut qu'il touche de sa teste les cieux ,
il 蒙特 是 高 奎尔 触摸 德 萨 测试 莱斯 cieux ,
Il monte si haut qu'il touche de sa teste les cieux,

[et][pɑːr][ˌɛs,iːˈɛs] [mɛɪˈveɪ] [rævɪt] [ɪn] - [lez] [djuː] ,
Et par ses merveilles ravit en extasses les Dieux ,
等 帕 ses 奇迹 拉维特 英文 - 莱斯 神 ,
Et par ses merveilles ravit en extasses les Dieux,

[lez] [ʃəˈvoʊ] [kəˈrʌptəbl] [ˌkju ju ˈaɪ][lɑː][bʌs][suə][ˈtɛrə, ˈtɛr][sʌn]
Les chevaux corruptible qui la bas sur terre son
莱斯 马 易腐烂的 qui 拉 基础 苏尔 土地 儿子
莱斯沃克斯腐败的 qui la bas sur terre son

[ɪn] [kɔr'βɛts] [demi] - [ˈɛrz] [ˈtɛrə, ˈtɛr] - - - [ˈtɪri:] [vɑːnt]
En courbettes demi - airs terre - à - tere vont
恩 库尔贝特 半 - 播出 土地 - - - 特雷 冯特

En courbettes demi-airs terre-à-tere vont

[əˈvɛk] [hjuːməlaɪt] [suːmɪʃən] [et] - ,
Avec humilite soumission et bassesse ,
和 矮化剂 臣服 等 - ,

Avec humilite soumission et bassesse,

- , [kɑːm] [djuː] [et] [oʊˈtɜːr] [diː] [lɜːr] [əˈdrɛs] .
L'adorer , comme Dieu et auteur de leur adresse .
- , comme 上帝 等 作者 德 leur 地址 .

L'adorer, comme Dieu et auteur de leur adresse.

[siː] [ə; eɪ] [ˈdʒɛn(ə)rəl] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsmənʃɪp] , & [siː] .
See a General System of Horsemanship , & c .
看 一个 一般的 系统 的 马术 , & c .

参见《马术总论》等。

[baɪ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈnjʊkæsl] .
by the Duke of Newcastle .
经过 这 公爵 的 纽卡斯尔 .

由纽卡斯尔公爵出版。

[-] [ˈeɪliəs] “ [wɪl] [oʊ] - [ðə; ði] [wɪsp] , “ — [ˈeɪliəs] , [ɪn] [ˈskɑːtlənd] , “ [ˈspʌŋki] .
[**13**] **Alias “ Will o ' the Wisp , “ — alias , in Scotland , “ Spunkie** .
[-] 别名 “ 将要 o - 这 烟雾 , “ — 别名 , 在 苏格兰 , “ 活泼的 .

[13] 别名“鬼火”——在苏格兰的别名是“Spunkie”。

“ [ðə; ði] [ˈriːdər] [huː] [ɪz] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ˈfɑːrðər] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsʌbdʒekt] [ɪz]
” **The reader who is anxious for farther information on this interesting subject is**
” 这 读者 WHO 是 焦虑的 为了 更远 信息 在 这 有趣的 主题 是
[rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [noʊts] [ɑːn] [ˈmɑːrmiːən] .
referred to the notes on Marmion .
指 到 这 笔记 在 马尔米翁 .

“对于渴望了解更多有关这个有趣主题的信息的读者，请参阅 Marmion 的笔记。

[-] - .
[**14**] **Hedio** .
[-] - .

[14] 赫迪奥。

- .
Sleidan .
- .

斯莱丹。

[-] [skɒt] .
[**15**] **Scott** .
[-] 斯科特 .

[15] 斯科特。

[ˈviːdeɪ] [ˈmɪnstreɪsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskɑːtɪ] [ˈbɔːrdər] , [ˈvɑːl] .
Vide Minstrely of the Scottish Border , vol .
视频 吟游诗人 的 这 苏格兰 边界 , 卷 .

参见《苏格兰边境吟游诗集》第一卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[-] [baɪ][sʌm; səm][.etə'mɑ:lədʒɪst][ʌv; əv][ðæt] ['lɜ:rnɪd] [klæs] , [hu:] [nɑ:t]['oʊnli] [noʊ] [wens] [wɜ:rdz]
[16] **By some etymologists of that learned class , who not only know whence words**
[-] 经过 一些 词源学家 的 那 学习 班级 , WHO 不是 仅有的 知道 何处 字
[kʌm] ,
come ,
来 ,

[16] 一些学识渊博的词源学家不仅知道词语的来源，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ] ['wɪðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] , [ðə; ði][tɜ:rm] ['feri] , [ɔ:r] , [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]
but also whither they are going , the term Fairy , or Faërie , is derived from
但 还 往哪里去 他们 是 去 , 这 学期 仙女 , 或者 仙女 , 是 衍生的 从
- ,
Faë ,
- ,
但也要看它们要去哪里，“仙女”或“仙子”一词来源于“Faë”。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'gen] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['nɪmfə] .
which is again derived from Nympha .
哪个 是 再次 衍生的 从 宁芙 .

这又源自于宁芙（Nympha）。

[aɪ'ti:] [ɪz] [mɔ:r] ['prɑ:bəb(ə)l][ðə; ði][tɜ:rm][ɪz][ʌv; əv][ɔ:ri'ent(ə)l][ˈɔ:rɪdʒɪn] , [ænd; ænd][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]
It is more probable the term is of oriental origin , and is derived from
它 是 更多的 可能 这 学期 是 的 东方 起源 , 和 是 衍生的 从
[ðə; ði][ˈpɜ:rsɪk] ,
the Persic ,
这 波斯语 ,

该词更有可能源自东方，来自波斯语。

[θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈærəbɪk] .
through the medium of the Arabic .
通过 这 中等的 的 这 阿拉伯 .

通过阿拉伯语媒介。

[ɪn][ˈpɜ:rsɪk] , [ðə; ði][tɜ:rm] ['pi:ri] [iks'presɪz] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ɪ'mædʒɪneri] ['bi:ɪŋ] ,
In Persic , the term Peri expresses a species of imaginary being ,
在 波斯语 , 这 学期 佩里 表达 一个 物种 的 假想 存在 ,

在波斯语中，“Peri”一词表达的是一种想象中的生物。

[wɪtʃ] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] ['feri] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['kwa:lətɪz] ,
which resembles the Fairy in some of its qualities ,
哪个 类似 这 仙女 在 一些 的 它是 品质 ,

它在某些方面与仙女相似，

[ænd; ænd][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ferɪst] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][rou'mæntɪk][ˈfænsɪ] .
and is one of the fairest creatures of romantic fancy .
和 是 一 的 这 最公平 生物 的 浪漫的 想要 .

她是浪漫幻想中最美丽的生物之一。

['mɪnstrelsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ska:tɪ] ['bɔ:rdər] , [pi:] . - - - .
Minstrelsy of the Scottish Border , p . 115 - 116 .
吟游诗人 的 这 苏格兰 边界 , p . - - - .

苏格兰边境吟游诗人，第 115-116 页。

[-] ['aʊər; ɑ:r][ˈmɑ:dərn] - [wɪl] [hɪr] [əb'zɜ:rv] ,
[17] **Our modern Bachanals will here observe** ,
[-] 我们的 现代的 - 将要 这里 观察 ,

[17] 我们现代的酒神们将在此观察，

[ðæt] ['pʌnɪʃɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['bʌmpər] [ɪz][nɑ:t][æn; ən][ɪn'ven(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [dɪ'dʒenəreɪt] [deɪz] .
that punishing by a bumper is not an invention of these degenerate days .
那 惩罚 经过 一个 保险杠 是 不是 一个 发明 的 这些 退化 天 .

用保险杠进行惩罚并不是当今堕落时代的产物。

[ðə; ði] ['eɪnfənt] [deɪnz] [wɜːr; wər] [greɪt] ['tɒpərz] .
The ancient Danes were great Toppers .
这 古老的 丹麦人 是 伟大的 顶峰 .

古代丹麦人是伟大的托珀斯人。

[-] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['ves(ə)lɪz][Λv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [neɪfəns][wɜːr; wər][ðə; ði][hɔːrnz][Λv; əv] ['ænɪmlɪ] ,
[**18**] **The drinking vessels of the northern nations were the horns of animals** ,
[-] 这 喝 船只 的 这 北方 国家 是 这 角 的 动物 ,
[18] 北方各民族的饮酒器皿是动物的角，

[Λv; əv][ðer; ðər]['næt(ə)rəl][lenkθ; lenθ] , ['oʊnli] [tɪpt] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] , & [siː] .
of their natural length , only tipt with silver , & c .
的 他们的 自然的 长度 , 仅有的 蒂普特 和 银 , & c .

保持其自然长度，仅尖端饰以银饰等。

[ɪn] [jɔːk] - ['mɪnstər][ɪz] [prɪ'zɜːrv] [wʌn][Λv; əv] [ðoʊz] ['eɪnfənt] ['drɪŋkɪŋ] - ['ves(ə)lɪz] , [kəm'poʊzd][Λv; əv]
In York - Minster is preserved one of those ancient drinking - vessels , composed of
在 约克 - 部长 是 保存完好 一 的 那些 古老的 喝 - 船只 , 由 的
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['eləfənts] [tuːθ] ,
a large elephant's tooth ,
一个 大的 大象的 齿 ,

约克大教堂保存着一件古代饮酒器皿，它由一颗巨大的象牙制成。

[Λv; əv][ɪts]['næt(ə)rəl][daɪ'menʃ(ə)nz] , ['ɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ] ['skʌlptʃər] , & [siː] . [siː] [dreɪks] [hɪst] .
of its natural dimensions , ornamented with sculpture , & c . See Drake's Hist .
的 它是 自然的 方面 , 装饰 和 雕塑 , & c . 看 德雷克的 历史 .
按其自然尺寸，饰以雕塑等。参见德雷克的《历史》。

[-] [tæm] [oʊ'ʃæntər] .
[**19**] **Tam O'Shanter** .
[-] 谭 奥尚特 .

[19] 塔姆·奥尚特。

[-] [ðə; ði] ['stɔːri][Λv; əv] [ðɪs] ['bæləd][ɪz] [trə'dɪʃənəri] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [Λv; əv]
[**20**] **The story of this Ballad is traditionary in a village at the foot of**
[-] 这 故事 的 这 民谣 是 传统 在 一个 村庄 在 这 脚 的
['snəʊdn] ,
Snowden ,
斯诺登 ,

[20] 这首民谣的故事在斯诺登山脚下的一个村庄里流传甚广，

[wer] ['luːɪlɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] .
where Llewelyn the Great had a house .
在哪里 卢埃林 这 伟大的 有 一个 房子 .

那是卢埃林大帝曾经拥有的宅邸。

[ðə; ði] ['greɪhaʊnd] , [neɪmd] - , [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['faːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
The Greyhound , named Gêlert , was given to him by his father - in - law ,
这 灰狗 , 命名 - , 曾是 给定 到 他 经过 他的 父亲 - 在 - 法律 ,
[kɪŋ] [dʒɑːn] ,
King John ,
国王 约翰 ,

这只名叫盖勒特的灵缇犬是他的岳父约翰国王送给他的。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] [plers] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['reɪld] [beiθ; beθ] - ,
in the year 1205 ; and the place to this day is railed Beth Gêlert ,
在 这 年 - ; 和 这 地方 到 这 天 是有轨电车 贝丝 - ,
公元1205年；而该地至今仍被称为Beth Gêlert。

[ɔːr][ðə; ði] [greɪv] [Λv; əv] - .
or the Grave of Gêlert .
或者 这 严重 的 - .

或者盖勒特之墓。

听书破万卷

开口如有神

